叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 497 }
{ - }

{497}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
WINDS OF HEAVEN .
风 的 天堂 .

天风。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

['dʒuːəl][ænd; ənd][dʒem] ['rəugəri] .
JEWEL AND GEM ROGUERIES .
宝石 和 宝石 流氓行为 .

珠宝和宝石诈骗案。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæməli] .
A FRIEND OF THE FAMILY .
一个 朋友 的 这 家庭 .

一位家庭朋友。

['tʃɪldrənz] [pleɪ] .
CHILDREN'S PLAY .
孩子们的 玩 .

儿童游戏。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
AFTER **AN** **EXPLOSION** **.**
后 一个 爆炸 .

爆炸之后。

[ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .
OCCASIONAL **NOTES** **.**
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

- ['mɪsɪŋ] .
' **MISSING** **.**
- 丢失的 .

'丢失的。

- [nəʊ] . - . — [vɒl] .
' **No** **.** **136** **.** **—** **Vol** **.**
- 不 . - . — 沃尔 .

第 136 号——卷

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] ['sɛvən] , - .
SATURDAY **,** **AUGUST** **7** **,** **1886** **.**
周六 , 八月 7 , - .

1886年8月7日，星期六。

[wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
WINDS **OF** **HEAVEN** **.**
风 的 天堂 .

天风。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['dʒɛfəriz] .
BY **RICHARD** **JEFFERIES** **.**
经过 理查德 杰弗里斯 .

作者：理查德·杰弗里斯

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['rætld] , [ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] , [ə; eɪ] [liːf] [rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
The **window** **rattled** **,** **the** **gate** **swung** **,** **a** **leaf** **rose** **,** **and** **the** **kitten** **chased** **it** **,**
这 窗户 摇晃 , 这 门 摇摆 , 一个 叶子 玫瑰 , 和 这 小猫 追逐 它 ,

窗户嘎嘎作响，大门摇晃，一片叶子飘落，小猫追着它跑去。

- [wuː] - [ˌuˈɜːr] - [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kiːhəʊl] .
' **whoo** **-** **oo** **'** **the** **faintest** **sound** **in** **the** **keyhole** **.**
- 哇哦 - oo - 这 最微弱 声音 在 这 锁孔 .

"呜呜"——钥匙孔里传来极其微弱的声音。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['feðər] [ɒn][ə; eɪ] ['spæroʊz] [brest] ['rʌfld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
I **looked** **up** **,** **and** **saw** **the** **feathers** **on** **a** **sparrow's** **breast** **ruffled** **for** **an**
我 看起来 向上 , 和 锯 这 羽毛 在 一个 麻雀的 胸部 褶皱的 为了 一个
['ɪnstənt] .
instant **.**
立即的 .

我抬头一看，只见一只麻雀胸前的羽毛瞬间抖动了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] : ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] [wɪð] ['hevɪə]

It	was	quiet	for	some	time	:	after	a	while	it	came	again	with	heavier
它	曾是	安静的	为了	一些	时间	:	后	一个	尽管	它	来了	再次	和	较重

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

一阵寂静之后，过了一会儿，它再次出现，而且带着更沉重的目的。

[ðə; ði]['fəʊldɪd] ['ʃʌtəz] [ʃʊk] ;

The	folded	shutters	shook	;
这	折叠	百叶窗	摇晃	;

折叠的百叶窗晃动了一下；

[ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ['rætld] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

the	latch	of	the	kitchen	door	rattled	as	if	some	one	were	lifting	it
这	闩锁	的	这	厨房	门	摇晃	作为	如果	一些	一	是	举重	它

[ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	dropped	it	;
和	掉落	它	;

厨房门的门闩发出嘎嘎声，好像有人把它抬起来又放下了一样；

[ɪn'defɪnət] ['nɔɪzɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ʌp] - [steəz] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['muːvɪŋ]

indefinite	noises	came	from	up	-	stairs	:	there	was	a	hand	in	the	house	moving
不定	噪音	来了	从	向上	-	楼梯	:	那里	曾是	一个	手	在	这	房子	移动

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

楼上传来一阵断断续续的声音：屋里有一只手在移动东西。

[ə'nʌðə(r)] [pɔːz] .

Another	pause	.
其他	暂停	.

又是一阵停顿。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n][wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

The	kitten	was	curled	up	on	the	window	-	ledge	outside	in	the	sunshine	,
这	小猫	曾是	卷曲	向上	在	这	窗户	-	壁架	外部	在	这	阳光	,

小猫蜷缩在窗台上，沐浴着阳光。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sliːk] [kæts] [kɜːld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] [æt; ət] [θiːbz] [ɒv; əv][əʊld]['iːdʒɪpt][faɪv]

just	as	the	sleek	cats	curled	up	in	the	warmth	at	Thebes	of	old	Egypt	five
只是	作为	这	光滑	猫	卷曲	向上	在	这	温暖	在	底比斯	的	老的	埃及	五

[ɔː(r)][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

or	six	thousand	years	ago	;
或者	六	千	年	前	;

就像五六千年前古埃及底比斯那些蜷缩在温暖阳光下的纤细猫咪一样；

[ðə; ði] ['spærəʊ] [wɒz; wəz] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði][rəʊz] - [triː] ; [ə; eɪ] [biː] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd]

the	sparrow	was	happy	at	the	rose	-	tree	;	a	bee	was	happy	on	a	broad
这	麻雀	曾是	快乐的	在	这	玫瑰	-	树	;	一个	蜜蜂	曾是	快乐的	在	一个	广阔

['dændɪlaɪən][dɪsk] .

dandelion	disc	.
蒲公英	光盘	.

麻雀在玫瑰树上很开心；蜜蜂在宽阔的蒲公英花盘上很开心。

- [su] - [huː] ! - — [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋk] ; [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][reɪn][wɒz; wəz]

'	Soo	-	hoo	!	'	—	a	low	whistle	came	through	the	chink	;	a	handful	of	rain	was
-	苏	-	呼	!	-	—	一个	低的	哨	来了	通过	这	裂缝	;	一个	少数	的	雨	曾是

[flʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

flung	at	the	window	;
扔	在	这	窗户	;

"呼！"——一声低沉的哨声从窗缝里传来；一把雨水泼在了窗户上；

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædəʊ] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [strəʊd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][æz; əz]

a	great	shadow	rushed	up	the	valley	and	strode	the	house	in	an	instant	as
一个	伟大的	阴影	匆忙	向上	这	谷	和	大步走	这	房子	在	一个	立即的	作为

[juː; jʊ] [wʊd] [get]['əʊvə(r)][ə; eɪ][staɪl] .

you	would	get	over	a	stile	.
你	会	得到	超过	一个	风格	.

一个巨大的阴影沿着山谷疾驰而来，瞬间就大步走到了房子前，就像你翻过栅栏一样。

[aɪ][pʊt] [daʊn] [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['bʌtənd] [maɪ][kəʊt] .

I	put	down	my	book	and	buttoned	my	coat	.
我	放	向下	我的	书	和	纽扣	我的	外套	.

我放下书，扣上外套的扣子。

[su] - [huː] !

Soo	-	hoo	!
苏	-	呼	!

苏呼!

[ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][klaʊd] — [su] - [huː] !

the	wind	was	here	and	the	cloud	—	soo	-	hoo	!
这	风	曾是	这里	和	这	云	—	所以	-	呼	!

风来了，云也来了——呼!

['drɔːɪŋ] [aʊt][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['pleɪntɪv] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪŋk] .

drawing	out	longer	and	more	plaintive	in	the	thin	mouthpiece	of	the	chink	.
绘画	出去	更长	和	更多的	哀怨	在	这	薄的	喉舌	的	这	裂缝	.

用细长的口哨吹奏出更长、更哀怨的音调。

[ðə; ði][klaʊd][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][reɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][sʌn] ;

The	cloud	had	no	more	rain	in	it	,	but	it	shut	out	the	sun	;
这	云	有	不	更多的	雨	在	它	,	但	它	关闭	出去	这	太阳	;

云层里已经没有雨了，但却遮蔽了太阳;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ləʊ] [pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [kən'tɪnjuːd]

and	all	that	afternoon	and	all	that	night	the	low	plaint	of	the	wind	continued
和	全部	那	下午	和	全部	那	夜晚	这	低的	感叹	的	这	风	持续

[ɪn] ['sɒrəʊfl] ['həʊpləsnəs] ,

in	sorrowful	hopelessness	,
在	悲伤	绝望	,

整个下午和整个夜晚，风都发出低沉的哀鸣，带着悲伤和绝望。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [saʊndz] [ræn] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .

and	little	sounds	ran	about	the	floors	and	round	the	rooms	.
和	小的	声音	跑	关于	这	楼层	和	圆形的	这	房间	.

细小的声音在楼层间和房间里回荡。

[stɪl] [su] - [huː] [ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌnlɪsnɪs] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] , [θruː] [wɜːk]

Still	soo	-	hoo	all	the	next	day	and	sunlessness	,	turning	the	mind	,	through	work
仍然	所以	-	呼	全部	这	下一个	天	和	阳光不足	,	转弯	这	头脑	,	通过	工作

[ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

and	conversation	,
和	对话	,

第二天依然闷闷不乐，不见天日，只能通过工作和交谈来转移注意力。

[tuː; tə] ['pensɪv] [nəʊts] .

to	pensive	notes	.
到	沉思的	笔记	.

陷入沉思。

[æt; ət]['iːv(ə)n] , [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][klaʊd] ['lɪftɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hɪl] ['westwədz] ,

At	even	,	the	edge	of	the	cloud	lifted	over	the	forest	hill	westwards	,
在	甚至	,	这	边缘	的	这	云	抬起	超过	这	森林	爬坡道	向西	,

傍晚时分，云层边缘向西飘过森林山丘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [gləʊ] , [ðə; ði] [greɪt] ['biːkən] - ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [bɜːnd] [aʊt] ,

and	a	yellow	glow	,	the	great	beacon	-	fire	of	the	sun	,	burned	out	,
和	一个	黄色的	辉光	,	这	伟大的	信标	-	火	的	这	太阳	,	烧伤	出去	,

一道黄色的光芒，那巨大的太阳火炬，燃尽了。

[ə; eɪ][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

a	conflagration	at	the	verge	of	the	world	.
一个	大火	在	这	边缘	的	这	世界	.

世界边缘的一场大火。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ə'weɪkɪŋ] ['dʒentli][æz; əz][wʌn] [huː] [ɪz] ['wɪspəd] [tuː; tə] — ['lɪs(ə)n] !

In	the	night	,	awaking	gently	as	one	who	is	whispered	to	—	listen	!
在	这	夜晚	,	觉醒	轻轻地	作为	一	WHO	是	低声说道	到	—	听	!

夜里，轻轻醒来，仿佛有人在低语——听!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɔːl][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ɪz][æt; ət] [wɜːk] — [ðə; ði] ['kiːhəʊl] , [ðə; ði] [tʃɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] ;

All	the	orchestra	is	at	work	—	the	keyhole	,	the	chink	,	and	the	chimney	;
全部	这	乐队	是	在	工作	—	这	锁孔	,	这	裂缝	,	和	这	烟囱	;

[wuː] - ['huːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kiːhəʊl] ,

whoo	-	hooing	in	the	keyhole	,
哇哦	-	呼啦圈	在	这	锁孔	,

整个乐团都在工作——钥匙孔、缝隙和烟囱；钥匙孔里传来呜呼声，

['wɪslɪŋ] [ʃrɪl] [hwjuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] ! [ɪn][ðə; ði] [tʃɪŋk] , ['məʊnɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

whistling	shrill	whew	-	w	-	w	!	in	the	chink	,	moaning	long	and	deep	in	the	chimney	.
吹口哨	尖锐	呼!	-	西	-	西	!	在	这	裂缝	,	呻吟	长的	和	深的	在	这	烟囱	.

缝隙里发出尖锐的呼啸声，烟囱里发出悠长而低沉的呻吟声。

['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [paɪnz] [wɒz; wəz] ['saɪɪŋ] ;

Over	in	the	field	the	row	of	pines	was	sighing	;
超过	在	这	场地	这	排	的	松树	曾是	叹息	;

田野那边，一排排松树在叹息;

[ðə; ði][wɪnd] ['lɪŋgəd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kləʊz]['fəʊliɪdʒ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['niːd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] ,

the	wind	lingered	and	clung	to	the	close	foliage	,	and	each	needle	of	the	million	,
这	风	徘徊不去	和	紧紧抓住	到	这	关闭	叶子	,	和	每个	针	的	这	百万	,

风久久不散，缠绕在茂密的树叶上，百万根针叶，每一根都.....

['mɪljən] ['liːfləts] [druː] [ɪts] [tʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɔːgən] [blɑːst] .

million	leaflets	drew	its	tongue	across	the	organ	blast	.
百万	传单	画	它是	舌头	穿过	这	器官	爆炸	.

数百万张传单划过它的舌头，掠过器官爆炸。

[ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [saɪz] [meɪd] [wʌn] [kən'tɪnjuːd] ['dɪstənt] ['ʌndətəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] [kləʊz][æt; ət][hænd] .

A	countless	multitude	of	sighs	made	one	continued	distant	undertone	to	the	wild	roar	of	the	gable	close	at	hand	.
一个	无数	民众	的	叹息	制成	一	持续	遥远	底色	到	这	荒野	吼	的	这	山墙	关闭	在	手	.

无数的叹息声汇成远处持续不断的低沉声响，与近处山墙的狂野咆哮声交织在一起。

['sʌmθɪŋ]	[siːmd]	[tuː; tə][biː; bi]	['rʌnɪŋ]	[wɪð]	[ɪ'njuːmərəb(ə)l]	['sentɪpiːd]	[fiːt]	['əʊvə(r)][ðə; ði]	[maʊθ]
Something	**seemed**	**to** **be**	**running**	**with**	**innumerable**	**centipede**	**feet**	**over**	**the** **mouth**
某物	似乎	到 是	跑步	和	无数	蜈	脚	超过	这 嘴

[ɒv; əv][ðə; ði]	['tʃɪmni]	,
of **the**	**chimney**	**,**
的 这	烟囱	,

似乎有什么东西长着无数蜈蚣一样的脚，正从烟囱口爬过。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[lɒŋ]	[diːp]	[məʊn]	, [æz; əz][ai]	['lɪsnd]	,	[rɪ'zɒlvd]	[ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ]	[kwɪk]	[sək'seʃ(ə)n]
for **the**	**long**	**deep**	**moan**	**,**	**as** **I**	**listened**	**,**	**resolved** **itself**	**into**	**a** **quick**	**succession**
为了 这	长的	深的	呻吟	,	作为 我	听着	,	已解决 本身	进入	一个 快的	演替

[ɒv; əv]	['tʌtʃɪz]	,
of	**touches**	**,**
的	触摸	,

我听着那声悠长的呻吟，渐渐地，它变成了一连串快速的抚摸。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]	[maɪt]	[pleɪ]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)]	-	[tɪps]	[tə'tuːɪŋ]	[ɒn][ðə; ði]	['hɒləʊ]	['teɪb(ə)l]	.
just **as**	**you**	**might**	**play**	**with** **your**	**finger**	**-**	**tips**	**tattooing**	**on** **the**	**hollow**	**table**	**.**
只是 作为	你	可能	玩	和 你的	手指	-	尖端	纹身	在 这	空洞的	桌子	.

就像你用指尖在空心桌子上纹身一样。

[ɪn][ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['klæŋgə(r)]	, [ðə; ði]	['hɪərɪŋ]	['set(ə)ld]	[daʊn]	[tuː; tə][ðə; ði]	['saɪɪŋ]	[ɒv; əv]
In **the**	**midst**	**of** **the**	**clangour**	**,** **the**	**hearing**	**settled**	**down**	**to** **the**	**sighing**	**of**
在 这	中间	的 这	铿锵	, 这	听力	定居	向下	到 这	叹息	的

[ðə; ði]	[paɪnz]	,
the	**pines**	**,**
这	松树	,

在喧嚣声中，最终只剩下松树的叹息声。

[wɪtʃ]	[druː]	[ðə; ði][maɪnd]	[tə'wɔːdz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[suːðd]	[ðə; ði]	['sensɪz]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
which	**drew**	**the** **mind**	**towards**	**it**	**,**	**and**	**soothed**	**the**	**senses**	**to**	**sleep**	**.**
哪个	画	这 头脑	向	它	,	和	舒缓	这	感官	到	睡觉	.

它吸引人的思绪，舒缓的感官使人入睡。

[tə'wɔːdz]	[dɔːn]	,	[ə'weɪk]	[ə'gen]	—	[ə'nʌðə(r)]	[tʃeɪndʒ]	:	[ðə; ði]	['bætərɪŋ]	-	[ræm][æt; ət]	[wɜːk]	[naʊ]
Towards	**dawn**	**,**	**awake**	**again**	**—**	**another**	**change**	**:**	**the**	**battering**	**-**	**ram**	**at**	**work**	**now**
向	黎明	,	醒	再次	—	其他	改变	:	这	殴打	-	内存	在	工作	现在

[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	.
against	**the**	**walls**	**.**
反对	这	墙壁	.

黎明时分，我又醒了——又一个变化：攻城槌正在撞击墙壁。

['swɪŋɪŋ]	[bæk]	, [ðə; ði]['sɒlɪd]	['θɪknəs]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[wɪnd]	[keɪm]	['fɔːwəd]	—	[krʌʃ]	!
Swinging	**back**	**,** **the** **solid**	**thickness**	**of** **the**	**wind**	**came**	**forward**	**—**	**crush**	**!**
摇摆	后退	, 这 坚硬的	厚度	的 这	风	来了	向前	—	压碎	!

猛地一甩，厚重的风扑面而来——砰！

[æz; əz][ðə; ði]['aɪən]	-	[ʃɒd]	[ræmz]	[hed]	['hæŋɪŋ]	[frɒm; frəm][ɪts]	[tʃeɪnz]	[rʌʃt]	[tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)]	.
as **the** **iron**	**-**	**shod**	**ram's**	**head**	**hanging**	**from**	**its**	**chains**	**rushed**	**to** **the**	**tower**	**.**
作为 这 铁	-	鞋子	公羊的	头	绞刑	从	它是	链条	匆忙	到 这	塔	.

铁蹄羊头挂在铁链上，向塔楼飞奔而去。

[krʌʃ]	!
Crush	**!**
压碎	!

压碎！

[ˌaɪ 'tiː] [sʌkt] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['vækjuːm] — [ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns]

It	sucked	back	again	as	if	there	had	been	a	vacuum	—	a	moment's	silence
它	真烂	后退	再次	作为	如果	那里	有	到过	一个	真空	—	一个	瞬间	沉默

[ænd; ənd] [krʌʃ] !

and	crush	!
和	压碎	!

它又像被吸回了一样，仿佛发生了真空——片刻的寂静和挤压！

[bləʊ] ['ɑːftə(r)] [bləʊ] — [ðə; ði][flɔː(r)] [hiːv] ;

Blow	after	blow	—	the	floor	heaved	;
吹	后	吹	—	这	地面	喘息	;

一击又一击——地板剧烈起伏；

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)] — [ɔːl'tɜːnət] ['sʌkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['hevi]

the	walls	were	ready	to	come	together	—	alternate	sucking	back	and	heavy
这	墙壁	是	准备好	到	来	一起	—	备用	吸吮	后退	和	重的

['bɪləʊi] [əd'vɑːns] .

billowy	advance	.
波涛汹涌	进步	.

墙壁似乎要合拢了——时而向后吸，时而猛烈地向前推进。

[krʌʃ] !

Crush	!
压碎	!

压碎！

[kræʃ] !

crash	!
碰撞	!

碰撞！

[bləʊ] ['ɑːftə(r)] [bləʊ] , [hiːv] [ænd; ənd]['bætə(r)][ænd; ənd] [hɔɪst] ,

Blow	after	blow	,	heave	and	batter	and	hoist	,
吹	后	吹	,	举	和	连击	和	提升	,

一击又一击，猛烈地拍打、撞击和吊起，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teə(r); tɪə][ðə; ði] [haʊs] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] .

as	if	it	would	tear	the	house	up	by	the	roots	.
作为	如果	它	会	撕	这	房子	向上	经过	这	根	.

仿佛要把房子连根拔起似的。

['fɔːti] [maɪlz] [ðæt] ['bætərɪŋ] - [ræm][wɪnd][hæd; həd] ['trævld] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [baʊ]

Forty	miles	that	battering	-	ram	wind	had	travelled	without	so	much	as	a	bough
四十	英里	那	殴打	-	内存	风	有	旅行	没有	所以	很多	作为	一个	买

[tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

to	check	it	till	it	struck	the	house	on	the	hill	.
到	查看	它	直到	它	击	这	房子	在	这	爬坡道	.

那股势不可挡的狂风席卷了四十英里，连一根树枝都没有阻挡它，直到它撞上了山坡上的房子。

[θʌd] ! [θʌd] !

Thud	!	thud	!
砰	!	砰的一声	!

咚！咚！

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['aɪən] , [ænd; ənd][nɒt][eə(r)] .

as	if	it	were	iron	,	and	not	air	.
作为	如果	它	是	铁	,	和	不是	空气	.

仿佛它是铁，而不是空气。

[aɪ] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

I	looked	from	the	window	,
我	看起来	从	这	窗户	,

我从窗户往外看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] — [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	bright	morning	star	was	shining	—	the	sky	was	full	of	the
和	这	明亮的	早晨	星星	曾是	灼灼	—	这	天空	曾是	满的	的	这

[wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)] .

wind	and	the	star	.
风	和	这	星星	.

明亮的晨星闪耀着光芒——天空充满了风和星光。

[æz; əz] [laɪt] [keɪm] , [ðə; ði] [θʌd] , [θʌd] , [sʌŋk] [ə'weɪ] ,

As	light	came	,	the	thud	,	thud	,	sunk	away	,
作为	光	来了	,	这	砰的一声	,	砰的一声	,	沉没	离开	,

随着光线增强，砰砰声消失了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [wuː] - [huː] - [huː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːhəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	nothing	remained	but	the	whoo	-	hoo	-	hoo	of	the	keyhole	and	the
和	没有什么	剩余	但	这	哇哦	-	呼	-	呼	的	这	锁孔	和	这

[məʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

moan	of	the	chimney	.
呻吟	的	这	烟囱	.

只剩下钥匙孔的呜呜声和烟囱的呻吟声。

[ðiːz] [dɪd][nɒt] [liːv] [ˌjuː 'es] ; [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðə; ði] [wuː] - [huː] - [huː] -

These	did	not	leave	us	;	for	four	days	and	nights	the	whoo	-	hoo	-	hoo	-
这些	做过	不是	离开	我们	;	为了	四	天	和	夜晚	这	哇哦	-	呼	-	呼	-

[wuː] ['nevə(r)] [siːst] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

whoo	never	ceased	a	moment	.
哇哦	绝不	停止	一个	片刻	.

这些声音一直萦绕在我们耳边；整整四天四夜，呜呜呜呜声一刻也没有停止。

[wuː] - [huː] !

Whoo	-	hoo	!
哇哦	-	呼	!

哇哦！

[wuː] !

whoo	!
哇哦	!

哇！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɪnd][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ˌɪn'dɔːz] .

and	this	is	the	wind	on	the	hill	indoors	.
和	这	是	这	风	在	这	爬坡道	室内	.

这就是室内山坡上的风。

[aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] - [tɒps]

Out	of	doors	,	sometimes	in	the	morning	,	deep	in	the	valley	,	over	the	tree	-	tops
出去	的	门	,	有时	在	这	早晨	,	深的	在	这	谷	,	超过	这	树	-	最高额

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

of	the	forest	,
的	这	森林	,

在户外，有时是在清晨，在山谷深处，越过森林的树梢，

[ðeə(r)] [steɪz] [ə; eɪ]['veɪpə(r)] , [lɪt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [baɪ] ['sʌnlaɪt] .

there	stays	a	vapour	,	lit	up	within	by	sunlight	.
那里	停留	一个	汽	,	点燃	向上	之内	经过	阳光	.

那里残留着一层水汽，被阳光照亮。

[ə; eɪ]['glɔːri] ['hɔvəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊks] — [ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv] [laɪt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [θɪk] ,

A	glory	hovers	over	the	oaks	—	a	cloud	of	light	hundreds	of	feet	thick	,
一个	荣耀	悬停	超过	这	橡树	—	一个	云	的	光	数百	的	脚	厚的	,

一片荣光笼罩着橡树——一层厚达数百英尺的光云，

[ðə; ði][eə(r)] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l][baɪ] { - }

the	air	made	visible	by	{	498	}
这	空气	制成	可见的	经过	{	-	}

空气被{498} 所照亮

['sɜ:tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['hevinəs] [ɒv; əv] ['sʌnbi:m] , [prest] [tə'geðə(r)] [tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:]

surcharge	and	heaviness	of	sunbeams	,	pressed	together	till	you	can	see
附加费	和	沉重	的	阳光	,	按下	一起	直到	你	能	看

[ðem; ðəm][ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][nɒt] [rɪ'flektɪd] .

them	in	themselves	and	not	reflected	.
他们	在	他们自己	和	不是	反映	.

阳光的附加压力和沉重感，被挤压在一起，以至于你可以看到它们本身，而不是反射。

[ðə; ði] [klaʊd] [slɑ:nt, slænt] [daʊn] [ðə; ði]['sləʊpɪŋ] [wʊd] , [tɪl] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gɒn] ,

The	cloud	slants	down	the	sloping	wood	,	till	in	a	moment	it	is	gone	,
这	云	斜面	向下	这	倾斜的	木头	,	直到	在	一个	片刻	它	是	已消失	,

云朵沿着倾斜的树林向下飘去，片刻之后便消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['fəʊkəst] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] .

and	the	beams	are	now	focused	in	the	depth	of	the	narrow	valley	.
和	这	光束	是	现在	专注	在	这	深度	的	这	狭窄的	谷	.

现在光束聚焦在狭窄山谷的深处。

[ðə; ði]['mɪrə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['tɪltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [hæz; həz] ['ʃɪftɪd] ;

The	mirror	has	been	tilted	,	and	the	glow	has	shifted	;
这	镜子	有	到过	斜	,	和	这	辉光	有	转移	;

镜子倾斜了，光芒也随之转移；

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['vænɪʃd] ['ɪntu:] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dri:m] [hæz; həz] [gɒn]

in	a	moment	more	it	has	vanished	into	space	,	and	the	dream	has	gone
在	一个	片刻	更多的	它	有	消失了	进入	空间	,	和	这	梦	有	已消失

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .

from	the	wood	.
从	这	木头	.

片刻之后，它便消失在了宇宙中，梦境也从树林中消失了。

[ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [vɑ:st]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [mɪst][ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪl] ;

In	the	arms	of	the	wind	,	vast	bundles	of	mist	are	borne	against	the	hill	;
在	这	武器	的	这	风	,	广阔的	捆绑	的	薄雾	是	出生	反对	这	爬坡道	;

在风的怀抱中，大团大团的雾气被吹向山丘；

[ðeɪ] ['waɪd(ə)n][ænd; ənd][slɪp] , [ænd; ənd] ['leŋθən] , ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] ;

they	widen	and	slip	,	and	lengthen	,	drawing	out	;
他们	扩大	和	滑	,	和	加长	,	绘画	出去	;

它们变宽、滑移、拉长、伸展；

[ðə; ði][wɪnd] [wɜ:ks] ['kwɪkli] [wɪð] [mɔɪst] ['kʌləs] ['redi] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] [brʌʃ] ['leɪɪŋ] ['brɔ:dli] .

the	wind	works	quickly	with	moist	colours	ready	and	a	wide	brush	laying	broadly	.
这	风	作品	迅速地	和	潮湿	颜色	准备好	和	一个	宽的	刷子	躺下	总体而言	.

风迅速地将湿润的颜料涂抹开来，宽大的画笔也随之大面积展开。

['kʌlə(r)] ['kɒmz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ; [ðə; ði] [θɪn] [mɪst] [ˌdisə'piə] , [drʌŋk] [ʌp][ɪn][ðə; ði][grɑ:s] [ænd; ənd]

Colour	comes	up	in	the	wind	;	the	thin	mist	disappears	,	drunk	up	in	the	grass	and
颜色	来	向上	在	这	风	;	这	薄的	薄雾	消失	,	醉	向上	在	这	草	和

[tri:z] ,

trees	,
树木	,

风中飘扬起色彩；薄雾消散，被草木吸收。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [blu:] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['veɪpə(r)] .

and	the	air	is	full	of	blue	behind	the	vapour	.
和	这	空气	是	满的	的	蓝色的	在后面	这	汽	.

水汽背后，空气中弥漫着蓝色。

[bluː] [skaɪ][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][həˈraɪz(ə)n] — [rɪtʃ] [diːp] [bluː] [ˌəʊvəˈhed] — [ə; eɪ][dɑːk] - [braʊn] [bluː]

Blue	**sky**	**at**	**the**	**far**	**horizon**	**—**	**rich**	**deep**	**blue**	**overhead**	**—**	**a**	**dark**	**-**	**brown**	**blue**
蓝色的	天空	在	这	远的	地平线	—	富有的	深的	蓝色的	开销	—	一个	黑暗的	-	棕色的	蓝色的

[diːp] [ˈjɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [gɔːdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

deep	**yonder**	**in**	**the**	**gorge**	**among**	**the**	**trees**	**.**
深的	远处	在	这	峡谷	之中	这	树木	.

远处地平线上是蔚蓝的天空——头顶是浓郁的深蓝色——峡谷中树木间是深邃的棕蓝色。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [bluː] [ˈkʌlə(r)] [æz; əz][aɪ] [feɪs] [ðə; ði] [strɒŋ] [briːz] ;

I	**feel**	**a**	**sense**	**of**	**blue**	**colour**	**as**	**I**	**face**	**the**	**strong**	**breeze**	**;**
我	感觉	一个	感觉	的	蓝色的	颜色	作为	我	脸	这	强的	微风	;

迎着强劲的微风，我感到一阵蓝色的气息；

[ðə; ði][vaɪˈbreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bləʊ] [ɒv; əv][ɪts] [fɔːs] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [hjuː] ,

the	**vibration**	**and**	**blow**	**of**	**its**	**force**	**answer**	**to**	**that**	**hue**	**,**
这	振动	和	吹	的	它是	力量	回答	到	那	色调	,

它振动和冲击力所发出的声音与那种色调相呼应。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈbrɑːntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] — [rʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ɪz][ˈæʒə(r)]

the	**sound**	**of**	**the**	**swinging**	**branches**	**and**	**the**	**rush**	**—**	**rush**	**in**	**the**	**grass**	**is**	**azure**
这	声音	的	这	摇摆	分支	和	这	匆忙	—	匆忙	在	这	草	是	蔚蓝

[ɪn][ɪts] [nəʊt] ;

in	**its**	**note**	**;**
在	它是	笔记	;

树枝摇曳的声音和草丛中芦苇的沙沙声，听起来是蔚蓝色的；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪnd] - [bluː] , [nɒt][ðə; ði] [naɪt] - [bluː] , [ɔː(r)]['hev(ə)n] - [bluː] , [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][eə(r)] .

it	**is**	**wind**	**-**	**blue**	**,**	**not**	**the**	**night**	**-**	**blue**	**,**	**or**	**heaven**	**-**	**blue**	**,**	**a**	**colour**	**of**	**air**	**.**
它	是	风	-	蓝色的	,	不是	这	夜晚	-	蓝色的	,	或者	天堂	-	蓝色的	,	一个	颜色	的	空气	.

它是风的蓝色，而不是夜的蓝色或天的蓝色，是空气的颜色。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

To	**see**	**the**	**colour**	**of**	**the**	**air**	**,**
到	看	这	颜色	的	这	空气	,

为了观察空气的颜色，

[ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [greɪt] [speɪs] [laɪk] [ðɪs] — [ə; eɪ] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][kɒn'kævəti][ænd; ənd] ['hɒləʊ] — [æn; ən]

it	**needs**	**great**	**space**	**like**	**this**	**—**	**a**	**vastness**	**of**	**concavity**	**and**	**hollow**	**—**	**an**
它	需求	伟大的	空间	喜欢	这	—	一个	广袤无垠	的	凹	和	空洞的	—	一个

['iːkwəl]['kɔːldrən][ɒv; əv] ['væli] [ænd; ənd][pleɪn]['ʌndə(r)] ,

equal	**caldron**	**of**	**valley**	**and**	**plain**	**under**	**,**
平等的	甑	的	谷	和	清楚的	在下面	,

它需要像这样广阔的空间——广阔的凹陷和空旷地带——下方是同样广阔的山谷和平原，宛如一个巨大的熔炉。

[tuː; tə][ðə; ði][dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]['əʊvə(r)] ,

to	**the**	**dome**	**of**	**the**	**sky**	**over**	**,**
到	这	穹顶	的	这	天空	超过	,

直到天穹之上，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ves(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ][ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] - ['kʌlə(r)] [tuː; tə]

for	**no**	**vessel**	**of**	**earth**	**and**	**sky**	**is**	**too**	**large**	**for**	**the**	**air**	**-**	**colour**	**to**
为了	不	血管	的	地球	和	天空	是	也	大的	为了	这	空气	-	颜色	到

[fɪl] .

fill	**.**
充满	.

天地之间，没有哪个容器太大，空气的色彩无法填满它。

['θɜːti] , ['fɔːti] , [ænd; ənd][mɔː(r)][maɪlz][ɒv; əv] [aɪ] - [swiːp] ,

Thirty	**,**	**forty**	**,**	**and**	**more**	**miles**	**of**	**eye**	**-**	**sweep**	**,**
三十	,	四十	,	和	更多的	英里	的	眼睛	-	扫	,

三十英里、四十英里甚至更长的视线扫过，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [ɪk'spæns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] — [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	beyond	that	the	limitless	expanse	over	the	sea	—	the	thought	of	the
和	超过	那	这	无限	广阔	超过	这	海	一	这	想法	的	这

[aɪ] [nəʊz] [nəʊ] [bʌt] ,

eye	knows	no	butt	,
眼睛	知道	不	屁股	,

更远处是无边无际的大海——目光所及之处，皆是茫茫无际。

['ʃuːtɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['stelə(r)][ˌpenə'treɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

shooting	on	with	stellar	penetration	into	the	unknown	.
射击	在	和	恒星	渗透	进入	这	未知	.

继续以惊人的穿透力探索未知领域。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [ðeə(r)] [siːm] [ə; eɪ]['vækjuːm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

In	a	small	space	there	seems	a	vacuum	,	and	nothing	between	you	and	the
在	一个	小的	空间	那里	似乎	一个	真空	,	和	没有什么	之间	你	和	这

[hedʒ] ['ɒpəzɪt] ,

hedge	opposite	,
对冲	对面的	,

在狭小的空间里，仿佛存在真空，你和对面的树篱之间没有任何东西。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] ; [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɪz] [fɪld] ,

or	even	across	the	valley	;	in	a	great	space	the	void	is	filled	,
或者	甚至	穿过	这	谷	;	在	一个	伟大的	空间	这	空白	是	已填	,

甚至跨越山谷；在广阔的空间里，空虚被填满。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [saɪt] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] .

and	the	wind	touches	the	sight	like	a	thing	tangible	.
和	这	风	触摸	这	视线	喜欢	一个	事物	有形	.

风拂过，仿佛触手可及。

[ðə; ði][eə(r)] [bɪ'kʌmz] [ɪt'self][ə; eɪ][klaʊd] , [ænd; ənd][ɪz] ['kʌləd] — [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ]

The	air	becomes	itself	a	cloud	,	and	is	coloured	—	recognised	as	a	thing
这	空气	变成	本身	一个	云	,	和	是	有色	—	已确认	作为	一个	事物

[sə'spendɪd] ;

suspended	;
暂停	;

空气本身变成了一团云，并且有了颜色——被识别为悬浮物；

['sʌmθɪŋ] ['riːəl][ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

something	real	exists	between	you	and	the	horizon	.
某物	真实的	存在	之间	你	和	这	地平线	.

你和地平线之间存在着某种真实的东西。

[naʊ] , [fʊl] [ɒv; əv][sʌn] [ænd; ənd] [naʊ] [ɒv; əv] [ʃeɪd] , [ðə; ði][eə(r)] - [klaʊd] [rests] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spæns] .

Now	,	full	of	sun	and	now	of	shade	,	the	air	-	cloud	rests	in	the	expanse	.
现在	,	满的	的	太阳	和	现在	的	阴影	,	这	空气	-	云	休息	在	这	广阔	.

时而阳光普照，时而阴凉，这团空气云静静地伫立在广阔的天空中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] - [bɜːdz] [tɒp][ðə; ði] [fɜːz] ; [ðə; ði] [braɪt] ['stəʊntʃæt] , ['velvɪt]

It	is	summer	,	and	the	wind	-	birds	top	the	furze	;	the	bright	stonechat	,	velvet
它	是	夏天	,	和	这	风	-	鸟类	顶部	这	金雀花	;	这	明亮的	石鹛	,	天鹅绒

- [blæk] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

-	black	and	red	and	white	,
-	黑色的	和	红色的	和	白色的	,

时值盛夏，风鸟栖息在金雀花丛中；色彩艳丽的石鹛，羽毛呈天鹅绒般的黑色、红色和白色。

[sɪts][ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ðeə(r)] .

sits	on	the	highest	spray	of	the	gorse	,	as	if	he	were	painted	there	.
坐着	在	这	最高	喷	的	这	金雀花	,	作为	如果	他	是	绘	那里	.

他坐在金雀花最高的枝条上，仿佛是画在那里的一样。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði][wɪnd][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

He	is	always	in	the	wind	on	the	hill	,
他	是	总是	在	这	风	在	这	爬坡道	,

他总是在山上的风中，

[frɒm; frəm][ðə; ði][heɪl][ɒv; əv]['eɪprəl][tuː; tə] ['ɔːgəsts] [draɪ] [gləʊ] .

from	the	hail	of	April	to	August's	dry	glow	.
从	这	冰雹	的	四月	到	八月的	干燥	辉光	.

从四月的冰雹到八月的干燥阳光。

[ɔːl][ðə; ði][maɪl] - [lɒŋ] [sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː][ɪz]['pɜːp(ə)l] - [klæd] [wɪð] [hiːθ] [daʊn]

All	the	mile	-	long	slope	of	the	hill	under	me	is	purple	-	clad	with	heath	down
全部	这	英里	-	长的	坡	的	这	爬坡道	在下面	我	是	紫色的	-	覆膜	和	希思	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [fɪld] [gɔːdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [griːn] [bau] [siːm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] .

to	the	tree	-	filled	gorge	where	the	green	boughs	seem	to	join	the	purple	.
到	这	树	-	已填	峡谷	在哪里	这	绿色的	树枝	似乎	到	加入	这	紫色的	.

我脚下绵延一英里的山坡上，到处都是紫色的石楠花，一直延伸到树木繁茂的峡谷，绿色的树枝似乎与紫色的石楠花融为一体。

[ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] — [kaʊnt] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] [tɪl]

The	cornfields	and	the	pastures	of	the	plain	—	count	them	one	by	one	till
这	玉米地	和	这	牧场	的	这	清楚的	—	数数	他们	一	经过	一	直到

[ðə; ði] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] [skˈweəz] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

the	hedges	and	squares	close	together	and	cannot	be	separated	.
这	对冲	和	正方形	关闭	一起	和	不能	是	分开	.

玉米地和平原上的牧场——一个一个地数，直到篱笆和广场连成一片，无法分开。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [melts] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [ɪnˈsensəbli] [ʃʌt] [ænd; ənd] [gruː]

The	surface	of	the	earth	melts	away	as	if	the	eyes	insensibly	shut	and	grew
这	表面	的	这	地球	融化	离开	作为	如果	这	眼睛	无意识地	关闭	和	生长

['driːmi] [ɪn] ['geɪzɪŋ] ,

dreamy	in	gazing	,
梦幻般的	在	凝视	,

地球表面仿佛融化一般，如同双眼无意识地闭上，在凝视中变得迷离。

[æz; əz][ðə; ði][sɒft] [klaʊdz] [melt][ænd; ənd] [luːz] [ðeə(r)] ['aʊtlaɪn] [æt; ət][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

as	the	soft	clouds	melt	and	lose	their	outline	at	the	horizon	.
作为	这	柔软的	云	熔化	和	失去	他们的	大纲	在	这	地平线	.

柔和的云朵在地平线上融化，轮廓渐渐消失。

[bʌt; bət] ['dwelɪŋ] [ðeə(r)] ,

But	dwelling	there	,
但	住宅	那里	,

但住在那里，

[ðə; ði] [glɑːns] ['sləʊli] [faindz][ænd; ənd] [fɪlz] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌintəˈpəuz] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [bɪˈtwiːn]

the	glance	slowly	finds	and	fills	out	something	that	interposes	its	existence	between
这	瞥一眼	缓慢地	发现	和	填充	出去	某物	那	插话	它是	存在	之间

[ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [speɪs] .

us	and	the	further	space	.
我们	和	这	更远	空间	.

目光缓缓发现并填补了某种东西，它存在于我们和更远的空间之间。

[tuː] ['ʃædəʊi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][klaʊd] , [tuː] ['delɪkət] [fɔː(r); fə(r)]['aʊtlaɪn] [ə'genst]

Too	shadowy	for	the	substance	of	a	cloud	,	too	delicate	for	outline	against
也	阴暗的	为了	这	物质	的	一个	云	,	也	精美的	为了	大纲	反对

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

它太过朦胧，不像是云的实体；它太过纤细，不像是天空的轮廓。

['feɪntə(r)][ðæn; ðən] [heɪz] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz] ['kɒnʃəsnəs] ,

fainter	than	haze	,	something	of	which	the	eye	has	consciousness	,
较暗	比	阴霾	,	某物	的	哪个	这	眼睛	有	意识	,

比薄雾还要淡，眼睛却能感知到它的存在。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ɪt'self] .

but	cannot	put	into	a	word	to	itself	.
但	不能	放	进入	一个	单词	到	本身	.

但却无法用言语表达自己。

['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðeə(r)] .

Something	is	there	.
某物	是	那里	.

那里有什么东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][eə(r)] - [klaʊd] [əd'hɪərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['gɑːmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [daʊnz] [baɪ]

It	is	the	air	-	cloud	adhering	like	a	summer	garment	to	the	great	downs	by
它	是	这	空气	-	云	粘附	喜欢	一个	夏天	服装	到	这	伟大的	下坡	经过

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

它就像夏日的衣裳，依附在海边的大丘陵上。

[aɪ] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [nɔː(r)][ðeə(r)][ɪg'zækt] [kɜːv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][skaɪ] ;

I	cannot	see	the	substance	of	the	hills	nor	their	exact	curve	along	the	sky	;
我	不能	看	这	物质	的	这	丘陵	也不	他们的	精确的	曲线	沿着	这	天空	;

我既看不见山丘的轮廓，也看不见它们沿着天空的确切弧度；

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪz][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['θɪkənd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ɪt'self] [fɔːm] [ə'baʊt]

all	I	can	see	is	the	air	that	has	thickened	and	taken	to	itself	form	about
全部	我	能	看	是	这	空气	那	有	增稠	和	已采取	到	本身	形式	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我看到的只有他们周围凝结成团的浓稠空气。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [kə'lekts] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

The	atmosphere	has	collected	as	the	shadow	collects	in	the	distant	corner	of
这	气氛	有	集	作为	这	阴影	收集	在	这	遥远	角落	的

[ə; eɪ] [ruːm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪnd] .

a	room	—	it	is	the	shadow	of	the	summer	wind	.
一个	房间	—	它	是	这	阴影	的	这	夏天	风	.

气氛变得凝重起来，就像影子在房间远处的角落里聚集起来一样——那是夏日微风的影子。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [spft] , [səʊ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][eə(r)][æt; ət][hænd] ,

At	times	it	is	so	soft	,	so	little	more	than	the	air	at	hand	,
在	时代	它	是	所以	柔软的	,	所以	小的	更多的	比	这	空气	在	手	,

有时它如此轻柔，几乎就像眼前的空气一样。

[ðæt] [aɪ]['ɔːlməʊst]['fænsi][aɪ][kæn; kən] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]['spɪd] ['baʊndri] .

that	I	almost	fancy	I	can	look	through	the	solid	boundary	.
那	我	几乎	想要	我	能	看	通过	这	坚硬的	边界	.

我几乎感觉自己能透过这坚实的边界看到东西。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][klaʊd][səʊ][feɪnt] ; [ðə; ði] [greɪt] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði]

There	is	no	cloud	so	faint	;	the	great	hills	are	but	a	thought	at	the
那里	是	不	云	所以	头晕的	;	这	伟大的	丘陵	是	但	一个	想法	在	这

[hə'raɪz(ə)n] ;

horizon	;
地平线	;

没有哪朵云如此稀薄；巍峨的群山在地平线上也只是遥远的幻影；

[ai] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [siː] [ðem; ðəm] ; [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

I	think	them	there	rather	than	see	them	;	if	I	were	not	thinking	of
我	思考	他们	那里	相当	比	看	他们	; 如果		我	是	不是	思维	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我感觉他们是在那里，而不是在那里看到他们；如果我没有想到他们，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [skeəs] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [heɪz] ,

I	should	scarce	know	there	was	even	a	haze	,
我	应该	稀少	知道	那里	曾是	甚至	一个	阴霾	,

我几乎都不知道有雾。

[wɪð] [səʊ] ['deɪnti] [ə; eɪ][hænd] [dʌz] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [θrəʊ] [ɪts] ['kʌvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mæsi]

with	so	dainty	a	hand	does	the	atmosphere	throw	its	covering	over	the	massy
和	所以	纤巧	一个	手	做	这	气氛	扔	它是	覆盖	超过	这	大

[daʊnz] .

downs	.
下坡	.

大气层轻柔地将它的帷幕覆盖在绵延的丘陵上。

['raɪdɪŋ] [ɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] ['kwɪkli] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðem; ðəm] ;

Riding	or	passing	quickly	,	perhaps	you	would	not	observe	them	;
骑术	或者	通过	迅速地	,	也许	你	会	不是	观察	他们	;

骑行或快速经过时，你或许不会注意到他们；

[bʌt; bət] [steɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sketʃ] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

but	stay	among	the	heathbells	and	the	sketch	appears	in	the	south	.
但	停留	之中	这	-	和	这	草图	出现	在	这	南	.

但只要待在石竹丛中，素描就会出现在南方。

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] , [θruː] [ðə; ði] [griːn] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]

Up	from	the	sea	over	the	cornfields	,	through	the	green	boughs	of	the	forest
向上	从	这	海	超过	这	玉米地	,	通过	这	绿色的	树枝	的	这	森林

,

,
,

从海边向上，越过玉米地，穿过森林的绿色枝桠，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][sləʊp] , ['kɒmz] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][wɪnd] , [ɒv; əv] ['hʌni] - ['swiːtnd] [eə(r)] ,

along	the	slope	,	comes	a	breath	of	wind	,	of	honey	-	sweetened	air	,
沿着	这	坡	,	来	一个	气息	的	风	,	的	蜂蜜	-	加糖	空气	,

沿着山坡，一阵风吹来，带着蜂蜜般的甜香。

[meɪd] [mɔː(r)] ['delɪkət] [baɪ][ðə; ði] ['fænɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [wɪŋz] .

made	more	delicate	by	the	fanning	of	a	thousand	wings	.
制成	更多的	精美的	经过	这	扇形	的	一个	千	翅膀	.

千翼扇动，更显精致。

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] : [ðə; ði] ['sɪmblz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æspən] ['klæʃɪŋ] ,

The	labour	of	the	wind	:	the	cymbals	of	the	aspen	clashing	,
这	劳动	的	这	风	:	这	钹	的	这	白杨	冲突	,

风的劳作：白杨树的钹声交响，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [baʊ] ,

from	the	lowest	to	the	highest	bough	,
从	这	最低	到	这	最高	买	,

从最低的树枝到最高的树枝，

[iːtʃ] [liːf] ['twɜːrlɪŋ] [fɜːst] ['fɔːwədz] [ænd; ənd] [ðen] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]

each	leaf	twirling	first	forwards	and	then	backwards	and	swinging	to	and
每个	叶子	旋转	第一的	前进	和	然后	向后	和	摇摆	到	和

[frəʊ] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['məʊʃn] .

fro	,	a	double	motion	.
弗	,	一个	双倍的	运动	.

每片叶子先向前旋转，然后向后旋转，来回摆动，形成双重运动。

[iːtʃ] [lɪfts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːls] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pendʒələm] , ['twɪstɪŋ] [ɒn] [ɪt'self] ;

Each	lifts	a	little	and	falls	back	like	a	pendulum	,	twisting	on	itself	;
每个	电梯	一个	小的	和	瀑布	后退	喜欢	一个	摆	,	扭曲	在	本身	;

它们像钟摆一样，一振一振，然后又落回原位，自身扭转；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [sɪŋks] , [straɪks] [ɪts] ['feləʊ] - [liːf] .

and	as	it	rises	and	sinks	,	strikes	its	fellow	-	leaf	.
和	作为	它	上升	和	水槽	,	罢工	它是	同伴	-	叶子	.

当它上升和下降时，会撞击到另一片叶子。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [paɪnz] , [ðə; ði] [wɪnd] ['tʃeɪndʒɪz] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnz]

Striking	the	side	of	the	dark	pines	,	the	wind	changes	their	colour	and	turns
引人注目	这	边	的	这	黑暗的	松树	,	这	风	变化	他们的	颜色	和	转弯

[ðem; ðəm] ['peɪlə(r)] .

them	paler	.
他们	肤色较浅	.

风吹拂着深色松树的树干，改变了它们的颜色，使它们变得更浅。

[ðə; ði] [əʊk] [liːvz] [slaɪd] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [hænd] [ə'bʌv] [hænd] ,

The	oak	leaves	slide	one	over	the	other	,	hand	above	hand	,
这	橡木	树叶	滑动	一	超过	这	其他	,	手	多于	手	,

橡树叶一片叠一片，层层叠叠地滑落。

['leɪɪŋ] ['ʃædəʊ] [ə'pɒn] ['ʃædəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] .

laying	shadow	upon	shadow	on	the	white	road	.
躺下	阴影	之上	阴影	在	这	白色的	路	.

白色的道路上，阴影一层层地叠加在一起。

[ɪn] [ðə; ði] [vɑːst] [net] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [elm] - [tɒps] ,

In	the	vast	net	of	the	wide	elm	-	tops	,
在	这	广阔的	网	的	这	宽的	榆树	-	最高额	,

在宽阔的榆树树梢交织成的大网中，

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [brɪŋz] [ɪz] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

the	drifting	shadow	of	the	cloud	which	the	wind	brings	is	caught	for	a
这	漂流	阴影	的	这	云	哪个	这	风	带来	是	捕捉	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

风带来的云朵的影子飘忽不定，被定格了一会儿。

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [stɪf] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːt] [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] , [ðə; ði] [eə(r)] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]

Pushing	aside	the	stiff	ranks	of	the	wheat	with	both	arms	,	the	air	reaches	the
推动	旁边	这	僵硬的	排名	的	这	小麦	和	两个都	武器	,	这	空气	到达	这

[sʌn] - [pɑːtʃt] [ɜːθ] .

sun	-	parched	earth	.
太阳	-	干渴	地球	.

用双臂拨开坚韧的麦田，空气吹拂着被烈日炙烤的土地。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɔːks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈməʊɪŋ] - [grɑːs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑːmə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [krɒp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd]

It	walks	among	the	mowing	-	grass	like	a	farmer	feeling	the	crop	with	his	hand
它	散步	之中	这	割草	-	草	喜欢	一个	农民	感觉	这	庄稼	和	他的	手

[wʌn] [saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

它走在割草机的草坪上，就像农民用手摸索着庄稼的一侧一样。

[ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

and	opening	it	with	his	walking	-	stick	the	other	.
和	开幕	它	和	他的	步行	-	戳	这	其他	.

另一边，他用拐杖打开了它。

[ˌaɪ ˈtiː] [rəʊlz] [ðə; ði] [ˈweɪvlɪts] [ˈkeələsli] [æz; əz] [ˈmɑːb(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

It	rolls	the	wavelets	carelessly	as	marbles	to	the	shore	;
它	卷	这	小波	粗心大意	作为	弹珠	到	这	支撑	;

它漫不经心地将波浪像弹珠一样滚向岸边;

[ðə; ði] [red] [ˈkæt(ə)l] [ˈred(ə)n] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [stænd] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈkʌlə(r)] .

the	red	cattle	redden	the	pool	and	stand	in	their	own	colour	.
这	红色的	牛	变红	这	水池	和	站立	在	他们的	自己的	颜色	.

红色的牛群将水池染成红色，它们自身也呈现出红色。

[ðə; ði] [griːn] [ˈkætəpɪlə(r)] [swɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [spɪnz] [hɪz; ɪz] [θred] [ænd; ənd] [ˈleŋθən] [hɪz; ɪz] [ˈkeɪb(ə)l]

The	green	caterpillar	swings	as	he	spins	his	thread	and	lengthens	his	cable
这	绿色的	毛虫	摇摆	作为	他	旋转	他的	线	和	延长	他的	电缆

[tuː; tə] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [eə(r)] ,

to	the	tide	of	air	,
到	这	潮	的	空气	,

绿色的毛毛虫一边旋转一边摆动，它吐丝，将丝线拉长到气流中。

[dɪˈsendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] ; [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [slɪp] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [waɪt] [θrəʊt] [teɪks]

descending	from	the	tree	;	before	he	can	slip	it	,	the	white	throat	takes
下降	从	这	树	;	前	他	能	滑	它	,	这	白色的	喉	需要

[hɪm] .

him	.
他	.

他从树上下来；还没来得及挣脱，白色的喉咙就把他吞噬了。

[wɪð] [ə; eɪ] [θrʌst] , [ðə; ði] [wɪnd] [hɜːl] [ðə; ði] [ˈswɒləʊ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [stɪl] [ˈgrændə(r)] [trəˈvɜːsə] [ɒv; əv]

With	a	thrust	,	the	wind	hurls	the	swallow	,	or	the	still	grander	traverser	of
和	一个	推力	,	这	风	投掷	这	吞	,	或者	这	仍然	更宏伟	横移器	的

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

一阵强风吹动，将燕子，或者更伟大的空中飞人，抛向空中。

[ðə; ði] [swɪft] , [ˈfɪfti] [maɪlz] [fɑːstə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ;

the	swift	,	fifty	miles	faster	on	his	way	;
这	迅速	,	五十	英里	快点	在	他的	方式	;

他速度很快，比之前快了五十英里;

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈrʌf(ə)lz] [bæk] [ðə; ði] [blæk] [ˈvelvɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkriːpi] [məʊl] [ˈpiːpɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

it	ruffles	back	the	black	velvet	of	the	creepy	mole	peeping	forth	from	his
它	褶边	后退	这	黑色的	天鹅绒	的	这	爬行	痣	偷窥	前进	从	他的

[ˈbʌrəʊ] .

burrow	.
洞穴	.

它拂开了从洞穴里探出头来的那只令人毛骨悚然的鼹鼠身上的黑色绒毛。

['æp(ə)l] - [blu:m] [ænd; ənd][kræb] - ['æp(ə)l] [blu:m] [hæv; həv] [bi:n] [bləʊn] [lɒŋ] [sɪns] [ə'θwɔ:t] [ðə; ði]

Apple	-	**bloom**	**and**	**crab**	-	**apple**	**bloom**	**have**	**been**	**blown**	**long**	**since**	**athwart**	**the**
苹果	-	盛开	和	螃蟹	-	苹果	盛开	有	到过	吹	长的	自从	横穿	这

['fɜ:rəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [wɔ:l] ;

furrows	**over**	**the**	**orchard**	**wall**	**;**
沟壑	超过	这	果园	墙	;

苹果花和海棠花早已被风吹过果园围墙的沟渠;

[meɪ] [pet(ə)lz][ænd; ənd][dʒu:n]['rəʊzɪz] ['skætəd] ;

May	**petals**	**and**	**June**	**roses**	**scattered**	**;**
可能	花瓣	和	六月	玫瑰	疏散	;

五月花瓣和六月玫瑰散落一地;

[ðə; ði] ['pɒlən] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] - [græs] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] -

the	**pollen**	**and**	**the**	**seeds**	**of**	**the**	**meadow**	**-**	**grasses**	**thrown**	**on**	**the**	**threshing**	**-**
这	花粉	和	这	种子	的	这	草地	-	草	抛掷	在	这	脱粒	-

[flɔ:(r)][ɒv; əv]['mʌðə(r)] - [ɜ:θ] [ɪn]['bɑ:skitful, 'bæs-] .

floor	**of**	**mother**	**-**	**earth**	**in**	**basketfuls**	**.**
地面	的	母亲	-	地球	在	满满几篮	.

草地上的草花粉和种子，一篮篮地被扔到大地母亲的打谷场上。

['θɪs(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd]['dændɪlaɪən] [daʊn] , [ðə; ði] [braʊn] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['goʊts] - [bɪəd] ;

Thistle	**down**	**and**	**dandelion**	**down**	**,**	**the**	**brown**	**down**	**of**	**the**	**goat's**	**-**	**beard**	**;**
蓟	向下	和	蒲公英	向下	,	这	棕色的	向下	的	这	山羊的	-	胡须	;

蓟绒、蒲公英绒、山羊胡上的棕色绒毛;

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [ki:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔ:(r)] ['twɜ:rlɪŋ] [ə'slɑ:nt] — [ðə; ði][wɪnd] ['kæriz]

by	**-**	**and**	**-**	**by**	**the**	**keys**	**of**	**the**	**sycamores**	**twirling**	**aslant**	**—**	**the**	**wind**	**carries**
经过	-	和	-	经过	这	钥匙	的	这	梧桐树	旋转	斜体	—	这	风	携带

[ðem; ðəm][ɔ:l][ɒn][ɪts] [bæk] ,

them	**all**	**on**	**its**	**back**	**,**
他们	全部	在	它是	后退	,

渐渐地，梧桐树的枝条倾斜地旋转着——风将它们全部吹了起来。

['gɒsəmə(r)] [web] [ænd; ənd] [greɪt] ['hɛrənz] [veɪnz] — [ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] ;

gossamer	**web**	**and**	**great**	**heron's**	**vanes**	**—**	**the**	**same**	**weight**	**to**	**the**	**wind**	**;**
游丝	网站	和	伟大的	苍鹭的	叶片	—	这	相同的	重量	到	这	风	;

蛛网和苍鹭的翅膀——对风来说重量相同;

[ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təfɔ:l] [bləʊn] [ə'saɪd]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [braɪt] [gri:n] [fɜ:rnz] .

the	**drops**	**of**	**the**	**waterfall**	**blown**	**aside**	**sprinkle**	**the**	**bright**	**green**	**ferns**	**.**
这	滴	的	这	瀑布	吹	旁边	撒	这	明亮的	绿色的	蕨类植物	.

瀑布飞溅的水滴洒在翠绿的蕨类植物上。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊku:] [ɪn][hɪz; ɪz]['si:z(ə)n] ['trævlz] ['draʊzɪli] [ɒn][ðə; ði] ['zefə(r)] ,

The	**voice**	**of**	**the**	**cuckoo**	**in**	**his**	**season**	**travels**	**drowsily**	**on**	**the**	**zephyr**	**,**
这	嗓音	的	这	布谷鸟	在	他的	季节	旅行	昏昏欲睡地	在	这	和风	,

杜鹃鸟在它鸣叫的季节里，慵懒地乘着微风飘荡。

[ænd; ənd][ðə; ði][nəʊt] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst]['dɪstənt] [hɪl] , [ænd; ənd] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [dipɪst]

and	**the**	**note**	**comes**	**to**	**the**	**most**	**distant**	**hill**	**,**	**and**	**deep**	**into**	**the**	**deepest**
和	这	笔记	来	到	这	最多	遥远	爬坡道	,	和	深的	进入	这	最深处

[wʊd] .

wood	**.**
木头	.

纸条传到了最远的山丘，传到了最茂密的森林深处。

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ['bju:tɪf(ə)l] [baɪ][ðə; ði][eə(r)] ,

The	**light**	**and**	**fire**	**of**	**summer**	**are**	**made**	**beautiful**	**by**	**the**	**air**	**,**
这	光	和	火	的	夏天	是	制成	美丽的	经过	这	空气	,

夏日的阳光和火焰在空气的映衬下显得格外美丽。

[wɪ'ðaʊt] [huːz] [breθ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌmə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [spɔɪld] .
without whose breath the glorious summer were all spoiled .
没有 谁 气息 这 辉煌 夏天 是 全部 被宠坏了 .

如果没有他的气息，那美好的夏天都将黯然失色。

[θɪk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [liːvz] , ['meni] [diːp] [ɒn][ðə; ði] [spreɪ] ;
Thick are the hawthorn leaves , many deep on the spray ;
厚的 是 这 山楂 树叶 , 许多 深的 在 这 喷 ;

山楂叶很厚，很多叶子都长在枝条深处；

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [ˌɪntər'tæŋgəld] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
and beneath them there is a twisted and intertangled winding in and out
和 下面 他们 那里 是 一个 扭曲 和 交织在一起 绕线 在 和 出去
[ɒv; əv] [bau] ,
of boughs ,
的 树枝 ,

在它们下方，是一条蜿蜒曲折、交错盘旋的树枝。

[sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['kjʊəriəs] ['aɪənwɜːk] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɑːtɪst][kʊd; kəd]['iːkwəl] ;
such as no curious ironwork of ancient artist could equal ;
这样的 作为 不 好奇的 铁工 的 古老的 艺术家 可以 平等的 ;

古代艺术家任何精妙的铁艺作品都无法与之媲美；

[θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd]['met(ə)l] - [wɜːk] [ɒv; əv] [bau] [ðə; ði] [spɒft] [west] [wɪnd] ['wɔndə] [æt; ət]
through the leaves and metal - work of boughs the soft west wind wanders at
通过 这 树叶 和 金属 - 工作 的 树枝 这 柔软的 西方 风 漫游 在
[ɪts] [iːz] .
its ease .
它是 舒适 .

柔和的西风悠然地穿过树叶和树枝的缝隙。

[waɪld][wɒsp][ænd; ənd] ['tjuːtəd] { - }
Wild wasp and tutored { 499 }
荒野 黄蜂 和 辅导 { - }

野生黄蜂和导师{499}

[biː] [sɪŋ] ['saɪdweɪz] [ɒn][ðeə(r)] [kɔːs] [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [fɪlz] [ðeə(r)] [veɪnz] ;
bee sing sideways on their course as the breeze fills their vanes ;
蜜蜂 唱歌 侧身 在 他们的 课程 作为 这 微风 填充 他们的 叶片 ;

微风吹拂着蜜蜂的叶片，它们在飞行途中横向鸣叫；

[wɪð] [brɔːd] ['kʌləd] [seɪlz] [buːm] [aʊt] , [drɪfts][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ə'liː] .
with broad coloured sails boomed out , drifts the butterfly alee .
和 广阔 有色 帆 蓬勃发展 出去 , 漂移 这 蝴蝶 阿里 .

宽阔的彩色风帆高高扬起，蝴蝶顺风飘荡。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [braʊn] - ['kəʊtɪd] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [striːm] ,
Beside a brown - coated stone in the shadowed stream ,
旁 一个 棕色的 - 涂层 石头 在 这 阴影 溪流 ,

在阴凉溪流旁一块棕色石头旁边，

[ə; eɪ] [braʊn] [traʊt] ['wɒtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pʌfs] [ðæt] [sleɪ] [ðə; ði] ['meɪflaɪ] .
a brown trout watches for the puffs that slay the Mayflies .
一个 棕色的 鳟鱼 手表 为了 这 泡芙 那 杀戮 这 蜉蝣 .

褐鳟鱼时刻警惕着那些会杀死蜉蝣的气流。

[ðeə(r)] [ɪ'femərəl] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪf] ; [ðeɪ] [ɪn'djʊə(r)]
Their ephemeral wings were made for a more exquisite life ; they endure
他们的 短暂的 翅膀 是 制成 为了 一个 更多的 精美的 生活 ; 他们 忍受
[bʌt; bət][wʌn][sʌn] ;
but one sun ;
但 一 太阳 ;

它们短暂的翅膀是为了更美好的生活而生；它们只能在太阳下停留片刻；

[ðeɪ] [beə(r)][nɒt][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [ðeɪ] [daɪ][laɪk][ə; eɪ] [driːm] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

they	bear	not	the	touch	of	the	water	;	they	die	like	a	dream	dropping	into	the
他们	熊	不是	这	触碰	的	这	水	;	他们	死	喜欢	一个	梦	下降	进入	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

它们不沾水，像梦一样坠入河中死去。

[tuː; tə][ðə; ði] ['æməθɪst] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [dɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] ['kɒmz] ;

To	the	amethyst	in	the	deep	ditch	the	wind	comes	;
到	这	紫晶	在	这	深的	沟	这	风	来	;

风吹向深沟里的紫水晶；

[nəʊ]['pet(ə)l][səʊ]['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)] [griːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [faɪnd] ; [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [hɪl] - ['flaʊə(r)][ʌp][baɪ]

no	petal	so	hidden	under	green	it	cannot	find	;	to	the	blue	hill	-	flower	up	by
不	花瓣	所以	隐	在下面	绿色的	它	不能	寻找	;	到	这	蓝色的	爬坡道	-	花	向上	经过

[ðə; ði][skaɪ] ;

the	sky	;
这	天空	;

没有一片花瓣藏在绿荫之下找不到；去往天空边的蓝色山丘之花；

[ˌaɪ 'tiː] [lɪfts][ðə; ði] ['gɪlti] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɒpi] [ðæt][hæz; həz] [sin] [ɪn][ðə; ði][sʌn]

it	lifts	the	guilty	head	of	the	passionate	poppy	that	has	sinned	in	the	sun
它	电梯	这	有罪的	头	的	这	热情的	罂粟	那	有	罪过	在	这	太阳

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

for	love	.
为了	爱	.

它抬起了那朵为爱在阳光下犯下罪孽的热情罂粟花的罪恶的头颅。

[swiːt] [ɪz][ðə; ði][reɪn][ðə; ði][wɪnd] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːlflaʊə(r)] [braʊn] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] ,

Sweet	is	the	rain	the	wind	brings	to	the	wallflower	browned	in	the	heat	,
甜的	是	这	雨	这	风	带来	到	这	壁花	棕色	在	这	热	,

风带来的雨水，滋润着被烈日晒得枯萎的紫罗兰，是甜蜜的。

[ə; eɪ] - [draɪ][ɒn][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [stəʊn] .

a	-	dry	on	the	crumbling	stone	.
一个	-	干燥	在	这	摇摇欲坠	石头	.

在摇摇欲坠的石头上干燥。

['plez(ə)nt] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [tuː; tə][ðə; ði]['mærɪgəʊld] [wen] [ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] ['kærid] [ðə; ði][reɪn]

Pleasant	the	sunbeams	to	the	marigold	when	the	wind	has	carried	the	rain
令人愉快的	这	阳光	到	这	万寿菊	什么时候	这	风	有	携带	这	雨

[ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] - [dɪsk] [gləʊz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

away	and	his	sun	-	disc	glows	on	the	bank	.
离开	和	他的	太阳	-	光盘	发光	在	这	银行	.

当风吹散了雨水，太阳在河岸上闪耀时，阳光洒在万寿菊上，显得格外宜人。

['eɪkəz] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] [kʌm] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Acres	of	perfume	come	on	the	wind	from	the	black	and	white	of	the
英亩	的	香水	来	在	这	风	从	这	黑色的	和	白色的	的	这

[biːn] - [fiːld] ;

bean	-	field	;
豆	-	场地	;

漫山遍野的豆田，黑白相间的田野，飘来阵阵芬芳；

[ðə; ði][fɜːrz] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)][baɪ][ðə; ði] [kɒps] [wɪð] ['pɜːfjuːm] .

the	firs	fill	the	air	by	the	copse	with	perfume	.
这	杉树	充满	这	空气	经过	这	矮林	和	香水	.

小树林里的冷杉散发出阵阵清香。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [nɒt] [sʌm; səm] ['hæpi] [juːz] .

I	know	nothing	to	which	the	wind	has	not	some	happy	use	.
我	知道	没有什么	到	哪个	这	风	有	不是	一些	快乐的	使用	.

我知道风对任何事物都有其有益的用途。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [dʌst] [səʊ] [smɔːl] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?

Is	there	a	grain	of	dust	so	small	the	wind	shall	not	find	it	out	?
是	那里	一个	粮食	的	灰尘	所以	小的	这	风	将	不是	寻找	它	出去	?

是否存在一粒尘埃，小到风都无法将其吹散?

[graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [ðə; ði] ['aɪən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntən]

Ground	in	the	mill	-	wheel	of	the	centuries	,	the	iron	of	the	distant	mountain
地面	在	这	磨	-	车轮	的	这	几个世纪	,	这	铁	的	这	遥远	山

[fləʊts] [laɪk] ['gɒsəmə(r)] ,

floats	like	gossamer	,
浮标	喜欢	游丝	,

在几个世纪的磨坊水车中研磨，远山的铁矿像蛛丝般飘浮着，

[ænd; ənd] [ɪz] [drʌŋk] [ʌp] [æz; əz] [djuː] [baɪ] [liːf] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [lʌŋ] .

and	is	drunk	up	as	dew	by	leaf	and	living	lung	.
和	是	醉	向上	作为	露	经过	叶子	和	活的	肺	.

并被树叶和活肺吸收，如同露水一般。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] [klaʊd] [gəʊ] [baɪ] [frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [naɪt] , ['pɑːsɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [wɪ'ðaʊt]

A	thousand	miles	of	cloud	go	by	from	morn	till	night	,	passing	overhead	without
一个	千	英里	的	云	去	经过	从	早晨	直到	夜晚	,	通过	开销	没有

[ə; eɪ] [saʊnd] ;

a	sound	;
一个	声音	;

从早到晚，千里云层悄无声息地掠过头顶;

[ðə; ði] [ɪ'mens] [pæks] , [ə; eɪ] [maɪl] [skweə(r)] , [sək'siːd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

the	immense	packs	,	a	mile	square	,	succeed	to	each	other	,	side	by	side	,
这	巨大	包装	,	一个	英里	正方形	,	成功	到	每个	其他	,	边	经过	边	,

这些巨大的兽群，占地一平方英里，彼此相邻，连成一片。

[leɪd] ['pærəlel] , [bʊk] - [ʃeɪp] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ] [æz; əz]

laid	parallel	,	book	-	shape	,	coming	up	from	the	horizon	and	widening	as
铺设	平行线	,	书	-	形状	,	未来	向上	从	这	地平线	和	扩大	作为

[ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] .

they	approach	.
他们	方法	.

平行排列，呈书本状，从地平线升起，随着靠近而逐渐变宽。

[frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [naɪt] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['fʊtfɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒndərəs] ['veɪpəz] ['træv(ə)l]

From	morn	till	night	the	silent	footfalls	of	the	ponderous	vapours	travel
从	早晨	直到	夜晚	这	沉默的	脚步声	的	这	沉重的	蒸汽	旅行

[ˌəʊvə'hed] ,

overhead	,
开销	,

从早到晚，沉重的雾气在头顶无声地移动。

[nəʊ] [saʊnd] , [nəʊ] [kriːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪnz] ;

no	sound	,	no	creaking	of	the	wheels	and	rattling	of	the	chains	;
不	声音	,	不	嘎吱作响	的	这	车轮	和	嘎嘎作响	的	这	链条	;

没有声音，没有车轮的吱嘎声，也没有链条的嘎嘎声;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɑːm] [æt; ət] [ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] ['leɪbə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] [ə'bʌv] ,

it	is	calm	at	the	earth	,	but	the	wind	labours	without	an	effort	above	,
它	是	冷静的	在	这	地球	,	但	这	风	劳动	没有	一个	努力	多于	,

地面平静无波，但上面的风却毫不费力地呼啸而过。

[wɪð] [sʌtʃ] [iːz] , [wɪð] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] .
with such ease , with such power .
和 这样的 舒适 , 和 这样的 力量 .

如此轻松，如此强大。

[greɪ] [sməʊk] [hæŋz] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [kaʊtʃ] - [hiːps] [ɑː(r); ə(r)] [paɪld] , [ə; eɪ]['kjuːmjələs]
Gray smoke hangs on the hillside where the couch - heaps are piled , a cumulus
灰色的 抽烟 悬挂 在 这 山坡 在哪里 这 长椅 - 堆积如山 是 堆积 , 一个 积云
[ɒv; əv] [sməʊk] ;
of smoke ;
的 抽烟 ;

堆积着沙发的山坡上笼罩着一层灰烟，像一团积云；

[ðə; ði] [wɪnd] ['kɒmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
the wind comes , and it draws its length along like the genii from the
这 风 来 , 和 它 平局 它是 长度 沿着 喜欢 这 天才 从 这
['ɜːθn] [pɒt] ;
earthen pot ;
土 锅 ;

风来了，它像陶罐里的精灵一样缓缓飘动；

[ðeə(r)] [liːps] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [red] [fleɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] [hed] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ;
there leaps up a great red flame shaking its head ; it shines in the bright sunlight ;
那里 跳跃 向上 一个 伟大的 红色的 火焰 摇晃 它是 头 ; 它 闪耀 在 这 明亮的 阳光 ;

那里跃起一道巨大的红色火焰，它摇着头；它在明亮的阳光下闪耀；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .
you can see it across the valley .
你 能 看 它 穿过 这 谷 .

在山谷对面就能看到它。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sʌmə(r)] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [saʊθ] [wɪnd] : [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [bluː] [skaɪ] [bləʊn] [peɪl] ,
A perfect summer day with a strong south wind : a cloudless blue sky blown pale ,
一个 完美的 夏天 天 和 一个 强的 南 风 : 一个 无云 蓝色的 天空 吹 苍白 ,

一个完美的夏日，强劲的南风吹拂着湛蓝的天空，万里无云，天空泛着淡淡的白色。

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [sʌn] [bləʊn] [kuːl] , [diːp] [drɑːfts] [ɒv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [eə(r)][tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [hɔːs]
a summer sun blown cool , deep draughts of refreshing air to man and horse
,
,
,

夏日的阳光吹拂，带来阵阵凉爽，清爽的空气沁人心脾，也吹拂着马匹。

[klɪə(r)][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [red] - [taɪl] [ruːf] [ænd; ənd] ['kɒnɪkl] ['əʊst] , ['pɜːfɪkt] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [sɒft] [æʃ] -
clear definition of red - tile roof and conical oast , perfect colour of soft ash -
清除 定义 的 红色的 - 瓦 屋顶 和 锥 烤面包 , 完美的 颜色 的 柔软的 灰 -
[griːn] [triːz] .
green trees .
绿色的 树木 .

清晰可见的红瓦屋顶和圆锥形烘房，以及柔和的灰绿色树木的完美色彩。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ˌfɔː'tiːn] [blæk] [swɪfts] ['rʌʃɪŋ] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['ætməsfɪə(r)]
In the evening , fourteen black swifts rushing together through the upper atmosphere
在 这 晚上 , 十四 黑色的 雨燕 匆忙 一起 通过 这 上 气氛
[wɪð] [ʃrɪl] [kraɪz] ,
with shrill cries ,
和 尖锐 哭泣 ,

傍晚时分，十四只黑雨燕齐飞于高空，发出尖锐的鸣叫声。

['sʌmtaɪmz] [ə'saɪd][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][wʌn] [wɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:l] [dɪ'sendɪŋ] ,

sometimes	**aside**	**and**	**on**	**the**	**tip**	**of**	**one**	**wing**	**,**	**with**	**a**	**whirl**	**descending**	**,**
有时	旁边	和	在	这	提示	的	一	翼	,	和	一个	旋转	下降	,

有时侧身，有时在一侧机翼的尖端，伴着旋转下降，

[ə; eɪ] [blæk] [treɪl] , [tu:; tə][ðə; ði][taɪld] [rɪdʒ] [ðeɪ] [dwel] [ɪn] .

a	**black**	**trail**	**,**	**to**	**the**	**tiled**	**ridge**	**they**	**dwell**	**in**	**.**
一个	黑色的	踪迹	,	到	这	瓷砖	岭	他们	住	在	.

一条黑色的小径，通往他们居住的铺着瓷砖的山脊。

[faɪn] ['weðə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] .

Fine	**weather**	**after**	**this**	**.**
美好的	天气	后	这	.

之后天气晴朗。

[ə; eɪ] [swu:n] ['ɔ:gəst] [deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ][hɒt] [i:st] [wɪnd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

A	**swooning**	**August**	**day**	**,**	**with**	**a**	**hot**	**east**	**wind**	**,**	**from**	**which**	**there**	**is**	**no**	**escape**	**,**
一个	晕倒	八月	天	,	和	一个	热的	东方	风	,	从	哪个	那里	是	不	逃脱	,

八月里一个令人昏昏欲睡的日子，刮着炎热的东风，让人无处可逃。

[wɪtʃ] [gɪvz] [nəʊ][eə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [tʃest] — [ju:; jʊ] [bri:ð] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð]

which	**gives**	**no**	**air**	**to**	**the**	**chest**	**—**	**you**	**breathe**	**and**	**are**	**not**	**satisfied**	**with**
哪个	给予	不	空气	到	这	胸部	—	你	呼吸	和	是	不是	使满意	和

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

the	**inspiration**	**;**
这	灵感	;

这样一来，胸部就无法吸入空气——你呼吸，但吸气量却不满足；

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [fɪl] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [kɪld] ['ætməsfɪə(r)] .

it	**does**	**not**	**fill**	**;**	**there**	**is**	**no**	**life**	**in**	**the**	**killed**	**atmosphere**	**.**
它	做	不是	充满	;	那里	是	不	生活	在	这	被杀	气氛	.

它不会充满空气；死寂的大气中没有生命。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['vækju:m][ɒv; əv] [hi:t] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [strɒŋ] [hɒt] [wɪnd] [bendz] [ðə; ði] [tri:z] ,

It	**is**	**a**	**vacuum**	**of**	**heat**	**,**	**and**	**yet**	**the**	**strong**	**hot**	**wind**	**bends**	**the**	**trees**	**,**
它	是	一个	真空	的	热	,	和	然而	这	强的	热的	风	弯曲	这	树木	,

这里酷热难耐，但强劲的热风却能吹弯树木。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l][fɜ:rz] ['res(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] ['sɪnɪs] , [ðə; ði][paɪn] - ['bendə(r)] ,

and	**the**	**tall**	**firs**	**wrestle**	**with**	**it**	**as**	**they**	**did**	**with**	**Sinis**	**,**	**the**	**Pine**	**-**	**bender**	**,**
和	这	高的	杉树	搏斗	和	它	作为	他们	做过	和	西尼斯	,	这	松树	-	弯	,

高大的冷杉树与它搏斗，就像它们与松树弯曲者西尼斯搏斗一样。

[baʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'baʊndɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [wɜ:l] [ðeə(r)][kəʊnz] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ]

bowed	**down**	**and**	**rebounding**	**,**	**as**	**if**	**they**	**would**	**whirl**	**their**	**cones**	**away**	**like**	**a**
鞠躬	向下	和	反弹	,	作为	如果	他们	会	旋转	他们的	圆锥体	离开	喜欢	一个

['kætəpʌlt] .

catapult	**.**
弹射	.

它们弯下腰，然后反弹，仿佛要把圆锥体像弹弓一样发射出去。

['mæsɪz] [ɒv; əv][eə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['mu:vɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [tu:; tə] [bri:ð] .

Masses	**of**	**air**	**are**	**moving**	**by**	**,**	**and**	**yet**	**there**	**is**	**none**	**to**	**breathe**	**.**
群众	的	空气	是	移动	经过	,	和	然而	那里	是	没有任何	到	呼吸	.

大量空气流动，却无法呼吸。

[nəʊ] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hedʒ] [ɔ:(r)] [wʊd] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['da:kənd] [ru:m] ;

No	**escape**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**hedge**	**or**	**wood**	**,**	**or**	**in**	**the**	**darkened**	**room**	**;**
不	逃脱	在	这	阴影	的	对冲	或者	木头	,	或者	在	这	变暗	房间	;

在树篱或树林的阴影下，或在黑暗的房间里，都无法逃脱；

['dɑ:knəs] [ɪk'sklu:dz] [ðə; ði] [hi:t] [ðæt] ['kɒmz] [wɪð] [lait] ,
darkness excludes the heat that comes with light ,
黑暗 不包括 这 热 那 来 和 光 ,

黑暗排除了光带来的热量。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] - [wɪnd] ['kænɒt] [bi:; bi] [ʃʌt] [aʊt] .
but the heat of the oven - wind cannot be shut out .
但 这 热 的 这 烤箱 - 风 不能 是 关闭 出去 .

但是，烤箱般的热风是无法阻挡的。

[sʌm; səm] ['mɒnstrəs] ['drægən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [skaɪ] [pænts] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] [breθ] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] ,
Some monstrous dragon of the Chinese sky pants his fiery breath upon us ,
一些 滔天 龙 的 这 中国人 天空 裤子 他的 火热 气息 之上 我们 ,

仿佛中国天空中一条可怕的巨龙正向我们喷吐着火焰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] [grɑ:s] [stɔ:ks] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [kætʃ] [fleɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] .
and the brown grass stalks threaten to catch flame in the field .
和 这 棕色的 草 茎 威胁 到 抓住 火焰 在 这 场地 .

田野里枯黄的草茎随时都有可能着火。

[ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv] [wi:t] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒu:s] [draɪz] [hɑ:d] [ɪn] [ðə; ði] [ɪəz] ,
The grain of wheat that was full of juice dries hard in the ears ,
这 粮食 的 小麦 那 曾是 满的 的 汁 干燥 难的 在 这 耳朵 ,

饱含汁液的麦粒在麦穗上干硬了。

[ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [θɜ:st] .
and water is no more good for thirst .
和 水 是 不 更多的 好的 为了 口渴 .

水已经无法解渴了。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [naɪt] [ðeə(r)] [ɪz] ['hevi] [reɪn] ,
There is not a cloud in the sky ; but at night there is heavy rain ,
那里 是 不是 一个 云 在 这 天空 ; 但 在 夜晚 那里 是 重的 雨 ,

天空万里无云；但夜里却下起了瓢泼大雨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:t(ə)n] [daʊn] .
and the flowers are beaten down .
和 这 花朵 是 被打败 向下 .

花朵被践踏殆尽。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wen] [greɪt] [klaʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['vɪzəbli]
There is a thunder - wind that blows at intervals when great clouds are visibly
那里 是 一个 雷 - 风 那 打击 在 间隔 什么时候 伟大的 云 是 明显地
['gæðərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['heɪˌfi:ld] .
gathering over the hayfield .
采集 超过 这 干草地 .

当大片乌云明显聚集在干草地上时，就会间歇性地刮起雷风。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:ləʊst] [ə; eɪ] [kɑ:m] ; [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [breθ] ['kɒmz] ,
It is almost a calm ; but from time to time a breath comes ,
它 是 几乎 一个 冷静的 ; 但 从 时间 到 时间 一个 气息 来 ,

这里几乎一片平静；但偶尔还是会传来一阵呼吸声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɔ:nf(ə)l] [kraɪ] [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['fɑ:mhaʊs] — [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]
and a low mournful cry sounds in the hollow farmhouse — the windows and
和 一个 低的 悲哀 哭 声音 在 这 空洞的 农家 — 这 视窗 和
[dɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊpən] ,
doors are open ,
门 是 打开 ,

空荡荡的农舍里传来一声低沉哀伤的哭声——门窗都开着。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt][tu:; tə] [meɪk] ['heɪsti][help][ɪn][ðə; ði][heɪ]

and	the	men	and	women	have	gone	out	to	make	hasty	help	in	the	hay
和	这	男人	和	女性	有	已消失	出去	到	制作	仓促	帮助	在	这	干草

[eə(r)][ðə; ði] [stɔ:m] — [ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] [kraɪ][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [haʊs] ,

ere	the	storm	—	a	mournful	cry	in	the	hollow	house	,
埃雷	这	风暴	—	一个	悲哀	哭	在	这	空洞的	房子	,

男男女女都出去在暴风雨来临前匆忙地在干草堆里帮忙——空荡荡的房子里传来哀嚎声。

[æz; əz] [ʌn'hæpi] [ə; eɪ][nəʊt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [səʊkt] ['februəri] .

as	unhappy	a	note	as	if	it	were	soaked	February	.
作为	不开心	一个	笔记	作为	如果	它	是	浸泡过	二月	.

就像二月里被雨水浸透的阴雨天一样，令人心情低落。

[ɪn]['eɪprəl] , [sɪks][maɪlz] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ə; eɪ][vɑ:st][klaʊd] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [swɒn] - [ʃɒt]

In	April	,	six	miles	away	in	the	valley	,	a	vast	cloud	came	down	with	swan	-	shot
在	四月	,	六	英里	离开	在	这	谷	,	一个	广阔的	云	来了	向下	和	天鹅	-	射击

[ɒv; əv][heɪl] ,

of	hail	,
的	冰雹	,

四月份，六英里外的山谷里，一大片云层夹杂着如天鹅般落下的冰雹倾泻而下。

[blæk] [æz; əz] ['blækɪst] [sməʊk] , [ˌəʊvə'welmɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] [wʊd] , [ɔ:l] [gɒn] [ænd; ənd] [mɪkst]

black	as	blackest	smoke	,	overwhelming	house	and	wood	,	all	gone	and	mixed
黑色的	作为	最黑的	抽烟	,	压倒	房子	和	木头	,	全部	已消失	和	混合

[wɪð] [ðə; ði][skaɪ] ,

with	the	sky	,
和	这	天空	,

黑得像最浓的烟，笼罩着房屋和木头，一切都消失了，与天空融为一体。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mæs] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] ['sʌnlɪt] ['drægɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

and	behind	the	mass	there	followed	a	white	cloud	sunlit	dragging	along	the
和	在后面	这	大量的	那里	随后	一个	白色的	云	阳光照射	拖拽	沿着	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

在人群后面，有一团被阳光照射的白色云朵拖曳在地面上。

[laɪk][ə; eɪ]['kju:mjələs]['fɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] .

like	a	cumulus	fallen	to	the	earth	.
喜欢	一个	积云	倒下	到	这	地球	.

就像一朵积云落到地上。

[æt; ət] ['sʌnset] , [ðə; ði][skaɪ] [klɪəd] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

At	sunset	,	the	sky	cleared	,	and	under	the	glowing	rim	of	the	sun	,
在	日落	,	这	天空	已清除	,	和	在下面	这	发光	轮缘	的	这	太阳	,

日落时分，天空放晴，在夕阳的余晖下，

[ə; eɪ]['gəʊldən][wɪnd] [drəʊv][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv]['veɪpə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] , ['skætərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

a	golden	wind	drove	the	host	of	vapour	before	it	,	scattering	it	to	the
一个	金的	风	驾驶	这	主持人	的	汽	前	它	,	散射	它	到	这

[raɪt] [ænd; ənd][left] .

right	and	left	.
正确的	和	左边	.

一阵金色的风吹动着前方的大量雾气，将其向左右两侧驱散。

[lɑ:dʒ] ['pi:sɪz] [kɔ:t] [ænd; ənd][tɔ:(r)] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Large	pieces	caught	and	tore	themselves	in	the	trees	of	the	forest	,
大的	件	捕捉	和	撕裂	他们自己	在	这	树木	的	这	森林	,

大块的碎片卡在森林的树木中，互相撕扯。

[ænd; ənd][wʌn] [kɜːvd] ['frægmənt] [həːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] , [fel] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [kuːm] ,
and **one** **curved** **fragment** **hurled** **from** **the** **ridge** **,** **fell** **in** **the** **narrow** **coomb** **,**
和 一 弯曲 分段 投掷 从 这 岭 , 跌倒 在 这 狭窄的 库姆 ,

一块弯曲的碎片从山脊上飞落，落在了狭窄的山谷里。

[lɪt] [ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [wɪð] ['gəʊldən] ['sʌnset] [reɪz] , ['stændɪŋ] [aʊt] [braɪt] [ə'genst] [ðə; ði]
lit **up** **as** **it** **came** **down** **with** **golden** **sunset** **rays** **,** **standing** **out** **bright** **against** **the**
点燃 向上 作为 它 来了 向下 和 金的 日落 射线 , 常设 出去 明亮的 反对 这
['ʃædoʊd] [wʊd] .
shadowed **wood** **.**
阴影 木头 .

夕阳的金色光芒洒在它身上，把它照亮，在阴影笼罩的木头上显得格外明亮。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sləʊli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] , [ləʊθ][tuː; tə][fɔːl] ,
Down **it** **came** **slowly** **,** **as** **it** **were** **with** **outstretched** **arms** **,** **loth** **to** **fall** **,**
向下 它 来了 缓慢地 , 作为 它 是 和 伸展 武器 , 洛斯 到 落下 ,

它缓缓落下，仿佛张开双臂，不愿坠落。

['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləd] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
carrying **the** **coloured** **light** **of** **the** **sky** **to** **the** **very** **surface** **of** **the** **earth** **.**
携带 这 有色 光 的 这 天空 到 这 非常 表面 的 这 地球 .

将天空的彩色光芒带到地球表面。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
IN **ALL** **SHADES** **.**
在 全部 色调 .

各种色调。

[baɪ] [grɑːnt] ['ælən] ,
BY **GRANT** **ALLEN** **,**
经过 授予 艾伦 ,

作者：格兰特·艾伦

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['bæbɪlən] , -
Author **of** **'** **Babylon** **,** **'**
作者 的 - 巴比伦 , -

《巴比伦》的作者

- [streɪndʒ] ['stɔːriz] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' **Strange** **Stories** **,** **'** **etc** **.** **etc** **.**
- 奇怪的 故事 , - ETC . ETC .

《奇异故事》等等。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

[hɑːf] - [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [træʃ] - ['haʊzɪz] , ['mɪstə(r)][dju'pwiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd]
Half **-** **way** **down** **to** **the** **blazing** **trash** **-** **houses** **,** **Mr** **Dupuy** **and** **his** **little** **band**
一半 - 方式 向下 到 这 炽烈 垃圾 - 房屋 , 先生 杜普伊 和 他的 小的 乐队
[ɒv; əv] [blæk] ['ælaɪz] ,
of **black** **allies** **,**
的 黑色的 盟国 ,

杜普伊先生和他的一小群黑人盟友，在前往燃烧的垃圾场的半路上，

[ɔːl] [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [stɪks] [ðeɪ] [hæd; həd]['heɪstɪli] [siːzd] [frɒm; frəm][ðə; ði][stænd][ɪn][ðə; ði]
all **armed** **only** **with** **the** **sticks** **they** **had** **hastily** **seized** **from** **the** **stand** **in** **the**
全部 武装 仅有的 和 这 棍子 他们 有 草草 查获 从 这 站立 在 这
[piˈætsə] ,
piazza **,**
广场 ,

他们所有人身上只有从广场摊位上匆忙抓起的棍子作为武器。

[keɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['fræntɪk][mɒb][ɒv; əv][hɑːf] - ['tɪpsi]
came **on** **a** **sudden** **face** **to** **face** **with** **the** **wild** **and** **frantic** **mob** **of** **half** **-** **tipsy**
来了 在 一个 突然 脸 到 脸 和 这 荒野 和 疯狂的 暴民 的 一半 - 微醺
['raɪətə(r)] .
rioters **.**
暴徒 .

突然间，他与一群狂暴、半醉半醒的暴徒正面相遇。

- [hɔːlt] !
' Halt !
- 停止 !

'停止!

- ['mɪstə(r)][dju'pwiː] [kɔːld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] [təʊn][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
' Mr Dupuy called out in a cool and unmoved tone of command to the
- 先生 杜普伊 称为 出去 在 一个 凉爽的 和 不动 语气 的 命令 到 这
['rekləs] [ɪn'sɜːrdʒənt] ,
reckless insurgents ,
鲁莽 叛乱分子 ,

"杜普伊先生用冷静而不容置疑的命令语气向鲁莽的叛乱分子喊道，

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɒn][ɪn][ɪ'regjələ(r)]['ɔːdə(r)] , ['brændiʃ] [ðeə(r)] ['kʌtləs] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði]
as they marched on in irregular order , brandishing their cutlasses wildly in the
作为 他们 行军 在 在 不规律的 命令 , 挥舞 他们的 弯刀 疯狂地 在 这
['flɪkərɪŋ] ['faɪəlaɪt] .
flickering firelight .
闪烁 火光 .

他们列队行进，队伍杂乱无章，在摇曳的火光中疯狂地挥舞着弯刀。

- [juː; jʊ] [blæk] - [gɑːdz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ,
' You black - guards , what are you doing here ,
- 你 黑色的 - 守卫 , 什么 是 你 正在做 这里 ,

"你们这些黑卫兵，在这里干什么？"

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['faɪərɪŋ][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [maɪ] [træʃ] - ['haʊzɪz] ?
and what do you mean by firing and burning my trash - houses ?
和 什么 做 你 意思是 经过 射击 和 燃烧 我的 垃圾 - 房屋 ?

你说的"开火焚烧我的垃圾房"是什么意思?

- [baɪ][ðə; ði] ['rʌdi] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʊərɪd] [bleɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
' By the ruddy light of the lurid blaze behind him ,
- 经过 这 红润 光 的 这 骇人的 火焰 在后面 他 ,

借着他身后那道骇人火焰的红光，

['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] ['enəmi] .
Louis Delgado recognised at once the familiar face of his dearest enemy .
路易斯 德尔加多 已确认 在 一次 这 熟悉的 脸 的 他的 亲爱的 敌人 .

路易斯·德尔加多一眼就认出了他最亲密的敌人的那张熟悉的面孔。

- [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [ʃriːk] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]['grætɪfaɪd] [vɪn'dɪktɪvnəs] ,
' Me fren's , ' he shrieked , in a loud outburst of gratified vindictiveness ,
- 我 朋友的 , - 他 尖叫 , 在 一个 大声 爆发 的 满意 报复心 ,

"我的朋友们！"他尖叫道，带着一种得意洋洋的报复心理。

- [dɪs][ɪz][hɪm] — [dɪs][ɪz][hɪm] — [dɪs][diː] ['bʌkrə] [dju'pwiː][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] [naʊ] !
' dis is him — dis is him — dis de buckra Dupuy we come to kill now !
- 迪斯 是 他 — 迪斯 是 他 — 迪斯 德 巴克拉 杜普伊 我们 来 到 杀 现在 !

就是他——就是他——我们现在要杀的就是这个混蛋杜普伊!

[di:] [lɑ:d] [hæz; həz] - [hɪm]['ɪntu:]['aʊə(r)][hændz]['wɪ'θaʊt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][gɪb][ju: 'es][di:]

De	Lard	has	delibbered	him	into	our	hands	witout	so	much	as	gib	us	de
德	猪油	有	-	他	进入	我们的	双手	没有	所以	很多	作为	吉布	我们	德

['trʌb(ə)l] [ɔb][gəʊ][æn; ən] - [ə'tæk] [hɪm] .

trouble	ob	go	an	'	attack	him	.
麻烦	奥布	去	一个	-	攻击	他	.

德·拉德甚至都没给我们制造任何麻烦，就把他拱手让给了我们。

- [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)]['i:v(ə)n][dɛl'gɑ:doʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['sævɪdʒ][dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] ['wepən]

'	But	before	even	Delgado	could	bring	down	with	savage	joy	his	uplifted	weapon
-	但	前	甚至	德尔加多	可以	带来	向下	和	野蛮的	喜悦	他的	提升	武器

[ɒn][hɪz; ɪz] [heit] ['ɛnəmiz] [beə(r)] [hed] ,

on	his	hated	enemy's	bare	head	,
在	他的	憎恨	敌人的	裸	头	,

"但就在德尔加多还没来得及带着狂喜将他高举的武器砸向他憎恨的敌人的裸露头颅时，

['mɪstə(r)][dju'pwi:][hæd; həd] [stept] ['bəʊldli][ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪkli] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ]

Mr	Dupuy	had	stepped	boldly	and	energetically	forward	,	and	catching
先生	杜普伊	有	步	大胆地	和	精力充沛地	向前	,	和	捕捉

[ðə; ði]['waɪəri]['æfrɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:m] ,

the	wiry	African	by	his	outstretched	arm	,
这	细长的	非洲	经过	他的	伸展	手臂	,

杜普伊先生大胆而有力地向前迈了一步，一把抓住那位身材精瘦的非洲人伸出的胳膊。

[hæd; həd][kraɪd][ə'laʊd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ku:lɪst] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'lɪbərət] ['æksents; æk'sents] : - ['lu:ɪs]

had	cried	aloud	in	his	coolest	and	most	deliberate	accents	:	'	Louis
有	哭	大声	在	他的	最酷	和	最多	商榷	口音	:	-	路易斯

[dɛl'gɑ:doʊ] , [pʊt] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌtləs] .

Delgado	,	put	down	your	cutlass	.
德尔加多	,	放	向下	你的	弯刀	.

他用最冷静、最沉稳的语气大声喊道："路易斯·德尔加多，放下你的弯刀。"

[æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ai] [ə'rest] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)]['raɪət] . - { - }

As	a	magistrate	for	this	island	,	I	arrest	you	for	riot	.	'	{	500	}
作为	一个	地方法官	为了	这	岛	,	我	逮捕	你	为了	暴动	.	-	{	-	}

作为本岛的治安官，我以暴乱罪逮捕你。{500}

[hɪz; ɪz] ['rezəlu:t] ['bəʊldnəs][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][dju:] [ɪ'fekt] .

His	resolute	boldness	was	not	without	its	due	effect	.
他的	坚决	大胆	曾是	不是	没有	它是到期的		影响	.

他果断的勇气并非没有取得应有的效果。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pendʒələm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ,

For	just	the	swing	of	a	pendulum	there	was	a	profound	silence	,
为了	只是	这	摇摆	的	一个	摆	那里	曾是	一个	深刻的	沉默	,

仅仅钟摆摆动的一瞬间，便是一片寂静。

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [mɒb][ɒv; əv] ['streɪndʒli] - [ænd; ənd][rʌm] - ['mædən] ['ni:grəuz] [held] [ɪts]

and	that	great	mob	of	strangely	beraged	and	rum	-	maddened	negroes	held	its
和	那	伟大的	暴民	的	奇怪的	-	和	朗姆酒	-	疯狂的	黑人	握住	它是

[breθ] [ɪ'rezəlu:tli] ,

breath	irresolutely	,
气息	犹豫不决	,

那一大群神情恍惚、醉醺醺的黑人犹豫地屏住了呼吸。

['daʊtɪŋ] [ɪn][ɪts] [əʊn] [sɪks] ['hʌndrəd] ['væsɪleɪtɪŋ] [səʊlz] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə]

doubting	in	its	own	six	hundred	vacillating	souls	which	of	the	two	things	rather	to
怀疑	在	它是自己的		六	百	摇摆不定	灵魂	哪个	的	这	二	事物	相当	到

[duː; də] — ['weðə(r)] [tuː; tə] [jiːld] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn]

do	—	whether	to	yield	as	usual	to	the	accustomed	authority	of	that	one
做	—	无论	到	屈服	作为	通常	到	这	习惯	权威	的	那	一

[bəʊld][ænd; ənd] ['sɒlətri] [waɪt] [mæn] ,

bold	and	solitary	white	man	,
大胆的	和	孤	白色的	男人	,

六百个犹豫不决的灵魂在犹豫不决，不知该如何抉择——是像往常一样屈服于那个大胆而孤僻的白人的惯常权威，

[ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,

the	accredited	mouthpiece	of	law	and	order	,
这	认证	喉舌	的	法律	和	命令	,

官方认可的法律和秩序代言人

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːwəd] ['mædli][ænd; ənd] [hæk] [hɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

or	else	to	rush	forward	madly	and	hack	him	then	and	there	into	a	thousand
或者	别的	到	匆忙	向前	疯狂地	和	黑客	他	然后	和	那里	进入	一个	千

['piːsɪz] [wɪð] ['æfrɪkən] [fə'rɒsəti] .

pieces	with	African	ferocity	.
件	和	非洲	恶	.

或者疯狂地冲上前去，用非洲人的凶猛将他砍成碎片。

[səʊ] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['niːgroʊz]['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]

So	instinctive	in	the	West	Indian	negro's	nature	is	the	hereditary	respect	for
所以	本能	在	这	西方	印度	黑人的	自然	是	这	遗传	尊重	为了

[ˌjʊərə'piːən] [blʌd] ,

European	blood	,
欧洲的	血	,

西印度群岛黑人的天性中，对欧洲血统的尊重是与生俱来的。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['mæsəkrɪŋ]

that	even	though	they	had	come	there	for	the	very	purpose	of	massacring
那	甚至	尽管	他们	有	来	那里	为了	这	非常	目的	的	屠杀

[ænd; ənd]['mjuːtɪleɪtɪŋ][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['bʌkrə] ,

and	mutilating	the	defenceless	buckra	,
和	残害	这	毫无防备	巴克拉	,

即使他们来到这里的目的就是为了屠杀和残害手无寸铁的巴克拉人，

[ðeɪ] [stʊd] [ə'pɔːld] , [naʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl]['kraɪsɪs][hæd; həd] ['feəli] [ə'raɪvd] ,

they	stood	appalled	,	now	the	actual	crisis	had	fairly	arrived	,
他们	站立	震惊	,	现在	这	实际的	危机	有	相当	到达的	,

他们惊恐万分，真正的危机已经彻底来临。

[æt; ət][ðə; ði][beə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'spjuːt][ðə; ði]['kwestʃən]['əʊpənli] [wɪð] [ðə; ði][wʌn]

at	the	bare	idea	of	venturing	to	dispute	the	question	openly	with	the	one
在	这	裸	主意	的	冒险	到	争议	这	问题	公然	和	这	一

[ləʊn][ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːmd] [waɪt] [mæn] .

lone	and	unarmed	white	man	.
孤独	和	徒手	白色的	男人	.

仅仅是想到要公开与一个孤身一人、手无寸铁的白人男子争论这个问题，就让人感到害怕。

[bʌt; bət] ['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊ] , ['æfrɪkən] [bɔːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['lɪŋgərɪŋ] [west]

But	Louis	Delgado	,	African	born	that	he	was	,	had	no	such	lingering	West
但	路易斯	德尔加多	,	非洲	出生	那	他	曾是	,	有	不	这样的	挥之不去的	西方

['ɪndiən] ['predʒədɪsɪz] .

Indian	prejudices	.
印度	偏见	.

但路易斯·德尔加多虽然出生于非洲，却没有这种挥之不去的西印度群岛偏见。

[ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] ['kæptɪv] [ɑːm] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] [dəpwiːz] ['flæbi] [grɑːsp] [wɪð] [ə; eɪ]

Disengaging	**his**	**sinewy**	**captive**	**arm**	**from**	**Mr**	**Dupuy's**	**flabby**	**grasp**	**with**	**a**
脱离	他的	筋骨	俘虏	手臂	从	先生	杜普伊的	松弛	抓牢	和	一个

['sʌd(ə)n] [dʒɜːk] ,

sudden	**jerk**	**,**
突然	混蛋	,

他猛地一甩，挣脱了杜普伊先生松弛的手，挣脱了他那条被束缚的、肌肉结实的胳膊。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [wʌns] [mɔː(r)] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	**lifted**	**his**	**cutlass**	**once**	**more**	**high**	**into**	**the**	**air**	**,**	**and**	**held**	**it**	**,**
他	抬起	他的	弯刀	一次	更多的	高的	进入	这	空气	,	和	握住	它	,

他再次高举弯刀，紧紧握在手中。

['glɪtərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [dɪ'fensləs]

glittering	**,**	**for**	**the**	**twinkling**	**of**	**an**	**eye**	**,**	**above**	**the**	**old**	**man's**	**defenceless**
闪闪发光	,	为了	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	多于	这	老的	男人的	毫无防备

[hed] .

head	**.**
头	.

在老人毫无防备的头顶上方，闪闪发光，转瞬即逝。

[wʌn] ['məʊmənt] , ['ʌŋk(ə)l] - [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [gliːm] ['fɪəfəli] [ɪn] [ðə; ði] [red] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

One	**moment**	**,**	**Uncle**	**'**	**Zekiel**	**saw**	**it**	**gleam**	**fearfully**	**in**	**the**	**red**	**glare**	**of**	**the**
一	片刻	,	叔叔	-	泽基尔	锯	它	闪耀	恐惧地	在	这	红色的	强光	的	这

['bɜːnɪŋ] [træʃ] - ['haʊzɪz] ;

burning	**trash**	**-**	**houses**	**;**
燃烧	垃圾	-	房屋	;

前一刻，泽基尔叔叔看到它在燃烧的垃圾房的红色光芒中可怕地闪着光；

[ðə; ði] [nekst] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] ['mɪstə(r)] [dəpwiːz] ['ʃəʊldə(r)] ,

the	**next**	**,**	**it**	**had**	**fallen**	**on**	**Mr**	**Dupuy's**	**shoulder**	**,**
这	下一个	,	它	有	倒下	在	先生	杜普伊的	肩膀	,

下一刻，它落在了杜普伊先生的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['spɜːtɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] ['splæʃɪz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪt] [taɪ]

and	**the**	**blood**	**was**	**spurting**	**out**	**in**	**crimson**	**splashes**	**over**	**his**	**white**	**tie**
和	这	血	曾是	喷涌	出去	在	赤红	水花	超过	他的	白色的	领带

[ænd; ənd] ['əʊpən] [ʃɜːt] - [frʌnt] ,

and	**open**	**shirt**	**-**	**front**	**,**
和	打开	衬衫	-	正面	,

鲜血喷涌而出，溅到他的白色领带和敞开的衬衫前襟上，一片片鲜红。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] [ˌʌnsə'spektɪŋli] [frɒm; frəm]

in	**which**	**he**	**had**	**risen**	**but**	**a**	**few**	**minutes**	**before**	**so**	**unsuspectingly**	**from**
在	哪个	他	有	升起	但	一个	很少	分钟	前	所以	毫无防备地	从

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] .

his	**own**	**dinner**	**-**	**table**	**.**
他的	自己的	晚餐	-	桌子	.

就在几分钟前，他还毫无防备地从自己的餐桌旁起身。

[ðə; ði] [əʊld] ['plɑːntə(r)] [riːld] ['terəbli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['stægərɪŋ] [bləʊ] ,

The	**old**	**planter**	**reeled**	**terribly**	**before**	**the**	**violent**	**force**	**of**	**that**	**staggering**	**blow**	**,**
这	老的	播种机	卷曲	可怕	前	这	暴力	力量	的	那	令人震惊	吹	,

老种植园主被这猛烈的一击震得踉跄后退，狼狈不堪。

[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [tɜːnd] ['breɪvli] [wɪð] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['kʌrɪdʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt]

but	**kept**	**his**	**face**	**still**	**turned**	**bravely**	**with**	**undiminished**	**courage**	**toward**	**the**	**exultant**
但	保留	他的	脸	仍然	转向	勇敢地	和	未减损	勇气	朝向	这	眉飞色舞

['enəmi] .

enemy	**.**
敌人	.

但他依然面无表情，勇敢地、毫不畏惧地面向得意洋洋的敌人。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [blʌd] , [haʊ'evə(r)] — [ðə; ði] [praʊd] ['bʌkrə] [blʌd] ,

At	the	sight	of	the	gushing	blood	,	however	—	the	proud	buckra	blood	,
在	这	视线	的	这	喷薄	血	,	然而	—	这	自豪的	巴克拉	血	,

然而，当看到喷涌而出的鲜血——骄傲的巴克拉人的鲜血——

[ðæt] [ʃəʊz] [səʊ]['vɪzəbli][ɒn][ðə; ði] ['delɪkət] [waɪt] [ˌjʊərə'piːən][skɪn] — [ðə; ði]['niːgrəuz][bɪ'haɪnd][set][ʌp]

that	shows	so	visibly	on	the	delicate	white	European	skin	—	the	negroes	behind	set	up
那	演出	所以	明显地	在	这	精美的	白色的	欧洲的	皮肤	—	这	黑人	在后面	放	向上

[ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd] ['hɒrɪd] [piːl] [ɒv; əv] [ʌn'ɜːθli] ['lɑːftə(r)] ,

a	loud	and	horrid	peal	of	unearthly	laughter	,
一个	大声	和	可怕的	皮尔	的	超凡脱俗的	笑声	,

这在欧洲人娇嫩的白皙皮肤上表现得如此明显——后面的黑人发出了一阵响亮而可怕的、怪异的笑声。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , [ɔːl][ðeə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [flʌŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] ,

and	rushed	forward	,	all	their	hesitation	flung	away	at	once	,
和	匆忙	向前	,	全部	他们的	犹豫	扔	离开	在	一次	,

他们猛地向前冲去，所有的犹豫瞬间烟消云散。

['kləʊzɪŋ] [raʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkli] [pækt] ['bɒdi] ,

closing	round	him	in	a	thickly	packed	body	,
结束	圆形的	他	在	一个	浓密	包装	身体	,

一群人密密麻麻地将他团团围住，

[iːtʃ] ['iːgə(r)][nɒt][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['hækɪŋ] [hɪm]

each	eager	not	to	lose	his	own	share	in	the	delightful	excitement	of	hacking	him
每个	渴望的	不是	到	失去	他的	自己的	分享	在	这	愉快	激动	的	黑客攻击	他

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

每个人都渴望不错过将他砍成碎片的那种令人愉悦的刺激感。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kʌtləs] [gliːm] [ə'lɒft][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][beə(r)] [blæk] [ɑːmz] ,

A	dozen	cutlasses	gleamed	aloft	at	once	in	the	bare	black	arms	,
一个	打	弯刀	闪闪发光	高空	在	一次	在	这	裸	黑色的	武器	,

十几把弯刀同时在赤裸的黑色手臂上闪闪发光，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] [bləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ['fɪəsli] [baɪ]

and	a	dozen	more	blows	were	aimed	at	the	wounded	man	fiercely	by
和	一个	打	更多的	打击	是	旨在	在	这	受伤	男人	激烈地	经过

[æz; əz] ['meni] ['hɪdiəs] ,

as	many	hideous	,
作为	许多	可怕	,

十几个面目狰狞的人又凶狠地朝受伤的男子挥拳，拳头如雨点般落下。

['grɪnɪŋ] ['raɪətə(r)] .

grinning	rioters	.
咧嘴笑	暴徒	.

咧嘴笑着的暴徒。

['ʌŋk(ə)l] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['niːgrəuz] , [ə'blɪviəs] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəs]

Uncle	'	Zekiel	and	the	household	negroes	,	oblivious	and	almost	unconscious
叔叔	-	泽基尔	和	这	家庭	黑人	,	浑然不觉	和	几乎	无意识

[ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

of	themselves	,
的	他们自己	,

泽基尔叔叔和家里的黑奴们，浑然不觉，几乎没有意识到自己的处境，

[æz; əz] [də'mestɪk] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]

as	domestic	servants	of	their	race	always	are	in	the	presence	of	danger
作为	国内的	仆人	的	他们的	种族	总是	是	在	这	在场	的	危险

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mɑːstə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

for	their	master	or	his	family	,
为了	他们的	掌握	或者	他的	家庭	,

作为他们种族中的家庭佣人，他们始终处于主人或其家人面临的危险之中。

[prest] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['riːlɪŋ] [waɪt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['serid] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [stɪks]

pressed	around	the	reeling	white	man	in	a	serried	ring	,	and	with	their	sticks
按下	大约	这	卷轴	白色的	男人	在	一个	串联	戒指	,	和	和	他们的	棍子

[ænd; ənd] [ɑːmz] ,

and	arms	,
和	武器	,

他们围成一圈，紧紧地按在摇摇晃晃的白人男子周围，用棍棒和手臂.....

[ə; eɪ] [freɪl] ['bæriə(r)] , [strəʊv] ['mænfəli] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [fɪəs] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jelɪŋ]

a	frail	barrier	,	strove	manfully	to	resist	the	fierce	onslaught	of	the	yelling
一个	脆弱	障碍	,	努力	勇敢地	到	抵抗	这	凶猛的	猛攻	的	这	大喊

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['niːgrəuz] .

and	leaping	plantation	negroes	.
和	跳跃	种植园	黑人	.

一道脆弱的屏障，顽强地抵抗着喧闹跳跃的种植园黑奴们的猛烈攻击。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɪstə(r)][dju'pwiː][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['niːgrəuz] ['biːɪŋ] [ɔːl]

In	spite	of	what	Mr	Dupuy	had	just	been	saying	about	the	negroes	being	all
在	尽管如此	的	什么	先生	杜普伊	有	只是	到过	说	关于	这	黑人	存在	全部

[ə'laɪk] ['kauəd] ,

alike	cowards	,
同样	懦夫	,

尽管杜普伊先生刚才说黑人都是懦夫，

[ðə; ði] ['peti] ['hændfʊl][ɒv; əv]['feɪθf(ə)l] ['blæks] ,

the	petty	handful	of	faithful	blacks	,
这	小气	少数	的	忠实	黑人	,

那寥寥几个忠诚的黑人，

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] [fɜːm] ['semisɜːk(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wuːndɪd] ['mɑːstə(r)] ,

forming	a	close	and	firm	semicircle	in	front	of	their	wounded	master	,
成型	一个	关闭	和	公司	半圆	在	正面	的	他们的	受伤	掌握	,

它们在受伤的主人面前围成一个紧密而稳固的半圆形，

[fɔːt] [laɪk] [waɪld] [biːsts] [æt; ət] [beɪ] [wɪð] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [tiːθ] ,

fought	like	wild	beasts	at	bay	with	hands	and	arms	,	and	legs	and	teeth	,
战斗	喜欢	荒野	野兽	在	湾	和	双手	和	武器	,	和	腿	和	牙齿	,

他们像被困的野兽一样，用手、胳膊、腿和牙齿奋力反抗。

[ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd] ['elbəʊz] , [ə'pəʊzɪŋ] ['staʊtli] , [baɪ][feə(r)] [miːnz] [ænd; ənd] [faʊl] , [ðə; ði]

and	sticks	and	elbows	,	opposing	stoutly	,	by	fair	means	and	foul	,	the
和	棍子	和	肘部	,	反对	坚定地	,	经过	公平的	方法	和	犯规	,	这

['evə(r)] - ['presɪŋ] [siː] [ɒv; əv][waɪld]['raɪətə(r)] .

ever	-	pressing	sea	of	wild	rioters	.
曾经	-	紧迫	海	的	荒野	暴徒	.

用棍棒和肘部，以正当和卑鄙的手段，坚决抵抗着不断涌来的暴徒浪潮。

[æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] , [ðeɪ] [kept] ['jiːldɪŋ] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['kɔːʃəsli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['stedi] ['preʃə(r)] ;

As	they	fought	,	they	kept	yielding	slowly	but	cautiously	before	the	steady	pressure	;
作为	他们	战斗	,	他们	保留	屈服	缓慢地	但	谨慎地	前	这	稳定的	压力	;

在战斗中，面对持续不断的压力，他们不断缓慢而谨慎地屈服；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)][dju'pwi:] , ['ri:lɪŋ] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [hi:; hi] [nju:] [nɒt] [haʊ] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and Mr **Dupuy** , **reeling** **and** **staggering** **he** **knew** **not** **how** , **but** **with** **his**
和 先生 杜普伊 , 卷轴 和 令人震惊 他 知道 不是 如何 , 但 和 他的
[feɪs] [kept] ['evə(r)] ,
face **kept** **ever** ,
脸 保留 曾经 ,

杜普伊先生摇摇晃晃，不知所措，但他的脸上始终保持着镇定。

[laɪk] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [dju'pwi:] , [tɜ:nd] ['dɔ:ntlɪsli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sɜ:dʒɪŋ] ['enəmi] ,
like **a** **fighting** **Dupuy** , **turned** **dauntlessly** **toward** **the** **surging** **enemy** ,
喜欢 一个 斗争 杜普伊 , 转向 无畏地 朝向 这 滔滔 敌人 ,

就像战斗中的杜普伊一样，无畏地转向汹涌而来的敌人，

[rɪ'tri:tɪd] ['sləʊli] ['bækwəd] [step] [baɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pi'ætsə] .
retreated **slowly** **backward** **step** **by** **step** **in** **the** **direction** **of** **his** **own** **piazza** .
撤退 缓慢地 落后 步 经过 步 在 这 方向 的 他的 自己的 广场 .

他一步一步地慢慢后退，朝着自己的广场方向退去。

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] ,
Just **as** **he** **reached** **the** **bottom** **of** **the** **steps** ,
只是 作为 他 达到 这 底部 的 这 步骤 ,

就在他走到台阶底部的时候，

['ʌŋk(ə)l] - ['mi:nwaɪl] ['ʃi:ldɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [hɪm] ['mænfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɔ:tli]
Uncle **'** **Zekiel** **meanwhile** **shielding** **and** **protecting** **him** **manfully** **with** **his** **portly**
叔叔 - 泽基尔 同时 屏蔽 和 保护 他 勇敢地 和 他的 肥胖的
['pɜ:s(ə)n] ,
person ,
人 ,

与此同时，泽基尔叔叔用他肥胖的身躯英勇地保护着他。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [rʌʃt] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪətə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['hɪdiəs]
a **woman** **rushed** **forth** **from** **the** **mass** **of** **the** **rioters** , **and** **with** **hideous**
一个 女士 匆忙 前进 从 这 大量的 的 这 暴徒 , 和 和 可怕
[ʃri:k] [ɒv; əv] - [ˌhælɪ'lu:jə] ,
shrieks **of** **'** **Hallelujah** ,
尖叫 的 - 哈利路亚 ,

一名女子从暴徒人群中冲了出来，发出凄厉的"哈利路亚"尖叫声。

[ˌhælɪ'lu:jə] !
hallelujah **!**
哈利路亚 !

哈利路亚！

- [hækt] [hɪm] [wʌns] [mɔ:(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [blʌnt] ['kʌtləs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪbz] [ænd; ənd] ['bɒdi] .
' **hacked** **him** **once** **more** **with** **her** **blunt** **cutlass** **upon** **the** **ribs** **and** **body** **.**
- 被黑客攻击 他 一次 更多的 和 她 钝 弯刀 之上 这 肋骨 和 身体 .

她用钝弯刀再次砍向他的肋骨和身体。

['mɪstə(r)][dju'pwi:] , [feɪnt] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ku:l] [ænd; ənd]
Mr **Dupuy** , **faint** **and** **feeble** **from** **loss** **of** **blood** , **but** **still** **cool** **and**
先生 杜普伊 , 头晕的 和 微弱 从 损失 的 血 , 但 仍然 凉爽的 和
[kə'lektɪd] [æz; əz] ['evə(r)] ,
collected **as** **ever** ,
集 作为 曾经 ,

杜普伊先生因失血过多而虚弱无力，但仍然像往常一样冷静沉着。

[grəup] [hɪz; ɪz] [wei] ['evə(r)] ['bækwəd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [ɪn] [ə; eɪ] [blaɪnd] , ['ri:lɪŋ] , ['feɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,
groped **his** **way** **ever** **backward** **up** **the** **steps** , **in** **a** **blind** , **reeling** , **failing** **fashion** ,
摸索 他的 方式 曾经 落后 向上 这 步骤 , 在 一个 瞎的 , 卷轴 , 失败 时尚 ,

他跌跌撞撞、摇摇晃晃、步履蹒跚地摸索着，一步一步地往后退着爬楼梯。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][lɑːst][æt; ət] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][piˈætsə] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]

and	stood	at	last	at	bay	in	the	doorway	of	the	piazza	,	with	his	faithful
和	站立	在	最后的	在	湾	在	这	门口	的	这	广场	,	和	他的	忠实

['bɒdigɑːd] ,

bodyguard	,
保镖	,

最后，他和他的忠实卫兵一起，站在了广场门口，与敌人对峙。

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['friːli] [laɪk] [hɪm'self] , [stɪl] ['kləʊzɪŋ] ['rezəluːtli] [ə'raʊnd] [hɪm] .

wounded	and	bleeding	freely	like	himself	,	still	closing	resolutely	around	him	.
受伤	和	出血	自由	喜欢	他自己	,	仍然	结束	坚决地	大约	他	.

和他一样受伤流血，但仍然坚定地向他逼近。

- [ðɪs] [wɪl] [duː; də] , - , - [hiː; hi] [gɑːspt] [aʊt] [ˌɪnkəʊˈhɪərəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp]

'	This	will	do	,	'	Zekiel	,	'	he	gasped	out	incoherently	,	as	he	reached	the	top
-	这	将要	做	,	-	泽基尔	,	-	他	倒吸一口气	出去	语无伦次	,	作为	他	达到	这	顶部

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

"这样就行了，泽基尔，"他气喘吁吁、语无伦次地说道，同时到达了顶层平台。

- [ɪn][ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

'	In	the	pass	of	the	doorway	.
-	在	这	经过	的	这	门口	.

在门口的通道里。

[stɒp] [ðem; ðəm] ['iːzəli] .

Stop	them	easily	.
停止	他们	容易地	.

很容易就能阻止他们。

['faɪə(r)] [raʊz] [ðə; ði] ['mɪlətri] .

Fire	rouse	the	military	.
火	唤醒	这	军队	.

火灾唤醒了军队。

[həʊld][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] — [help][frɒm; frəm][ðə; ði]['gʌvənə(r)] .

Hold	the	house	for	half	an	hour	—	help	from	the	governor	.
抓住	这	房子	为了	一半	一个	小时	—	帮助	从	这	州长	.

守住众议院半小时——州长伸出援手。

[kwɪk] , [kwɪk] !

Quick	,	quick	!
快的	,	快的	!

快，快！

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

give	me	the	pistol	.
给	我	这	手枪	.

把手枪给我。

- ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [hænd] , ['delɪkət] [ænd; ənd] ['blʌdləs] ,

'	Even	as	he	spoke	,	a	small	white	hand	,	delicate	and	bloodless	,
-	甚至	作为	他	辐	,	一个	小的	白色的	手	,	精美的	和	无血	,

"就在他说话的时候，一只纤细苍白、毫无血色的小手……"

[ə'piərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [pleɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][rɪ'vɒlvə(r)] , [kɒkt]

appearing	suddenly	from	the	room	behind	him	,	placed	his	little	revolver	,	cocked
出现	突然	从	这	房间	在后面	他	,	放置	他的	小的	左轮手枪	,	上膛

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] ,

and	loaded	,
和	已加载	,

他突然从身后的房间里冒出来，放下他那把已经上膛的小左轮手枪。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [raɪt] [leɪ] [ɔːl'redi]

between	the	trembling	fingers	of	his	left	hand	,	for	the	right	lay	already
之间	这	发抖	手指	的	他的	左边	手	,	为了	这	正确的	躺	已经

[hækt] [ænd; ənd] ['juːsləs] ,

hacked	and	useless	,
被黑客攻击	和	无用	,

他颤抖着左手，手指间夹着那根东西，因为右手已经残废，动弹不得了。

['hæŋɪŋ] ['aɪdli][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][lɪmp] ['helpləsnəs] .

hanging	idly	by	his	side	in	limp	helplessness	.
绞刑	闲散地	经过	他的	边	在	跛行	无助	.

软绵绵地无力地挂在他身边，毫无生气。

- ['nɔːrə] , [maɪ][dɪə(r)] , - [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [sɔb] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [vɔɪs] ,

'	Nora	,	my	dear	,	'	the	old	man	sobbed	out	in	a	half	-	inarticulate	gurgling	voice	,
-	诺拉	,	我的	亲爱的	,	-	这	老的	男人	啜泣	出去	在	一个	一半	-	不善言辞	淙淙	嗓音	,

“诺拉，我亲爱的，”老人用含糊不清、咕哝偻的声音抽泣着说。

- [gəʊ] [bæk] — [gəʊ] [bæk] [ðɪs] ['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['buːdwɑː(r)] .

'	go	back	—	go	back	this	moment	to	the	boudoir	.
-	去	后退	—	去	后退	这	片刻	到	这	闺房	.

回去——此刻回到闺房。

[bæk] ['gɑːd(ə)n] ; [slɪp] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] — [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Back	garden	;	slip	away	quietly	—	no	place	for	you	,	Orange	Grove	,	this	evening	.
后退	花园	;	滑	离开	悄悄	—	不	地方	为了	你	,	橙子	树林	,	这	晚上	.

后花园；悄悄溜走——今晚橘园，你无处容身。

[slaɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['blæks] .

Slight	trouble	with	the	plantation	blacks	.
轻微	麻烦	和	这	种植园	黑人	.

与种植园黑人之间出现了一些小问题。

[kwel] [ðə; ðɪ]['raɪətə(r)] . — [kləʊz] [ʌp] , - . — [kləʊz] [ʌp] , [dɪk] , ['tɒməs] , [dʒəʊ] , ['rɒbət] ,

Quell	the	rioters	.	—	Close	up	,	'	Zekiel	.	—	Close	up	,	Dick	,	Thomas	,	Jo	,	Robert	,
荡平	这	暴徒	.	—	关闭	向上	,	-	泽基尔	.	—	关闭	向上	,	迪克	,	托马斯	,	乔	,	罗伯特	,

[ɪ'miːliəs] , [mɑːk] ['æntəni] !

Emilius	,	Mark	Antony	!
埃米利厄斯	,	标记	安东尼	!

平息暴乱。——特写镜头，泽基尔。——特写镜头，迪克、托马斯、乔、罗伯特、埃米利厄斯、马克·安东尼！

- [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [hænd] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['dɔːweɪ] ,

'	And	with	a	quivering	hand	,	standing	there	alone	in	the	narrow	doorway	,
-	和	和	一个	颤抖	手	,	常设	那里	独自的	在	这	狭窄的	门口	,

“她颤抖着手，独自一人站在狭窄的门口，

[waɪl] [ðə; ðɪ][mɒb] [bɪ'ləʊ] [swɔːm] [ænd; ənd] [prest] [ʌp][ðə; ðɪ][pi'ætsə][steps][ɪn][waɪld] [kən'fjuːʒn] ,

while	the	mob	below	swarmed	and	pressed	up	the	piazza	steps	in	wild	confusion	,
尽管	这	暴民	以下	蜂拥而至	和	按下	向上	这	广场	步骤	在	荒野	困惑	,

而下面的人群则惊慌失措地涌上广场台阶，

[ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] ['plɑːntə(r)]['faɪəd][ðə; ðɪ][rɪ'vɒlvə(r)] , [wɪð] [nəʊ] ['defɪnət] [eɪm] ,

the	wounded	planter	fired	the	revolver	,	with	no	definite	aim	,
这	受伤	播种机	被解雇	这	左轮手枪	,	和	不	定	目的	,

受伤的种植园主胡乱地开枪射击。

[blæŋk]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɜːdʒɪŋ] [mɪdst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɒb] ,

blank	into	the	surging	midst	of	the	mob	,
空白的	进入	这	滔滔	中间	的	这	暴民	,

茫然地走进汹涌的人群之中，

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][left][hænd][drɒp][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] , [waɪt] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	let	his	left	hand	drop	as	he	did	so	,	white	and	fainting	by	his	side	,
和	让	他的	左边	手	降低	作为	他	做过	所以	,	白色的	和	昏厥	经过	他的	边	,

与此同时，他的左手也垂了下来，脸色苍白，昏倒在他身旁。

[wɪð] [hɪz; ɪz][veɪn] [ɪn'devə(r)] .

with	his	vain	endeavour	.
和	他的	徒劳	努力	.

他徒劳无功。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd][hɪt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ni:grəʊ] ['wɪmɪn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] ,

The	bullet	had	hit	one	of	the	negro	women	full	in	the	thigh	,
这	子弹	有	打	一	的	这	黑人	女性	满的	在	这	大腿	,

子弹正中其中一名黑人妇女的大腿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [sɜ:vd] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə] ['mædn] [ænd; ənd][ɪn'reɪdʒ][ðə; ði] ['klæmə(r)] [mɒb] ,

and	it	only	served	still	further	to	madden	and	enrage	the	clamouring	mob	,
和	它	仅有的	服务	仍然	更远	到	麦登	和	激怒	这	喧闹	暴民	,

而这只会进一步激怒和激怒喧闹的民众。

[naʊ] ['fræntɪkli] ['θɜ:sti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌkrə] [blʌd] .

now	frantically	thirsty	for	the	buckra	blood	.
现在	疯狂地	渴	为了	这	巴克拉	血	.

现在疯狂地渴望着巴克拉人的鲜血。

- [hɪm] ['wu:ndɪd] ['hænə] — [hɪm] ['wu:ndɪd] ['hænə] !

-	Him	wounded	Hannah	—	him	wounded	Hannah	!
-	他	受伤	汉娜	—	他	受伤	汉娜	!

他伤害了汉娜——他伤害了汉娜！

- [ðə; ði] ['ni:grəuz] [jeld] [ɪn][ðeə(r)] ['bʌzɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:d] ,

-	the	negroes	yelled	in	their	buzzing	indignation	;	and	at	the	word	,
-	这	黑人	大喊	在	他们的	嗡嗡声	愤慨	;	和	在	这	单词	,

黑人发出震耳欲聋的愤怒呐喊；听到这句话，

[ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] [wʌns][mɔ:(r)] [wɪð] [mæd][dʒes,tikju'leiʃən] ,

they	rushed	forward	once	more	with	mad	gesticulations	,
他们	匆忙	向前	一次	更多的	和	疯狂的	手势	,

他们再次疯狂地挥舞着手臂冲了上去。

[ðəʊz] [bɪ'haɪnd] ['pʊʃɪŋ] [ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] [ə'genst] [ðə; ði] [wi:k] ['ji:ldɪŋ] [wɔ:l][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv]

those	behind	pushing	those	in	front	against	the	weak	yielding	wall	of	Orange	Grove
那些	在后面	推动	那些	在	正面	反对	这	虚弱的	屈服	墙	的	橙子	树林

['sɜ:vənts] ,

servants	,
仆人	,

后面的人推搡着前面的人，让他们撞向橘园仆人那脆弱易损的墙。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['menəsɪŋ] ['hɒrəbli] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] - ['redən] ['kʌtləs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃri:k]

and	all	menacing	horribly	with	their	blood	-	reddened	cutlasses	,	as	they	shrieked
和	全部	威胁	糟糕透了	和	他们的	血	-	发红	弯刀	,	作为	他们	尖叫

[ə'laʊd] ['fræntɪkli] : - [kɪl] [hɪm] — [kɪl] [hɪm] !

aloud	frantically	:	'	Kill	him	—	kill	him	!
大声	疯狂地	:	-	杀	他	—	杀	他	!

他们挥舞着血红的弯刀，凶神恶煞地叫喊着："杀了他——杀了他！"

- [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [stɪl] [held][fɜ:m] [wɪð] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ræli] ['breɪvli] [raʊnd] [ðeə(r)]

'	The	servants	still	held	firm	with	undaunted	courage	,	and	rallied	bravely	round	their
-	这	仆人	仍然	握住	公司	和	无所畏惧	勇气	,	和	集结	勇敢地	圆形的	他们的

['tɒtərɪŋ] ['mɑ:stə(r)] ;

tottering	master	;
颤巍巍	掌握	;

仆人们依然坚定不移，毫不畏惧，勇敢地聚集在摇摇欲坠的主人身边；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒnslɔ:t] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑ:(r)] [tu:] [fɪəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

but	the	onslaught	was	now	far	too	fierce	for	them	,
但	这	猛攻	曾是	现在	远的	也	凶猛的	为了	他们	,

但现在的攻势太过猛烈，他们根本招架不住。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θrʌst] [bæk] ['helpləs] [baɪ][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][mɒb] ,

and	one	by	one	they	were	thrust	back	helpless	by	the	raging	mob	,
和	一	经过	一	他们	是	推力	后退	无助	经过	这	愤怒	暴民	,

他们一个接一个地被暴徒推搡着，无力反抗。

[hu:] [ˌnevəðə'les] [əb'stein] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm] ['hɜ:tɪŋ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]

who	nevertheless	abstained	so	far	as	possible	from	hurting	any	one	of
WHO	尽管如此	弃权	所以	远的	作为	可能的	从	受伤	任何	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，他们仍尽可能避免伤害他们中的任何一人。

['eɪmɪŋ] [ɔ:l][ðeə(r)] [bləʊz] [də'rektli][æt; ət][ðə; ði] [di'test] [waɪt] [mæn][hɪm'self][ə'ləʊn] .

aiming	all	their	blows	directly	at	the	detested	white	man	himself	alone	.
瞄准	全部	他们的	打击	直接地	在	这	令人厌恶的	白色的	男人	他自己	独自的	.

他们所有的攻击都直接针对他们憎恶的白人本人。

[ɪf] [baɪ] [tʃɑ:ns] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['kʌtləs] [keɪm] [daʊn] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɔ:d]

If	by	chance	at	any	moment	a	cutlass	came	down	unintentionally	upon	the	broad
如果	经过	机会	在	任何	片刻	一个	弯刀	来了	向下	无意中	之上	这	广阔

[bæks] [ɒv; əv][ðə; ði]['ni:grəʊ] [dɪf'ɛndəz] ,

backs	of	the	negro	defenders	,
背部	的	这	黑人	后卫	,

如果一时之间，一把弯刀无意间落在了黑人守卫者宽阔的背上，

[ə; eɪ][kraɪ][ə'rəʊz][æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] - - [hɪt][hɪm] —

a	cry	arose	at	once	from	the	women	in	the	rear	of	'	Doan't	hit	him	—
一个	哭	出现	在	一次	从	这	女性	在	这	后部	的	-	-	打	他	—

- [hɪt][hɪm] .

doan't	hit	him	.
-	打	他	.

后座的妇女们立刻喊道："别打他——别打他！"

[hɪm][ˌem 'i:] ['brʌdər] .

Him	me	brudder	.
他	我	兄弟	.

他是我的兄弟。

['kʌlə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] !

Colour	for	colour	!
颜色	为了	颜色	!

颜色对颜色！

[kɪl] [di:] ['bʌkrə] !

Kill	de	buckra	!
杀	德	巴克拉	!

杀死那只小鹿！

[ˌhælɪ'lu:jə] ! - { - }

Hallelujah	!	'	{	501	}
哈利路亚	!	-	{	-	}

哈利路亚！'{501}

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , ['nɔ:rə][dju'pwi:] [lʊkt] [ɒn][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

And	all	this	time	,	Nora	Dupuy	looked	on	from	behind	,
和	全部	这	时间	,	诺拉	杜普伊	看起来	在	从	在后面	,

而诺拉·杜普伊一直都在后面看着这一切。

['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['blʌdləs] [hændz][klɑːsp, klæsp] ['daʊnwəd] [ɪn][mjuːt]['ægəni] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ]

holding	her	bloodless	hands	clasped	downward	in	mute	agony	,	not	so	much
保持	她	无血	双手	紧握	向下	在	沉默的	痛苦	,	不是	所以	很多

[ə'freɪd][æz; əz][ɪk'spektənt] ,

afraid	as	expectant	,
害怕的	作为	怀孕	,

她双手无血地向下紧握，痛苦地无声地交叠着，与其说是害怕，不如说是充满期待。

[wɪð] [ɑːnt] ['klɛmi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] - ['sɜːvənts] ['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ]

with	Aunt	Clemmy	and	the	women	-	servants	holding	her	and	comforting
和	阿姨	克莱米	和	这	女性	-	仆人	保持	她	和	令人感到安慰

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wel] - [ment] ['niːgrəʊ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

her	with	well	-	meant	negro	consolation	,
她	和	出色地	-	意思是	黑人	安慰	,

克莱米姨妈和女仆们抱着她，用善意的黑人式安慰安慰她。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['hevi] [mə'hɒgəni] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['dɔːweɪ] .

under	the	heavy	mahogany	arch	of	the	dining	-	room	doorway	.
在下面	这	重的	桃花心木	拱	的	这	用餐	-	房间	门口	.

在餐厅门口厚重的红木拱门下。

[æt; ət][lɑːst] , [dɛl'gɑːdoʊ] , ['stændɪŋ] [naʊ] [ɒn][ðə; ðɪ]['tɒpməʊst][step] , [ænd; ənd][hɑːf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['eərɪə]

At	last	,	Delgado	,	standing	now	on	the	topmost	step	,	and	half	within	the	area
在	最后的	,	德尔加多	,	常设	现在	在	这	最顶层	步	,	和	一半	之内	这	区域

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][pi'ætsə] ,

of	the	piazza	,
的	这	广场	,

最后，德尔加多站在最高的台阶上，一半身子已经踏入了广场的范围。

[eɪmd] [wʌn]['terəb(ə)l] ['slæʃɪŋ] [kʌt][æt; ət][ðə; ðɪ][əʊld]['plɑːntə(r)] ,

aimed	one	terrible	slashing	cut	at	the	old	planter	,
旨在	一	糟糕的	砍杀	切	在	这	老的	播种机	,

他朝着老种植者狠狠地挥出一刀。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm'self] ['fiːbli] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊdwɜːk] , [ænd; ənd]

as	he	stood	supporting	himself	feebly	by	a	piece	of	the	woodwork	,	and
作为	他	站立	支持	他自己	虚弱地	经过	一个	片	的	这	木工	,	和

[hækt] [hɪm] [daʊn] ,

hacked	him	down	,
被黑客攻击	他	向下	,

他拄着一根木条勉强支撑着身体，然后把他砍倒在地。

[ə; eɪ] ['hevi] [mæs] , [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld]['æfrɪkən][kraɪ][ɒv; əv]

a	heavy	mass	,	upon	the	ground	before	them	with	a	wild	African	cry	of
一个	重的	大量的	,	之上	这	地面	前	他们	和	一个	荒野	非洲	哭	的

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

沉重的物体倒在他们面前的地上，伴随着非洲野性的复仇怒吼。

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [fel] , [ɪn'sensəb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ;

The	poor	old	man	fell	,	insensible	,	in	a	little	pool	of	his	own	blood	;
这	贫穷的	老的	男人	跌倒	,	麻木不仁	,	在	一个	小的	水池	的	他的	自己的	血	;

可怜的老人昏倒在一小滩自己的血泊中；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] ['niːgrəuz] , ['gɪvɪŋ] [weɪ] ['faɪnəli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [pres] [ɒv; əv]

and	the	Orange	Grove	negroes	,	giving	way	finally	before	the	irresistible	press	of
和	这	橙子	树林	黑人	,	给予	方式	最后	前	这	无法抗拒	按	的

[ðeə(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ə'pəʊnənts] ,

their	overwhelming	opponents	,
他们的	压倒	对手	,

而橙树林里的黑人最终在人数众多的对手的强大压力下屈服了。

[left] [hɪm] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] , [sə'raʊndɪd] [ɒn] ['evri] [saɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fræntɪk] [mɒb] [ɒv; əv] [ɪn'reɪdʒd]

left	him	there	alone	,	surrounded	on	every	side	by	the	frantic	mob	of	enraged
左边	他	那里	独自的	,	包围	在	每一个	边	经过	这	疯狂的	暴民	的	愤怒

[ɪn'sɜːrdʒənt] .

insurgents	.
叛乱分子	.

他被独自留在了那里，四面八方都是疯狂愤怒的叛乱分子。

['nɔːrə] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['taɪtə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz] [ə; eɪ]

Nora	,	clasping	her	hands	tighter	than	ever	,	and	immovable	as	a
诺拉	,	紧握	她	双手	更紧	比	曾经	,	和	不可移动的	作为	一个

['stætʃuː] , [stʊd] [ðeə(r)] [stɪl] ,

statue	,	stood	there	still	,
雕像	,	站立	那里	仍然	,

诺拉双手紧紧相握，像尊雕像一样一动不动地站在那里。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] — [æz; əz] [kəʊld] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]

without	uttering	a	cry	or	speaking	a	word	—	as	cold	and	white	and
没有	发出声音	一个	哭	或者	请讲	一个	单词	—	作为	寒冷的	和	白色的	和

['məʊʃnləs] [æz; əz] ['mɑːb(ə)l] .

motionless	as	marble	.
静止不动	作为	大理石	.

一声不吭，一言不发——像大理石一样冰冷、洁白、一动不动。

- [hæk] [hɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] ! -

'	Hack	him	to	pieces	!	'
-	黑客	他	到	件	!	-

“把他砍成碎片！”

- [hɪm] - [ded] [jet] ! -

'	Him	doan't	dead	yet	!	'
-	他	-	死的	然而	!	-

他还没死呢！

- [hɪm] ['əʊnli] - - ! -

'	Him	only	faintin	'	!	'
-	他	仅有的	-	-	!	-

“他只是晕倒了！”

- [bɜːn] [hɪm] — [bɜːn] [hɪm] !

'	Burn	him	—	burn	him	!
-	烧伤	他	—	烧伤	他	!

烧死他——烧死他！

- [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [kraɪz] [rəʊz] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪks] ['hʌndrəd] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði]

'	A	chorus	of	cries	rose	incoherently	from	the	six	hundred	lips	of	the
-	一个	合唱	的	哭泣	玫瑰	语无伦次	从	这	六	百	嘴唇	的	这

[vɪk'tɔːriəs] ['niːgrəuz] .

victorious	negroes	.
胜利者	黑人	.

六百名胜利的黑人发出了一阵含糊不清的欢呼声。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ,

And	as	they	shouted	,
和	作为	他们	喊叫	,

他们高声喊叫着，

[ðeɪ] ['mæŋgld] [ænd; ənd]['mjuːtɪleɪtɪd][ðə; ði][əʊld][mænz] ['bɒdi] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌnt] ['kʌtləs] [ɪn][ə; eɪ]

they	mangled	and	mutilated	the	old	man's	body	with	their	blunt	cutlasses	in	a
他们	残缺不全	和	残缺	这	老的	男人的	身体	和	他们的	钝	弯刀	在	一个

[wei] ['pɜːfɪktli] ['hɪdiəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;

way	perfectly	hideous	to	look	at	;
方式	完美	可怕	到	看	在	;

他们用钝弯刀将老人的尸体砍得面目全非，惨不忍睹；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪ'speʃəli] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)][best][æt; ət] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd]

the	women	especially	crowding	round	to	do	their	best	at	kicking	and
这	女性	尤其	拥挤	圆形的	到	做	他们的	最好的	在	踢	和

[ɪn'sʌltɪŋ] [ðeə(r)]['fɔːlən] ['enəmi] .

insulting	their	fallen	enemy	.
侮辱	他们的	倒下	敌人	.

尤其是妇女们，她们围拢过来，竭尽全力地踢打和侮辱倒下的敌人。

- [tæŋk][diː] [lɑːd] — [tæŋk][diː] [lɑːd] !

'	Tank	de	Lard	—	tank	de	Lard	!
-	坦克	德	猪油	—	坦克	德	猪油	!

“猪油罐——猪油罐！”

- [dɛl'gɑːdoʊ] , [naʊ] [drʌŋk] [wɪð] [blʌd] , ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['fɪəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frenzid] ['fɑːloʊərz] .

'	Delgado	,	now	drunk	with	blood	,	shouted	out	fiercely	to	his	frenzied	followers	.
-	德尔加多	,	现在	醉	和	血	,	喊叫	出去	激烈地	到	他的	丧心病狂	追随者	.

“德尔加多此时已嗜血成性，他向疯狂的追随者们大声咆哮。”

- [wiː; wi] [dʌn] [kɪld] [diː][əʊl][mæn] .

'	We	done	killed	de	ole	man	.
-	我们	完毕	被杀	德	奥莱	男人	.

我们已经把那家伙杀了。

[naʊ] [wiː; wi] [gwaɪn] [tuː; tə] [kɪl] [diː] ['mɪsi] !

Now	we	gwine	to	kill	de	missy	!
现在	我们	格温	到	杀	德	米西	!

现在我们要杀了那个小姐！

- ['dʒuːəl][ænd; ənd][dʒem] ['rəugəri] .

'	JEWEL	AND	GEM	ROGUERIES	.
-	宝石	和	宝石	流氓行为	.

珠宝和宝石诈骗案。

[ðæt] [əʊld] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - [trɪks] [ɪn][ɔːl] [treɪdz] ,

That	old	saying	which	tells	us	there	are	'	tricks	in	all	trades	,
那	老的	说	哪个	讲述	我们	那里	是	-	技巧	在	全部	交易	,

那句老话说得好，各行各业都有诀窍。

- [wʊd] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm]['riːs(ə)nt] [iks'pəuʒəz] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][mɔː(r)]

'	would	appear	from	recent	exposures	and	explanations	to	be	almost	more
-	会	出现	从	最近的	暴露	和	解释	到	是	几乎	更多的

[ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['dʒuːələz] [ðæn; ðən][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['treɪdəz] ;

applicable	to	jewellers	than	to	other	traders	;
适用的	到	珠宝商	比	到	其他	交易员	;

从最近的报道和解释来看，这似乎更适用于珠宝商而不是其他贸易商；

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli][wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [biː; bi]

and	if	only	one	half	of	the	misdemeanours	with	which	they	are	charged	be
和	如果	仅有的	一	一半	的	这	轻罪	和	哪个	他们	是	带电	是

[truː] ,

true	,
真的	,

即使他们被指控的轻罪中只有一半属实，

[ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv] [treɪd] ['trɪkstə(r)] .

they	deserve	to	be	placed	in	the	front	rank	of	trade	tricksters	.
他们	应得	到	是	放置	在	这	正面	秩	的	贸易	骗子	.

他们绝对称得上是商业骗子中的佼佼者。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['dʒuːələz] [ænd; ənd] ['dʒuːələz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] , ['hæpɪli] , [æz; əz]

There	are	,	however	,	jewellers	and	jewellers	,	and	although	,	happily	,	as
那里	是	,	然而	,	珠宝商	和	珠宝商	,	和	虽然	,	快乐地	,	作为

[ə; eɪ] [klɑːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

a	class	they	are	above	suspicion	,
一个	班级	他们	是	多于	怀疑	,

然而，珠宝商也分三六九等，令人欣慰的是，作为一个群体，他们通常不会被怀疑。

[jet] , [æz; əz]['aʊə(r)] [kɔːts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'viːl] ,

yet	,	as	our	courts	of	justice	occasionally	reveal	,
然而	,	作为	我们的	法院	的	正义	偶尔	揭示	,

然而，正如我们的法院偶尔揭示的那样，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [blæk] - [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [flɒk] — [men] [huː] [duː; də][nɒt]

there	are	also	not	a	few	black	-	sheep	in	the	flock	—	men	who	do	not
那里	是	还	不是	一个	很少	黑色的	-	羊	在	这	群	—	男人	WHO	做	不是

['skruːp(ə)l][tuː; tə] [diːl] [ɪn] - ['dʌblət] - [ænd; ənd] [peɪst] ,

scruple	to	deal	in	'	doublets	'	and	paste	,
顾忌	到	交易	在	-	双联体	-	和	粘贴	,

羊群中也有不少害群之马——有些人不择手段地贩卖"替身"和劣质产品。

[ænd; ənd] [huː] [pɑːs] [ɒf] [dʒemz][ænd; ənd]['dʒuːəlz][æz; əz]['dʒenjuɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi]

and	who	pass	off	gems	and	jewels	as	genuine	,	that	they	know	to	be
和	WHO	经过	离开	宝石	和	珠宝	作为	真的	,	那	他们	知道	到	是

['aɪðə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [fɔːls] ,

either	altogether	false	,
任何一个	共	错误的	,

有些人明知宝石和珠宝是假货，却仍将其冒充真品出售。

[ɔː(r)][tuː; tə] [pə'zes] [sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [flɔː] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['greɪtli] [tuː; tə]['les(ə)n][ðeə(r)]['væljuː] .

or	to	possess	some	hidden	flaw	sufficient	greatly	to	lessen	their	value	.
或者	到	具有	一些	隐	缺陷	充足的	非常	到	减少	他们的	价值	.

或者存在一些足以大大降低其价值的隐患。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɔː(r)][lɒŋgə(r)]['ɑːtɪk(ə)l]

Every	now	and	then	we	find	in	the	newspapers	a	paragraph	or	longer	article
每一个	现在	和	然后	我们	寻找	在	这	报纸	一个	段落	或者	更长	文章

[kən'sɜːnɪŋ] - ['mɪst(ə)ri][gəʊld] , -

concerning	'	mystery	gold	,	'
有关	-	神秘	金子	,	-

我们时不时会在报纸上看到关于"神秘黄金"的段落或较长的文章。

- [fɔːdʒd] [dʒemz] , - [ɔː(r)] - [fɔːls] ['dʒuːəlz] .

'	forged	gems	,	'	or	'	false	jewels	.
-	锻造	宝石	,	-	或者	-	错误的	珠宝	.

"伪造的宝石"或"假珠宝"。

- ['riːs(ə)nt] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [njuːz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]

'	Recent	examples	of	this	kind	of	news	have	appeared	to	the	effect	that
-	最近的	示例	的	这	种类	的	消息	有	出现	到	这	影响	那

[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən]

an	important	discovery	had	been	made	regarding	the	crown	of	a	foreign
一个	重要的	发现	有	到过	制成	关于	这	王冠	的	一个	外国的

['pəʊt(ə)nteɪt] ,

potentate	,
强势	,

"最近这类新闻的例子包括：在一位外国君主的王冠方面有了重大发现。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['daɪmənd] ['nekləs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ræŋk] ,

as	well	as	the	diamond	necklace	of	a	lady	of	rank	,
作为	出色地	作为	这	钻石	项链	的	一个	女士	的	秩	,

以及一位贵族女士的钻石项链，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [peɪst] ;

many	of	the	gems	in	the	latter	article	being	made	of	paste	;
许多	的	这	宝石	在	这	后者	文章	存在	制成	的	粘贴	;

后一篇文章中提到的许多宝石都是用人造材料制成的；

[waɪlst] [ðə; ði]['daɪədem][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

whilst	the	diadem	of	the	king	is	announced	to	be	little	better	than	a
而	这	冠冕	的	这	国王	是	宣布	到	是	小的	更好的	比	一个

[θi'ætrɪk(ə)l]['bɔːb(ə)l] ,

theatrical	bauble	,
戏剧	玩具	,

虽然有人宣称国王的王冠只不过是一件舞台上的装饰品，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [stəʊnz] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪk'stræktɪd][ænd; ənd][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [fɪld] [wɪð]

most	of	the	real	stones	having	been	extracted	and	their	places	filled	with
最多	的	这	真实的	石头	拥有	到过	提取	和	他们的	地方	已填	和

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [wʌnz] .

imitation	ones	.
模仿	一个	.

大部分真石头都被开采出来，取而代之的是仿制品。

[ə'nʌðə(r)] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['sevrəl]

Another	announcement	of	the	kind	calls	attention	to	the	fact	of	several
其他	公告	的	这	种类	呼叫	注意力	到	这	事实	的	一些

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [stəʊnz] ['hævɪŋ] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['kɒlə(r)] [ˌhɪðə'tuː] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

imitation	stones	having	been	found	in	a	jewelled	collar	hitherto	supposed	to
模仿	石头	拥有	到过	成立	在	一个	珠宝	衣领	迄今为止	据称	到

[biː; bi][ɒv; əv] ['veri] [greɪt] ['vælјuː] ,

be	of	very	great	value	,
是	的	非常	伟大的	价值	,

另一则类似的公告指出，在一条此前被认为价值连城的珠宝项圈中发现了数颗仿制宝石。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊld][baɪ][æn; ən] [ɪ'lʌstrɪəs] ['pɜːs(ə)n][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt]

and	which	had	been	sold	by	an	illustrious	person	in	ignorance	of	the	fact
和	哪个	有	到过	卖	经过	一个	杰出	人	在	无知	的	这	事实

.

:

.

而这件物品却被一位不知情的名人卖掉了。

- [wɒt] [ɪz] [peɪst] ? - [ɑːskt] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['mædʒɪstreɪt] ,

'	What	is	paste	?	'	asked	a	London	magistrate	,
-	什么	是	粘贴	?	-	问	一个	伦敦	地方法官	,

“什么是浆糊？”一位伦敦地方法官问道。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [stəʊnz]

in	the	course	of	his	examination	into	a	charge	of	selling	imitation	stones
在	这	课程	的	他的	考试	进入	一个	收费	的	销售	模仿	石头

[fɔː(r); fə(r)]['riːəl][wʌnz] .

for	real	ones	.
为了	真实的	一个	.

在调查他以假乱真出售宝石的指控过程中。

- [peɪst] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] , - [miːnz] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ˌvaɪə'lɪn] [glɑːs] [ænd; ənd]
' Paste , sir , ' replied the witness , ' means a mixture of violin glass and
- 粘贴 , 先生 , - 回复 这 证人 , - 方法 一个 混合物 的 小提琴 玻璃 和
['bɔːræks] ;
borax ;
硼砂 ;

“先生，”证人回答说，“糊状物是指小提琴玻璃和硼砂的混合物；

- [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] ,
' from which , as we have been informed ,
- 从 哪个 , 作为 我们 有 到过 知情的 ,

据我们所知，

[ðə; ðɪ][kləusɪst] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] (
the closest imitations of diamonds and other precious stones can be made (
这 最接近 仿制品 的 钻石 和 其他 宝贵的 石头 能 是 制成 (
[siː] - [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['dʒuːəlz] ,
see ' Artificial Jewels ,
看 - 人造的 珠宝 ,

可以制造出最接近钻石和其他宝石的仿制品（参见“人造珠宝”）。

- ['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l] , [noʊ'vɛmbər] . - , -) .
' Chambers's Journal , Nov . 15 , 1884) .
- 钱伯斯 杂志 , 十一月 . - , -) .

《钱伯斯杂志》，1884 年 11 月 15 日）。

['vɪzɪtəz] [tuː; tə]['pærɪs] [huː] [hæv; həv] [fiːst] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] [meɪd] - [ʌp][dʒemz][səʊ] ['lævɪʃli]
Visitors to Paris who have feasted their eyes on the made - up gems so lavishly
访客 到 巴黎 WHO 有 盛宴 他们的 眼睛 在 这 制成 - 向上 宝石 所以 慷慨地
[dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dʒuːələz] - ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruː] [diː][lɑː][pɛks][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pæleɪ] - ['rɔɪəl]
displayed in the jewellers ' windows of the Rue de la Paix and the Palais - Royal
显示 在 这 珠宝商 - 视窗 的 这 后悔 德 拉 和平 和 这 宫殿 - 皇家
,
,
,

到访巴黎的游客，如果曾被和平街和皇家宫殿珠宝店橱窗里琳琅满目的人造宝石所吸引，

[fiːl] [sə'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [fɔː(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ] ['bɔːbl]
feel surprised when they are told that four - fifths of the glittering baubles
感觉 惊讶 什么时候 他们 是 讲述 那 四 - 五分之一 的 这 闪闪发光 小饰品
[ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [peɪst] ,
are composed of paste ,
是 由 的 粘贴 ,

当得知五分之四闪闪发光的饰品都是用浆糊制成的时，他们感到很惊讶。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː][æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] ['riːəl][dʒemz] .
and are of little value as compared with real gems .
和 是 的 小的 价值 作为 比较的 和 真实的 宝石 .

与真正的宝石相比，它们的价值微乎其微。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒuːəlri] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæleɪ] - ['rɔɪəl]
It used to be said that most of the jewelry shown in the Palais - Royal
它 用过的 到 是 说 那 最多 的 这 珠宝 所示 在 这 宫殿 - 皇家
[wɒz; wəz] [ˌmænju'fæktʃəd] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ;
was manufactured for use on the stage ;
曾是 制造 为了 使用 在 这 阶段 ;

过去人们常说，巴黎皇家宫殿展出的大部分珠宝都是为舞台表演而制造的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æktrɪsɪz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ən'les] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weə(r)] [peɪst] , [wɪl] , [wen]

but	the	actresses	of	to	-	day	,	unless	obliged	to	wear	paste	,	will	,	when
但	这	女演员	的	到	-	天	,	除非	有义务	到	穿	粘贴	,	将要	,	什么时候

[ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	can	afford	it	,
他们	能	买得起	它	,

但如今的女演员，除非被迫化妆，否则只要经济条件允许，都会化妆。

[ə'dɔːn] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [wɪð] [nʌn] [bʌt; bət]['riːəl][dʒemz] .

adorn	their	persons	with	none	but	real	gems	.
装饰	他们的	人	和	没有任何	但	真实的	宝石	.

他们身上只佩戴真正的宝石。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɑːtɪsts] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [huː] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi]

The	names	of	several	artists	might	easily	be	given	who	are	reputed	to	be
这	姓名	的	一些	艺术家	可能	容易地	是	给定	WHO	是	知名	到	是

['pɑːsɪŋ] [rɪtʃ] [ɪn]['daɪəməndz][ænd; ənd] ['ruːbiz] ,

passing	rich	in	diamonds	and	rubies	,
通过	富有的	在	钻石	和	红宝石	,

很容易就能列举出几位据说拥有巨额钻石和红宝石的艺术家的名字。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [bɪ'saɪdz] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] .

and	who	are	possessed	besides	of	pearls	of	great	price	.
和	WHO	是	拥有	除了	的	珍珠	的	伟大的	价格	.

他们还拥有价值连城的珍珠。

[sʌm; səm] ['æktrɪsɪz] , [ɪn'diːd] ,

Some	actresses	,	indeed	,
一些	女演员	,	的确	,

确实，有些女演员

[siːm] [tuː; tə] [drɔː] ['ɔːdɪənsɪz] ['naʊədeɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒuːəlz][æz; əz]

seem	to	draw	audiences	nowadays	as	much	by	the	aid	of	their	jewels	as
似乎	到	画	观众	如今	作为	很多	经过	这	援助	的	他们的	珠宝	作为

[ðeə(r)]['tæləntz] .

their	talents	.
他们的	天赋	.

如今，明星们似乎不仅凭借才华，也凭借珠宝来吸引观众。

[wen] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [stɑː(r)]['vɪzɪts][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,

When	a	female	star	visits	the	provinces	,
什么时候	一个	女性	星星	访问	这	省份	,

当一位女明星访问外省时，

[peɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['teɪkən][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd]['vælјuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

pains	are	frequently	taken	to	proclaim	the	number	and	value	of	her
疼痛	是	频繁地	已采取	到	宣布	这	数字	和	价值	的	她

[dʒemz][ænd; ənd]['dʒuːəlz] .

gems	and	jewels	.
宝石	和	珠宝	.

人们常常不遗余力地宣称她拥有的宝石和珠宝的数量和价值。

[huː] , [ðen] , [weəz] [ðə; ði] [peɪst] ['daɪəməndz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [dʒemz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

Who	,	then	,	wears	the	paste	diamonds	and	other	imitation	gems	which	are
WHO	,	然后	,	穿着	这	粘贴	钻石	和	其他	模仿	宝石	哪个	是

[ˌmænju'fæktʃəd] ?

manufactured	?
制造	?

那么，究竟是谁在佩戴人造钻石和其他仿制宝石呢?

[tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] , [æn; ən]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [kaɪnd][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən]

To	this	question	,	an	answer	of	rather	a	startling	kind	has	more	than
到	这	问题	,	一个	回答	的	相当	一个	令人震惊	种类	有	更多的	比

[wʌns] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,

once	been	given	,
一次	到过	给定	,

对于这个问题，人们不止一次给出了相当令人惊讶的答案。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['leɪtɪst] [meɪ] [hɪə(r)][biː; bi]['nəʊtɪd] .

and	one	of	the	latest	may	here	be	noted	.
和	一	的	这	最新的	可能	这里	是	著名的	.

其中最新的一例值得一提。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'sjuːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tɜːf] [ri'kwaiə] [ə; eɪ]

A	gentleman	who	was	deeply	involved	in	the	pursuits	of	the	turf	requiring	a
一个	绅士	WHO	曾是	深	涉及	在	这	追求	的	这	草皮	需要	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm][ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][peɪ][hɪz; ɪz] [dets] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

considerable	sum	of	money	to	pay	his	debts	of	honour	,
大量	和	的	钱	到	支付	他的	债务	的	荣誉	,

一位绅士，他深陷赛马运动，需要一大笔钱来偿还他的荣誉债务。

[stəʊl] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['dʒuːəlz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pɔːn] [ðem; ðəm] .

stole	his	wife's	jewels	in	order	to	pawn	them	.
偷窃	他的	妻子的	珠宝	在	命令	到	典当	他们	.

他偷了妻子的珠宝去典当。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ]['pɔːnbrəʊkə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

To	his	consternation	,	the	pawnbroker	refused	to	look	at	them	.
到	他的	惊愕	,	这	当铺老板	拒绝	到	看	在	他们	.

令他沮丧的是，当铺老板拒绝查看它们。

- [waɪ] ? - [wɒz; wəz] ['fiːvərɪʃli] [ɑːskt] .

'	Why	?	'	was	feverishly	asked	.
-	为什么	?	-	曾是	狂热地	问	.

"为什么？"有人焦急地问道。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪst] . - — - [peɪst] !

'	Because	they	are	paste	.	'	—	'	Paste	!
-	因为	他们	是	粘贴	.	-	—	-	粘贴	!

"因为它们是浆糊。"——"浆糊！"

[maɪ] [waɪfs] ['dʒuːəlz] [peɪst] ? - — - [jes] .

My	wife's	jewels	paste	?	'	—	'	Yes	.
我的	妻子的	珠宝	粘贴	?	-	—	-	是的	.

我妻子的珠宝是假的吗？'——'是的。

[aɪ] [sə'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	supplied	her	with	them	.
我	供应	她	和	他们	.

我把这些东西提供给了她。

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒənəlz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] [seɪf] ; [aɪ] [əd'vɑːnst] [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

The	originals	are	in	my	safe	;	I	advanced	thirteen	hundred	pounds	upon	them	.
这	原件	是	在	我的	安全的	;	我	先进的	十三	百	磅	之上	他们	.

原件都在我的保险箱里；我为此预付了1300英镑。

- [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ðɪ] ['dʒɛntəlmənz] [waɪf][wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['gæmblə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

'	Unfortunately	,	the	gentleman's	wife	was	as	great	a	gambler	as	her
-	很遗憾	,	这	绅士的	妻子	曾是	作为	伟大的	一个	赌徒	作为	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

"不幸的是，这位先生的妻子和她丈夫一样嗜赌成性。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)]['daɪəməndz][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)]

and	she	had	been	obliged	to	pawn	her	diamonds	to	meet	her
和	她	有	到过	有义务	到	典当	她	钻石	到	见面	她

[əʊn] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] .

own	liabilities	.
自己的	负债	.

她不得不典当自己的钻石来偿还债务。

[ðə; ði][ˌɪndʒə'nju:əti][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] - [get] [ʌp] - ['preʃəs] [stəʊnz] [ænd; ənd] [mɒk] - [pɜ:lz]

The	ingenuity	of	persons	who	'	get	up	'	precious	stones	and	mock	-	pearls
这	独创性	的	人	WHO	-	得到	向上	-	宝贵的	石头	和	嘲笑	-	珍珠

[fɔ:(r); fə(r)] - [ðə; ði] [treɪd] - [hæz; həz] [bi:n] ['ɒf(ə)n] [k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn][ænd; ənd] ['fri:kwəntli] ['senʃəd] .

for	'	the	trade	'	has	been	often	commented	upon	and	frequently	censured	.
为了	-	这	贸易	-	有	到过	经常	评论	之上	和	频繁地	受谴责	.

那些为"交易"而"制造"宝石和仿珍珠的人的聪明才智经常受到人们的称赞和谴责。

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['læpɪdəri] [hu:] [wɜ:ks] [ɪn][ðə; ði] [gru:v] ['ɪndəˌkeɪtɪd][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɒn] , [ə; eɪ] [fju:]

A	London	lapidary	who	works	in	the	groove	indicated	was	called	upon	,	a	few
一个	伦敦	宝石加工	WHO	作品	在	这	槽	表明的	曾是	称为	之上	,	一个	很少

[mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

months	ago	,
几个月	前	,

几个月前，有人请来了一位在伦敦从事该区域工作的宝石切割师。

[ɪn][ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv] [lɔ:] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][məʊd][ɒv; əv][prə'si:dʒə(r)] .

in	a	court	of	law	to	explain	his	mode	of	procedure	.
在	一个	法庭	的	法律	到	解释	他的	模式	的	程序	.

在法庭上解释他的诉讼程序方式。

- [aɪ] [meɪk] [ɔ:l][maɪ] [ˌimi'teiʃən] [aʊt][ɒv; əv]['ri:əl] [stəʊnz] , - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

'	I	make	all	my	imitations	out	of	real	stones	,	'	was	his	reply	to	the	judge	.
-	我	制作	全部	我的	仿制品	出去	的	真实的	石头	,	-	曾是	他的	回复	到	这	法官	.

"我所有的仿制品都是用真石头做的，"他回答法官说。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ɪk'splɪsɪt] , [hi:; hi] [sed] :

On	being	asked	to	be	more	explicit	,	he	said	:
在	存在	问	到	是	更多的	显式	,	他	说	:

当被要求说得更具体些时，他说：

- [pə'hæps] [aɪ] [pə'zes] [sʌm; səm] [peɪl] [stəʊnz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [smɔ:l] ['vælju:] :

'	Perhaps	I	possess	some	pale	stones	which	are	of	small	value	:
-	也许	我	具有	一些	苍白	石头	哪个	是	的	小的	价值	:

"或许我拥有一些价值不高的浅色石头：

[ðiːz] [aɪ] [splɪt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][maɪ] [tu:lz] ; [ðen] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] [di:pə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

these	I	split	by	the	aid	of	my	tools	;	then	introducing	a	deeper	tone	of	colour	,
这些	我	分裂	经过	这	援助	的	我的	工具	;	然后	介绍	一个	更深	语气	的	颜色	,

我借助工具将它们劈开；然后引入更深的色调，

[aɪ][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , ['hævɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kri:st] [ðeə(r)]['seɪləb(ə)l]['vælju:] .

I	join	them	together	again	,	having	considerably	increased	their	saleable	value	.
我	加入	他们	一起	再次	,	拥有	相当	增加	他们的	可售	价值	.

我将它们重新组合在一起，大大提高了它们的销售价值。

- [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] ['meni] [stəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tensɪfaɪd] ,

'	In	this	manner	the	colours	of	many	stones	are	said	to	be	intensified	,
-	在	这	方式	这	颜色	的	许多	石头	是	说	到	是	加强	,

"据说通过这种方法，许多宝石的颜色会更加鲜艳。"

[sʌtʃ] [æz; əz] ['eməraldz] , ['sæfˌaɪəz] , ['æməθɪst] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

such	as	emeralds	,	sapphires	,	amethysts	,	and	others	.
这样的	作为	祖母绿	,	蓝宝石	,	紫水晶	,	和	其他的	.

例如祖母绿、蓝宝石、紫水晶等。

['daɪəməndz][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['ju:təlaɪz][baɪ] ['bi:ɪŋ] [splɪt] ,

Diamonds	**are**	**constantly**	**utilised**	**by**	**being**	**split**	**,**
钻石	是	不断地	利用	经过	存在	分裂	,

钻石经常被切割利用。

[i:tʃ] [hɑ:f][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒem] [pə'hæps] ['du:ɪŋ] ['dju:ti][ɒn][ə; eɪ] [peɪst] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

each	**half**	**of**	**a**	**gem**	**perhaps**	**doing**	**duty**	**on**	**a**	**paste**	**foundation**	**on**	**which**	**it**
每个	一半	的	一个	宝石	也许	正在做	责任	在	一个	粘贴	基础	在	哪个	它

[hæz; həz] [bi:n] ['keəfəli] ['maʊntɪd] .

has	**been**	**carefully**	**mounted**	**.**
有	到过	小心	安装	.

宝石的每一半或许都安装在精心镶嵌的膏状底座上。

[ə; eɪ] [stəʊn] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [ten] [paʊndz] ['hævɪŋ] [bi:n] [splɪt][æt; ət]['lɪt(ə)l]

A	**stone**	**which**	**may**	**be**	**of**	**the**	**value**	**of**	**ten**	**pounds**	**having**	**been**	**split**	**at**	**little**
一个	石头	哪个	可能	是	的	这	价值	的	十	磅	拥有	到过	分裂	在	小的

[kɒst] ,

cost	**,**
成本	,

一块价值十英镑的石头，只需花费很少的钱就能劈开。

[ɪz] ['keəfəli] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] [tu:] [dʒemz] , { - }

is	**carefully**	**mounted**	**,**	**and**	**becomes**	**transformed**	**into**	**two**	**gems**	**,**	**{**	**502**	**}**
是	小心	安装	,	和	变成	转变	进入	二	宝石	,	{	-	}

被精心镶嵌，变成了两颗宝石，{502}

[i:tʃ] [ə'fɜ:rm] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:θ] [ðæt] [sʌm] .

each	**affirmed**	**to**	**be**	**worth**	**that**	**sum**	**.**
每个	确认	到	是	值得	那	和	.

每件物品都确认价值该金额。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ]['klevə(r)]['ekspɜ:t][tu:; tə] [dɪ'tekt] [sʌtʃ] [frɔ:dz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['klevəli]

It	**requires**	**a**	**clever**	**expert**	**to**	**detect**	**such**	**frauds**	**when**	**they**	**are**	**cleverly**
它	需要	一个	聪明的	专家	到	探测	这样的	欺诈	什么时候	他们	是	巧妙地

['eksɪkju:tɪd] ,

executed	**,**
执行	,

需要高明的专家才能识破这种精心策划的诈骗。

[ɔ:(r)][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - ['faɪə(r)] - [im'pa:tid] [tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] [stəʊnz] [ðæt] [wʊd] ['ʌðəwaɪz]

or	**to**	**discover**	**that**	**the**	**'**	**fire**	**'**	**imparted**	**to**	**certain**	**stones**	**that**	**would**	**otherwise**
或者	到	发现	那	这	-	火	-	传授	到	肯定	石头	那	会	否则

[bi:; bi] [dʌl] [ɒv; əv][hju:][ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['spɑ:k(ə)l] ,

be	**dull**	**of**	**hue**	**and**	**greatly**	**deficient**	**in**	**sparkle**	**,**
是	乏味的	的	色调	和	非常	不足	在	火花	,

或者发现某些原本色调暗淡、缺乏光泽的石头，被赋予了“火彩”。

[ɪz] [kən'fə:d] [baɪ][səʊ]['sɪmp(ə)l][æn; ən][ɪk'spi:diənt][æz; əz][ə; eɪ] ['bækɪŋ] [ɒv; əv]['tɪnfɔɪl] .

is	**conferred**	**by**	**so**	**simple**	**an**	**expedient**	**as**	**a**	**backing**	**of**	**tinfoil**	**.**
是	授予	经过	所以	简单的	一个	权宜	作为	一个	后盾	的	锡箔纸	.

只需在背面垫上一层锡箔纸，就能达到这种效果。

[ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] - ['dʌblət] - [ɪn] ['daɪmənd] - ['di:lɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi]

The	**invention**	**of**	**what**	**are**	**called**	**'**	**doublets**	**'**	**in**	**diamond**	**-**	**dealing**	**can**	**be**
这	发明	的	什么	是	称为	-	双联体	-	在	钻石	-	处理	能	是

[treɪst] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

traced	**back**	**for**	**centuries**	**.**
追踪	后退	为了	几个世纪	.

钻石交易中所谓的“双钻”的发明可以追溯到几个世纪以前。

[wʌn] [məʊd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [fɔ:ls] [stəʊnz] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [dʒə'rəʊm] ['kɑ:rdæn] ,

One	mode	of	getting	up	false	stones	has	been	described	by	Jerome	Cardan	,
一	模式	的	获得	向上	错误的	石头	有	到过	描述	经过	杰罗姆	卡丹	,

杰罗姆·卡丹曾描述过一种获得假石头的方法。

[hu:] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['di:teɪl] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] , [wʌn] - .

who	has	published	in	detail	the	method	of	the	inventor	,	one	Zocolino	.
WHO	有	已发布	在	细节	这	方法	的	这	发明者	,	一	-	.

他详细发表了发明者佐科利诺的方法。

[ðɪs] ['pɜ:rsənz] [weɪ] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [prə'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [θɪn] [fleɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri]

This	person's	way	of	working	was	to	procure	a	thin	flake	of	a	very
这	人的	方式	的	在职的	曾是	到	采购	一个	薄的	薄片	的	一个	非常

[ɪn'fɪəriə(r)] [ænd; ənd] [tʃi:p] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] - [ɪm'pru:v] ,

inferior	and	cheap	example	of	the	stone	he	desired	to	'	improve	,
下	和	便宜的	例子	的	这	石头	他	想要的	到	-	提升	,

这个人采用的方法是先弄到一小片品质很差、价格很便宜的石头薄片，然后他要"改良"这种石头。

- [tʃu:zɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [maɪt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [bi:; bi] [prə'kjʊəd]

'	choosing	those	which	had	little	colour	,	and	might	in	consequence	be	procured
-	选择	那些	哪个	有	小的	颜色	,	和	可能	在	结果	是	采购

[æt; ət] [ə; eɪ] ['nɒmɪn(ə)l] [praɪs] .

at	a	nominal	price	.
在	一个	名义上的	价格	.

选择那些颜色较浅的，因此可以以象征性的价格买到的。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['bɒtəm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] - [meɪk] - [ʌp] - [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi]

As	a	bottom	for	his	'	make	-	up	'	he	took	a	bit	of	crystal	which	he
作为	一个	底部	为了	他的	-	制作	-	向上	-	他	采取	一个	少量	的	水晶	哪个	他

[hæd; həd] [ʃeɪpt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] ;

had	shaped	to	his	purpose	;
有	形状	到	他的	目的	;

他取了一小块水晶作为他"妆容"的底部，并将其塑造成他想要的形状；

['kʌvərɪŋ] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [træns'pærənt] [glu:] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [mɪkst] [ðə; ði] ['nesəsəri]

covering	this	with	a	transparent	glue	with	which	he	had	mixed	the	necessary
覆盖	这	和	一个	透明的	胶水	和	哪个	他	有	混合	这	必要的

['kʌlərɪŋ] [mə'tɪəriəl] ,

colouring	material	,
染色	材料	,

他在表面涂上一层透明胶水，胶水中混合了必要的着色剂。

[səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒem] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [fɔ:dʒ] ,

so	as	to	be	like	the	finest	specimen	of	the	gem	he	intended	to	forge	,
所以	作为	到	是	喜欢	这	最好的	标本	的	这	宝石	他	故意的	到	锻造	,

为了像他打算锻造的那种宝石中最精美的样品一样，

[hi:; hi] ['keəfəli] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [fleɪk] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

he	carefully	fixed	on	the	flake	of	stone	,
他	小心	固定的	在	这	薄片	的	石头	,

他小心翼翼地将那块石片固定住。

[ænd; ənd] [kən'si:ld] [ðə; ði] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [səʊ] ['deftli] [baɪ] ['keəf(ə)l] ['setɪŋ] [æz; əz] [tu:; tə]

and	concealed	the	joining	of	the	two	so	deftly	by	careful	setting	as	to
和	暗	这	加入	的	这	二	所以	巧妙地	经过	小心	环境	作为	到

[meɪk] ['pɜ:rtʃəsər] ['fænsi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dʒemz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['dʒenjuɪn] ,

make	purchasers	fancy	that	his	gems	were	not	only	genuine	,
制作	购买者	想要	那	他的	宝石	是	不是	仅有的	真的	,

他巧妙地将两颗宝石镶嵌在一起，使买家误以为他的宝石不仅是真品，

[bʌt; bət] ['riːəli] [faɪnə][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['dʒuːələz] .

but	really	finer	than	those	of	other	jewellers	.
但	真的	更精细	比	那些	的	其他	珠宝商	.

但确实比其他珠宝商的要精致得多。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] - ['flauriʃ] ,

For	a	time	Zocolino	flourished	,
为了	一个	时间	-	繁荣	,

Zocolino曾一度繁荣发展，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ['wɜːkmənʃɪp] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði]

and	was	enabled	by	means	of	his	cunning	workmanship	to	deceive	the
和	曾是	已启用	经过	方法	的	他的	狡猾	做工	到	欺骗	这

['klevərɪst] ['læpidəri, -deri] ;

cleverest	lapidaries	;
最聪明的	宝石匠	;

他凭借精湛的技艺，甚至骗过了最聪明的宝石匠；

[bʌt; bət] [dɪ'tekʃ(ə)n] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɔːdʒələnt] ['præktɪsɪz]

but	detection	came	at	last	,	and	put	an	end	to	his	fraudulent	practices
但	检测	来了	在	最后的	,	和	放	一个	结尾	到	他的	欺诈	实践

[ɪn][dʒem] - ['meɪkɪŋ] .

in	gem	-	making	.
在	宝石	-	制作	.

但最终还是被发现了，他的宝石制造欺诈行为也随之结束。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['trævələz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪngə'lis] [æt; ət]

It	may	be	mentioned	as	a	warning	to	travellers	that	the	Singhalese	at
它	可能	是	提及	作为	一个	警告	到	旅行者	那	这	僧伽罗语	在

[kə'lʌmbəʊ][ɑː(r); ə(r)]['ekspɜːts][ɪn] [sʌtʃ] [frɔːdz] ,

Colombo	are	experts	in	such	frauds	,
科伦坡	是	专家	在	这样的	欺诈	,

需要提醒旅行者注意的是，科伦坡的僧伽罗人是此类诈骗的专家。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [pə'sweɪd] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['klevəli] [set] [ʌp] ['dʌblət] , [ɔː(r)] ['piːsɪz]

and	frequently	persuade	persons	to	purchase	cleverly	set	up	doublets	,	or	pieces
和	频繁地	说服	人	到	购买	巧妙地	放	向上	双联体	,	或者	件

[ɒv; əv] [rɒk] - ['krɪst(ə)l][kʌt][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] .

of	rock	-	crystal	cut	and	polished	.
的	岩石	-	水晶	切	和	抛光	.

他们经常说服人们购买精心设计的双层宝石，或者切割和抛光的水晶碎片。

['dʌblət] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [bəuθ] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['daɪəməndz] ,

Doublets	in	many	cases	,	especially	when	both	parts	are	really	diamonds	,
双联体	在	许多	案例	,	尤其	什么时候	两个都	部分	是	真的	钻石	,

很多情况下会形成双层石，尤其当两部分都是真正的钻石时。

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['iːv(ə)n][baɪ][men] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [greɪt]

are	somewhat	difficult	to	detect	even	by	men	who	have	had	great
是	有些	难的	到	探测	甚至	经过	男人	WHO	有	有	伟大的

[ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][dʒem][ænd; ənd]['dʒuːəl] [treɪdz] .

experience	in	the	gem	and	jewel	trades	.
经验	在	这	宝石	和	宝石	交易	.

即使是那些在宝石和珠宝行业经验丰富的人，也很难发现它们。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] , [wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [frɔːd] [kə'nektɪd] [wɪð]

Before	leaving	the	diamond	,	we	may	mention	another	kind	of	fraud	connected	with
前	离开	这	钻石	,	我们	可能	提到	其他	种类	的	欺诈罪	连接	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在结束对钻石的讨论之前，我们或许可以提及与钻石相关的另一种欺诈行为。

['ɒf(ə)n] , [wen] [ðiːz] [dʒemz][hæv; həv] [biːn] [set][ɪn][ə; eɪ]['klʌstə(r)] ,

Often	**,**	**when**	**these**	**gems**	**have**	**been**	**set**	**in**	**a**	**cluster**	**,**
经常	,	什么时候	这些	宝石	有	到过	放	在	一个	簇	,

通常情况下，当这些宝石被镶嵌成簇时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stəʊnz] [ɪz] [meɪd]

it	**has**	**been**	**found**	**on**	**examination**	**that**	**at**	**least**	**one**	**of**	**the**	**stones**	**is**	**made**
它	有	到过	成立	在	考试	那	在	至少	一	的	这	石头	是	制成

[ɒv; əv] [peɪst] ,

of	**paste**	**,**
的	粘贴	,

经检验发现，至少有一块石头是由糊状物制成的。

[ɔː(r)][ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['dʌblət] .

or	**is**	**perhaps**	**a**	**doublet**	**.**
或者	是	也许	一个	双联体	.

或者可能是双联体。

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs]['stɔːri] [went] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pres] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

A	**rather**	**curious**	**story**	**went**	**the**	**round**	**of**	**the**	**press**	**some**	**years**	**ago**	**,**
一个	相当	好奇的	故事	去	这	圆形的	的	这	按	一些	年	前	,

几年前，一则颇为奇特的故事在媒体上流传开来。

[wen] , [ɒn][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv]['taɪt(ə)l] ,

when	**,**	**on**	**the**	**death**	**of**	**a**	**lady**	**of**	**title**	**,**
什么时候	,	在	这	死亡	的	一个	女士	的	标题	,

当一位有爵位的女士去世时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli]['daɪəməndz][wɜː(r); wə(r)]

it	**was**	**found**	**that**	**more**	**than**	**one**	**-**	**third**	**of**	**the**	**family**	**diamonds**	**were**
它	曾是	成立	那	更多的	比	一	-	第三	的	这	家庭	钻石	是

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [fɔːls] [stəʊnz] .

composed	**of**	**false**	**stones**	**.**
由	的	错误的	石头	.

调查发现，该家族超过三分之一的钻石是假钻石。

[ðiːz] [ˌimi'teiʃən] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bjuːtɪfli] ['eksɪkjuːtɪd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['klevərɪst]

These	**imitations**	**had**	**been**	**so**	**beautifully**	**executed**	**that**	**none**	**but**	**the**	**cleverest**
这些	仿制品	有	到过	所以	非常漂亮	执行	那	没有任何	但	这	最聪明的

['dilər] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðem; ðəm] ;

dealers	**were**	**able**	**to**	**detect**	**them**	**;**
经销商	是	有能力的	到	探测	他们	;

这些仿制品制作得非常精美，只有最精明的经销商才能识破它们;

[waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stəʊnz] ,

while	**in**	**the**	**case**	**of**	**some**	**of**	**the**	**stones**	**,**
尽管	在	这	案件	的	一些	的	这	石头	,

而对于某些石头来说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðeə(r)][spə'sɪfɪk]['grævəti][hæd; həd] [biːn] ['testɪd] [ðæt][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][kʊd; kəd]

it	**was**	**not**	**till**	**their**	**specific**	**gravity**	**had**	**been**	**tested**	**that**	**a**	**decision**	**could**
它	曾是	不是	直到	他们的	具体的	重力	有	到过	测试	那	一个	决定	可以

[biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] .

be	**arrived**	**at**	**.**
是	到达的	在	.

直到测试了它们的比重之后，才能做出决定。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

It	**has**	**been**	**found**	**on**	**examination**	**,**	**we**	**believe**	**,**
它	有	到过	成立	在	考试	,	我们	相信	,

经检查，我们认为已经发现了这一点。

[ðæt] ['nekləsɪz] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] ['riːəl]['daɪəməndz][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [kən'teɪnd] ['twenti] [pə(r)][sent] .

that	necklaces	of	so	-	called	real	diamonds	have	often	contained	twenty	per	cent	.
那	项链	的	所以	-	称为	真实的	钻石	有	经常	包含	二十	每	中心	.

[ɒv; əv] ['dʌblət] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [stəʊnz] [ɒv; əv]['kwestʃənəb(ə)l]['kwɒləti] .

of	doublets	or	other	stones	of	questionable	quality	.
的	双联体	或者	其他	石头	的	值得怀疑	质量	.

所谓真钻石项链中，往往含有百分之二十的二层石或其他质量可疑的宝石。

[rɪ'spektəbl] ['dilər] [ɪn]['dʒuːəlri] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm]

Respectable	dealers	in	jewelry	maintain	that	it	is	the	public	who	are	to	blame
可敬	经销商	在	珠宝	维持	那	它	是	这	民众	WHO	是	到	责备

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːls] ['dʒuːəlz] ,

for	the	production	of	false	jewels	,
为了	这	生产	的	错误的	珠宝	,

信誉良好的珠宝商认为，假冒珠宝的泛滥应归咎于公众。

['nəʊɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['dʒenjuɪn][dʒemz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][praisiz] ['ɒfəd]

knowing	well	enough	that	genuine	gems	could	not	be	given	at	the	prices	offered
会心	出色地	足够的	那	真的	宝石	可以	不是	是	给定	在	这	价格	提供

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他很清楚，真正的宝石不可能以这样的价格出售。

['riːteɪl] ['dʒuːələz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['seldəm] [dɪ'siːvd] [ðəm'selvz] , [nɒt] ['biːɪŋ] , [pə'hæps] ,

Retail	jewellers	are	not	seldom	deceived	themselves	,	not	being	,	perhaps	,
零售	珠宝商	是	不是	很少	受骗	他们自己	,	不是	存在	,	也许	,

零售珠宝商自己也常常被蒙蔽，或许并非如此。

[səʊ] [wel] [vɜːst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [treɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt]

so	well	versed	in	the	technical	knowledge	incidental	to	their	trade	as	they	ought
所以	出色地	精通	在	这	技术的	知识	偶然的	到	他们的	贸易	作为	他们	应该

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

他们对与本行业相关的技术知识非常精通，完全符合他们的要求。

['treɪdzmən] [ɒv; əv] [rɪ'pjuːt] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['keəf(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stɒk]

Tradesmen	of	repute	,	however	,	are	exceedingly	careful	in	their	selection	of	stock
商人	的	声誉	,	然而	,	是	非常	小心	在	他们的	选择	的	库存

,

,

,

然而，信誉良好的商人在选择货源时会格外谨慎。

[nəʊ][dʒem] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn] .

no	gem	being	offered	for	sale	unless	it	is	known	to	be	genuine	.
不	宝石	存在	提供	为了	销售	除非	它	是	已知	到	是	真的	.

除非确认是真品，否则不出售任何宝石。

['meni] [dʒemz][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [dʒemz][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt][ðə; ðɪ][dʒemz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Many	gems	are	really	gems	of	a	kind	,	although	not	the	gems	they	are
许多	宝石	是	真的	宝石	的	一个	种类	,	虽然	不是	这	宝石	他们	是

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,

pretended	to	be	,
假装	到	是	,

许多宝石确实是某种类型的宝石，尽管它们并非人们所宣称的那样。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [kwɔ:ts] - [gɒt] [ʌp] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

but	in	all	probability	are	composed	of	pieces	of	quartz	'	got	up	'	for	the
但	在	全部	可能性	是	由	的	件	的	石英	-	得到	向上	-	为了	这

['mɑ:kɪt] ,

market	,
市场	,

但很可能是由一些为了迎合市场而"加工"出来的石英碎片组成。

[kwɔ:ts] ['bi:ɪŋ] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][ðə; ði][test][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl] , [wɪtʃ] [glɑ:s]

quartz	being	selected	as	being	able	to	stand	the	test	of	the	file	,	which	glass
石英	存在	已选	作为	存在	有能力的	到	站立	这	测试	的	这	文件	,	哪个	玻璃

['kænɒt] [du:; də] .

cannot	do	.
不能	做	.

之所以选择石英，是因为它能够经受住锉刀的考验，而玻璃则不能。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]['təʊpæz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [stəʊnz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][hɑ:d][æz; əz]

There	are	varieties	of	topaz	and	other	stones	which	are	as	hard	as
那里	是	品种	的	黄玉	和	其他	石头	哪个	是	作为	难的	作为

[ðə; ði] ['daɪmənd] ;

the	diamond	;
这	钻石	;

有些黄玉和其他宝石的硬度堪比钻石；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['kʌlələs] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][kʌt][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd]

and	being	entirely	colourless	,	they	are	often	cut	and	polished	and
和	存在	完全	无色	,	他们	是	经常	切	和	抛光	和

[sək'sesfəli] [pɑ:m] [ɒf] [æz; əz]['daɪəməndz] .

successfully	palmed	off	as	diamonds	.
成功地	掌心	离开	作为	钻石	.

由于它们完全无色，因此经常被切割、抛光，并成功地冒充钻石出售。

[ðɪs] ['kʌlələs] [dʒem][mə'tɪəriəl][ɪz] ['kɒstli] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:z][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

This	colourless	gem	material	is	costly	in	consequence	of	the	use	to	which	it
这	无色	宝石	材料	是	昂贵	在	结果	的	这	使用	到	哪个	它

[kæn; kən][bi:; bi] [tɜ:nd] .

can	be	turned	.
能	是	转向	.

这种无色宝石材料因其用途广泛而价格昂贵。

['resəpɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [stəʊnz] [hæv; həv] [bi:n] ['ɒf(ə)n]['gɪv(ə)n] ;

Recipes	for	the	production	of	imitation	stones	have	been	often	given	;
食谱	为了	这	生产	的	模仿	石头	有	到过	经常	给定	;

人们经常会给出仿制宝石的配方；

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['fɔ:mjələ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['ru:bi] : [faɪv] ['hʌndrəd] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [stræs] ,

the	following	is	the	formula	for	a	ruby	:	five	hundred	parts	of	strass	,
这	下列的	是	这	公式	为了	一个	红宝石	:	五	百	部分	的	施特拉斯	,

以下是红宝石的配方：五百份水钻，

['twenti] [ɒv; əv] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['æntɪməni] , [ə; eɪ][hɑ:f] [i:tʃ] [ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l][ɒv; əv] ['kæsɪəs] [ænd; ənd][ɒv; əv]

twenty	of	glass	of	antimony	,	a	half	each	of	purple	of	Cassius	and	of
二十	的	玻璃	的	锑	,	一个	一半	每个	的	紫色的	的	卡西乌斯	和	的

[gəʊld] .

gold	.
金子	.

二十杯锑玻璃，半杯卡西乌斯紫玻璃和半杯金玻璃。

[stræs] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃəli] [ˌmænju'fæktʃəd] [kaɪnd][ɒv; əv] [glɑːs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [juːst] [ɪn]

Strass	**is**	**a**	**specially**	**manufactured**	**kind**	**of**	**glass**	**which**	**has**	**been**	**long**	**used**	**in**
施特拉斯	是	一个	特别	制造	种类	的	玻璃	哪个	有	到过	长的	用过的	在

[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒemz] ;

connection	**with**	**the**	**fabrication**	**of**	**gems**	**;**
联系	和	这	制造	的	宝石	;

水钻是一种特殊制造的玻璃，长期以来一直用于宝石的制造；

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]['ɒksaɪd][ɒv; əv] [liːd] [ðæn; ðən]

it	**usually**	**contains**	**a**	**much**	**larger**	**percentage**	**of**	**oxide**	**of**	**lead**	**than**
它	通常	包含	一个	很多	更大的	百分比	的	氧化物	的	带领	比

[ðə; ði] ['kɒmənə(r)] [sɔːrts][ɒv; əv] [glɑːs] .

the	**commoner**	**sorts**	**of**	**glass**	**.**
这	平民	排序	的	玻璃	.

它通常比普通玻璃含有更高比例的氧化铅。

[ə'ventjʊrɪn] [ɪz][ə'nʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][dʒem][glɑːs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃiːfli] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] ['venɪs] ,

Aventurine	**is**	**another**	**kind**	**of**	**gem**	**glass**	**,**	**which**	**is**	**chiefly**	**manufactured**	**in**	**Venice**	**,**
砂金	是	其他	种类	的	宝石	玻璃	,	哪个	是	主要	制造	在	威尼斯	,

砂金石是另一种宝石玻璃，主要产于威尼斯。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .

and	**brings**	**a**	**high**	**price**	**.**
和	带来	一个	高的	价格	.

而且代价很高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɔːts] [ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [praɪzd] .

The	best	thing	is	a	quartz	of	varying	shades	of	colour	,	which	is	much	prized	.
这	最好的	事物	是	一个	石英	的	变化	色调	的	颜色	,	哪个	是	很多	珍贵的	.

最好的石英石是颜色深浅不一的，非常珍贵。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɛəsə] [və'raɪətiz] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['sʌnˌstəʊn] , [ænd; ənd] [ɪz] [mʌtʃ] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] ,

One	of	the	scarcer	varieties	is	known	as	sunstone	,	and	is	much	sought	after	,
一	的	这	稀有	品种	是	已知	作为	日光石	,	和	是	很多	寻求	后	,

其中一种较为稀有的品种被称为日光石，备受追捧。

['biːɪŋ] ['væljʊəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜːpəsɪz] [æz; əz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

being	valuable	for	such	purposes	as	have	been	referred	to	.
存在	有价值的	为了	这样的	目的	作为	有	到过	指	到	.

具有上述用途的价值。

[ə'tempts] [baɪ] ['kemɪsts] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['daɪəməndz] [hæv; həv] , [kə'mɜːʃəli] ['spiːkɪŋ] ,

Attempts	by	chemists	to	produce	diamonds	have	,	commercially	speaking	,
尝试	经过	化学家	到	生产	钻石	有	,	商业上	请讲	,

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['feɪljə(r)] .

usually	resulted	in	failure	.
通常	结果	在	失败	.

从商业角度来看，化学家们尝试人工合成钻石的努力通常都以失败告终。

[ðə; ði] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [traɪd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['daɪmənd]

The	most	successful	of	the	early	experiments	tried	in	the	way	of	diamond
这	最多	成功的	的	这	早期的	实验	尝试	在	这	方式	的	钻石

[prə'dʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɜːkt] [aʊt] [baɪ] - ,

production	was	that	worked	out	by	Gannal	,
生产	曾是	那	工作	出去	经过	-	,

早期钻石生产实验中最成功的是甘纳尔（Gannal）的实验。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

a	Frenchman	,
一个	法国人	,

一个法国人，

[huː] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [sək'siːdɪd] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'fɜːrm] [baɪ] [ə; eɪ]

who	in	the	year	1828	succeeded	in	producing	a	substance	that	was	affirmed	by	a
WHO	在	这	年	-	成功了	在	生产	一个	物质	那	曾是	确认	经过	一个

['præktɪkl] ['dʒuːələ(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'pjuːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ;

practical	jeweller	of	great	repute	to	be	a	diamond	;
实际的	珠宝商	的	伟大的	声誉	到	是	一个	钻石	;

1828年，他成功制备出一种物质，一位享有盛誉的珠宝商确认该物质为钻石；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['kɒntrəvɜːsi] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌltɪmətli] [entə'teɪnd] [ðæt]

but	after	much	controversy	,	the	opinion	came	to	be	ultimately	entertained	that
但	后	很多	争议	,	这	观点	来了	到	是	最终	娱乐	那

['iːv(ə)n] - [hæd; həd] [feɪld] .

even	Gannal	had	failed	.
甚至	-	有	失败的	.

但经过一番争论，最终人们还是接受了这样的观点：即使是甘纳尔也失败了。

[ə'nʌðə(r)] ['feɪməs] ['frentʃmən] , [em] . , [meɪd] ['sevrəl] [ɪn'devə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Another famous Frenchman , M . Desprets , made several endeavours in the same
其他 著名的 法国人 , M . 德普雷特 , 制成 一些 努力 在 这 相同的
[də'rekʃ(ə)n] [wɪð] ['pɑːʃ(ə)l] [sək'ses] ;
direction with partial success ;
方向 和 部分的 成功 ;

另一位著名的法国人德普雷先生也曾多次尝试朝这个方向发展，并取得了一定的成功；

[hiː; hi] [prə'djuːst] ['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l]
he produced matter at all events with which it was found to be possible
他 生产 事情 在 全部 活动 和 哪个 它 曾是 成立 到 是 可能的
[tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ðə; ði]['hɑːdə(r)][dʒemz] .
to cut and polish the harder gems .
到 切 和 抛光 这 更难 宝石 .

至少他所制造的材料可以用来切割和打磨更坚硬的宝石。

[ə; eɪ] [mə'sjɜː] [diː] [tʃɔːd] [kʊr'twɑː] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['entəd] [ə'pɒn] ['veərɪəs] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ə; eɪ]
A Monsieur de Chaud Courtois has also entered upon various experiments with a
一个 先生 德 热 库尔图瓦 有 还 进入 之上 各种各样的 实验 和 一个
[vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['riːəl] - ['daɪəməndz] ,
view to the production of ' real ' diamonds ,
看法 到 这 生产 的 - 真实的 - 钻石 ,

肖德·库尔图瓦先生也曾进行过各种实验，旨在生产"真正的"钻石。

[bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'tʃiːvd] [sək'ses] .
but , so far as we know , without having achieved success .
但 , 所以 远的 作为 我们 知道 , 没有 拥有 已达成 成功 .

但据我们所知，目前尚未取得成功。

['mɪstə(r)] - [ɪk'sperɪm(ə)nts][æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː][roʊlɑːks]['kemɪk(ə)l] [wɜːks] [ɪn]['glɑːzgəʊ][hæv; həv]
Mr MacTier's experiments at the St Rollox chemical works in Glasgow have
先生 - 实验 在 这 英石 罗洛克斯 化学 作品 在 格拉斯哥 有
[biːn] [səʊ]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌst] [æz; əz][nɒt][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)]['fɑːðə(r)] ['refrəns] .
been so recently discussed as not to require farther reference .
到过 所以 最近 讨论 作为 不是 到 要求 更远 参考 .

麦克蒂尔先生在格拉斯哥圣罗洛克斯化工厂进行的实验最近已被广泛讨论，无需再赘述。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] - ['skɒtɪʃ] ['dʒuːəlri] , - [meɪd] [frɒm; frəm] ['keənˌgɔːm] , ['sɪnəmən] [stəʊn] , & [siː] . ,
The so - called ' Scottish Jewelry , ' made from cairngorms , cinnamon stone , & c . ,
这 所以 - 称为 - 苏格兰 珠宝 , - 制成 从 凯恩戈姆斯 , 肉桂 石头 , & c . ,
[ɪz] ['lɑːdʒli] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
is largely manufactured in Germany ,
是 很大程度上 制造 在 德国 ,

所谓"苏格兰珠宝"，由凯恩戈姆石、肉桂石等制成，大部分产自德国。

[weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [rɪ'kwaɪəd] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]['plentɪf(ə)l] .
where most of the stones required are quite plentiful .
在哪里 最多 的 这 石头 必需的 是 相当 丰富 .

那里所需的大部分石头都很充足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪm'pəʊz][ðə; ði] ['keənˌgɔːm] [ɒn] ['ɪgnərənt] ['pɜːrtʃəsər] [æz; əz] [brə'zɪliən]
It is common enough to impose the cairngorm on ignorant purchasers as Brazilian
它 是 常见的 足够的 到 强加 这 凯恩戈姆 在 无知 购买者 作为 巴西
[ɔː(r)]['meksɪkən]['təʊpæz] .
or Mexican topaz .
或者 墨西哥 黄玉 .

将凯恩戈姆石当作巴西或墨西哥黄玉出售给不知情的购买者的情况十分常见。

['edɪnbrə] ['læpidəri, -deri][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][prɪ'peə(r)][ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] ['keənˌgɔ:m]

Edinburgh	lapidaries	are	able	to	prepare	and	mount	the	cairngorm
爱丁堡	宝石匠	是	有能力的	到	准备	和	山	这	凯恩戈姆

[ænd; ənd]['peb(ə)lz][ɒv; əv]['skɒtlənd] [wɪð] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] .

and	pebbles	of	Scotland	with	taste	and	skill	.
和	鹅卵石	的	苏格兰	和	品尝	和	技能	.

爱丁堡的宝石匠能够以精湛的技艺和品味，对苏格兰的凯恩戈姆石和鹅卵石进行加工和镶嵌。

['krɪstlz] [ɒv; əv]['sməʊki] [kwɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,

Crystals	of	smoky	quartz	are	found	in	every	part	of	the	globe	,
晶体	的	烟	石英	是	成立	在	每一个	部分	的	这	地球	,

烟晶晶体遍布世界各地。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi][səʊ] ['skɪlfəli] [delt] [wɪð] [baɪ]['læpidəri, -deri][ænd; ənd]['ekspɜ:ts][æz; əz][tu:; tə]

and	can	be	so	skilfully	dealt	with	by	lapidaries	and	experts	as	to
和	能	是	所以	巧妙地	已处理	和	经过	宝石匠	和	专家	作为	到

[bi:; bi] [meɪd] [di:pə(r)] [ɔ:(r)] ['laɪtə(r)] [ɪn] ['kʌlə(r)] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

be	made	deeper	or	lighter	in	colour	as	may	be	demanded	.
是	制成	更深	或者	打火机	在	颜色	作为	可能	是	要求	.

宝石匠和专家可以巧妙地处理宝石，使其颜色根据需要加深或变浅。

[i:tʃ] [mə'nɪpjuleɪtə(r)][ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] ['keəf(ə)l][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)][məʊd][ɒv; əv]

Each	manipulator	is	of	course	careful	to	preserve	his	particular	mode	of
每个	机械臂	是	的	课程	小心	到	保存	他的	特别的	模式	的

[prə'si:dʒə(r)]['si:krət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ;

procedure	secret	from	his	fellows	;
程序	秘密	从	他的	伙伴们	;

每个操纵者当然都会小心翼翼地对自己的特定操作方法保密，不让同伙知道；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['klevə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['veərɪəs] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [ɒv; əv]

and	some	of	them	are	very	clever	in	their	various	manipulations	of
和	一些	的	他们	是	非常	聪明的	在	他们的	各种各样的	操纵	的

['skɒtɪʃ] [stəʊnz] ,

Scottish	stones	,
苏格兰	石头	,

他们中有些人非常擅长对苏格兰石头进行各种改造。

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi][set] [wɪð] [faɪn] [ɪ'fekt] [ɪn] ['brəʊtʃɪz] , [snʌf] - [mʌl] , [dɜ:rks] , [ænd; ənd]

which	can	be	set	with	fine	effect	in	brooches	,	snuff	-	mulls	,	dirks	,	and
哪个	能	是	放	和	美好的	影响	在	胸针	,	鼻烟	-	思考	,	匕首	,	和

['paʊdə(r)] - [hɔ:nz] .

powder	-	horns	.
粉末	-	角	.

可以巧妙地镶嵌在胸针、鼻烟壶、匕首和火药角上。

- [mɒk] - [pɜ:lz] - [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['fri:kwənt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

'	Mock	-	pearls	'	are	the	subject	of	frequent	discussion	.
-	嘲笑	-	珍珠	-	是	这	主题	的	频繁	讨论	.

"仿珍珠"是人们经常讨论的话题。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['lʌstə(r)][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl][dʒem][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [hæv; həv]

The	wonderful	lustre	and	exquisite	polish	of	the	real	gem	of	the	sea	have
这	精彩的	光泽	和	精美的	抛光	的	这	真实的	宝石	的	这	海	有

[bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['ɪmɪteɪtɪd] [wɪð] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] { - }

been	more	than	once	imitated	with	almost	the	power	of	{	503	}
到过	更多的	比	一次	模仿	和	几乎	这	力量	的	{	-	}

海洋中真正的宝石那美妙的光泽和精致的抛光曾多次被模仿，几乎达到了{503}的程度。

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

自然。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪərɪəs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn]

But	there	is	a	something	about	this	beautiful	and	mysterious	production	which	in
但	那里	是	一个	某物	关于	这	美丽的	和	神秘	生产	哪个	在

[ðə; ði][end] [telz] [ə'genst] [ɔ:l] [ə'tempts] [æt; ət] [frɔ:d] .

the	end	tells	against	all	attempts	at	fraud	.
这	结尾	讲述	反对	全部	尝试	在	欺诈罪	.

但这部美丽而神秘的作品最终揭穿了所有欺诈企图。

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wen] ['testɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ri:əl][dʒem] [prə'vaɪdz] [wʌn] [sɔ:s] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

The	imitation	when	tested	with	the	real	gem	provides	one	source	of	detection	,
这	模仿	什么时候	测试	和	这	真实的	宝石	提供	一	来源	的	检测	,

用真宝石进行测试，可以提供一种鉴别方法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['brɪt(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɪz] [ə'nʌðə(r)] .

and	the	brittle	nature	of	the	manufactured	article	is	another	.
和	这	脆	自然	的	这	制造	文章	是	其他	.

而制成品的易碎性是另一个问题。

[ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [drɪld] [həʊlz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

Another	matter	is	that	the	exquisitely	drilled	holes	which	are	characteristic
其他	事情	是	那	这	精美绝伦	钻孔	孔	哪个	是	特征

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɜ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [,imi'teiʃən] ,

of	the	pearls	of	the	East	are	wanting	in	all	imitations	,
的	这	珍珠	的	这	东方	是	想要	在	全部	仿制品	,

另一个问题是，东方珍珠特有的精美钻孔在所有仿制品中都缺失。

[ðə; ði] [drɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] ['bi:ɪŋ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [blʌnt] - [edʒd] .

the	drilling	in	the	latter	case	being	usually	clumsy	and	blunt	-	edged	.
这	钻孔	在	这	后者	案件	存在	通常	笨拙	和	钝	-	边缘	.

后一种情况下的钻孔通常笨拙且钝角。

[ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɪʃ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [bli:k] [hæv; həv] [bi:n] [sək'sesfəli] [ju:st] [ɪn]

The	scales	of	a	small	fish	known	as	the	bleak	have	been	successfully	used	in
这	秤	的	一个	小的	鱼	已知	作为	这	苍凉	有	到过	成功地	用过的	在

[ðə; ði][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɔ:ls] [pɜ:lz] ;

the	formation	of	false	pearls	;
这	形成	的	错误的	珍珠	;

一种名为白鲦的小鱼的鳞片已被成功用于制造假珍珠；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪəz][sʌm; səm] [ˌeɪ'ti:n] ['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv] [ðiːz] [fɪʃ] [tu:; tə][prə'vaɪd][wʌn]

but	as	it	requires	some	eighteen	thousand	of	these	fish	to	provide	one
但	作为	它	需要	一些	十八	千	的	这些	鱼	到	提供	一

[paʊnd] - [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜ:l] - ['meɪkɪŋ] [mə'tɪəriəl] ,

pound	-	weight	of	the	pearl	-	making	material	,
磅	-	重量	的	这	珍珠	-	制作	材料	,

但是，要提供一磅重的珍珠制造材料，就需要大约一万八千条这样的鱼。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [su:'pɜ:fluəs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][dʒemz][kæn; kən]

it	seems	superfluous	to	say	that	only	a	very	limited	number	of	gems	can
它	似乎	多余	到	说	那	仅有的	一个	非常	有限的	数字	的	宝石	能

[bi:; bi] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bli:k] .

be	made	from	the	scales	of	the	bleak	.
是	制成	从	这	秤	的	这	苍凉	.

无需赘言，只有极少数宝石能从荒芜之鳞中制成。

[hɪə(r)][wi:; wi] [pɔ:z] , [nɒt] ['hævɪŋ] [speɪs] [left][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] - [ˌmænju'fæktʃə(r)] - [ɒv; əv]

Here	we	pause	,	not	having	space	left	in	which	to	discuss	the	'	manufacture	'	of
这里	我们	暂停	,	不是	拥有	空间	左边	在	哪个	到	讨论	这	-	生产	-	的

['kæmiəu] ,

cameos	,
客串	,

我们在此暂停，因为篇幅有限，无法再讨论浮雕的"制作"问题。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] - ['mɪst(ə)ri] [gəʊld] - [wɪtʃ] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][səʊ] [mʌtʃ]

or	the	production	of	that	'	mystery	gold	'	which	two	years	ago	afforded	so	much
或者	这	生产	的	那	-	神秘	金子	-	哪个	二	年	前	提供	所以	很多

[mə'tɪəriəl][fɔ:(r); fə(r)]['nju:zpeɪpə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

material	for	newspaper	discussion	.
材料	为了	报纸	讨论	.

或者说，是两年前曾为报纸提供大量讨论素材的那种"神秘黄金"的生产。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [wen] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['pɒtəri] , [əʊld]['fɜ:nɪtʃə(r)] , ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv]

At	the	present	time	,	when	pictures	and	pottery	,	old	furniture	,	articles	of
在	这	展示	时间	,	什么时候	图片	和	陶器	,	老的	家具	,	文章	的

[və:'tju:][ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,

virtu	of	all	kinds	,
美德	的	全部	种类	,

目前，当绘画、陶器、旧家具、各种美德之物.....

[kɔɪnz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][bɜ:dz] - [egz] , [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:dʒd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

coins	,	and	even	birds	'	eggs	,	are	forged	,	it	is	not	a	matter	for
硬币	,	和	甚至	鸟类	-	鸡蛋	,	是	锻造	,	它	是	不是	一个	事情	为了

[sə'praɪz] [ðæt] ['spjʊəriəs]['daɪəməndz] ,

surprise	that	spurious	diamonds	,
惊喜	那	虚假的	钻石	,

硬币甚至鸟蛋都会被伪造，所以假钻石出现也就不足为奇了。

[mɒk] - [pɜ:lz] ,

mock	-	pearls	,
嘲笑	-	珍珠	,

仿珍珠，

[ænd; ənd] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][mɔ:(r)] ['preʃəs] [dʒemz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔist] [ɒn][ðə; ði]

and	imitations	of	many	of	our	more	precious	gems	should	be	foisted	on	the
和	仿制品	的	许多	的	我们的	更多的	宝贵的	宝石	应该	是	强加	在	这

['pʌblɪk][baɪ] [ʌn'skru:pjələs] ['treɪdzpi:pl] .

public	by	unscrupulous	tradespeople	.
民众	经过	无良的	工匠	.

一些不法商贩将我们许多珍贵宝石的仿制品强加给公众。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi][kæn; kən] ['pɜ:tʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [ə; eɪ] ['nekləs] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)]

so	long	as	a	lady	can	purchase	for	a	few	pounds	a	necklace	or	other
所以	长的	作为	一个	女士	能	购买	为了	一个	很少	磅	一个	项链	或者	其他

[ə'dɔ:nmənt] [wɪtʃ] ,

adornment	which	,
装饰	哪个	,

只要一位女士能花几英镑买到一条项链或其他饰品，

[ɪf] ['dʒenjuɪn] , [wʊd] [hæv; həv][kɒst] ['hʌndrədz] [ɔ:(r)] [pə'hæps] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] ,

if	genuine	,	would	have	cost	hundreds	or	perhaps	thousands	of	pounds	,
如果	真的	,	会	有	成本	数百	或者	也许	数千	的	磅	,

如果是真的，价值可能高达数百甚至数千英镑。

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [dʒem] [treɪd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['flʌrɪʃ] .

the	imitation	gem	trade	will	continue	to	flourish	.
这	模仿	宝石	贸易	将要	继续	到	繁荣	.

仿制宝石贸易将继续蓬勃发展。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæməli] .

A	FRIEND	OF	THE	FAMILY	.
一个	朋友	的	这	家庭	.

一位家庭朋友。

[baɪ] [tʃɑ:lz] ['gɪbən] .

BY	CHARLES	GIBBON	.
经过	查尔斯	长臂猿	.

作者：查尔斯·吉本。

['tʃæptə(r)] [ai] . — [ðə; ði]['meɪdʒərz] [prɪ'dɪkəmənt] .

CHAPTER	I	.	—	THE	MAJOR'S	PREDICAMENT	.
章	我	.	—	这	专业的	困境	.

第一章——少校的困境。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt]['meɪdʒə(r)] ['dɔ:kɪnz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪndli] -

Even	his	enemies	admitted	that	Major	Dawkins	was	one	of	the	kindliest	-
甚至	他的	敌人	承认	那	主要的	道金斯	曾是	一	的	这	最友善的	-

[neɪˌtʃəd] [ɒv; əv][men] .

natured	of	men	.
自然	的	男人	.

就连他的敌人也承认，道金斯少校是心地最善良的人之一。

[ɪf] ['enibɒdi] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,

If	anybody	was	in	a	difficulty	,
如果	任何人	曾是	在	一个	困难	,

如果有人遇到困难，

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ['ɪnfɪnət] [peɪnz][tu:; tə][help][hɪm][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [prə'vaɪdɪd]

he	would	take	infinite	pains	to	help	him	or	her	out	of	it	—	provided
他	会	拿	无限	疼痛	到	帮助	他	或者	她	出去	的	它	—	假如

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][nɒt][faɪ'nænʃ(ə)l] .

the	difficulty	was	not	financial	.
这	困难	曾是	不是	金融的	.

他会竭尽全力帮助他或她摆脱困境——前提是困难不是经济上的。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [wɪl] ,

In	that	case	he	had	all	the	will	,
在	那	案件	他	有	全部	这	将要	,

在这种情况下，他完全有决心。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [ə'sɪst] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [wɪð] [gʊd] [əd'vaɪs] ;

but	not	the	means	to	assist	otherwise	than	with	good	advice	;
但	不是	这	方法	到	协助	否则	比	和	好的	建议	;

但除了提供好的建议之外，没有其他帮助手段；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [nəʊn] , [ðæt] ['nəʊbədi]['evə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ]

and	the	fact	was	so	well	known	,	that	nobody	ever	thought	of	borrowing
和	这	事实	曾是	所以	出色地	已知	,	那	无人	曾经	想法	的	借贷

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

这件事众所周知，所以没有人想过向他借钱。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

Most	of	his	friends	were	in	comfortable	circumstances	,
最多	的	他的	朋友们	是	在	舒服的	情况	,

他的朋友大多生活条件优渥。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [pɪ'kju:niəri] ['mætəz] .

and	therefore	above	the	need	of	troubling	him	about	pecuniary	matters	.
和	所以	多于	这	需要	的	令人不安的	他	关于	金钱	事情	.

因此，没有必要在金钱问题上打扰他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn] ['hævɪŋ] ['welθi] [frendz] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] ;

But	his	happiness	in	having	wealthy	friends	was	owing	to	his	good	luck	;
但	他的	幸福	在	拥有	富裕	朋友们	曾是	欠款	到	他的	好的	运气	;

但他拥有富有的朋友所带来的快乐，源于他的好运；

['sɜːt(ə)nli] [nɒt][tuː; tə]['eni]['keəf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

certainly	not	to	any	careful	selection	on	his	part	,	for	he	was	such	a
当然	不是	到	任何	小心	选择	在	他的	部分	,	为了	他	曾是	这样的	一个

['tʃæti] ,

chatty	,
健谈	,

当然，这并非他刻意挑选的，因为他是个很爱说话的人。

['plez(ə)nt]['lɪt(ə)l][mæn] , [səʊ][fræŋk][ænd; ənd] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp]

pleasant	little	man	,	so	frank	and	easy	in	his	ways	,	that	he	picked	up
令人愉快的	小的	男人	,	所以	坦率	和	简单的	在	他的	方式	,	那	他	挑选	向上

[ə'kweɪntəns] ['evriweə(r)] .

acquaintances	everywhere	.
熟人	到处	.

他是个和蔼可亲的小个子男人，为人坦率随和，走到哪里都能结交朋友。

[ɪn][ə; eɪ][treɪn][ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ]['stiːmə(r)] ,

In	a	train	or	on	a	steamer	,
在	一个	火车	或者	在	一个	汽船	,

在火车上或轮船上，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['feləʊ] - ['pæsndʒər] ; [ɪn]

he	would	be	in	five	minutes	conversing	with	his	immediate	fellow	-	passengers	;	in
他	会	是	在	五	分钟	对话	和	他的	即时	同伴	-	乘客	;	在

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

half	an	hour	,
一半	一个	小时	,

五分钟后他就能和同机乘客交谈起来；半小时后，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌsɪŋ] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ,

they	would	be	discussing	subjects	of	personal	interest	;	and	in	an	hour	,
他们	会	是	讨论	主题	的	个人的	兴趣	;	和	在	一个	小时	,

他们会讨论一些个人感兴趣的话题；一个小时后，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [tə'geðə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɪntɪmət]

they	would	be	talking	and	laughing	together	as	if	they	had	been	intimate
他们	会	是	说	和	笑	一起	作为	如果	他们	有	到过	亲密的

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

for	years	.
为了	年	.

他们会有说有笑，就像已经亲密多年一样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpəθi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔːl] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] .

He	had	sympathy	enough	to	comprehend	all	beings	and	all	things	.
他	有	同情	足够的	到	理解	全部	生物	和	全部	事物	.

他拥有足够的同情心去理解一切众生万物。

[hiː; hi][mɔːn, məun] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔːnɪŋ] ; [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ðəʊz] [huː]

He	mourned	with	those	who	were	mourning	;	he	rejoiced	with	those	who
他	哀悼	和	那些	WHO	是	丧	;	他	欣喜若狂	和	那些	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

were	rejoicing	.
是	欢欣鼓舞	.

与哀哭的人同哭，与喜乐的人同乐。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [wɪð] ['vɪzɪdʒ] [æz; əz] [lə'guːbriəs] [æz; əz][hɪz; ɪz][gɑːb] ;

One	day	he	would	be	at	a	funeral	with	visage	as	lugubrious	as	his	garb	;
一	天	他	会	是	在	一个	葬礼	和	面容	作为	忧郁的	作为	他的	外衣	;

总有一天，他会出现在葬礼上，面容和他身上的衣着一样阴郁；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [ðə; ði] ['geɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	day	following	he	would	be	at	a	wedding	,	the	gayest	of	the
和	这	天	下列的	他	会	是	在	一个	婚礼	,	这	同性恋	的	这

[geɪ] ,

gay	,
同性恋	,

第二天他就要去参加婚礼，一场最典型的同性恋婚礼。

['redi] [wɪð] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][braɪd] , [ðə; ði][məʊst] ['flætərɪŋ] ['prɔfisiz] [fɔː(r); fə(r)]

ready	with	pretty	speeches	for	the	bride	,	the	most	flattering	prophecies	for
准备好	和	漂亮的	演讲	为了	这	新娘	,	这	最多	奉承	预言	为了

[ðə; ði] ['braidzmeid] ,

the	bridesmaids	,
这	伴娘	,

准备好给新娘的优美致辞，以及给伴娘们的最动人的祝福语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hˈɑːtɪəst] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ]

and	the	heartiest	congratulations	for	the	bridegroom	on	the	fortune	which
和	这	最真挚的	恭喜！	为了	这	新郎	在	这	财富	哪个

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [wɒt] ['sɒləmən] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['blesɪŋ] [ɒn]

had	given	him	what	Solomon	had	declared	to	be	the	greatest	blessing	on
有	给定	他	什么	所罗门	有	声明	到	是	这	最	祝福	在

[ɜːθ] — [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .

earth	—	a	good	wife	.
地球	—	一个	好的	妻子	.

并向新郎致以最衷心的祝贺，祝贺他获得了所罗门王所说的世上最大的祝福——一位贤良的妻子。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [sɪn'sɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

The	Major	was	perfectly	sincere	in	his	sympathetic	sorrow	and	in	his
这	主要的	曾是	完美	真诚	在	他的	交感神经	悲哀	和	在	他的

[ˌsɪmpə'θetɪk] [dʒɔɪ] ;

sympathetic	joy	;
交感神经	喜悦	;

少校的同情悲伤和同情喜悦都完全是真诚的；

['kɒnsɪkwəntli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [bəuθ]['seksɪz] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

consequently	,	he	was	a	favourite	with	both	sexes	,	old	and	young	,
最后	,	他	曾是	一个	最喜欢的	和	两个都	性别	,	老的	和	年轻的	,

因此，他深受男女老少的喜爱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒnfɪdænt][ɒv; əv][ɔːl][ɪn] ['meni] ['delɪkət] [ə'feəz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

and	was	the	confidant	of	all	in	many	delicate	affairs	which	could	have
和	曾是	这	知己	的	全部	在	许多	精美的	事务	哪个	可以	有

[biːn] [ɪn'trʌst] ['əʊnli][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət]

been	intrusted	only	to	one	who	had	proved	himself	able	to	keep	a	secret
到过	受托人	仅有的	到	一	WHO	有	已证实	他自己	有能力的	到	保持	一个	秘密

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] .

as	well	as	to	sympathise	.
作为	出色地	作为	到	同情	.

在许多敏感事务中，他是所有人的知己，这些事务只能托付给既能保守秘密又能体谅他人的人。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɔibl] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'lʊkt] , [ɔː(r)] , [æt; ət][məʊst] ,

His	little	foibles	were	overlooked	,	or	,	at	most	,
他的	小的	缺点	是	被忽视的	,	或者	,	在	最多	,

他的小缺点都被忽略了，或者最多也只是被轻描淡写地带过。

[prə'voʊkt] [ə; eɪ]['kwaɪət][smaɪl][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪθ] [ɪn][ðeə(r)][ɪnˌvɪzə'bɪləti] .

provoked	a	quiet	smile	at	his	innocent	faith	in	their	invisibility	.
挑衅	一个	安静的	微笑	在	他的	清白的	信仰	在	他们的	隐形	.

他对自身隐形能力的天真信念，让我不禁露出了淡淡的微笑。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['nəʊbədi]['evə(r)] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wel] -

For	instance	,	nobody	ever	displayed	the	slightest	consciousness	that	his	well	-
为了	实例	,	无人	曾经	显示	这	丝毫	意识	那	他的	出色地	-

[trɪmd] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][wɜ:(r); wə(r)] [daɪd] ,

trimmed	black	hair	and	moustache	were	dyed	,
修剪过的	黑色的	头发	和	胡子	是	染色	,

例如，没有人表现出丝毫意识到他修剪整齐的黑发和胡须是染过的。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tu:; tə] ['evri] [wʌn] .

although	the	fact	was	patent	to	every	one	.
虽然	这	事实	曾是	专利	到	每一个	一	.

虽然这个事实对每个人来说都是显而易见的。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [pɪ'kju:liəli] ['sensətɪv] ;

On	this	subject	the	Major	was	peculiarly	sensitive	;
在	这	主题	这	主要的	曾是	奇特地	敏感的	;

少校对这个问题格外敏感；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [hi:; hi] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][fɒnd] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][mæn]['hɑ:lɪs]

and	for	years	he	cherished	the	fond	delusion	that	even	his	man	Hollis
和	为了	年	他	珍爱	这	喜爱	错觉	那	甚至	他的	男人	霍利斯

[bɪ'li:vd] [blæk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .

believed	black	to	be	the	natural	colour	of	his	hair	.
相信	黑色的	到	是	这	自然的	颜色	的	他的	头发	.

多年来，他一直怀着一种美好的幻想，认为就连他的仆人霍利斯也相信黑色是他头发的自然颜色。

[bʌt; bət]['æksɪdənt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ,

But	accident	betrayed	the	mystery	,
但	事故	背叛	这	神秘	,

但意外揭开了谜团。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz][held] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][mæn] .

and	from	that	hour	the	master	was	held	in	bondage	by	the	man	.
和	从	那	小时	这	掌握	曾是	握住	在	束缚	经过	这	男人	.

从那一刻起，主人就被那人奴役了。

['hɑ:lɪs][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['sevrəl] [gʊd] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌn][taɪm][æz; əz]['væleɪ; 'vælɪt] , [ænd; ənd]

Hollis	had	been	in	several	good	places	at	one	time	as	valet	,	and
霍利斯	有	到过	在	一些	好的	地方	在	一	时间	作为	代客泊车	,	和

['sʌbsɪkwəntli] [æz; əz]['bʌtlə(r)] .

subsequently	as	butler	.
随后	作为	管家	.

霍利斯曾一度在几家不错的店里做过贴身男仆，后来又做过管家。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,

As	a	matter	of	principle	,
作为	一个	事情	的	原则	,

原则上，

[hi:; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [baʊnd] [tu:; tə] [test] [ðə; ði]['kwɒləti] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪkəz] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	considered	himself	bound	to	test	the	quality	of	all	the	liquors	in	his
他	经过考虑的	他自己	边界	到	测试	这	质量	的	全部	这	酒	在	他的

['mɑ:stəz] ['selə(r)][ænd; ənd] ['saɪdbɔ:d] ;

master's	cellar	and	sideboard	;
硕士学位	地窖	和	餐边柜	;

他认为自己有义务检验主人酒窖和餐具柜中所有酒水的质量；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] -

and	he	had	carried	this	principle	of	self	-	sacrifice	to	his	employers	'
和	他	有	携带	这	原则	的	自己	-	牺牲	到	他的	雇主	-

['ɪntrəsts] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][glæd][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði]

interests	to	such	a	degree	that	he	was	at	length	glad	to	accept	the
兴趣	到	这样的	一个	程度	那	他	曾是	在	长度	高兴的	到	接受	这

['mɒdərət] ['sæləri] [wɪtʃ] ['meɪdʒə(r)] ['dɔ:kɪnz] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

moderate	salary	which	Major	Dawkins	could	afford	to	pay	him	for	his
缓和	薪水	哪个	主要的	道金斯	可以	买得起	到	支付	他	为了	他的

['sɜ:vɪsɪz] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl][fæk'təʊtəm] .

services	as	general	factotum	.
服务	作为	一般的	杂务工	.

他将这种自我牺牲的原则贯彻到为雇主的利益服务上，以至于最终他乐于接受道金斯少校能够支付给他的适度薪水，作为他作为总管的服务报酬。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['hɑ:lɪs] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [nju:] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['daʊnfɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

Of	course	,	Hollis	regarded	his	new	position	as	a	downfall	in	the	world	,
的	课程	,	霍利斯	认为	他的	新的	位置	作为	一个	倒台	在	这	世界	,

当然，霍利斯认为他的新职位是他在世界上的倒退。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][kəm'baɪn][ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv]['bʌtlə(r)] , ['væleɪ; 'vælɪt] , [ænd; ənd]

for	here	he	had	to	combine	the	duties	of	butler	,	valet	,	and
为了	这里	他	有	到	结合	这	职责	的	管家	,	代客泊车	,	和

['fʊtmən] ,

footman	,
男仆	,

因为在这里他必须身兼管家、贴身男仆和侍从的职责。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['selə(r)][æt; ət][ɔ:l] !

and	there	was	no	cellar	at	all	!
和	那里	曾是	不	地窖	在	全部	!

根本没有地窖！

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'sɪdərət] ['mɑ:stə(r)] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðeə(r)]['fri:kwənt] [steɪ] [æt; ət]

But	he	had	a	considerate	master	,	and	during	their	frequent	stay	at
但	他	有	一个	周到	掌握	,	和	期间	他们的	频繁	停留	在

['kʌntri] - ['haʊzɪz] ,

country	-	houses	,
国家	-	房屋	,

但他有一位体贴的主人，在他们经常居住的乡间别墅里，

['hɑ:lɪsɪz] ['æpitait] [wɜ:(r); wə(r)]['æmpli]['sætɪsfaɪd] ,

Hollis's	appetites	were	amply	satisfied	,
霍利斯的	食欲	是	充足的	使满意	,

霍利斯的胃口得到了充分满足。

[waɪlst] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] ['veəriəs] [weɪz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] - [tɪps] - [wɪtʃ] [mə'tɪəriəli] ['ædɪd] [tu:; tə]

whilst	he	discovered	various	ways	of	securing	'	tips	'	which	materially	added	to
而	他	发现	各种各样的	方式	的	确保	-	尖端	-	哪个	重大	额外	到

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .

his	income	.
他的	收入	.

与此同时，他还发现了各种获取"小费"的方法，这大大增加了他的收入。

[hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [æz; əz] [kən'tentɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)]['evə(r)]

He	might	have	been	as	contented	as	a	man	of	his	character	ever
他	可能	有	到过	作为	满足	作为	一个	男人	的	他的	特点	曾经

[kʊd; kəd][bi:; bi] ,

could	be	,
可以	是	,

以他的性格，他或许已经达到了所能达到的最大满足。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['griːvəns] .

if	it	had	not	been	for	one	grievance	.
如果	它	有	不是	到过	为了	一	不满	.

如果不是因为一件烦心事的话。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][bɒks] ['kʌvəd] [wɪð] ['rʌʃ(ə)n] ['leðə(r)] [ænd; ənd] [sə'plaɪd]

His	master	had	a	nice	little	box	covered	with	Russian	leather	and	supplied
他的	掌握	有	一个	好的	小的	盒子	涵盖	和	俄语	皮革	和	供应

[wɪð] [ə; eɪ] [b'rɑːmə] [lɒk] .

with	a	Bramah	lock	.
和	一个	布拉玛	锁	.

他的主人有一个漂亮的小盒子，用俄罗斯皮革包裹，并配有一把布拉玛锁。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [tʊk] [ðɪs] [bɒks] ['evriweə(r)] [wɪð] [hɪm] ;

The	Major	took	this	box	everywhere	with	him	;
这	主要的	采取	这	盒子	到处	和	他	;

少校走到哪都带着这个盒子；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self][ænd; ənd][kept][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

he	always	opened	it	and	locked	it	himself	and	kept	the	key	in	his	own
他	总是	打开	它	和	已锁定	它	他自己	和	保留	这	钥匙	在	他的	自己的

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他总是自己打开和锁上门，并将钥匙放在自己的口袋里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['dʒuːəl] - [keɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kæʃ] - [bɒks] , [fɔː(r); fə(r)]['hɑːlɪs][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	not	a	jewel	-	case	or	a	cash	-	box	,	for	Hollis	had	seen	it
它	曾是	不是	一个	宝石	-	案件	或者	一个	现金	-	盒子	,	为了	霍利斯	有	已见	它

['əʊpən][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ,

open	on	several	occasions	,
打开	在	一些	场合	,

那不是珠宝盒也不是钱箱，因为霍利斯曾多次看到它打开过。

[ænd; ənd]['nəʊtɪd] [ðæt] [ɪts] [tʃiːf] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] [glɑːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l]

and	noted	that	its	chief	contents	were	a	small	green	glass	and	a	bottle
和	著名的	那	它是	首席	内容	是	一个	小的	绿色的	玻璃	和	一个	瓶子

[ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] [ʃeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['leɪb(ə)l] .

of	peculiar	shape	without	any	label	.
的	奇特	形状	没有	任何	标签	.

并注意到其主要内容物是一个绿色小玻璃杯和一个形状奇特的瓶子，没有任何标签。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['hɑːlɪs][wɒz; wəz] [tʌtʃt] :

The	principle	which	regulated	the	life	of	Hollis	was	touched	:
这	原则	哪个	受监管	这	生活	的	霍利斯	曾是	感动	:

霍利斯的生活准则受到了触动：

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [kən'teɪnd] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l][lɪ'kjʊə(r)] — [ɪn]['kʌlə(r)]

he	had	no	doubt	that	the	bottle	contained	some	special	liqueur	—	in	colour
他	有	不	怀疑	那	这	瓶子	包含	一些	特别的	酒	—	在	颜色

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] [rɪ'zembld] ['jeləʊ] [ʃɑː'trɜːz] ,

it	somewhat	resembled	yellow	Chartreuse	,
它	有些	类似	黄色的	黄绿色	,

他毫不怀疑瓶子里装的是某种特殊的利口酒——它的颜色有点像黄色的查特酒。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] — [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [mʌtʃ] [ə'griːvd] [ðæt][hɪz; ɪz]

as	far	as	he	could	make	out	—	and	he	felt	much	aggrieved	that	his
作为	远的	作为	他	可以	制作	出去	—	和	他	毛毡	很多	受委屈的	那	他的

['mɑːstə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [ɪts]['kwɒləti] .

master	would	allow	him	no	opportunity	of	testing	its	quality	.
掌握	会	允许	他	不	机会	的	测试	它是	质量	.

据他所知——他感到非常委屈，因为他的主人不给他任何机会来检验它的质量。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['speʃ(ə)l][wɒz; wəz]['evɪdənt][frɒm; frəm][ðə; ði][keə(r)] [wɪð]

That	it	must	be	something	very	special	was	evident	from	the	care	with
那	它	必须	是	某物	非常	特别的	曾是	明显	从	这	关心	和

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] .

which	it	was	guarded	.
哪个	它	曾是	守卫	.

从它受到的精心保管来看，显然它一定非常特别。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [keɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]

He	watched	and	waited	,	and	his	opportunity	came	,	as	it	comes	to
他	观看	和	等待	,	和	他的	机会	来了	,	作为	它	来	到

[ɔːl] [huː] [weɪt] .

all	who	wait	.
全部	WHO	等待	.

他观察等待，机会终于来了，就像所有耐心等待的人一样。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz][aʊt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi]

The	Major	was	out	later	than	usual	one	night	,	and	next	morning	he
这	主要的	曾是	出去	之后	比	通常	一	夜晚	,	和	下一个	早晨	他

[rəʊz] [leɪt] ,

rose	late	,
玫瑰	晚的	,

一天晚上，少校比平时晚归，第二天早上也起得很晚。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['hʌrid] [wɪð] [hɪz; ɪz]['tɔɪlət] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən]

which	caused	him	to	be	much	hurried	with	his	toilet	,	in	order	to	keep	an
哪个	导致	他	到	是	很多	慌忙	和	他的	洗手间	,	在	命令	到	保持	一个

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] .

important	engagement	.
重要的	订婚	.

为了赶上重要的约会，他不得不匆匆忙忙地去上厕所。

- [bæk] [ə'baʊt] [θriː] , - [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] .

'	Back	about	three	,	'	he	said	as	he	hastened	away	.
-	后退	关于	三	,	-	他	说	作为	他	加快	离开	.

“大概三点钟回来，”他边说边匆匆离开。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][kləʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm] , ['hɑːlɪs] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , ['ɪnstəntli] ['entəd]

When	the	door	closed	behind	him	,	Hollis	,	as	was	his	custom	,	instantly	entered
什么时候	这	门	关闭	在后面	他	,	霍利斯	,	作为	曾是	他的	风俗	,	即刻	进入

[hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] { - }

his	master's	{	504	}
他的	硕士学位	{	-	}

门在他身后关上后，霍利斯像往常一样，立即进入了他主人的房间{504}

[ruːm] . — [dɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'siːv] [hɪm] ?

room	.	—	Did	his	eyes	deceive	him	?
房间	.	—	做过	他的	眼睛	欺骗	他	?

房间里——难道他看错了？

[nəʊ] ; [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['leðə(r)] [keɪs] ,

No	;	the	key	was	in	the	lock	of	the	little	Russian	leather	case	,
不	;	这	钥匙	曾是	在	这	锁	的	这	小的	俄语	皮革	案件	,

不，钥匙在那个俄罗斯小皮箱的锁里。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] [fə'gɒtn] [baɪ][ɪts]['kiːpə(r)] .

for	once	forgotten	by	its	keeper	.
为了	一次	被遗忘的	经过	它是	守门员	.

曾一度被守护者遗忘。

[ðə; ði][mænz] [aɪz] ['glisən] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

The	man's	eyes	glistened	with	satisfaction	,
这	男人的	眼睛	闪闪发光	和	满意	,

男人的眼中闪烁着满意的光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔ:təd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:t] [ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

and	his	mouth	watered	in	anticipation	of	the	treat	in	store	for	him	,
和	他的	嘴	浇水	在	预期	的	这	对待	在	店铺	为了	他	,

他垂涎欲滴，期待着即将到来的美味。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['stɒpə(r)] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['deɪnti] [glɑ:s] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]

as	he	removed	the	stopper	and	filled	the	dainty	glass	with	the	contents	of
作为	他	已移除	这	塞子	和	已填	这	纤巧	玻璃	和	这	内容	的

[ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

the	bottle	.
这	瓶子	.

他拔出瓶塞，将瓶子里的东西倒进精致的玻璃杯中。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [naɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt][kwaɪt] ['relɪʃ] [ɪts][feɪnt]['əʊdə(r)] .

It	looked	nice	,	but	he	did	not	quite	relish	its	faint	odour	.
它	看起来	好的	,	但	他	做过	不是	相当	尽情享用	它是	头晕的	气味	.

它看起来不错，但他不太喜欢它淡淡的气味。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɑ:məndz][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

There	was	a	suspicion	of	almonds	and	something	else	,
那里	曾是	一个	怀疑	的	杏仁	和	某物	别的	,

人们怀疑里面有杏仁和其他一些东西。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]['laɪkən][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][smelt] [bɪ'fɔ:(r)] .

which	he	could	not	liken	to	anything	he	had	smelt	before	.
哪个	他	可以	不是	像	到	任何事物	他	有	冶炼	前	.

他无法将这种气味与他以前闻过的任何东西相提并论。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm]['ɪndiən][lɪ'kjʊə(r)] , [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪvə(r)] ;

Doubtless	it	was	some	Indian	liqueur	,	good	for	the	liver	;
毫无疑问	它	曾是	一些	印度	酒	,	好的	为了	这	肝	;

毫无疑问，那是一种对肝脏有益的印度利口酒；

['pi:p(ə)l][dɪd][drɪŋk][streɪndʒ] [stʌf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [i:t] [streɪndʒ] [stʌf] [ɪn] ['fɒrən] [pɑ:ts] .

people	did	drink	strange	stuffs	as	well	as	eat	strange	stuffs	in	foreign	parts	.
人们	做过	喝	奇怪的	东西	作为	出色地	作为	吃	奇怪的	东西	在	外国的	部分	.

在异国他乡，人们确实会喝一些奇怪的东西，也会吃一些奇怪的东西。

['hɑ:lɪs][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dju:ti] ;

Hollis	was	not	the	person	to	shrink	from	his	duty	;
霍利斯	曾是	不是	这	人	到	收缩	从	他的	责任	;

霍利斯不是那种会逃避责任的人；

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪstɪd]['ɔ:lməʊst] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [waɪnz] [ænd; ənd] [lɪ'kɜ:z] ,

he	had	tasted	almost	everything	in	the	way	of	wines	and	liqueurs	,
他	有	尝过	几乎	一切	在	这	方式	的	葡萄酒	和	利口酒	,

他几乎尝遍了所有种类的葡萄酒和利口酒。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['flu:ɪd] .

and	he	was	bound	to	discover	the	character	of	this	fluid	.
和	他	曾是	边界	到	发现	这	特点	的	这	体液	.

他注定会发现这种液体的特性。

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [glɑ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	raised	the	glass	to	his	lips	.
他	提高	这	玻璃	到	他的	嘴唇	.

他举起酒杯送到唇边。

- [gʊd] ['hevənz] !
' **Good heavens !**
- 好的 天 !

我的天哪!

[mæn] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [reɪzd] [ɪn]
man , what are you doing ? ' shouted the voice of the Major , raised in
男人 , 什么 是 你 正在做 ? - 喊叫 这 嗓音 的 这 主要的 , 提高 在
[ɪk'striːm] [ə'lɑːm] .
extreme alarm .
极端 警报 .

"伙计，你在干什么？"少校惊恐地喊道。

- [ðæt] [ɪz] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][heə(r)] - [daɪ] !
' **That is deadly poison — it is hair - dye !**
- 那 是 致命 毒 — 它 是 头发 - 染料 !

"那是剧毒的东西——那是染发剂！"

- [ðə; ði] [glɑːs] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [tremblɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ə'bæʃt]
' **The glass dropped from the servant's trembling hand , and he stood abashed**
- 这 玻璃 掉落 从 这 仆人的 发抖 手 , 和 他 站立 羞愧
.
:
.

仆人颤抖的手中，玻璃杯掉落下来，他尴尬地站在那里。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['əʊvəsaɪt] [wen] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
The Major having discovered his oversight when only a little way from his
['tʃeɪmbəz] ,
chambers ,
房间 ,

少校在离房间不远的地方就发现了自己的疏忽，

[hæd; həd]['heɪstɪli] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lætʃkiː] [əd'mɪtɪd] [hɪm] .
had hastily returned , and his latchkey admitted him .
有 草草 返回 , 和 他的 锁钥匙 承认 他 .

他匆匆赶回，用钥匙打开了门。

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði]['brəʊkən] [glɑːs] , [hiː; hi]['æŋgrəli] [lɒkt] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kiː]
Without heeding the broken glass , he angrily locked the case and put the key
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
in his pocket .
在 他的 口袋 .

他全然不顾玻璃破碎的声音，愤怒地锁上箱子，把钥匙放进口袋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃægrɪnd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [blə:t] [aʊt] [ðə; ði] ['keəfəli]
He was chagrined that in his excitement he had blurted out the carefully
['gɑːdɪd] ['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ;
guarded secret of the black hair and moustaches ;
守卫 秘密 的 这 黑色的 头发 和 胡子 ;

他懊恼不已，因为一时激动，他脱口而出自己一直小心翼翼保守的关于黑头发和胡须的秘密；

[waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv]
whilst he was relieved by the thought that he had been in time to save
[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒli] .
the man from the consequences of his folly .
这 男人 从 这 结果 的 他的 蠢事 .

想到自己及时赶到，避免了那个人因自己的愚蠢行为而遭受后果，他感到很欣慰。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [æz; əz]['hɑːlɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] ['lɑːstɪd][lɒŋgə(r)] ,

He	was	as	much	confused	as	Hollis	,	and	his	confusion	lasted	longer	,
他	曾是	作为	很多	使困惑	作为	霍利斯	,	和	他的	困惑	持续	更长	,

他和霍利斯一样感到困惑，而且他的困惑持续的时间更长。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːði] [fæk'təʊtəm][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd]

for	the	worthy	factotum	was	quick	to	perceive	the	advantage	he	had
为了	这	值得	杂务工	曾是	快的	到	感知	这	优势	他	有

[geɪnd] .

gained	.
获得	.

因为这位能干的管家很快就意识到自己获得了优势。

['ɪnstənt] [dɪs'mɪs(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] ;

Instant	dismissal	was	the	penalty	that	the	master	first	thought	of	;
立即的	解雇	曾是	这	惩罚	那	这	掌握	第一的	想法	的	;

主人首先想到的惩罚是立即解雇；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi] [deəd] [nɒt][ɪn'flɪkt][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	next	moment	he	felt	that	he	dared	not	inflict	it	.
和	这	下一个	片刻	他	毛毡	那	他	敢于	不是	造成	它	.

下一刻，他又觉得不敢那样做。

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [tɔːk] ,

The	man	would	talk	,
这	男人	会	讲话	,

那个人会说话，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ði]['skænd(ə)l] [wʊd] [flai][ʌp][ðə; ði] [bæk] - [steəz] [ɒv; əv] ['evri] [haʊs]

and	in	a	few	hours	the	scandal	would	fly	up	the	back	-	stairs	of	every	house
和	在	一个	很少	小时	这	丑闻	会	飞	向上	这	后退	-	楼梯	的	每一个	房子

[ɪn] [taʊn] .

in	town	.
在	镇	.

几个小时之内，丑闻就会传遍全镇每家每户的后楼梯。

['veri] ['laɪkli] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [smɑːt] ['pærəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði] - [sə'saɪəti] - ['dʒɜːrnl] ['meɪkɪŋ] [fʌn]

Very	likely	there	would	be	a	smart	paragraph	in	the	'	Society	'	journals	making	fun
非常	可能	那里	会	是	一个	聪明的	段落	在	这	-	社会	-	期刊	制作	乐趣

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

很可能在"社会"类期刊上会有一段精彩的文字来嘲讽他。

- ['dɔːkɪnz] [daɪz] [hɪz; ɪz][heə(r)] !

'	Dawkins	dyes	his	hair	!
-	道金斯	染料	他的	头发	!

道金斯染了头发!

- ['evribɒdi] [wʊd] [biː; bi] ['seɪɪŋ] .

'	everybody	would	be	saying	.
-	大家	会	是	说	.

每个人都会这么说。

- [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	Could	you	have	believed	it	?
-	可以	你	有	相信	它	?

你相信吗?

- [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['meɪdʒə(r)] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪdɪkju:l]
' The poor little Major shuddered at the bare thought of the ridicule
- 这 贫穷的 小的 主要的 颤抖 在 这 裸 想法 的 这 嘲笑
[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'sju:] .
which would ensue .
哪个 会 随之而来 .

可怜的小少校一想到即将遭受的嘲笑就浑身发抖。

- [aɪl] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] , ['hɑ:lɪs] , - [hi:; hi] [sed] , ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɪf] ['mɪlətri] ['kɒlə(r)] ,
' I'll look over this , Hollis , ' he said , drawing up his stiff military collar ,
- 患病的 看 超过 这 , 霍利斯 , - 他 说 , 绘画 向上 他的 僵硬的 军队 衣领 ,

"我会仔细看看的，霍利斯，"他一边说着，一边拉了拉硬挺的军装领子。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [mɔ:(r)]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd][tu:; tə]['rendə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [mɔ:(r)] [ɪm'presɪv] .
in order to appear more dignified and to render his words more impressive .
在 命令 到 出现 更多的 凝重 和 到 使成为 他的 字 更多的 感人的 .

为了显得更有尊严，使他的话语更有说服力。

- [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ˌʌndə'stænd] , [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ] ['eniθɪŋ]
' You ought to be thankful for that ; but understand , if you try anything
- 你 应该 到 是 感恩 为了 那 ; 但 理解 , 如果 你 尝试 任何事物
[laɪk] [ðɪs] [ə'gen] ,
like this again ,
喜欢 这 再次 ,

你应该为此感到庆幸；但你要明白，如果你再做类似的事情，

[ɔ:(r)] [ɪf] ['eni] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋz] ['bɪznəs] ['ri:tʃɪz] [maɪ] [ɪəz] , [ju:; jʊ][gəʊ] .
or if any hint of this morning's business reaches my ears , you go .
或者 如果 任何 暗示 的 这 早晨 商业 到达 我的 耳朵 , 你 去 .

或者，如果我听到任何关于今天早上事情的风声，你就走人。

[ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? -
You understand ? '
你 理解 ? -

你明白吗?

- [jes] , [sɜ:(r)] .
' Yes , sir .
- 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[θæŋk] [ju:; jʊ] . -
Thank you . '
感谢 你 . -

谢谢。'

- ['veri] [wel] .
' Very well .
- 非常 出色地 .

很好。

[wi:; wi] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] - [greɪndʒ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
We start for Todhurst Grange to - morrow .
我们 开始 为了 - 农庄 到 - 明天 .

我们明天出发前往托德赫斯特庄园。

[get] [maɪ] [θɪŋz] ['redi] [tu:; tə] - [deɪ] .
Get my things ready to - day .
得到 我的 事物 准备好 到 - 天 .

今天帮我把东西准备好。

- ['hɑ:lɪs] [baʊd] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ə'pɒlədʒi] .

'	Hollis	bowed	and	retired	without	attempting	explanation	or	apology	.
-	霍利斯	鞠躬	和	退休	没有	尝试	解释	或者	道歉	.

霍利斯鞠躬退场，没有试图解释或道歉。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pə'tɜ:bd] [æz; əz] [hi:; hi] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:ts] [tu:; tə]

The	Major	was	much	perturbed	as	he	drove	along	the	crowded	streets	to
这	主要的	曾是	很多	忐忑	作为	他	驾驶	沿着	这	挤	街道	到

[ki:p] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ,

keep	the	appointment	,
保持	这	预约	,

少校驱车行驶在拥挤的街道上，前往赴约，途中他心事重重。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [leɪt] .

for	which	he	was	now	a	quarter	of	an	hour	late	.
为了	哪个	他	曾是	现在	一个	四分之一	的	一个	小时	晚的	.

因此他迟到了十五分钟。

[ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌŋktʃuəl] ['hæbɪts] ;

That	was	disturbing	enough	to	a	man	of	his	punctual	habits	;
那	曾是	令人不安	足够的	到	一个	男人	的	他的	准时	习惯	;

对于一个习惯守时的人来说，这已经足够令人不安了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [meɪn] [kɔ:z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [vek'seɪʃ(ə)n] .

but	it	was	not	the	main	cause	of	his	present	vexation	.
但	它	曾是	不是	这	主要的	原因	的	他的	展示	烦恼	.

但这并非他目前烦恼的主要原因。

[ðə; ði] [meɪn] [kɔ:z] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [sens] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:θ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ,

The	main	cause	was	his	sense	that	from	this	day	forth	he	was	,
这	主要的	原因	曾是	他的	感觉	那	从	这	天	前进	他	曾是	,

主要原因是他感觉从今天起，他就是.....

[ˌmetə'fɒrɪkli] , ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənts] [θʌm] .

metaphorically	,	under	his	servant's	thumb	.
比喻意义上的	,	在下面	他的	仆人的	拇指	.

比喻来说，他受制于他的仆人。

[əb'zɜ:vɪŋ] ['dɔ:kɪnz] [ə'prəʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,

Observing	Dawkins	approach	for	the	first	time	,
观察	道金斯	方法	为了	这	第一的	时间	,

第一次观察道金斯的方法，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['fænsid] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ju:θ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ,

you	would	have	fancied	that	he	was	a	youth	of	about	twenty	-	five	,
你	会	有	幻想	那	他	曾是	一个	青年	的	关于	二十	-	五	,

你可能会觉得他大约二十五岁左右。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [j'iəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [eɪdʒ] .

although	he	was	several	years	more	than	double	that	age	.
虽然	他	曾是	一些	年	更多的	比	双倍的	那	年龄	.

虽然他的年龄是那个人的两倍多。

[hɪz; ɪz] [slɪm] ['fɪgə(r)] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] ,

His	slim	figure	,	below	the	average	height	,
他的	苗条的	数字	,	以下	这	平均的	高度	,

他身材瘦削，身高低于平均水平。

[wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'reɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪl] [ə'fektɪd] [baɪ] [jʌŋ] [men] [ə'baʊt] [taʊn] .

was	always	arrayed	in	the	latest	style	affected	by	young	men	about	town	.
曾是	总是	排列	在	这	最新的	风格	做作的	经过	年轻的	男人	关于	镇	.

总是穿着城里年轻男子们追捧的最新款式的服装。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['dekərəs] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] , ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

There	were	a	few	decorous	modifications	,	certainly	,	but	they	were	so
那里	是	一个	很少	得体	修改	,	当然	,	但	他们	是	所以

[slaɪt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['skeəsli] [əb'zɜːvəbl] .

slight	as	to	be	scarcely	observable	.
轻微	作为	到	是	几乎	可观察的	.

当然，也做了一些得体的修改，但这些修改非常细微，几乎难以察觉。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɪ'væsəti][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [sə'dʒestid]

Then	there	was	a	vivacity	about	his	movements	which	only	occasionally	suggested
然后	那里	曾是	一个	活泼	关于	他的	移动	哪个	仅有的	偶尔	建议

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['stɪf(ə)nɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [niː] - [dʒɔɪnts] ,

a	degree	of	stiffening	about	the	knee	-	joints	,
一个	程度	的	刚度	关于	这	膝盖	-	关节	,

然后，他的动作显得轻快活泼，只是偶尔会显露出膝关节有些僵硬。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ˌdʒuːvɪ'nɪlɪti][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	thus	an	appearance	of	juvenility	was	produced	until	he	was
和	因此	一个	外貌	的	幼年期	曾是	生产	直到	他	曾是

[səb'dʒektɪd][tuː; tə][kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

subjected	to	close	inspection	.
受	到	关闭	检查	.

因此，他一直保持着稚嫩的外表，直到被仔细检查为止。

[ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] ,

The	wrinkles	on	his	brow	and	under	the	gray	eyes	,
这	皱纹	在	他的	眉头	和	在下面	这	灰色的	眼睛	,

他额头上的皱纹和灰色眼睛下方的皱纹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['lɪvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	the	yellow	complexion	resulting	from	the	touch	of	liver	which	he
和	这	黄色的	肤色	结果	从	这	触碰	的	肝	哪个	他

[hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm]['ɪndiə] ,

had	brought	home	with	him	from	India	,
有	带来	家	和	他	从	印度	,

还有他从印度带回来的肝脏造成的黄疸肤色。

[set][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['spekjuleɪtɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpremə'tʃʊəli] [eɪdʒd] [bɔɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ]

set	a	stranger	speculating	whether	he	was	a	prematurely	aged	boy	or	a
放	一个	陌生人	推测	无论	他	曾是	一个	过早	老年人	男生	或者	一个

['veri] [veɪn] [əʊld][mæn] .

very	vain	old	man	.
非常	徒劳	老的	男人	.

让陌生人猜测他究竟是早熟的男孩还是非常虚荣的老头。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ,

But	as	soon	as	he	began	to	speak	,
但	作为	很快	作为	他	开始	到	说话	,

但他刚一开口，

[ɔːl][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [siːst] — [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] [ɪn] [θɔːt] ,

all	speculation	on	the	subject	ceased	—	he	was	so	young	in	thought	,
全部	推测	在	这	主题	停止	—	他	曾是	所以	年轻的	在	想法	,

关于此事的一切猜测都停止了——他思想还很年轻。

[səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wʌn][hiː; hi][met] .

so	interested	in	everything	he	saw	and	in	every	one	he	met	.
所以	感兴趣的	在	一切	他	锯	和	在	每一个	一	他	遇见	.

他对所见所闻、所遇之人都充满兴趣。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz][ðæt][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd][nɒt][jet] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][truːθ] [ðæt][hiː; hi]

The	fact	was	that	the	Major	had	not	yet	realised	the	truth	that	he
这	事实	曾是	那	这	主要的	有	不是	然而	意识到	这	真相	那	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊn] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .

was	a	grown	man	and	had	passed	the	equator	of	middle	age	.
曾是	一个	生长	男人	和	有	通过了	这	赤道	的	中间	年龄	.

事实上，这位少校还没有意识到自己已经长大成人，步入了中年。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['mærid] ; [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['sʌfəd] ['ʌndə(r)]['eni]

He	had	never	been	married	;	he	had	never	suffered	under	any
他	有	绝不	到过	已婚	;	他	有	绝不	遭受	在下面	任何

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][meɪd][ɔː(r)]['wɪdəʊ] ;

absorbing	attachment	to	maid	or	widow	;
吸收	依恋	到	女佣	或者	寡妇	;

他从未结过婚；他从未对女仆或寡妇有过任何强烈的依恋；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['twenti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːmi] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

and	although	he	had	been	twenty	years	in	the	army	,	he	had	never
和	虽然	他	有	到过	二十	年	在	这	军队	,	他	有	绝不

[biːn] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

been	in	action	.
到过	在	行动	.

虽然他在军队服役了二十年，但他从未参加过战斗。

[ə; eɪ] ['peti] ['raɪət][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]

A	petty	riot	was	the	only	approach	to	a	battle	in	which	he	had	ever
一个	小气	暴动	曾是	这	仅有的	方法	到	一个	战斗	在	哪个	他	有	曾经

[biːn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] .

been	privileged	to	take	part	.
到过	特权	到	拿	部分	.

一场小规模骚乱是他有幸参与的唯一一场战斗。

[waɪlst] [hiː; hi][bɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['tʃɪəfəli] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

Whilst	he	bore	his	disappointment	cheerfully	,	as	a	general	rule	,
而	他	钻孔	他的	失望	愉快地	,	作为	一个	一般的	规则	,

虽然他通常都能坦然接受失望，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][taɪmz] [wen] [hiː; hi] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [ɪl] [lʌk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɪm][səʊ]

there	were	times	when	he	lamented	the	ill	luck	which	had	attended	him	so
那里	是	时代	什么时候	他	哀叹	这	患病的	运气	哪个	有	参加	他	所以

[fɑː(r)][æz; əz][wɔː(r)][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

far	as	war	was	concerned	.
远的	作为	战争	曾是	担心的	.

他有时会感叹自己在战争方面遭遇的厄运。

[hɪz; ɪz][səʊl][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] ;

His	soul	had	been	always	eager	for	the	fray	;
他的	灵魂	有	到过	总是	渴望的	为了	这	磨损	;

他生性好战；

[bʌt; bət] [feɪt] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

but	fate	had	denied	him	any	opportunity	to	distinguish	himself	on	the	field	.
但	命运	有	否认	他	任何	机会	到	区分	他自己	在	这	场地	.

但命运却剥夺了他任何在球场上崭露头角的机会。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn]['ɪndiə] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['bæt(ə)lz] [ɪ'nʌf] [fɔːt]

During	his	twenty	years	of	service	in	India	,	there	had	been	battles	enough	fought
期间	他的	二十	年	的	服务	在	印度	,	那里	有	到过	战斗	足够的	战斗

[ænd; ənd][wʌn] ;

and	won	;
和	韩元	;

在他为印度服务的二十年间，他经历过无数场战斗，也赢得了无数场胜利；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	he	had	no	share	in	any	of	them	.
但	他	有	不	分享	在	任何	的	他们	.

但他并未参与其中任何一项投资。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['redʒəmənt] [wɪtʃ]

To	satisfy	his	ambition	,	he	had	twice	exchanged	into	regiments	which
到	满足	他的	志向	,	他	有	两次	交换	进入	军团	哪个

[wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] .

were	under	orders	for	active	service	.
是	在下面	订单	为了	积极的	服务	.

为了满足自己的野心，他曾两次调入奉命执行作战任务的部队。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][,kauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd] ;

In	the	first	instance	,	the	orders	were	countermanded	;
在	这	第一的	实例	,	这	订单	是	撤销	;

首先，这些命令被撤销了;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] — [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [riːtʃt] [ðə; ði]

and	in	the	second	—	the	war	was	over	before	his	regiment	reached	the
和	在	这	第二	—	这	战争	曾是	超过	前	他的	团	达到	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

第二次——他的部队到达前线之前，战争就已经结束了。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [gə'zɛtɪd] ['meɪdʒə(r)] ,

So	he	was	gazetted	Major	,
所以	他	曾是	公报	主要的	,

于是他被授予少校军衔。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] - [rɪ'taɪəd] - [ɒn][hɑːf] - [peɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	was	'	retired	'	on	half	-	pay	without	having	sustained	a	scratch	in	his
和	曾是	-	退休	-	在	一半	-	支付	没有	拥有	持续	一个	划痕	在	他的

['kʌntriz] [kɔːz] ,

country's	cause	,
该国的	原因	,

他"退休"时只领半薪，而且没有为国家事业受过一丝伤。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] [pɒmp] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	without	any	experience	of	the	proud	pomp	and	circumstance	of	the
和	没有	任何	经验	的	这	自豪的	盛大场面	和	环境	的	这

[bɪg][wɔː(r)] [ðæt] [meɪks] [æm'bɪʃ(ə)n] ['glɔːriəs] .

big	war	that	makes	ambition	glorious	.
大的	战争	那	制作	志向	辉煌	.

而且他们从未体验过那种让野心显得光荣的大战的荣耀和盛况。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [həʊp] , [haʊ'evə(r)] ,

He	lived	in	hope	,	however	,
他	居住地	在	希望	,	然而	,

然而，他始终怀抱希望。

[ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spːd] [maɪt] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə]

that	a	time	would	come	when	the	offer	of	his	sword	might	be	acceptable	to
那	一个	时间	会	来	什么时候	这	提供	的	他的	剑	可能	是	可接受	到

[ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] .

the	War	Office	.
这	战争	办公室	.

总有一天，他献出自己的剑，这个提议或许会被陆军部接受。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['ræbɪd]['dʒɪŋgəʊ] ,
He **was** **then** **a** **rabid** **Jingo** **,**
他 曾是 然后 一个 狂犬病 沙文主义 ,

他当时是个狂热的沙文主义者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rezəluːt] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [ɑːmd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [step] [meɪd] [baɪ] ['rʌʃə] [ɪn]
and **a** **resolute** **advocate** **of** **armed** **opposition** **to** **every** **step** **made** **by** **Russia** **in**
和 一个 坚决 提倡 的 武装 反对 到 每一个 步 制成 经过 俄罗斯 在
[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪndiən] ['empaɪə(r)] .
the **direction** **of** **our** **Indian** **empire** **.**
这 方向 的 我们的 印度 帝国 .

并且坚决主张武装抵抗俄罗斯对我们印度帝国采取的每一步行动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ðiːz] ['sentɪmənts] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
But **he** **kept** **these** **sentiments** **very** **much** **to** **himself** **,**
但 他 保留 这些 情感 非常 很多 到 他自己 ,

但他把这些想法都藏在心里。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['ventɪleɪtɪd] [ðem; ðəm] [wen] [mʌtʃ] [prə'vɔʊkt] [baɪ][sʌm; səm] [piːs] - [æt; ət] - ['eni] -
and **only** **ventilated** **them** **when** **much** **provoked** **by** **some** **peace** **-** **at** **-** **any** **-**
和 仅有的 通风 他们 什么时候 很多 挑衅 经过 一些 和平 - 在 - 任何 -
[praɪs][mæn] .
price **man** **.**
价格 男人 .

只有在受到某些不惜一切代价追求和平的人的强烈挑衅时，他们才会通风换气。

[ðə; ði]['meɪdʒərz][kæb] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][strænd] , [ə'lɒŋ] [fliːt] [striːt] , [ænd; ənd][ʌp] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl]
The **Major's** **cab** **rushed** **along** **the** **Strand** **,** **along** **Fleet** **Street** **,** **and** **up** **Ludgate** **Hill**
这 专业的 出租车 匆忙 沿着 这 斯特兰德 , 沿着 舰队 街道 , 和 向上 卢德盖特 爬坡道
,
,
,

少校的马车沿着河岸街、舰队街飞驰而上，驶上卢德盖特山。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn] - [striːt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪndʒi] , ['nærəʊ] ['θɜːrəʊˌfeəz] [wɪtʃ]
and **stopped** **in** **Godlenian** **Street** **,** **one** **of** **the** **dingy** **,** **narrow** **thoroughfares** **which**
和 停止 在 - 街道 , 一 的 这 昏暗的 , 狭窄的 干道 哪个
[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
represent **the** **wealth** **of** **England** **.**
代表 这 财富 的 英格兰 .

然后停在了戈德莱尼安街，这是英国众多昏暗狭窄的街道之一，象征着英国的财富。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː] [flaɪts] [ɒv; əv] [dɑːk] [ænd; ənd] [wel] - [wɔːn] [s'teəkeɪsɪz] ,
He **ascended** **two** **flights** **of** **dark** **and** **well** **-** **worn** **staircases** **,**
他 上升 二 航班 的 黑暗的 和 出色地 - 磨损 楼梯 ,

他拾级而上，走完了两段昏暗而陈旧的楼梯。

['stɒpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [glɑːs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ðə; ði]['ledʒənd] ,
stopping **at** **a** **door** **on** **the** **glass** **portion** **of** **which** **was** **printed** **the** **legend** **,**
停止 在 一个 门 在 这 玻璃 部分 的 哪个 曾是 打印 这 传奇 ,

他们在一扇门前停了下来，门玻璃上印着一行字：

[em] . ['wɪlis] & [ˌsiː 'əʊ] .
M **.** **Willis** **&** **Co** **.**
M . 威利斯 & 合作 .

M. Willis & Co.

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,
Entering **the** **office** **,** **he** **was** **at** **once** **shown** **into** **the** **room** **with** **the** **principal** **,**
进入 这 办公室 , 他 曾是 在 一次 所示 进入 这 房间 和 这 主要的 ,

他走进办公室后，立刻被领进了校长所在的房间。

[huː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,

who	started	to	his	feet	to	welcome	him	with	a	hearty	shake	of	the	hand	,
WHO	开始	到	他的	脚	到	欢迎	他	和	一个	爽朗	摇	的	这	手	,

他起身热情地与他握手欢迎。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] .

although	he	looked	as	if	his	mind	were	very	much	disturbed	.
虽然	他	看起来	作为	如果	他的	头脑	是	非常	很多	不安	.

虽然他看上去心事重重。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [səʊ] ['prɒmptli] , ['meɪdʒə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] ,

'	It	is	very	good	of	you	to	come	so	promptly	,	Major	,	'	he	said	earnestly	,
-	它	是	非常	好的	的	你	到	来	所以	及时	,	主要的	,	-	他	说	切实	,

“少校，您能这么快赶来真是太好了，”他诚恳地说。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['keələs] ['mænə(r)] ; - [bʌt; bət] {

and	at	the	same	time	endeavouring	to	assume	a	careless	manner	;	'	but	{
和	在	这	相同的	时间	努力	到	认为	一个	粗心	方式	;	-	但	{

- }

505	}
-	}

同时努力装出一副漫不经心的样子；'但是{505}

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eliət] ,

I	know	that	you	have	a	regard	for	the	Elliotts	,
我	知道	那	你	有	一个	看待	为了	这	埃利奥特	,

我知道你很尊重埃利奥特家族，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][help][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd]

and	I	am	compelled	to	ask	you	to	help	them	out	of	a	confounded
和	我	是	被迫	到	问	你	到	帮助	他们	出去	的	一个	令人困惑

[mes] . -

mess	.	'
混乱	.	-

我不得不请求你们帮助他们摆脱这团乱麻。

- [ðə; ði] ['eliət] [ɪn][ə; eɪ] [mes] ! - [ɪk'skleɪmd] ['meɪdʒə(r)] ['dɔːkɪnz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

'	The	Elliotts	in	a	mess	!	'	exclaimed	Major	Dawkins	in	amazement	.
-	这	埃利奥特	在	一个	混乱	!	-	惊呼	主要的	道金斯	在	惊愕	.

“埃利奥特一家出事了！”道金斯少校惊讶地喊道。

- [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ðə; ði] ['eliət] [ɒv; əv] - [ɔː(r)][ɒv; əv] [æroʊbi] ? -

'	Which	of	them	do	you	mean	,	the	Elliotts	of	Todhurst	or	of	Arrowby	?	'
-	哪个	的	他们	做	你	意思是	,	这	埃利奥特	的	-	或者	的	阿罗比	?	-

“您指的是托德赫斯特的埃利奥特家族，还是阿罗比的埃利奥特家族？”

- [æroʊbi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [rɪ'plaɪd] ['wɪlis] , [wɪð] [æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

'	Arrowby	,	of	course	,	'	replied	Willis	,	with	an	undercurrent	of	irritation	.
-	阿罗比	,	的	课程	,	-	回复	威利斯	,	和	一个	暗流	的	刺激	.

“当然是阿罗比，”威利斯回答道，语气中带着一丝恼怒。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪɪŋ] [æt; ət] - [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] ['neli] [ænd; ənd] ['stænli] ['meɪnəd]

'	They	are	staying	at	Todhurst	just	now	,	and	Nellie	and	Stanley	Maynard
-	他们	是	入住	在	-	只是	现在	,	和	内莉	和	斯坦利	梅纳德

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [tuː] .

are	there	too	.
是	那里	也	.

“他们现在住在托德赫斯特，内莉和斯坦利·梅纳德也在那里。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [maɪ] ['sɪstərz] ['hʌzbənd] [dʒɒn] ['eliət] [ɪz] ,

You	know	what	a	fool	my	sister's	husband	John	Elliott	is	,
你	知道	什么	一个	傻子	我的	姐妹	丈夫	约翰	埃利奥特	是	,

你知道我姐姐的丈夫约翰·艾略特是个多么愚蠢的人吗？

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [wɜːkt] [hɪm'self][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['dʒeləsi]

and	he	has	worked	himself	up	into	a	fit	of	the	most	ridiculous	jealousy
和	他	有	工作	他自己	向上	进入	一个	合身	的	这	最多	荒谬的	妒忌

[ə'baʊt] ['meɪnəd] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] .

about	Maynard	and	my	sister	.
关于	梅纳德	和	我的	姐姐	.

他竟然对梅纳德和我妹妹产生了极其荒谬的嫉妒。

[hiː; hi][ɪz][səʊ][waɪld][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæt][hiː; hi][spəʊk][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

He	is	so	wild	about	it	that	he	spoke	to	me	,	and	wanted	me	to
他	是	所以	荒野	关于	它	那	他	辐	到	我	,	和	通缉	我	到

[ˌɪntə'fɪə(r)] .

interfere	.
干扰	.

他对此非常热衷，甚至跟我谈起这件事，希望我能介入。

[aɪ][woʊnt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] — — [wel] , [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]

I	won't	,	for	he	is	a	—	—	Well	,	I	was	going	to	make	use	of	a
我	惯于	,	为了	他	是	一个	—	—	出色地	,	我	曾是	去	到	制作	使用	的	一个

[strɒŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

strong	expression	;
强的	表达	;

我不会，因为他是个——好吧，我本来想用一个更强烈的表达方式；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː][daʊn][ɒn][jɔː(r); jə(r)][əʊn] [ə'kaʊnt] . -

but	you	can	put	it	down	on	your	own	account	.	'
但	你	能	放	它	向下	在	你的	自己的	帐户	.	-

但你可以用自己的账户支付。

- [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [fʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

'	He	must	have	been	making	fun	of	you	,	'	returned	the	Major	.
-	他	必须	有	到过	制作	乐趣	的	你	,	-	返回	这	主要的	.

“他一定是在嘲笑你，”少校回答道。

- [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['meɪnəd] [ɪz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] ['neli] . -

'	He	knows	that	Maynard	is	engaged	to	Nellie	.	'
-	他	知道	那	梅纳德	是	已订婚的	到	内莉	.	-

“他知道梅纳德和内莉订婚了。”

- [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][fʌn][æt; ət][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

'	There	was	no	fun	at	all	about	it	.
-	那里	曾是	不	乐趣	在	全部	关于	它	.

“这件事一点乐趣都没有。”

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] .

The	fellow	was	as	serious	as	a	man	could	be	.
这	同伴	曾是	作为	严肃的	作为	一个	男人	可以	是	.

这人严肃得不能再严肃了。

[aɪ] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]['riːz(ə)n] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ,

I	laughed	at	him	,	and	tried	to	reason	with	him	;	but	it	was	no	use	,
我	笑了	在	他	,	和	尝试	到	原因	和	他	;	但	它	曾是	不	使用	,

我嘲笑他，并试图和他讲道理；但毫无用处。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .

as	you	can	understand	.
作为	你	能	理解	.

正如你所理解的那样。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] — [fɔː(r); fə(r)][ai]

I	should	have	left	the	thing	to	be	settled	between	themselves	—	for	I
我	应该	有	左边	这	事物	到	是	定居	之间	他们自己	—	为了	我

[nəʊ] ['səufi; 'sɔ-][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] — [bʌt; bət][hiː; hi] [hint] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

know	Sophy	can	take	care	of	herself	—	but	he	hinted	something	about
知道	索菲	能	拿	关心	的	她自己	—	但	他	暗示	某物	关于

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ;

having	a	detective	to	watch	her	;
拥有	一个	侦探	到	手表	她	;

我本该让他们自己解决这件事——因为我知道索菲能照顾好自己——但他暗示说要派个侦探监视她;

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wɒt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌʌp'set] [ðæt] [mait] [miːn] . -

and	you	can	guess	what	a	general	upset	that	might	mean	.	'
和	你	能	猜测	什么	一个	一般的	沮丧的	那	可能	意思是	.	-

你可以猜到这可能意味着一场多么大的动荡。

- [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi][mæd] . -

'	The	man	must	be	mad	.	'
-	这	男人	必须	是	疯狂的	.	-

"这个人一定是疯了。"

- [ðæt] [ɪz][maɪ][ə'pɪnjən] — [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt][mæd] , [hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv]

'	That	is	my	opinion	—	at	least	,	if	he	is	not	mad	,	he	is	on	the	borders	of
-	那	是	我的	观点	—	在	至少	,	如果	他	是	不是	疯狂的	,	他	是	在	这	边界	的

['mædnəs] .

madness	.
疯狂	.

"这是我的看法——至少，如果他不是疯子，那他也快疯了。"

[ai] ['ʃudnt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [hiː; hi][hɪm'self][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]

I	shouldn't	mind	a	bit	if	he	himself	were	to	suffer	the	consequences	of
我	不应该	头脑	一个	少量	如果	他	他自己	是	到	遭受	这	结果	的

[ðɪs] ['nɒns(ə)ns] ;

this	nonsense	;
这	废话	;

如果他自己因此事承担后果，我一点也不介意;

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,

but	,	you	see	,
但	,	你	看	,

但是，你看，

[maɪ]['sɪstə(r)] ['neli] [ænd; ənd] ['meɪnəd] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz]

my	sister	Nellie	and	Maynard	are	all	likely	to	get	into	trouble	through	his
我的	姐姐	内莉	和	梅纳德	是	全部	可能	到	得到	进入	麻烦	通过	他的

[ɪn'sænəti] .

insanity	.
疯狂	.

我的妹妹内莉和梅纳德都可能会因为他的精神错乱而惹上麻烦。

[wɪl] [juː; jʊ][help][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? — [ai][kænt] .

Will	you	help	them	out	of	it	?	—	I	can't	.
将要	你	帮助	他们	出去	的	它	?	—	我	不能	.

你会帮他们摆脱困境吗？——我帮不了。

[ɪf] [ai] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

If	I	say	or	do	anything	,	it	will	be	misunderstood	.
如果	我	说	或者	做	任何事物	,	它	将要	是	被误解	.

如果我说什么或做什么，都会被误解。

- [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

'	The	Major	was	silent	for	a	moment	.
-	这	主要的	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

少校沉默了一会儿。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

He	wished	to	serve	his	friends	,	and	yet	he	was	afraid	that	he	,	too	,
他	希望	到	服务	他的	朋友们	,	和	然而	他	曾是	害怕的	那	他	,	也	,

[maɪt] [biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

might	be	misunderstood	.
可能	是	被误解	.

他想为朋友们服务，但又害怕自己也会被人误解。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eliət] ,

But	he	had	such	a	sincere	regard	for	the	Elliotts	,
但	他	有	这样的	一个	真诚	看待	为了	这	埃利奥特	,

但他对埃利奥特一家怀有真挚的敬意，

[ðæt] [hiː; hi] ['breɪvli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən]

that	he	bravely	resolved	to	do	what	he	could	to	bring	about	an
那	他	勇敢地	已解决	到	做	什么	他	可以	到	带来	关于	一个

['æmɪkəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .

amicable	arrangement	.
友好的	安排	.

他勇敢地决心尽其所能促成友好协商。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , - [hiː; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] ;

'	I	wish	you	had	agreed	to	do	it	yourself	,	'	he	said	reflectively	;
-	我	希望	你	有	同意	到	做	它	你自己	,	-	他	说	反思地	;

“我希望你当时同意自己去做，”他若有所思地说；

- [bʌt; bət][æz; əz] ['mætəz] [stænd] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də]

'	but	as	matters	stand	,	perhaps	it	will	be	better	for	me	to	do
-	但	作为	事情	站立	,	也许	它	将要	是	更好的	为了	我	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但就目前情况来看，或许由我来做这件事会更好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] — ['mɪsɪz][dʒɒn] — [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

I	shall	write	at	once	to	your	sister	—	Mrs	John	—	to	her	husband	,
我	将	写	在	一次	到	你的	姐姐	—	太太	约翰	—	到	她	丈夫	,

[ænd; ənd][tuː; tə] ['neli] .

and	to	Nellie	.
和	到	内莉	.

我将立即写信给你的姐姐约翰太太、她的丈夫以及内莉。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [daʊn] [tuː; tə] - [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

Then	I	shall	get	down	to	Todhurst	as	quick	as	possible	;
然后	我	将	得到	向下	到	-	作为	快的	作为	可能的	;

然后我将尽快赶到托德赫斯特；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [set] ['evriθɪŋ]

and	I	have	no	doubt	that	a	few	words	of	explanation	will	set	everything
和	我	有	不	怀疑	那	一个	很少	字	的	解释	将要	放	一切

[raɪt] .

right	.
正确的	.

我相信，几句解释就能解决所有问题。

- [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd] ['hʌrɪdlɪ] [rəʊt] ['sevrəl] ['lɛtəz] .

'	The	Major	went	to	his	club	,	and	hurriedly	wrote	several	letters	.
-	这	主要的	去	到	他的	俱乐部	,	和	匆匆	写道	一些	信件	.

少校去了他的俱乐部，匆匆写了好几封信。

[bʌt; bət] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [diːp] [pə'pleksəti] ,

But	whilst	he	was	placing	them	in	the	envelopes	,	he	was	in	deep	perplexity	,
但	而	他	曾是	放置	他们	在	这	信封	,	他	曾是	在	深的	困惑	,

但当他把信封放进去的时候，他却陷入了深深的困惑之中。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] ?

for	who	could	tell	what	might	be	the	result	of	this	correspondence	?
为了	WHO	可以	告诉	什么	可能	是	这	结果	的	这	一致	?

谁又能预料到这封信会带来什么结果呢?

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'stresɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .

The	result	of	the	important	engagement	to	which	the	Major	hastened	after	the	scene	with	his	servant	was	of	a	most	distressing	nature	.
这	结果	的	这	重要的	订婚	到	哪个	这	主要的	加快	后	这	场景	和	他的	仆人	曾是	的	一个	最多	令人痛心	自然	.

少校在与仆人发生争执后，匆匆赶往一场重要的约会，结果却令人十分沮丧。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [frendz] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [prə'faʊnd] [ɪ'stiːm] [wɒz; wəz][ɪn]['perəl] ,

The	happiness	of	friends	whom	he	regarded	with	profound	esteem	was	in	peril	,
这	幸福	的	朋友们	谁	他	认为	和	深刻的	尊重	曾是	在	危险	,

他非常敬重的朋友们的幸福正处于危险之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ə'vɜːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ˌɪntə'fɪərəns] .

and	he	had	been	told	that	the	catastrophe	could	only	be	averted	by	his	immediate	interference	.
和	他	有	到过	讲述	那	这	灾难	可以	仅有的	是	避免了	经过	他的	即时	干涉	.

他被告知，只有他立即介入才能避免这场灾难。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'staʊndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] .

The	information	and	the	intimation	were	so	astounding	that	he	was	bewildered	.
这	信息	和	这	暗示	是	所以	惊人	那	他	曾是	困惑	.

这些信息和暗示如此惊人，让他感到困惑不已。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?

What	could	he	do	?
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

How	could	he	find	the	opportunity	,
如何	可以	他	寻找	这	机会	,

他如何才能找到机会?

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] ['delɪkət] ['meθəd] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðəʊz]

or	rather	how	could	he	find	a	sufficiently	delicate	method	of	saving	those
或者	相当	如何	可以	他	寻找	一个	足够	精美的	方法	的	保存	那些

[frendz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒli] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['heɪs(ə)nd] [baɪ]

friends	from	the	folly	to	which	they	were	being	hastened	by
朋友们	从	这	蠢事	到	哪个	他们	是	存在	加快	经过

[ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ?

misunderstanding	and	passion	?
误解	和	热情	?

或者更确切地说，他该如何找到一种足够巧妙的方法，来拯救那些朋友，使他们免于因误解和激情而加速走向的愚蠢行为呢?

[ðə; ði] [frendz] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][wɜː(r); wə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['eliət] , [dʒeɪ] . [piː] . [ɒv; əv] - ,

The	friends	referred	to	were	Joseph	Elliott	,	J	.	P	.	of	Todhurst	,
这	朋友们	指	到	是	约瑟夫	埃利奥特	,	J	.	P	.	的	-	,

这里提到的朋友是托德赫斯特的太平绅士约瑟夫·艾略特。

[tuː; tə] [huːz] [pleɪs] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [prəˈsiːd] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ;

to	whose	place	the	Major	was	to	proceed	on	the	following	day	;
到	谁	地方	这	主要的	曾是	到	继续	在	这	下列的	天	;

少校将于次日前往他要去的地方;

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['dʒentlmən] , [dʒɒn] ['eliət] , [ɒv; əv] [æroʊbi] .

and	the	cousin	of	that	gentleman	,	John	Elliott	,	of	Arrowby	.
和	这	表哥	的	那	绅士	,	约翰	埃利奥特	,	的	阿罗比	.

还有那位先生的表弟，约翰·艾略特，住在阿罗比。

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['θret(ə)nd] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ɪmˈbrəʊliəʊ] ,

The	conduct	of	the	latter	threatened	a	domestic	imbroglio	,
这	执行	的	这	后者	威胁	一个	国内的	纠葛	,

后者的行为有可能引发国内纠纷。

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]['aʊtˈsaɪdərz] [ˌɪntəˈfɪərəns] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən]

in	which	an	outsider's	interference	was	more	likely	to	do	mischief	than
在	哪个	一个	局外人的	干涉	曾是	更多的	可能	到	做	恶作剧	比

['rendə(r)] ['sɜːvɪs] .

render	service	.
使成为	服务	.

外来者的干预更有可能造成损害而不是提供帮助。

[ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)l] [spræŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns]

The	whole	trouble	sprang	from	a	foolish	misunderstanding	,	which	a	sentence
这	所有的	麻烦	弹簧	从	一个	愚蠢	误解	,	哪个	一个	句子

[ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [set] [raɪt] .

of	explanation	would	set	right	.
的	解释	会	放	正确的	.

整件事的起因是一个愚蠢的误会，一句话就能解释清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ðæt] ['sentəns] ,

It	seemed	very	hard	to	have	the	power	of	speaking	that	sentence	,
它	似乎	非常	难的	到	有	这	力量	的	请讲	那	句子	,

说出那句话似乎非常困难。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ['saɪlənt][aʊt][ɒv; əv] ['selfɪʃ] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] .

and	to	remain	silent	out	of	selfish	considerations	of	prudence	.
和	到	保持	沉默的	出去	的	自私	考虑因素	的	谨慎	.

出于自私的谨慎考虑而保持沉默。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['wɪkɪd] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk][ɒv; əv] [də'mestɪk] [blɪs]

was	it	not	wicked	to	stand	by	and	see	the	whole	fabric	of	domestic	bliss
曾是	它	不是	邪恶	到	站立	经过	和	看	这	所有的	织物	的	国内的	极乐

[fɔːl]['ɪntuː]['ruːɪnz] ,

fall	into	ruins	,
落下	进入	废墟	,

眼睁睁看着家庭幸福的体系彻底崩塌，难道不是罪恶吗?

[wen] [baɪ] ['sɪmplɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪmlɪ] [hæ'luː] [ðə; ði][kə'læməti] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] ?

when	by	simply	giving	a	timely	halloo	the	calamity	might	be	prevented	?
什么时候	经过	简单地	给予	一个	及时	你好	这	灾害	可能	是	阻止	?

只要及时发出一声呼喊，灾难或许就能避免?

[stɪl] , [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['delɪkət] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['waɪzlɪ] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] ['med(ə)l]

Still	,	the	matter	was	so	delicate	that	the	Major	wisely	hesitated	to	meddle
仍然	,	这	事情	曾是	所以	精美的	那	这	主要的	明智地	犹豫了一下	到	插手

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

然而，此事实在太过敏感，少校明智地没有插手。

[ɔːl'ðəʊ] [ə'piːld] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][nɪə(r)] ['relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] .

although	appealed	to	by	the	near	relative	of	the	two	families	.
虽然	上诉	到	经过	这	靠近	相对的	的	这	二	家庭	.

尽管是两家近亲提出的请求。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ʌp'breɪdɪŋ] ['kwestʃən] : - [wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Then	came	the	upbraiding	question	:	'	Was	he	not	a	friend	of	the	family	,
然后	来了	这	责骂	问题	:	-	曾是	他	不是	一个	朋友	的	这	家庭	,

接着，对方追问道："他难道不是我们家的朋友吗？"

[rɪ'spektɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['ɪntrəst] [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] ,

respected	by	them	all	,	and	having	no	interest	one	way	or	another	,
受人尊敬	经过	他们	全部	,	和	拥有	不	兴趣	一	方式	或者	其他	,

受到所有人的尊敬，并且对任何事都没有私心。

[ɪk'sept] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ækt][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['temprərəli]

except	to	do	a	generous	act	of	service	to	people	who	had	temporarily
除了	到	做	一个	慷慨的	行为	的	服务	到	人们	WHO	有	暂时地

[lɒst] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tempəz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ?

lost	control	of	their	tempers	and	judgment	?
丢失的	控制	的	他们的	脾气	和	判断	?

除非是为了慷慨地帮助那些暂时失去理智和判断力的人?

- [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [əd'mɪtɪd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ]

'	Yes	,	he	was	a	friend	of	the	family	,	the	Major	admitted	with	something
-	是的	,	他	曾是	一个	朋友	的	这	家庭	,	这	主要的	承认	和	某物

[laɪk][ə; eɪ] [saɪ] ,

like	a	sigh	,
喜欢	一个	叹	,

"是的，他是我们家的朋友，"少校叹了口气，承认道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [aɪz] ,

and	there	was	no	doubt	it	was	his	duty	to	open	their	eyes	,
和	那里	曾是	不	怀疑	它	曾是	他的	责任	到	打开	他们的	眼睛	,

毫无疑问，他的职责就是让他们睁开双眼。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	must	do	it	.
和	他	必须	做	它	.

他必须这么做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['pɑːti] [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bəʊlɪŋ] - [griːn] [ɒv; əv] - [greɪndʒ] ['pleɪɪŋ]

There	was	a	merry	party	on	the	large	bowling	-	green	of	Todhurst	Grange	playing
那里	曾是	一个	欢乐	派对	在	这	大的	保龄球	-	绿色的	的	-	农庄	玩耍

[æt; ət] [lɔːn] - ['tenɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ˌɑːftə'nuːn] .

at	lawn	-	tennis	in	the	sunshine	of	the	autumn	afternoon	.
在	草地	-	网球	在	这	阳光	的	这	秋天	下午	.

在秋日午后的阳光下，托德赫斯特庄园的大草坪上，一群人正在兴高采烈地打着草地网球。

[ðə; ði] ['pleər] [hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [baɪ] [tuː]

The	players	had	no	intention	of	making	a	business	of	the	game	by	too
这	玩家	有	不	意图	的	制作	一个	商业	的	这	游戏	经过	也

[strɪkt] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [ruːlz] .

strict	adherence	to	rules	.
严格的	依从性	到	规则	.

球员们并不打算通过过于严格地遵守规则来将比赛变成一项生意。

['blʌndəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] [ðɪs] [blaɪð] ['pɑːti] [æz; əz] ['sɪəriəs] [ə'fensɪz] , [bʌt; bət]

Blunders	were	not	regarded	by	this	blithe	party	as	serious	offences	,	but
失误	是	不是	认为	经过	这	快乐的	派对	作为	严肃的	罪行	,	但

[wɜː(r); wə(r)] [lɑːft] [æt; ət] ,

were	laughed	at	,
是	笑了	在	,

这群玩世不恭的人并不把错误视为严重的过错，反而会一笑置之。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] .

and	explained	to	the	inexperienced	.
和	解释	到	这	缺乏经验	.

并向缺乏经验的人解释。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk][ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz][wɜː(r); wə(r)][pə'tɪkjələ(r)][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [kə'rekt] ['kɒstjuːm] ,

The	young	folk	of	both	sexes	were	particular	in	regard	to	correct	costume	,
这	年轻的	民间	的	两个都	性别	是	特别的	在	看待	到	正确的	戏服	,

年轻男女都非常注重穿着得体。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] , [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)]

but	beyond	that	they	had	come	out	to	amuse	themselves	,	to	display	their
但	超过	那	他们	有	来	出去	到	娱乐	他们自己	,	到	展示	他们的

['greɪsɪz] , [tuː; tə] [lɑːf] ,

graces	,	to	laugh	,
恩典	,	到	笑	,

但除此之外，他们出来也是为了自娱自乐，展示风采，开怀大笑。

[tuː; tə][flɜːt] — [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] — [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

to	flirt	—	or	it	might	be	to	make	love	—	but	not	to	strive	for	any
到	调情	—	或者	它	可能	是	到	制作	爱	—	但	不是	到	努力	为了	任何

[praɪz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['lʌðə(r)] .

prize	except	the	amusement	of	each	other	.
奖	除了	这	娱乐	的	每个	其他	.

调情——或者做爱——但不追求任何奖赏，只为取悦彼此。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

The	Major	had	taken	his	place	amongst	the	young	people	,
这	主要的	有	已采取	他的	地方	在	这	年轻的	人们	,

少校已经融入到年轻人之中。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] [lʊkt] [æz; əz] ['juːθfl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'petɪtəz] .

and	in	his	light	kerseymeres	looked	as	youthful	as	his	competitors	.
和	在	他的	光	克尔西米尔	看起来	作为	青春	作为	他的	竞争对手	.

在他的轻盈的阳光下，他看起来和竞争对手一样年轻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] ['pleɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	was	the	worst	player	on	the	ground	,
他	曾是	这	最差	玩家	在	这	地面	,

他是场上表现最差的球员。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][baɪ][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

and	in	that	respect	distinguished	himself	by	affording	the	greatest	degree	of
和	在	那	尊重	杰出的	他自己	经过	负担得起	这	最	程度	的

[ɪn'dʒɔɪmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

enjoyment	to	the	company	.
享受	到	这	公司	.

在这方面，他表现出色，给公司带来了最大的乐趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnkə'pæsəti] ; [bʌt; bət] ,

He	was	perfectly	aware	of	his	own	incapacity	;	but	,
他	曾是	完美	意识到的	的	他的	自己的	无能力	;	但	,

他完全清楚自己的无能；但是，

['tʃɪəfəli] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [lɜːn] ,

cheerfully	declaring	that	it	was	never	too	late	to	learn	,
愉快地	声明	那	它	曾是	绝不	也	晚的	到	学习	,

他兴高采烈地宣称，学习永远不嫌晚。

[hiː; hi] [lɑːft] ['kɔːdiəli] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] .

he	laughed	cordially	with	those	who	laughed	at	him	.
他	笑了	诚挚地	和	那些	WHO	笑了	在	他	.

那些嘲笑他的人，他也友好地笑了。

[hiː; hi] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

He	,	undoubtedly	,
他	,	无疑	,

他无疑

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] ['bɔɪənt] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə'weə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɜːθ]

would	have	been	less	buoyant	had	he	been	aware	that	much	of	the	mirth
会	有	到过	较少的	浮力	有	他	到过	意识到的	那	很多	的	这	欢笑

[hiː; hi] [prə'vəʊkt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][drəʊl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] ['efəts] [tuː; tə][skɪp]

he	provoked	was	due	to	the	droll	effect	of	his	earnest	efforts	to	skip
他	挑衅	曾是	到期的	到	这	滑稽	影响	的	他的	认真	努力	到	跳过

['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [iːz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['raɪvlz] .

hither	and	thither	with	the	same	lightness	and	ease	as	his	youthful	rivals	.
这里	和	那里	和	这	相同的	亮度	和	舒适	作为	他的	青春	竞争对手	.

如果他知道自己所引起的许多欢乐都是因为他努力模仿年轻的竞争对手那样轻盈自如地蹦蹦跳跳而产生的滑稽效果，他就不会那么得意忘形了。

[ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpɪli] [ʌn'kɒnʃəs] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['flauriʃ] [hɪz; ɪz] ['rækɪt]

Of	this	he	was	happily	unconscious	,	and	so	he	flourished	his	racket
的	这	他	曾是	快乐地	无意识	,	和	所以	他	繁荣	他的	球拍

['geɪli] ,

gaily	,
兴高采烈地	,

他对此浑然不觉，于是兴高采烈地挥舞着他的球拍。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs]['pleɪə(r)] .

and	began	to	think	that	he	would	soon	be	a	first	-	class	player	.
和	开始	到	思考	那	他	会	很快	是	一个	第一的	-	班级	玩家	.

他开始认为自己很快就会成为一名一流球员。

[hiː; hi] [skɪpt] [ðə; ði][mɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [mɪs] [juː'fiːmjə] ['pæntən] , [ðə; ði] ['welθi]

He	skipped	the	more	when	he	observed	that	Miss	Euphemia	Panton	,	the	wealthy
他	跳过	这	更多的	什么时候	他	观察到	那	错过	尤菲米娅	潘顿	,	这	富裕

['spɪnstə(r)] ,

spinster	,
单身女子	,

当他注意到富有的老处女尤菲米娅·潘顿小姐时，他更加兴奋了。

[wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] .

was	watching	his	movements	from	the	terrace	.
曾是	观看	他的	移动	从	这	阳台	.

他在露台上观察着他的一举一动。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ə; eɪ][məʊst]['dekst(ə)rəs] [strəʊk] ,

He	had	made	what	was	,	for	him	,	a	most	dexterous	stroke	,
他	有	制成	什么	曾是	,	为了	他	,	一个	最多	轻巧	中风	,

他做出了对他而言最为灵巧的一次击球。

[ænd; ənd] [stʊd] [kəm'pleɪsntli] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] , [wen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɐpɹ'əʊtʃt]

and	stood	complacently	waiting	his	turn	to	play	,	when	a	servant	approached
和	站立	自满地	等待	他的	转动	到	玩	,	什么时候	一个	仆人	接近

[hɪm][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][nəʊt] .

him	and	presented	a	note	.
他	和	呈现	一个	笔记	.

他安于现状，等着轮到自己上场，这时一个仆人走近他，递给他一张纸条。

- [beg]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

'	Beg	pardon	,	sir	,	but	I	was	told	to	ask	your	immediate	attention	to
-	求	赦免	,	先生	,	但	我	曾是	讲述	到	问	你的	即时	注意力	到

[ðɪs] . - { - }

this	.	'	{	506	}
这	.	-	{	-	}

“对不起，先生，但我奉命请您立即处理此事。”{506}

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] ['keələsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

'	Thank	you	,	'	said	the	Major	,	putting	the	note	carelessly	in	his	pocket	,
-	感谢	你	,	-	说	这	主要的	,	推杆	这	笔记	粗心大意	在	他的	口袋	,

“谢谢，”少校说着，漫不经心地把纸条放进口袋里。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['smaɪlɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['pɑːtnə(r)] , [mɪs] ['helən] ([ɪn][həʊm] ['sɝklz] , ['neli])

as	he	stood	smiling	on	his	pretty	partner	,	Miss	Helen	(	in	home	circles	,	Nellie	)
作为	他	站立	微笑	在	他的	漂亮的	伙伴	,	错过	海伦	(	在	家	界	,	内莉	)

['kærəl] ,

Carroll	,
卡罗尔	,

他面带微笑地站在他漂亮的伴侣海伦·卡罗尔小姐（在家里，她被称为内莉）面前。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːlwət] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒn][ðə; ði]

who	was	understood	to	be	engaged	to	the	stalwart	young	fellow	on	the
WHO	曾是	理解	到	是	已订婚的	到	这	坚定的	年轻的	同伴	在	这

['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][net] ,

other	side	of	the	net	,
其他	边	的	这	网	,

据了解，她已经和球网另一边那位身材魁梧的年轻小伙子订婚了。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] [ə'pəʊnənt] .

and	at	present	her	opponent	.
和	在	展示	她	对手	.

以及她目前的对手。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][əd'maɪəd][ðə; ði]['klevə(r)][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [geɪ]

The	Major	admired	the	clever	competition	of	the	lovers	;	they	were	so	gay
这	主要的	钦佩	这	聪明的	竞赛	的	这	恋人	;	他们	是	所以	同性恋

[ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	energetic	in	it	,
和	精力充沛	在	它	,

少校很欣赏这对恋人之间机智的竞争；他们在竞争中显得如此快乐而充满活力。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz]

that	his	mental	reflection	was	that	they	were	really	trying	the	question	as
那	他的	精神的	反射	曾是	那	他们	是	真的	尝试	这	问题	作为

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['mɑ:stə(r)][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

to	which	should	be	master	in	the	future	.
到	哪个	应该	是	掌握	在	这	未来	.

他内心的想法是，他们实际上是在试探谁将来成为主人。

- [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə][weɪt][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] , [sɜ:(r)] ,

'	I	was	told	to	wait	an	answer	,	sir	,
-	我	曾是	讲述	到	等待	一个	回答	,	先生	,

"我被告知要等待答复，先生。"

- [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spektfl] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][nəʊt] .

'	was	the	respectful	reminder	of	the	attendant	who	had	brought	the	note	.
-	曾是	这	尊重	提醒	的	这	服务员	WHO	有	带来	这	笔记	.

这是送来便条的服务员礼貌地提醒的。

- [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

'	In	a	minute	,	'	replied	the	Major	,
-	在	一个	分钟	,	-	回复	这	主要的	,

"马上就来，"少校回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌni] [stɪf] - [ni:d] [skɪps][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][bɔ:l] [wɪtʃ] [keɪm]

as	he	made	one	of	his	funny	stiff	-	kneed	skips	to	meet	the	ball	which	came
作为	他	制成	一	的	他的	有趣的	僵硬的	-	膝盖	跳过	到	见面	这	球	哪个	来了

['flaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

flying	in	his	direction	.
飞行	在	他的	方向	.

他滑稽地僵硬地跳着步去接飞向他的球。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][hɒp] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [baʊndz] ,

He	managed	to	catch	it	on	the	hop	,	and	sent	it	far	beyond	bounds	,
他	管理	到	抓住	它	在	这	跳	,	和	发送	它	远的	超过	界限	,

他抓住机会，将球弹跳着击出界外。

[ðə; ði] [fi:t] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [laʊd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ə'plɔ:d] ['lɑ:ftə(r)] .

the	feat	eliciting	loud	shouts	of	applauding	laughter	.
这	特技	引发	大声	喊叫	的	鼓掌	笑声	.

这一壮举引来热烈的掌声和笑声。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][kəm'pleɪs(ə)nt] : [hi:; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] — [hi:; hi][dɪd][nɒt]

The	hero	was	complacent	:	he	had	evidently	done	something	—	he	did	not
这	英雄	曾是	自满	:	他	有	显然	完毕	某物	—	他	做过	不是

[nəʊ] [wɒt] ,

know	what	,
知道	什么	,

英雄很自满：他显然做了某件事——但他不知道是什么事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] [hɪm][ə'nʌðə(r)] [pɔ:z] .

but	it	allowed	him	another	pause	.
但	它	允许	他	其他	暂停	.

但这让他又有了一次喘息的机会。

[səʊ][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][nəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rækɪt] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

So	he	looked	at	the	note	,	and	the	racket	dropped	from	his	hand	.
所以	他	看起来	在	这	笔记	,	和	这	球拍	掉落	从	他的	手	.

于是他看了看纸条，球拍从他手中滑落。

[ðə; ði] [diːp] [laɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ]

The	deep	lines	of	his	visage	,	which	had	almost	disappeared	in	his	boyish
这	深的	线条	的	他的	面容	,	哪个	有	几乎	消失	在	他的	男孩气

[ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

enjoyment	of	the	game	,
享受	的	这	游戏	,

他脸上深深的皱纹，几乎在他孩子般享受游戏的过程中消失了。

[bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['prɒmɪnənt][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə'lɑːm] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

became	suddenly	prominent	in	the	expression	of	alarm	which	took	the	place	of
成为	突然	著名的	在	这	表达	的	警报	哪个	采取	这	地方	的

[smaɪlz] .

smiles	.
微笑	.

突然间，惊恐的表情取代了微笑，变得十分突出。

- ['greɪʃəs] [p'aʊəz] !

'	Gracious	powers	!
-	亲切	权力	!

"仁慈的力量！"

[aɪ][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] ['lɛtəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒŋ] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] !

I	have	put	the	letters	into	the	wrong	envelopes	!
我	有	放	这	信件	进入	这	错误的	信封	!

我把信放错信封了！

- [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [flʌʃt] [feɪs] [ɒv; əv] [mɪs] ['kærəl] .

'	He	looked	with	anxious	inquiry	into	the	bright	flushed	face	of	Miss	Carroll	.
-	他	看起来	和	焦虑的	询问	进入	这	明亮的	酡	脸	的	错过	卡罗尔	.

他焦急地打量着卡罗尔小姐那张绯红的脸庞。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [jet] .

No	,	she	had	heard	nothing	yet	.
不	,	她	有	听到	没有什么	然而	.

不，她还没收到任何消息。

[hiː; hi] [begd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'skjuːs][hɪm] ,

He	begged	that	she	would	excuse	him	,
他	乞求	那	她	会	原谅	他	,

他恳求她原谅他。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]

as	he	was	obliged	to	hasten	up	to	the	house	—	a	message	of
作为	他	曾是	有义务	到	赶	向上	到	这	房子	—	一个	信息	的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

importance	had	come	for	him	,
重要性	有	来	为了	他	,

他不得不赶紧赶回家——有重要的消息要告诉他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [kɜː'teɪl] [ðə; ði] ['hæpi] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

and	he	had	no	alternative	but	to	curtail	the	happy	privilege	of	being
和	他	有	不	选择	但	到	限制	这	快乐的	特权	的	存在

[hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

her	partner	during	the	rest	of	the	game	.
她	伙伴	期间	这	休息	的	这	游戏	.

他别无选择，只能放弃在剩余的比赛中担任她搭档的这份荣幸。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtendənt] : - [tel] [ˈmɪsɪz] [ˈeliət] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmiːdiətli] .

Then	**,**	**to**	**the**	**attendant**	**:**	**'**	**Tell**	**Mrs**	**Elliott**	**I**	**shall**	**be**	**with**	**her**	**immediately**	**.**
然后	,	到	这	服务员	:	-	告诉	太太	埃利奥特	我	将	是	和	她	立即地	.

然后对侍者说：“告诉艾略特太太，我马上就过去。”

[ˈhʌri] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] .

Hurry	**,**	**like**	**a**	**good**	**fellow**	**.**
匆忙	,	喜欢	一个	好的	同伴	.

快点，像个好伙计一样。

- [ðə; ði][mæn] [baʊd] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] .

'	**The**	**man**	**bowed**	**and**	**departed**	**.**
-	这	男人	鞠躬	和	已离开	.

那人鞠了一躬，然后离开了。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɒləʊd] , [æt; ət][fɜːst] [wɪð] [kwɪk] [steps] , [bʌt; bət]

The	**Major**	**wiped**	**his**	**brow**	**as**	**he**	**followed**	**,**	**at**	**first**	**with**	**quick**	**steps**	**,**	**but**
这	主要的	擦拭	他的	眉头	作为	他	随后	,	在	第一的	和	快的	步骤	,	但

[suːn] [mɔː(r)] [ˈsləʊli] .

soon	**more**	**slowly**	**.**
很快	更多的	缓慢地	.

少校擦了擦额头的汗，跟了上去，起初步伐很快，但很快就慢了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

He	**was**	**trying**	**to**	**collect**	**his**	**thoughts**	**,**
他	曾是	尝试	到	收集	他的	想法	,

他试图整理自己的思绪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈlemə] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	**to**	**comprehend**	**the**	**possibilities**	**of**	**the**	**dilemma**	**into**	**which**	**he**	**had**
和	到	理解	这	可能性	的	这	困境	进入	哪个	他	有

[ˈfɔːlən] .

fallen	**.**
倒下	.

并理解他所陷入的困境的各种可能性。

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ðə; ði]['letə(r)] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz][dʒɒn] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs]

'	**She**	**must**	**have**	**got**	**the**	**letter**	**intended**	**for**	**Mrs**	**John**	**;**	**and**	**in**	**that**	**case**
-	她	必须	有	得到	这	信	故意的	为了	太太	约翰	;	和	在	那	案件

’

’

’

“她一定是收到了寄给约翰太太的那封信；如果是这样的话，

[wɒt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ?

what	**has**	**become**	**of**	**the**	**others**	**?**
什么	有	变得	的	这	其他的	?

其他人后来怎么样了？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mes] .

This	**is**	**a**	**mess**	**.**
这	是	一个	混乱	.

真是乱成一团。

[ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə]['set(ə)l] : ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][rɪˈkwaɪəd] ,

The	**thing**	**seemed**	**to**	**be**	**so**	**easy**	**to**	**settle**	**:**	**only**	**a**	**little**	**explanation**	**required**	**,**
这	事物	似乎	到	是	所以	简单的	到	定居	:	仅有的	一个	小的	解释	必需的	,

这件事似乎很容易解决：只需要稍作解释即可。

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['smuːðli] [æz; əz]['evə(r)] ;

and	**all**	**would**	**have**	**gone**	**smoothly**	**as**	**ever**	**;**
和	全部	会	有	已消失	顺利	作为	曾经	;

一切都会像往常一样顺利进行；

[ænd; ənd] [naʊ] — [huː] [nəʊz] [wɒt] ['mɪstʃɪf] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv][maɪ][ˌɪdi'ɒtɪk] ['bʌŋglɪŋ] !

and	now	—	who	knows	what	mischief	may	come	of	my	idiotic	bungling	!
和	现在	—	WHO	知道	什么	恶作剧	可能	来	的	我的	愚蠢的	笨拙	！

现在——谁知道我这愚蠢的笨拙行为会造成什么麻烦！

- [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

'	He	had	never	before	found	himself	in	such	a	desperate	position	;
-	他	有	绝不	前	成立	他自己	在	这样的	一个	绝望的	位置	；

他以前从未发现自己处于如此绝望的境地；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɒmptli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [streɪt] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	promptly	resolved	to	take	the	straight	way	out	of	it	.
但	他	及时	已解决	到	拿	这	直的	方式	出去	的	它	.

但他随即决定采取直接的解决办法。

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] , [ɑːsk] [fə'gɪvnəs] ,

He	would	at	once	explain	his	mistake	,	ask	forgiveness	,
他	会	在	一次	解释	他的	错误	,	问	饶恕	,

他会立即解释自己的错误，请求原谅。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə]['mɪsɪz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ɛliəts] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][tuː; tə]

and	trust	to	Mrs	Joseph	Elliott's	good	sense	and	good	-	nature	to
和	相信	到	太太	约瑟夫	艾略特的	好的	感觉	和	好的	-	自然	到

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt][ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌæksɪ'dentəli] [rɪ'viːld] [tuː; tə]

keep	her	silent	about	the	matter	which	had	been	accidentally	revealed	to
保持	她	沉默的	关于	这	事情	哪个	有	到过	偶然	揭晓	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

并相信约瑟夫·艾略特太太的理智和善良天性会让她对无意中透露给她的事情保持沉默。

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] ['entəd] ['mɪsɪz]['dʒoʊzɪfs]['buːdwɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd][eə(r)] ,

Accordingly	,	he	entered	Mrs	Joseph's	boudoir	with	a	dejected	air	,
因此	,	他	进入	太太	约瑟的	闺房	和	一个	垂头丧气	空气	,

于是，他垂头丧气地走进了约瑟夫太太的闺房。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][fɜːm] [step] [ɒv; əv][wʌn] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti][æt; ət]['eni] [kɒst] .

but	with	the	firm	step	of	one	resolved	to	do	his	duty	at	any	cost	.
但	和	这	公司	步	的	一	已解决	到	做	他的	责任	在	任何	成本	.

但他迈着坚定的步伐，一副决心不惜一切代价履行职责的样子。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['leɪdi] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [tʃiːks] [flʌʃt] [ænd; ənd]

He	found	the	lady	standing	by	her	writing	-	table	,	with	cheeks	flushed	and
他	成立	这	女士	常设	经过	她	写作	-	桌子	,	和	脸颊	酡	和

[aɪz] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [braɪt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

eyes	uncomfortably	bright	with	excitement	.
眼睛	不舒服地	明亮的	和	激动	.

他发现那位女士站在书桌旁，双颊绯红，眼神兴奋得有些不自在。

[ʃiː; ʃi][held][æn; ən]['əʊpən]['letə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

She	held	an	open	letter	in	her	hand	.
她	握住	一个	打开	信	在	她	手	.

她手里拿着一封未读信。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] , [feə(r)] ['wʊmən] , [wɪð] [spft] ['prɪti] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [smɔːl]

She	was	a	plump	,	fair	woman	,	with	soft	pretty	features	,	and	rather	small
她	曾是	一个	丰满	,	公平的	女士	,	和	柔软的	漂亮的	特征	,	和	相当	小的

[greɪ] [aɪz] .

gray	eyes	.
灰色的	眼睛	.

她身材丰满，皮肤白皙，五官柔美，眼睛是一双略小的灰色眼睛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [gʊd] - ['tempəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

She	was	easy	-	going	and	good	-	tempered	to	a	degree	,
她	曾是	简单的	-	去	和	好的	-	淬火	到	一个	程度	,

她性格随和，脾气也还不错。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm][dɪs'laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ;

because	she	had	a	supreme	dislike	to	be	bothered	about	anything	;
因为	她	有	一个	最高	不喜欢	到	是	烦恼	关于	任何事物	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

因为她极其厌恶被任何事打扰；但是，

[laɪk] [ðiːz] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ]['piːp(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wʌns][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raʊzd] ,

like	these	easy	-	going	people	in	general	,	once	she	was	roused	,
喜欢	这些	简单的	-	去	人们	在	一般的	,	一次	她	曾是	唤醒	,

就像这些性格随和的人一样，一旦她被激怒了，

[ʃiː; ʃi][held] ['ɒbstɪnətli] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] ,

she	held	obstinately	to	the	idea	which	possessed	her	,
她	握住	顽固地	到	这	主意	哪个	拥有	她	,

她固执地坚持着心中的想法。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kən'vɪnst] [baɪ]['eni] ['ɑːgjumənt] [ðæt][ə; eɪ] [mis'teik] [hæd; həd] [biːn] [meɪd]

and	would	not	be	convinced	by	any	argument	that	a	mistake	had	been	made
和	会	不是	是	确信	经过	任何	争论	那	一个	错误	有	到过	制成

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

and	that	indignation	was	uncalled	for	.
和	那	愤慨	曾是	未命名	为了	.

即使有人辩称犯了错误，或者认为义愤填膺是没有必要的，他也不会被说服。

- [ai] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,

'	I	regret	having	been	obliged	to	call	you	away	from	your	amusement	,
-	我	后悔	拥有	到过	有义务	到	称呼	你	离开	从	你的	娱乐	,

['meɪdʒə(r)] ['dɔːkɪnz] ,

Major	Dawkins	,
主要的	道金斯	,

"我很遗憾不得不打断您的娱乐活动，道金斯少校。"

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [kən'trəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɪð] [æn; ən] ['evɪdənt] ['efət] ;

'	she	said	,	controlling	her	voice	with	an	evident	effort	;
-	她	说	,	控制	她	嗓音	和	一个	明显	努力	;

"她说，"她说道，明显努力控制着自己的声音；

- [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['neɪtʃə(r)] ,

'	but	here	is	a	letter	of	a	most	extraordinary	nature	,
-	但	这里	是	一个	信	的	一个	最多	非凡的	自然	,

但这里有一封非同寻常的信，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [riːtʃt] [maɪ][hændz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

which	has	apparently	reached	my	hands	without	being	intended	for	them	.
哪个	有	显然	达到	我的	双手	没有	存在	故意的	为了	他们	.

这些东西显然是到了我手里，但原本并不是给他们的。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,

If	I	am	not	very	much	mistaken	,
如果	我	是	不是	非常	很多	错误	,

如果我没记错的话，

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] . -

I	believe	you	can	give	me	some	explanation	of	its	contents	.	'
我	相信	你	能	给	我	一些	解释	的	它是	内容	.	-

我相信你能给我解释一下它的内容。

- [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] ['eliət] , - [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] ['nɜ:vəsli] ,

'	My	dear	Mrs	Elliott	,	'	the	Major	answered	nervously	,
-	我的	亲爱的	太太	埃利奥特	,	-	这	主要的	回答	紧张地	,

"我亲爱的艾略特夫人，"少校紧张地回答道。

- [ai] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][nəʊt][ai] [rɪ'si:vd] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [ðæt][sʌm; səm]['blʌndə(r)][hæd; həd]

'	I	gathered	from	the	note	I	received	on	the	lawn	that	some	blunder	had
-	我	聚集	从	这	笔记	我	已收到	在	这	草地	那	一些	错误	有

[bi:n] [meɪd] .

been	made	.
到过	制成	.

"我从草坪上收到的纸条上得知，似乎出了什么差错。"

[ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə'ʃʊə(r)][ju:; jʊ] - — —

Allow	me	to	assure	you	'	—	—
允许	我	到	保证	你	-	—	—

请允许我向您保证——

- [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)][bɪ'fɔ:(r)]

'	Don't	you	think	it	would	be	as	well	if	you	looked	at	the	letter	before
-	不	你	思考	它	会	是	作为	出色地	如果	你	看起来	在	这	信	前

[ju:; jʊ] [prə'si:d] ['fɜ:ðə(r)] ?

you	proceed	further	?
你	继续	更远	?

你不觉得在继续下一步之前先看一下这封信会更好吗?

- [wɒz; wəz]['mɪsɪz]['dʒoʊzɪfs][kəʊld] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

'	was	Mrs	Joseph's	cold	interruption	.
-	曾是	太太	约瑟的	寒冷的	中断	.

"""约瑟夫太太冷冷地打断了她。

- [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

'	I	wish	to	know	if	this	was	written	by	you	;	and	if	it	was	,
-	我	希望	到	知道	如果	这	曾是	书面	经过	你	;	和	如果	它	曾是	,

我想知道这篇文章是不是你写的；如果是的话，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tu:; tə] [prə'si:d] .

I	shall	understand	how	to	proceed	.
我	将	理解	如何	到	继续	.

我会明白该如何进行。

- [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['letə(r)] ;

'	The	Major	held	out	his	hand	for	the	letter	;
-	这	主要的	握住	出去	他的	手	为了	这	信	;

少校伸出手去接信；

[bʌt; bət]['mɪsɪz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][desk][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,

but	Mrs	Joseph	laid	it	on	her	desk	and	held	it	down	,
但	太太	约瑟夫	铺设	它	在	她	桌子	和	握住	它	向下	,

但约瑟夫太太把它放在桌子上，按住不放。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

as	if	unwilling	to	trust	it	out	of	her	hand	.
作为	如果	不情愿	到	相信	它	出去	的	她	手	.

仿佛不愿将它从她手中交出。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [grəʊn] .

He	glanced	at	the	paper	and	groaned	.
他	瞥了一眼	在	这	纸	和	呻吟	.

他瞥了一眼那份文件，呻吟了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [riːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] .

It	was	not	necessary	to	read	more	than	the	first	words	.
它	曾是	不是	必要的	到	读	更多的	比	这	第一的	字	.

无需阅读超过开头几个字的内容。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['lɛtəz] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɒŋ]

As	he	had	expected	,	the	letters	had	somehow	got	into	the	wrong
作为	他	有	预期的	,	这	信件	有	不知何故	得到	进入	这	错误的

['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .

envelopes	.
信封	.

正如他所料，这些信件不知何故装错了信封。

- [jes] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

'	Yes	,	this	was	written	by	me	,	but	it	was	not	intended	for	you	.	'
-	是的	,	这	曾是	书面	经过	我	,	但	它	曾是	不是	故意的	为了	你	.	-

“是的，这是我写的，但不是写给你的。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [hɪ'sterɪk(ə)l] [lɑːf] .

'	Of	course	not	,	'	she	exclaimed	with	a	slight	hysterical	laugh	.
-	的	课程	不是	,	-	她	惊呼	和	一个	轻微	歇斯底里的	笑	.

“当然不是，”她带着一丝歇斯底里的笑声喊道。

- [aɪ] ['riːəli] [duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] — [ə; eɪ]

'	I	really	do	wish	you	would	allow	me	to	explain	:	there	is	a	mistake	—	a
-	我	真的	做	希望	你	会	允许	我	到	解释	:	那里	是	一个	错误	—	一个

['kruːəl]['blʌndə(r)] - — —

cruel	blunder	'	—	—
残忍的	错误	-	—	—

“我真希望你能允许我解释一下：这里出了个错——一个残酷的错误。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːk] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] . -

'	I	shall	seek	my	husband	and	ask	him	to	explain	.	'
-	我	将	寻找	我的	丈夫	和	问	他	到	解释	.	-

“我要去找我丈夫，让他解释一下。”

- [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [doʊnt] .

'	For	heaven's	sake	,	don't	.
-	为了	天	清酒	,	不	.

看在老天的份上，别这样。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

He	has	nothing	whatever	to	do	with	it	.
他	有	没有什么	任何	到	做	和	它	.

他跟这件事一点关系都没有。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] - — —

If	you	would	allow	me	'	—	—
如果	你	会	允许	我	-	—	—

如果你允许的话——

- [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ] , ['meɪdʒə(r)] ['dɔːkɪnz] , [tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

'	But	I	shall	not	allow	you	,	Major	Dawkins	,	to	say	another	word	.
-	但	我	将	不是	允许	你	,	主要的	道金斯	,	到	说	其他	单词	.

“但我不会允许你，道金斯少校，再说一个字。”

[juː; jʊ] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [mis'teik] , [wɪʃ] [tuː; tə] [skriːn] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .

You	,	having	made	this	mistake	,	wish	to	screen	your	friend	.
你	,	拥有	制成	这	错误	,	希望	到	屏幕	你的	朋友	.

你犯了这个错误，所以想对你的朋友进行审查。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

But	that	will	not	do	for	me	.
但	那	将要	不是	做	为了	我	.

但这对我来说行不通。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['spəʊkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] . -

Whatever	you	may	have	to	say	must	be	spoken	in	his	presence	.	'
任何	你	可能	有	到	说	必须	是	说	在	他的	在场	.	-

无论你要说什么，都必须当着他的面说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] - — —

'	If	you	would	only	allow	me	'	—	—
-	如果	你	会	仅有的	允许	我	-	—	—

“如果你肯允许的话”——

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

She	bowed	contemptuously	,	and	passed	out	of	the	room	,
她	鞠躬	轻蔑地	,	和	通过了	出去	的	这	房间	,

她轻蔑地鞠了一躬，然后昏出了房间。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['stændɪŋ] [wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] [ɪn] ['həʊpləs]

leaving	the	Major	standing	with	eyes	and	mouth	wide	open	in	hopeless
离开	这	主要的	常设	和	眼睛	和	嘴	宽的	打开	在	绝望

[bɪ'wɪldəmənt] .

bewilderment	.
困惑	.

留下少校呆立在那里，目瞪口呆，满脸茫然。

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [braʊ] , [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [weə(r)] [ðə; ði]

He	clasped	his	brow	,	stared	at	the	door	and	at	the	desk	where	the
他	紧握	他的	眉头	,	凝视	在	这	门	和	在	这	桌子	在哪里	这

['letə(r)] [hæd; həd] [leɪn] .

letter	had	lain	.
信	有	莱恩	.

他紧紧抱住额头，盯着门和放着那封信的桌子。

- [waɪ] [dɪd] [aɪ] [nɒt] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [səʊ] [kəm'pel] [hɜː(r); hə(r)]

'	Why	did	I	not	snatch	it	from	the	foolish	woman	,	and	so	compel	her
-	为什么	做过	我	不是	抢夺	它	从	这	愚蠢	女士	,	和	所以	迫使	她

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ?

to	hear	me	?
到	听到	我	?

“我为什么不从那个愚蠢的女人手中夺过它，强迫她听我说话呢？”

[wɒt] ['mɪstʃɪf] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] !

What	mischief	have	I	done	!
什么	恶作剧	有	我	完毕	!

我究竟做了什么坏事！

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [ðəʊz] ['lɛtəz] [bæk] [æt; ət] ['eni] [kɒst] .

I	must	get	those	letters	back	at	any	cost	.
我	必须	得到	那些	信件	后退	在	任何	成本	.

我一定要不惜一切代价把那些信件找回来。

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] [bəuθ] [ðə; ði] ['eliət] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] .

I	must	see	both	the	Elliotts	and	explain	.
我	必须	看	两个都	这	埃利奥特	和	解释	.

我必须见见艾略特夫妇并向他们解释清楚。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] — [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [maɪ]

They	must	understand	—	they	must	excuse	me	,	for	they	know	my
他们	必须	理解	—	他们	必须	原谅	我	,	为了	他们	知道	我的

['iːgənəs] [tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] .

eagerness	to	serve	them	.
渴望	到	服务	他们	.

他们必须理解——他们必须原谅我，因为他们知道我多么渴望为他们服务。

[ai][mʌst; məst][get][həʊld][ɒv; əv][dʒəʊ][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm] .

I	must	get	hold	of	Joe	before	she	sees	him	.
我	必须	得到	抓住	的	乔	前	她	看到	他	.

我必须在她见到乔之前联系上他。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] .

'	And	he	hurried	away	in	search	of	his	host	.
-	和	他	慌忙	离开	在	搜索	的	他的	主持人	.

于是他急忙去找他的主人。

[ðə; ðiː]['letə(r)] [wɪtʃ] [kɔːzd] [səʊ] [mʌtʃ] [kə'məʊʃn] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs]

The	letter	which	caused	so	much	commotion	contained	nothing	more	terrible	than	this
这	信	哪个	导致	所以	很多	骚动	包含	没有什么	更多的	糟糕的	比	这

:
:
:

那封引起轩然大波的信里，其实并没有更可怕的内容：

[maɪ][dɪə(r)] [frend] — [let] [ˌem 'iː][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ækt] [wɪð] [mɔː(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] ['mɪsɪz]

My	dear	Friend	—	Let	me	implore	you	to	act	with	more	consideration	towards	Mrs
我的	亲爱的	朋友	—	让	我	恳求	你	到	行为	和	更多的	考虑	向	太太

[iː] . [ðə; ðiː]['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [veks] [juː; jʊ][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['sɪmplɪst] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

E	.	The	incident	which	vexes	you	is	capable	of	the	simplest	explanation	;
E	.	这	事件	哪个	烦恼	你	是	有能力的	的	这	最简单的	解释	;

我亲爱的朋友——请允许我恳求你对E夫人多一些体谅。困扰你的这件事其实有最简单的解释；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [sə'spiʃən] ,

and	if	you	persist	in	your	present	unreasonable	suspicions	,
和	如果	你	坚持	在	你的	展示	不合理	怀疑	,

如果你执迷不悟，继续抱持你目前这种毫无根据的怀疑，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [wɒt] ['hævək][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['piːpəlz]

there	is	no	saying	what	havoc	you	may	make	of	your	own	and	other	people's
那里	是	不	说	什么	混乱	你	可能	制作	的	你的	自己的	和	其他	人们的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

谁也无法预料你会对自己和他人的幸福造成多大的破坏。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [həʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][set] [θɪŋz] { - }

I	understand	the	whole	position	,	and	will	be	glad	to	set	things	{	507	}
我	理解	这	所有的	位置	,	和	将要	是	高兴的	到	放	事物	{	-	}

我理解整个情况，并乐意安排一切{507}

[raɪt] — [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

right	—	as	I	believe	it	is	now	in	my	power	to	do	as	soon	as	we
正确的	—	作为	我	相信	它	是	现在	在	我的	力量	到	做	作为	很快	作为	我们

[miːt] ,

meet	,
见面	,

没错——我相信我们见面后，我就能做到这一点。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [kən'faɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] . — [jɔːz] ['feɪθfəli] ,

if	you	will	only	confide	in	me	.	—	Yours	faithfully	,
如果	你	将要	仅有的	信任	在	我	.	—	此致	忠实	,

如果你愿意向我吐露心声的话。——你忠实的，

[ə; eɪ] . ['dɔːkɪnz] .

A	.	Dawkins	.
一个	.	道金斯	.

A. 道金斯。

[ðɪs] ['letə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] [dʒɒn] ['eliət] , [ə; eɪ] ['mɔːbɪdli] ['nɜːvəs]

This	letter	had	been	intended	for	Mr	John	Elliott	,	a	morbidly	nervous
这	信	有	到过	故意的	为了	先生	约翰	埃利奥特	,	一个	病态地	紧张的

[ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [mæn] ,

and	suspicious	man	,
和	可疑的	男人	,

这封信原本是写给约翰·艾略特先生的，他是一个极度神经质且多疑的人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [æn; ən] ['envələʊp] [ə'drest] [tuː; tə] ['mɪsɪz] [dʒeɪ] . ['eliət] ,

and	it	had	been	placed	in	an	envelope	addressed	to	Mrs	J	.	Elliott	,
和	它	有	到过	放置	在	一个	信封	已解决	到	太太	J	.	埃利奥特	,
-	.
---	---
Todhurst	.
-	.

它被放在一个写着寄给托德赫斯特的 J. Elliott 夫人的信封里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌndə(r)] [wɒz; wəz] [məʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

Such	a	blunder	was	most	irritating	;	but	after	all	,	it	could	be	explained	,
这样的	一个	错误	曾是	最多	令人恼火的	;	但	后	全部	,	它	可以	是	解释	,

这样的失误令人十分恼火；但归根结底，它是可以解释的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]

and	the	good	-	nature	which	had	prompted	his	action	could	not	be
和	这	好的	-	自然	哪个	有	提示	他的	行动	可以	不是	是

[ˌʌndə'stʊd] .

understood	.
理解	.

人们无法理解促使他采取这种行动的善意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] ,

He	had	himself	received	a	letter	intended	for	another	fellow	,
他	有	他自己	已收到	一个	信	故意的	为了	其他	同伴	,

他自己收到了一封原本寄给别人的信。

[ɔːl'ðəʊ] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] ([ðə; ði] ['meɪdʒərz]) [ə'dres] [ɪn] [fʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['envələʊp] .

although	bearing	his	(	the	Major's	)	address	in	full	on	the	envelope	.
虽然	轴承	他的	(	这	专业的	)	地址	在	满的	在	这	信封	.

虽然信封上完整地印着他（少校）的地址。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪ'pɪsl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

He	had	even	received	an	epistle	from	a	man	of	education	and
他	有	甚至	已收到	一个	书信	从	一个	男人	的	教育	和

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

他甚至还收到了一位受过良好教育、才智过人的男士的来信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪgnətʃə(r)] ,

in	which	the	writer	,	instead	of	putting	down	his	own	signature	,
在	哪个	这	作家	,	反而	的	推杆	向下	他的	自己的	签名	,

作者没有署上自己的名字，

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌædre'siː] .

had	written	the	name	of	the	addressee	.
有	书面	这	姓名	的	这	收件人	.

写上了收件人的姓名。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɒmən] ['blʌndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz]

It	was	not	such	a	very	uncommon	blunder	for	a	person	who	was
它	曾是	不是	这样的	一个	非常	罕见	错误	为了	一个	人	WHO	曾是

['sendɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['misiv] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

sending	off	a	number	of	missives	in	a	hurry	.
发送	离开	一个	数字	的	信件	在	一个	匆忙	.

对于匆忙寄送多封信件的人来说，这并不是什么罕见的错误。

[ðə; ði] [sælv] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]['əʊnli]['məʊmənt(ə)ri] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

The	salve	of	these	reflections	afforded	only	momentary	relief	to	the	poor
这	药膏	的	这些	反思	提供	仅有的	瞬间	宽慰	到	这	贫穷的

['meɪdʒərz] [dɪ'stɜːbd] ['kɒnʃəns] .

Major's	disturbed	conscience	.
专业的	不安	良心	.

这些反思只能暂时缓解这位可怜的少校饱受折磨的良心。

[ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['blʌndəz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['pəːpitreit] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɒn]

The	instances	of	blunders	such	as	he	had	perpetrated	had	occurred	on
这	实例	的	失误	这样的	作为	他	有	实施	有	发生	在

['trɪviəl] [ə'keɪʒnz] ,

trivial	occasions	,
琐碎的	场合	,

他所犯的这类错误都发生在一些无关紧要的场合。

[ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['merimənt] [tuː; tə][ɔːl] ['pɑːtiz] [wen] [dɪ'skʌvəd] .

and	afforded	merriment	to	all	parties	when	discovered	.
和	提供	欢乐	到	全部	各方	什么时候	发现	.

被发现后，给所有人都带来了欢乐。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['piːp(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd]

But	in	his	own	case	,	the	happiness	of	half	-	a	-	dozen	people	was	involved
但	在	他的	自己的	案件	,	这	幸福	的	一半	-	一个	-	打	人们	曾是	涉及

,

,

,

但就他自身而言，这关系到六个人的幸福。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌŋ] [baɪ] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['keələsnəs] ,

and	he	was	stung	by	remorse	for	his	carelessness	,
和	他	曾是	被蜇了	经过	悔恨	为了	他的	疏忽	,

他为自己的粗心大意感到懊悔不已。

[waɪlst] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [fɒg] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .

whilst	feeling	that	he	was	walking	in	a	dense	fog	of	confusion	.
而	感觉	那	他	曾是	步行	在	一个	稠密	多雾路段	的	困惑	.

他感觉自己仿佛置身于一片浓重的迷雾之中。

[æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] ,

As	the	Major	was	rushing	in	the	direction	of	the	stables	,
作为	这	主要的	曾是	匆忙	在	这	方向	的	这	马厩	,

少校朝着马厩的方向疾驰而去时，

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [hɔːs] -

in	the	neighbourhood	of	which	he	was	most	likely	to	find	his	horse	-
在	这	邻里	的	哪个	他	曾是	最多	可能	到	寻找	他的	马	-

['lʌvɪŋ] [həʊst][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɒv; əv] [deɪ] ,

loving	host	at	that	time	of	day	,
爱	主持人	在	那	时间	的	天	,

在一天中的那个时间段，他最有可能在附近找到他那位热爱马匹的主人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [paʊnst] [ə'pɒn][baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['eliət] .

he	was	pounced	upon	by	a	troop	of	young	Elliotts	.
他	曾是	猛扑	之上	经过	一个	部队	的	年轻的	埃利奥特	.

他被一群年轻的埃利奥特人扑倒在地。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk] — [fɔː(r); fə(r)] [huː] [səʊ] [jʌŋ] [æz; əz]

He	was	a	special	favourite	with	the	young	folk	—	for	who	so	young	as
他	曾是	一个	特别的	最喜欢的	和	这	年轻的	民间	—	为了	WHO	所以	年轻的	作为

[hiː; hi] [wen] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ?

he	when	amongst	them	?
他	什么时候	在	他们	?

他特别受年轻人喜爱——因为在他们中间，谁又能像他一样年轻呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][sə'luːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [geɪmz] ;

He	was	saluted	with	a	chorus	of	invitations	to	different	games	;
他	曾是	敬礼	和	一个	合唱	的	邀请函	到	不同的	游戏	;

他收到了来自各方人士的热烈欢迎，邀请他参加各种比赛;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði][fækt]

and	it	was	a	little	time	before	he	could	impress	upon	them	the	fact
和	它	曾是	一个	小的	时间	前	他	可以	令人印象深刻	之上	他们	这	事实

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

that	he	could	not	join	them	,
那	他	可以	不是	加入	他们	,

他花了些时间才让他们明白他不能加入他们。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

as	he	had	very	serious	business	with	their	father	.
作为	他	有	非常	严肃的	商业	和	他们的	父亲	.

因为他与他们的父亲有非常重要的事情要谈。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

Where	was	he	?
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] - ['defənd] [baɪ][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] [rɪ'spɑːnsɪz] , [ɔːl]['spəʊkən] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] :

He	was	half	-	deafened	by	the	variety	of	responses	,	all	spoken	simultaneously	:
他	曾是	一半	-	耳聋	经过	这	种类	的	回应	,	全部	说	同时地	:

- [aɪ] [sɔː] [hɪm][nɪə(r)][ðə; ði] [dʌk] - [pɒnd] ;

'	I	saw	him	near	the	duck	-	pond	;
-	我	锯	他	靠近	这	鸭子	-	池塘	;

各种各样的回答同时响起，让他几乎耳聋了：“我在鸭塘附近看到了他;

[kʌm] [ə'lɒŋ] ,

come	along	,
来	沿着	,

一起来吧，

['meɪdʒə(r)] . - — - [hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] - — - [hiːz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [meə(r)][ɪn][ðə; ði]

Major	.	'	—	'	He's	in	the	orchard	'	—	'	He's	looking	at	the	new	mare	in	the
主要的	.	-	—	-	他是	在	这	果园	-	—	-	他是	寻找	在	这	新的	母马	在	这

['medəʊ] - — - [hiːz] ['gɪvɪŋ] ['fɪzɪk] [tuː; tə] ['tæli] - [həʊ][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

meadow	'	—	'	He's	giving	physic	to	Tally	-	ho	in	the	stable	.
草地	-	—	-	他是	给予	物理学	到	相符	-	何	在	这	稳定的	.

少校。”——“他在果园里”——“他在草地上看着那匹新来的母马”——“他在马厩里给塔利霍喂药。”

- [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][prɑːns, præns] [ɒf] [æt; ət]['rændəm] .

'	In	desperation	,	the	Major	pranced	off	at	random	.
-	在	绝望	,	这	主要的	轻快地	离开	在	随机的	.

绝望之下，少校漫无目的地跳着舞走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk] ; [ðen] ,

There	was	a	brief	pause	among	the	young	folk	;	then	,
那里	曾是	一个	简短的	暂停	之中	这	年轻的	民间	;	然后	,

年轻人中短暂地沉默了一会儿；然后，

[strʌk] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [frend] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [fʌn] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

struck	by	the	idea	that	their	friend	was	only	making	fun	after	all	,
击	经过	这	主意	那	他们的	朋友	曾是	仅有的	制作	乐趣	后	全部	,

他们突然意识到，他们的朋友其实只是在开玩笑。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [vjuː] - [hæ'luː] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] ,

they	gave	the	view	-	halloo	and	followed	in	full	chase	,
他们	给予	这	看法	-	你好	和	随后	在	满的	追赶	,

他们发出欢呼声，然后全速追赶。

[gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [kəm'piːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɜːst][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['kwɒri] .

girls	and	boys	competing	to	be	first	to	run	down	the	quarry	.
女孩们	和	男孩们	竞争	到	是	第一的	到	跑步	向下	这	采石场	.

男孩女孩们比赛看谁第一个跑下采石场。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [geɪ] ['tenɪs] [suːt] , [naʊ] ['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'reɪndʒd] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]

The	Major	in	his	gay	tennis	suit	,	now	somewhat	disarranged	,	panting	and
这	主要的	在	他的	同性恋	网球	套装	,	现在	有些	混乱	,	喘息	和

[flʌʃt] ,

flushed	,
酡	,

这位少校穿着他那身花哨的网球服，现在显得有些狼狈，气喘吁吁，脸色涨红。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['meri] [truːp] ,

followed	by	the	merry	troop	,
随后	经过	这	欢乐	部队	,

随后是这群快乐的伙伴们，

[wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bɪg] ['skuːlbɔɪ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][heə(r)][ænd; ənd] [haʊndz] — [ðə; ði][heə(r)] ['getɪŋ]

was	like	a	big	schoolboy	playing	at	Hare	and	Hounds	—	the	hare	getting
曾是	喜欢	一个	大的	男生	玩耍	在	野兔	和	猎犬	—	这	野兔	获得

['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

very	much	the	worst	of	it	.
非常	很多	这	最差	的	它	.

就像一个大孩子在玩捉迷藏游戏——兔子总是吃亏。

- ['meɪdʒə(r)] ['dɔːkɪnz] — ['meɪdʒə(r)] ['dɔːkɪnz] ! - [kɔːld] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

'	Major	Dawkins	—	Major	Dawkins	!	'	called	a	lady	who	was	standing	in	his
-	主要的	道金斯	—	主要的	道金斯	!	-	称为	一个	女士	WHO	曾是	常设	在	他的

[pɑːθ] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

path	as	he	approached	her	.
小路	作为	他	接近	她	.

“道金斯少校——道金斯少校！”当他走近一位挡在他路上的女士时，她喊道。

- [du:; də] , [pli:z] , [stɒp] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

'	**Do**	,	**please**	,	**stop**	**playing**	**with**	**the**	**children**	;	**I**	**want**	**to**	**speak**	**to**	**you**	.		
-	做	,	请	,	停止	玩耍	和	这	孩子们	;	我	想	到	说话	到	你	.		

“请你停止和孩子们玩耍；我想和你谈谈。”

- [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] [dʒɒn] ['eliət] [ɒv; əv] [æroʊbi] .

'	**It**	**was**	**Mrs**	**John**	**Elliott**	**of**	**Arrowby**	**.**
-	它	曾是	太太	约翰	埃利奥特	的	阿罗比	.

“她是阿罗比的约翰·艾略特夫人。”

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [pə'laɪtnəs] [hæd; həd] [nɒt] [kəm'peld] [hɪm] [tu:; tə] [ə'beɪ] , [wɒz; wəz] ['veri]

The	**Major**	,	**even**	**if**	**politeness**	**had**	**not**	**compelled**	**him**	**to**	**obey**	,	**was**	**very**
这	主要的	,	甚至	如果	礼貌	有	不是	被迫	他	到	服从	,	曾是	非常

[glæd] [tu:; tə] [hɔ:lt] .

glad	**to**	**halt**	**.**
高兴的	到	停止	.

即使出于礼貌他没有服从命令，少校也很乐意停下来。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [rʌn] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)] .

He	**could**	**not**	**have**	**run**	**much**	**farther**	**.**
他	可以	不是	有	跑步	很多	更远	.

他不可能再跑得更远了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sli:vz] , [ænd; ənd]

The	**children**	**were**	**around**	**him**	**in**	**a**	**moment**	,	**clinging**	**to**	**his**	**sleeves**	,	**and**
这	孩子们	是	大约	他	在	一个	片刻	,	依恋	到	他的	袖子	,	和

['lɑ:fɪŋ] [ɪn] ['gli:fl] ['traɪʌmf] .

laughing	**in**	**gleeful**	**triumph**	**.**
笑	在	兴高采烈	胜利	.

孩子们立刻围拢在他身边，抓住他的袖子，欢快地笑着，庆祝胜利。

- [maɪ] [dɪəz] , - [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , ['gɑ:spɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] , - [aɪ] ['ri:əli] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['ɜ:nɪst] .

'	**My**	**dears**	,	'	**said**	**the**	**Major**	,	**gasping**	**for**	**breath**	,	'	**I**	**really**	**am**	**in**	**earnest**	.	
-	我的	亲爱的们	,	-	说	这	主要的	,	喘息	为了	气息	,	-	我	真的	是	在	认真	.	

“我的孩子们，”少校喘着气说，“我是认真的。”

[aɪ] [du:; də] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [ɒf] [tu:; tə] - [deɪ] . -

I	**do**	**want**	**you**	**to**	**let**	**me**	**off**	**to**	**-**	**day**	**.**	'
我	做	想	你	到	让	我	离开	到	-	天	.	-

我希望你今天放我走。

- [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , - ['ædɪd] ['mɪsɪz] [dʒɒn]

'	**And**	**I**	**have**	**something**	**particular**	**to**	**say**	**to**	**the**	**Major**	,	'	**added**	**Mrs**	**John**					
-	和	我	有	某物	特别的	到	说	到	这	主要的	,	-	额外	太太	约翰					

,

,

,

“我还有几句话要对少校说，”约翰夫人补充道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ɑ:m] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

as	**she**	**took**	**the**	**gentleman's**	**arm**	**and**	**led**	**him**	**away**	**from**	**the**	**disappointed**
作为	她	采取	这	绅士的	手臂	和	引领	他	离开	从	这	失望的

[gru:p] .

group	**.**
团体	.

她挽着那位男士的胳膊，把他从失望的人群中带走。

['mɪsɪz][dʒɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði]['blɪsf(ə)l]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['efət]

Mrs	John	was	a	lady	endowed	with	the	blissful	nature	which	without	effort
太太	约翰	曾是	一个	女士	捐赠	和	这	幸福的	自然	哪个	没有	努力

[kæn; kən]['ʌndə(r)]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ['riːəlaɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [sɔː] —

can	under	any	circumstances	realise	the	spirit	of	the	old	saw	—
能	在下面	任何	情况	意识到	这	精神	的	这	老的	锯	—

约翰夫人是一位天性乐观、不费吹灰之力就能在任何情况下践行那句古老谚语精神的女士——

[ə; eɪ] ['meri] [hɑːt] [gəʊz][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

A	merry	heart	goes	all	the	way	,
一个	欢乐	心	去	全部	这	方式	,

一颗快乐的心会一路向前，

[ə; eɪ][sæd]['taɪə(r)z][ɪn][ə; eɪ][maɪl] - [ə; eɪ] .

A	sad	tires	in	a	mile	-	a	.
一个	伤心	轮胎	在	一个	英里	-	一个	.

一英里内轮胎磨损严重。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['lɑːfɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] ['bɔnbɔnz] [æz; əz][ə; eɪ]

She	seemed	to	be	always	laughing	;	she	was	as	fond	of	bonbons	as	a
她	似乎	到	是	总是	笑	;	她	曾是	作为	喜爱	的	糖果	作为	一个

[tʃaɪld] ;

child	;
孩子	;

她似乎总是笑个不停；她像孩子一样喜欢糖果；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [tɜːnd] ['θɜːti] ,

and	although	turned	thirty	,
和	虽然	转向	三十	,

虽然已经三十岁了，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] - ['gɪdi] [jʌŋ] [θɪŋz] - [huː] [kwaɪt] ['ɪnəsntli] [faɪnd] [greɪt]

she	was	still	one	of	those	'	giddy	young	things	'	who	quite	innocently	find	great
她	曾是	仍然	一	的	那些	-	头晕	年轻的	事物	-	WHO	相当	天真地	寻找	伟大的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [menz] [aɪz] .

satisfaction	in	attracting	the	attention	of	men's	eyes	.
满意	在	吸引	这	注意力	的	男士	眼睛	.

她仍然是那种"轻浮的年轻女孩"，天真地从吸引男人的目光中获得极大的满足感。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [baɪ] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] [dres] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnd]

She	did	not	try	to	do	this	by	extravagance	of	dress	,	although	it	obtained
她	做过	不是	尝试	到	做	这	经过	奢侈	的	裙子	,	虽然	它	获得

['speʃ(ə)l][keə(r)] .

special	care	.
特别的	关心	.

她并没有试图通过铺张的穿着来达到这个目的，尽管她的穿着打扮受到了特别的重视。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][traɪ][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [blaɪð] , [fræŋk] [weɪz] ['mægnɪtaɪzd] [men] ,

Indeed	,	she	did	not	try	at	all	;	but	her	blithe	,	frank	ways	magnetised	men	,
的确	,	她	做过	不是	尝试	在	全部	;	但	她	快乐的	,	坦率	方式	磁化	男人	,

事实上，她根本没有刻意追求什么；但她开朗坦率的性格却吸引了男人们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'laɪk][tuː; tə][ɔːl] , [əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] , ['hænsəm] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .

and	she	was	alike	to	all	,	old	or	young	,	handsome	or	otherwise	.
和	她	曾是	同样	到	全部	,	老的	或者	年轻的	,	英俊的	或者	否则	.

她对所有人都一样，无论老幼，无论相貌英俊与否。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , [kɔːzd] [mʌtʃ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

It	had	,	therefore	,	caused	much	amazement	that	she	should	have	given
它	有	,	所以	,	导致	很多	惊愕	那	她	应该	有	给定

[hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][dʒɒn] ['eliət] .

her	hand	to	John	Elliott	.
她	手	到	约翰	埃利奥特	.

因此，她竟然嫁给了约翰·艾略特，这引起了很多人的惊讶。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi]['meɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðə; ði] ['bɜːli] , ['dʒəʊviəl] , [red] - [heəd] ,

Had	she	mated	with	his	cousin	Joseph	,	the	burly	,	jovial	,	red	-	haired	,
有	她	已交配	和	他的	表哥	约瑟夫	,	这	魁梧的	,	欢乐的	,	红色的	-	头发	,

[fɒks] - ['hʌntɪŋ] ['skwaɪə(r)][ɒv; əv] - ,

fox	-	hunting	squire	of	Todhurst	,
狐狸	-	打猎	乡绅	的	-	,

如果她与他的表兄约瑟夫——托德赫斯特那位身材魁梧、性格开朗、一头红发、热衷猎狐的乡绅——结为伴侣，

[ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'priːʃieɪtɪd] .

the	fitness	of	things	would	have	been	appreciated	.
这	健康	的	事物	会	有	到过	感谢	.

如果一切安排妥当，人们会很感激。

[bʌt; bət][dʒɒn] ! — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

But	John	!	—	it	was	incomprehensible	.
但	约翰	!	—	它	曾是	难以理解	.

但是约翰！——这简直令人无法理解。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] : ['bɪliəs] , ['sæləʊ] , ['nærəʊ] - ['tʃestɪd] ,

He	was	the	antithesis	of	his	cousin	:	bilious	,	sallow	,	narrow	-	chested	,
他	曾是	这	对立	的	他的	表哥	:	胆汁	,	黄褐色	,	狭窄的	-	胸部	,

[ænd; ənd] [wɪð] ['stuːpɪŋ] ['ʃəuldəz] .

and	with	stooping	shoulders	.
和	和	弯腰	肩膀	.

他与他的表兄截然相反：面色苍白，脸色蜡黄，胸部狭窄，肩膀佝偻。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [fiːld] - [spɔːts] ;

He	had	no	interest	in	field	-	sports	;
他	有	不	兴趣	在	场地	-	运动的	;

他对田径运动毫无兴趣；

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kiːp] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten]['eɪkəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lænd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mænɪdʒmənt] ;

he	did	not	keep	more	than	ten	acres	of	his	land	under	his	own	management	;
他	做过	不是	保持	更多的	比	十	英亩	的	他的	土地	在下面	他的	自己的	管理	;

他自己管理的土地不超过十英亩；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [strɪkt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][ænd; ənd] ['tenənts] [ə'baʊt] [rents] .

but	he	was	strict	with	his	agent	and	tenants	about	rents	.
但	他	曾是	严格的	和	他的	代理人	和	租户	关于	租金	.

但他对经纪人和租户的租金要求非常严格。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪlə'tænti] , [ə; eɪ] [ˌdɪlə'tænti] [bʊk] - ['hʌntə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	a	dilettante	archæologist	,	a	dilettante	book	-	hunter	,	and	a
他	曾是	一个	业余爱好者	考古学家	,	一个	业余爱好者	书	-	猎人	,	和	一个

[ˌdɪlə'tænti] [fɪ'lænθrəpɪst] .

dilettante	philanthropist	.
业余爱好者	慈善家	.

他是一位业余考古学家、业余藏书家和业余慈善家。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] .

He	believed	that	he	was	in	earnest	.
他	相信	那	他	曾是	在	认真	.

他相信自己是认真的。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːəl][səʊ] ['preʃəs] [ðæt] ['evri] [wʌn] ['envid] [hɪm][ðə; ði]

He	regarded	his	wife	as	a	jewel	so	precious	that	every	one	envied	him	the
他	认为	他的	妻子	作为	一个	宝石	所以	宝贵的	那	每一个	一	令人羡慕	他	这

[pə'zeʃ(ə)n] ;

possession	;
拥有	;

他视妻子如珍宝，人人都羡慕他拥有她；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid]

and	when	he	came	to	understand	that	people	wondered	why	she	had	married
和	什么时候	他	来了	到	理解	那	人们	想知道	为什么	她	有	已婚

[hɪm] ,

him	,
他	,

当他意识到人们都好奇她为什么嫁给他时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ment(ə)l]['tɔːtʃə(r)] .

he	began	to	wonder	too	,	and	the	result	was	much	mental	torture	.
他	开始	到	想知道	也	,	和	这	结果	曾是	很多	精神的	酷刑	.

他也开始胡思乱想，结果给自己带来了巨大的精神折磨。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] [meɪt] ,

He	was	conscious	that	she	might	have	had	a	much	more	suitable	mate	,
他	曾是	有意识的	那	她	可能	有	有	一个	很多	更多的	合适的	伴侣	,

他意识到她或许有更合适的伴侣。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒnʃəsnəs] ['rendəd] [hɪm][ðə; ði][mɔː(r)] ['dʒeləsli] [fɒnd] .

and	that	consciousness	rendered	him	the	more	jealously	fond	.
和	那	意识	渲染	他	这	更多的	嫉妒	喜爱	.

正是这种意识让他对她更加嫉妒和喜爱。

[ʃiː; ʃi] , [ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] ['momənts] [ɪn'senst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɒli] [ænd; ənd][wɒnt][ɒv; əv] [feɪθ] ,

She	,	although	at	moments	incensed	at	his	folly	and	want	of	faith	,
她	,	虽然	在	时刻	愤怒	在	他的	蠢事	和	想	的	信仰	,

她虽然有时会因他的愚蠢和缺乏信仰而感到愤怒，

[meɪn'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [lʊks] .

maintained	her	good	spirits	and	retained	her	good	looks	.
维持	她	好的	烈酒	和	保留	她	好的	看起来	.

她保持了良好的精神状态和姣好的容貌。

- [naʊ] , ['meɪdʒə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['spraɪtli] [weɪ] ,

'	Now	,	Major	,	'	she	said	in	her	sprightly	way	,
-	现在	,	主要的	,	-	她	说	在	她	轻快的	方式	,

"现在，少校，"她轻快地说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] [bɪ'jɒnd] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

as	soon	as	they	had	got	beyond	earshot	of	the	children	,
作为	很快	作为	他们	有	得到	超过	听力范围	的	这	孩子们	,

他们一走出孩子们能听到的距离，

- [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [nəʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] .

'	I	want	you	to	tell	me	all	about	this	mysterious	note	you	have	sent	me	.
-	我	想	你	到	告诉	我	全部	关于	这	神秘	笔记	你	有	发送	我	.

"我想让你告诉我你寄给我的这张神秘纸条的全部内容。"

[aɪ][kæn; kən] [ges] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] ['hʌzbənd] [baɪ] " ['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [frend] .

I	can	guess	that	you	mean	my	husband	by	"	our	mutual	friend	.
我	能	猜测	那	你	意思是	我的	丈夫	经过	"	我们的	相互的	朋友	.

我猜你说的"我们的共同朋友"指的是我的丈夫。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði] " ['leɪdi] ,
" But who is the " lady ,
" 但 WHO 是 这 " 女士 ,

但这位"女士"究竟是谁呢?

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [nəʊ] [hiːd] ?
" and what is the nonsense to which you ask me to pay no heed ?
" 和 什么 是 这 废话 到 哪个 你 问 我 到 支付 不 注意 ?

"你究竟在胡说八道些什么，才让我置之不理？"

- [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['æbsəluːtli] [grəʊn] ['ɪnwədli] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'luːʒnz]
' The Major absolutely groaned inwardly ; for he knew by her allusions
- 这 主要的 绝对地 呻吟 内心 ; 为了 他 知道 经过 她 暗示
[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːst] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəlaɪz] ,
that his worst fears were realised ,
那 他的 最差 恐惧 是 意识到 ,

少校内心发出了一声痛苦的呻吟；因为他从她的暗示中知道，他最担心的事已经发生了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][nəʊt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['neli] .
and she had got the note intended for Nellie .
和 她 有 得到 这 笔记 故意的 为了 内莉 .

她收到了那张原本要寄给内莉的纸条。

[səʊ] , [ðen] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['lɛtəz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] ['pɜːs(ə)n] !
So , then , each of the three letters had been delivered to the wrong person !
所以 , 然后 , 每个 的 这 三 信件 有 到过 发表 到 这 错误的 人 !

所以，这三封信都寄错了人!

[kən'faʊnd] [ðæt] ['hʌri] — [kən'faʊnd] [ðæt] ['feləʊ] ['hɑːlɪs] ,
Confound that hurry — confound that fellow Hollis ,
混杂 那 匆忙 — 混杂 那 同伴 霍利斯 ,

真该死的匆忙——真该死的霍利斯!

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ði][heə(r)]
who had been the cause of it by his mischievous interference with the hair
WHO 有 到过 这 原因 的 它 经过 他的 恶作剧 干涉 和 这 头发
- [daɪ] .
- dye .
- 染料 .

这一切都是因为他故意捣乱，干扰了染发剂的使用。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] ,
Had it not been for that incident ,
有 它 不是 到过 为了 那 事件 ,

如果不是那件事，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grəʊs] [mis'teik]
the Major was convinced he could never have made such a gross mistake
这 主要的 曾是 确信 他 可以 绝不 有 制成 这样的 一个 总的 错误
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

少校坚信自己绝不可能犯下如此严重的错误。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [ɪm'perəld] [baɪ][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]
And here was the happiness of a household imperilled by a bottle of
和 这里 曾是 这 幸福 的 一个 家庭 危及 经过 一个 瓶子 的
[heə(r)] - [daɪ] ! { - }
hair - dye ! { 508 }
头发 - 染料 ! { - }

这就是一个家庭因一瓶染发剂而陷入的幸福！{508}

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['mɒnstrəsli] [əb'sɜːd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , - [grəʊn] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['dɔːkɪnz] ;
' It may be monstrously absurd to others , ' groaned the miserable Dawkins ;
- 它 可能 是 极其可怕 荒诞 到 其他的 , - 呻吟 这 悲惨的 道金斯 ;

"这在别人看来或许荒谬至极，"可怜的道金斯呻吟道；

- [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɒnstrəsli] [dɪ'stresɪŋ] . -
' but to me it is monstrously distressing . '
- 但 到 我 它 是 极其可怕 令人痛心 . -

但对我来说，这令人极其痛苦。

- [wɒt] [ɪz][səʊ] [əb'sɜːd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][səʊ] [dɪ'stresɪŋ] ? - [ɪn'kwaɪə]['mɪsɪz][dʒɒn]
' What is so absurd and at the same time so distressing ? ' inquired Mrs John
- 什么 是 所以 荒诞 和 在 这 相同的 时间 所以 令人痛心 ? - 询问 太太 约翰
['geɪli] ,
gaily ,
兴高采烈地 ,

"究竟是什么事如此荒谬，又如此令人痛心呢？"约翰太太兴高采烈地问道。

[rɪ'streɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [djuː] [baʊndz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
restraining within due bounds her inclination to laugh at the extraordinary
限制 之内 到期的 界限 她 倾角 到 笑 在 这 非凡的
[kən'tɔːrʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .
contortions of his features .
扭曲 的 他的 特征 .

她努力克制住想要嘲笑他面部奇异扭曲表情的冲动。

- [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
' My dear madam , I assure you ,
- 我的 亲爱的 女士 , 我 保证 你 ,

"我亲爱的夫人，我向您保证，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ]['stjuːpɪd][ænd; ənd][məʊst][lə'mentəb(ə)l] [mis'teik] [ɒn][maɪ][pɑːt] .
it is all a stupid and most lamentable mistake on my part .
它 是 全部 一个 愚蠢的 和 最多 令人惋惜的 错误 在 我的 部分 .

这完全是我犯下的一个愚蠢且令人懊悔的错误。

[ðæt] ['letə(r)] - — —
That letter ' — —
那 信 - — —

那封信——

- [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] , - [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
' I am quite satisfied that it is a mistake , ' she interrupted .
- 我 是 相当 使满意 那 它 是 一个 错误 , - 她 中断 .

"我很确定这是一个错误，"她打断道。

- [preɪ] , [duː; də][nɒt] [fiːl] ['eni] [ʌn'izɪnɪs] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt]['bɒðə(r)][ə'baʊt]
' Pray , do not feel any uneasiness on that account , and do not bother about
- 祈祷 , 做 不是 感觉 任何 不安 在 那 帐户 , 和 做 不是 打扰 关于
[ðə; ði]['letə(r)] .
the letter .
这 信 .

请您不必为此感到不安，也不必为那封信操心。

[bʌt; bət] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] , [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɒmɪs]
But , concerning the lady , I should like to know something , and you promise
但 , 有关 这 女士 , 我 应该 喜欢 到 知道 某物 , 和 你 承诺
[hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
here to tell me .
这里 到 告诉 我 .

但是，关于那位女士，我想知道一些事情，你答应我告诉你。

- [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['letə(r)] ['əʊpən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
' She held the unlucky letter open in her hand .
- 她 握住 这 倒霉 信 打开 在 她 手 .

她手里拿着那封打开的、不吉利的信。

- [maɪ] [dɪə(r)] [frend] ,
' My dear Friend ,
- 我的 亲爱的 朋友 ,

'我亲爱的朋友，

- [ˌaɪ 'tiː] [ræn] — - [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ə'prəʊpriət] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juːz]
' it ran — ' That is the most appropriate form of address for me to use
- 它 跑 — - 那 是 这 最多 合适的 形式 的 地址 为了 我 到 使用
[ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
on the present occasion ,
在 这 展示 场合 ,

它写道——"这是我在此刻最合适的称呼方式。"

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] .
which is in my eyes an important one .
哪个 是 在 我的 眼睛 一个 重要的 一 .

在我看来，这一点很重要。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [nəʊ] [hiːd] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] ['eni] ['nɒns(ə)ns] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] [ə'baʊt]
I beseech you to give no heed whatever to any nonsense you may hear about
['aʊə(r)] " ['mjuːtʃuəl] [frend] " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['leɪdi] .
our " mutual friend " and a certain lady .
我们的 " 相互的 朋友 " 和 一个 肯定 女士 .

我恳请你们不要理会任何关于我们"共同朋友"和某位女士的无稽之谈。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
There is not the slightest foundation for it ,
那里 是 不是 这 丝毫 基础 为了 它 ,

它没有任何依据。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] - .
and of that I shall convince you immediately after my arrival at Todhurst .
和 的 那 我 将 说服 你 立即地 后 我的 到达 在 - .
— [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
— Believe me ,
— 相信 我 ,

我一抵达托德赫斯特，就会立刻向你证明这一点。——相信我，

[jɔː(r); jə(r)] [məʊst] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ,
your most faithful servant ,
你的 最多 忠实 仆人 ,

您最忠实的仆人，

['ælfrɪd] ['dɔːkɪnz] . -
Alfred Dawkins . '
阿尔弗雷德 道金斯 . -

阿尔弗雷德·道金斯。

- [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt] ['letə(r)] ,
' You were never intended to receive that letter ,
- 你 是 绝不 故意的 到 收到 那 信 ,

"你原本就不应该收到那封信。"

- [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['rezəluːt] ['efət] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .
' ejaculated the Major with a resolute effort to pull himself together .
- 射精 这 主要的 和 一个 坚决 努力 到 拉 他自己 一起 .

少校强忍着怒火，努力让自己镇定下来。

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-] , ['smaɪlɪŋ] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] ;

'	I	am	sure	my	husband	did	not	intend	it	,	'	she	rejoined	,	smiling	confidentially	;
-	我	是	当然	我的	丈夫	做过	不是	打算	它	,	-	她	重新加入	,	微笑	保密	;

“我确信我丈夫不是故意的，”她笑着自信地回答道；

- [bʌt; bət][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [gɑːd] [ə'genst] ['aɪd(ə)l] ['ruːmə(r)] .

'	but	I	thank	you	for	putting	me	on	my	guard	against	idle	rumours	.
-	但	我	感谢	你	为了	推杆	我	在	我的	警卫	反对	闲置的	谣言	.

但我感谢你让我警惕无稽之谈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

It	was	your	duty	to	do	so	,	as	the	friend	of	the	family	,
它	曾是	你的	责任	到	做	所以	,	作为	这	朋友	的	这	家庭	,

作为这家人的朋友，这是你的职责。

[ænd; ənd][ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l] .

and	I	for	one	am	grateful	.
和	我	为了	一	是	感激的	.

我个人对此心存感激。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['nesəsəri] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔː'ðəʊ] [dʒɒn][ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][ɪn][sʌm; səm]

But	it	was	scarcely	necessary	;	for	although	John	is	peculiar	in	some
但	它	曾是	几乎	必要的	;	为了	虽然	约翰	是	奇特	在	一些

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

但这几乎没有必要；因为尽管约翰在某些方面很古怪，

[ai][hæv; həv] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃn] ,

I	have	perfect	confidence	in	his	discretion	,
我	有	完美的	信心	在	他的	审慎	,

我完全信任他的判断力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn'keɪpəbl]	[ɒv; əv]	[ɪn'tæŋgl]	[hɪm'self]	[wɪð]	['eni]	['leɪdi]	,
and	**know**	**that**	**he**	**is**	**incapable**	**of**	**entangling**	**himself**	**with**	**any**	**lady**	**,**
和	知道	那	他	是	无法	的	纠缠	他自己	和	任何	女士	,

他知道自己不可能与任何女士产生感情纠葛。

[ɪk'sept]	[θruː]	['ʌðə(r)z]	[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]	[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]	[ˌfɪlən'θrɒpɪk]	[kreiz]	.	—	[ɑː]	,	[ai]	[siː]
except	**through**	**others**	**misunderstanding**	**one of his**	**philanthropic**	**crazes**	**.**	**—**	**Ah**	**,**	**I**	**see**
除了	通过	其他的	误解	一 的 他的	慈善	热潮	.	—	啊	,	我	看

[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	,
what	**it is**	**,**
什么	它 是	,

除非有人误解了他的某种慈善狂热。——啊，我明白了。

-	[ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[tʃeɪndʒd]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[ɒv; əv][hɑːf]	-	[ɪn'dɪfrənt]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]
'	**and here her**	**expression**	**changed**	**from**	**that**	**of half**	**-**	**indifferent**	**curiosity**
-	和 这里 她	表达	已更改	从	那	的 一半	-	冷漠	好奇心

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]	['sɪəriəs]	['ɪntrəst]	.
to one of	**serious**	**interest**	**.**
到 一 的	严肃的	兴趣	.

这时，她的表情从半漠不关心的好奇变成了认真的兴趣。

-	[hiː; hi][hæz; həz]	[biːn]	[kaɪnd][tuː; tə][sʌm; səm]	['retʃɪd]	['kriːtʃə(r)]	,	[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]
'	**He has**	**been**	**kind to some**	**wretched**	**creature**	**,**	**and she is**	**trying**	**to**
-	他 有	到过	种类 到 一些	可怜	生物	,	和 她 是	尝试	到

[teɪk]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv][hɪm]	.
take	**advantage**	**of him**	**.**
拿	优势	的 他	.

“他善待了一个可怜的生物，而她却想占他便宜。”

[ðæt]	[ɪz]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[miːn]	[baɪ]	['wɔːnɪŋ]	[ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə]	[hiːd]	['eni]	['nɒns(ə)ns]	[ai]	[mait]	[hɪə(r)]	.
That	**is**	**what**	**you**	**mean**	**by**	**warning**	**me not to**	**heed**	**any**	**nonsense**	**I**	**might**	**hear**	**.**
那	是	什么	你	意思是	经过	警告	我 不是 到	注意	任何	废话	我	可能	听到	.

这就是你警告我不要理会任何胡言乱语的意思。

[θæŋks]	,	[θæŋks]	!
Thanks	**,**	**thanks**	**!**
谢谢	,	谢谢	!

谢谢，谢谢！

[ai][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]	[rɪ'liːv]	[hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv]	['eni]	[ʌn'izɪnɪs]	[æz; əz][tuː; tə]
I must go at once and	**relieve**	**his mind of**	**any**	**uneasiness**	**as to**
我 必须 去 在 一次 和	缓解	他的 头脑 的	任何	不安	作为 到

[maɪ]	[v'juːz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[keɪs]	.
my	**views of**	**the**	**case**	**.**
我的	浏览 的	这	案件	.

我必须立刻去，消除他对我的看法的任何疑虑。

-	[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd]	[ɪn'devə(r)]	['sevrəl]	[taɪmz][tuː; tə]	[ˌɪntə'rʌpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'veɪl]	.
'	**The Major had**	**endeavoured**	**several**	**times to**	**interrupt**	**her**	**without**	**avail**	**.**
-	这 主要的 有	努力	一些	时代 到	打断	她	没有	可用	.

少校曾多次试图打断她，但都无济于事。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [hiː; hi][kraɪd] ['viːəməntli] : - [stɒp] , [maɪ]

Now	,	when	he	saw	her	turning	quickly	away	,	he	cried	vehemently	:	'	Stop	,	my
现在	,	什么时候	他	锯	她	转弯	迅速地	离开	,	他	哭	强烈地	:	-	停止	,	我的

[dɪə(r)]['mædəm] ;

dear	madam	;
亲爱的	女士	;

这时，他看到她迅速转身离开，便大声喊道："住手，我亲爱的夫人；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [rɒŋ] — [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

you	are	quite	wrong	—	you	misunderstand	the	whole	affair	.
你	是	相当	错误的	—	你	误解	这	所有的	事务	.

你大错特错了——你完全误解了整件事。

[duː; də] [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] . -

Do	give	me	time	to	tell	you	exactly	what	is	the	matter	.	'
做	给	我	时间	到	告诉	你	确切地	什么	是	这	事情	.	-

请给我一些时间，让我详细地告诉你到底出了什么事。

- [aɪ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] , ['meɪdʒə(r)] ; [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

'	I	know	enough	,	Major	;	thank	you	very	much	.
-	我	知道	足够的	,	主要的	;	感谢	你	非常	很多	.

"我知道的足够了，少校；非常感谢。"

[aɪ][mʌst; məst] [lɜːn] [ðə; ði][rest][frɒm; frəm][dʒɒn][hɪm'self] .

I	must	learn	the	rest	from	John	himself	.
我	必须	学习	这	休息	从	约翰	他自己	.

剩下的部分我必须向约翰本人学习。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [frendz] ['kʌmɪŋ] — [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs]

Here	are	some	friends	coming	—	I	do	not	wish	them	to	see	me	in	this
这里	是	一些	朋友们	未来	—	我	做	不是	希望	他们	到	看	我	在	这

['æŋkʃəs] [steɪt] .

anxious	state	.
焦虑的	状态	.

朋友们要来了——我不想让他们看到我这副焦虑的样子。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

We	can	have	a	chat	in	the	afternoon	.
我们	能	有	一个	聊天	在	这	下午	.

我们下午可以聊聊。

- [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

'	With	a	bow	she	walked	quickly	away	.
-	和	一个	弓	她	步行	迅速地	离开	.

她鞠了一躬，快步离去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] : -

He	would	have	followed	,	but	was	arrested	by	a	musical	voice	calling	:	'
他	会	有	随后	,	但	曾是	被捕	经过	一个	音乐	嗓音	呼叫	:	-

['meɪdʒə(r)] ['dɔːkɪnz] ,

Major	Dawkins	,
主要的	道金斯	,

他本想跟随，却被一个音乐般的声音拦住，那声音喊道："道金斯少校，

[aɪ] [wɪʃ] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	wish	particularly	to	speak	to	you	.
我	希望	特别	到	说话	到	你	.

我特别想和你谈谈。

- [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [bɪ'held] ['neli] ['kærəl] [əd'vɑːnsɪŋ] ['hʌrɪdli] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

'	He	turned	,	and	beheld	Nellie	Carroll	advancing	hurriedly	towards	him	.
-	他	转向	,	和	观看	内莉	卡罗尔	前进	匆匆	向	他	.

他转过身，看到内莉·卡罗尔正匆匆向他走来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

Her	face	was	flushed	,	her	eyes	bright	with	indignation	,
她	脸	曾是	酡	,	她	眼睛	明亮的	和	愤慨	,

她脸颊绯红，双眼充满愤慨。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [fɜːm] [step] [bi'təukən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] .

and	her	sharp	firm	step	betokened	that	she	was	in	a	temper	.
和	她	锋利的	公司	步	标记	那	她	曾是	在	一个	脾气	.

她步伐利落而坚定，表明她很生气。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['stænli] ['meɪnəd] , ['lʊkɪŋ] ['trʌbld] ,

Behind	her	was	Stanley	Maynard	,	looking	troubled	,
在后面	她	曾是	斯坦利	梅纳德	,	寻找	麻烦	,

她身后是斯坦利·梅纳德，他看起来很烦恼。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ræʃ]

and	evidently	trying	to	persuade	her	to	refrain	from	some	rash
和	显然	尝试	到	说服	她	到	避免	从	一些	皮疹

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

显然，他是在试图劝说她不要轻举妄动。

['tʃɪldrənz] [pleɪ] .

CHILDREN'S	PLAY	.
孩子们的	玩	.

儿童游戏。

- [əʊ][pə'pɑː] , [wen] [wɪl] [juː; jʊ][daɪ] ?

'	O	papa	,	when	will	you	die	?
-	哦	爸爸	,	什么时候	将要	你	死	?

爸爸，您什么时候会去世?

- [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] .

'	asked	one	of	the	youngest	of	my	children	.
-	问	一	的	这	最小的	的	我的	孩子们	.

我最小的孩子之一问道。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwestʃən] , [θɔːt] [aɪ] .

A	strange	question	,	thought	I	.
一个	奇怪的	问题	,	想法	我	.

我心想，这真是一个奇怪的问题。

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] , [maɪ][dɪə(r)] ? -

'	Why	do	you	ask	,	my	dear	?	'
-	为什么	做	你	问	,	我的	亲爱的	?	-

"你为什么这么问，亲爱的？"

- [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] ['berɪŋ] [juː; jʊ] .

'	Oh	,	because	it	will	be	such	fun	burying	you	.
-	哦	,	因为	它	将要	是	这样的	乐趣	埋葬	你	.

"哦，因为埋葬你将会是一件非常有趣的事情。"

- [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['ɒlə] [poʊdriːdə][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

'	This	little	experience	of	the	author	of	Olla	Podrida	originated	in	the	death	of
-	这	小的	经验	的	这	作者	的	奥拉	波德里达	起源于	在	这	死亡	的

[ə; eɪ][pet][kə'neəri] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .

a	pet	canary	which	caused	the	young	people	great	tribulation	.
一个	宠物	金丝雀	哪个	导致	这	年轻的	人们	伟大的	苦难	.

《Olla Podrida》作者的这段小经历源于一只宠物金丝雀的死亡，这给年轻人带来了巨大的痛苦。

- [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [sez] , - [wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['kɒfɪn] , [pʊt] [ðə; ði]

'	To	amuse	them	,	'	he	says	,	'	we	made	them	a	paper	coffin	,	put	the
-	到	娱乐	他们	,	-	他	说道	,	-	我们	制成	他们	一个	纸	棺材	,	放	这

[dɪˈfʌŋkt] [ˌðeəˈɪn] ,

defunct	therein	,
已倒闭	其中	,

“为了逗他们开心，”他说，“我们给他们做了一个纸棺材，把死者放了进去。”

[ænd; ənd] [səʊd] [ɒn] [ðə; ði] [lɪd] , [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

and	sewed	on	the	lid	,	dug	a	grave	in	the	garden	,
和	缝制的	在	这	盖	,	挖	一个	严重	在	这	花园	,

然后把盖子缝好，在花园里挖了个坟墓。

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] ['eni] ['remnənts] [ɒv; əv] [blæk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

and	dressing	them	out	in	any	remnants	of	black	we	could	find	for
和	敷料	他们	出去	在	任何	残余物	的	黑色的	我们	可以	寻找	为了

['wiːpə(r)] ,

weepers	,
哭泣者	,

我们用能找到的任何黑色衣物残片给他们穿上，以备不时之需。

[meɪd] [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['berid] .

made	a	procession	to	the	grave	where	it	was	buried	.
制成	一个	游行	到	这	严重	在哪里	它	曾是	埋葬	.

列队前往墓地，将它埋葬在那里。

- [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɪˈvɜːtɪsmənt] [kwaɪt] [tʊk] [ðeə(r)] ['fænsi] ,

'	This	little	divertissement	quite	took	their	fancy	,
-	这	小的	娱乐	相当	采取	他们的	想要	,

“他们很喜欢这种小小的消遣。”

[ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] .

and	led	them	to	wish	for	a	repetition	on	a	larger	scale	.
和	引领	他们	到	希望	为了	一个	重复	在	一个	更大的	规模	.

并让他们希望更大规模地重复这一活动。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæk] - ['gɑːd(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['semətri] [ɒv; əv] [pet] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['kɪtnz] ,

The	memory	of	a	back	-	garden	little	cemetery	of	pet	birds	and	kittens	,
这	记忆	的	一个	后退	-	花园	小的	公墓	的	宠物	鸟类	和	小猫	,

记忆中后花园里那片小小的宠物鸟和小猫墓地，

['əʊvə(r)] [huːz] [greɪvz] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [hed] - [sleɪts] [wɪð] [ə'prəʊpriət] ['epitɑːf,-tæf]

over	whose	graves	the	writer	had	erected	head	-	slates	with	appropriate	epitaphs
超过	谁	坟墓	这	作家	有	竖立	头	-	石板	和	合适的	墓志铭

,

,

,

作者曾在这些人的坟墓上竖立墓碑，刻上合适的墓志铭。

[əˈkɜːz] [tuː; tə] [hɪm] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['ɒbsəkwiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pet] ['ræbɪt] [æt; ət]

occurs	to	him	after	hearing	of	the	late	obsequies	of	a	pet	rabbit	at
发生	到	他	后	听力	的	这	晚的	葬礼	的	一个	宠物	兔子	在

['saʊθˌpɔːrt] .

Southport	.
绍斯波特	.

他在听说绍斯波特一只宠物兔的葬礼后，想到了这件事。

['lɪt(ə)l] ['eɪmiz] ['bʌni] [went] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɔ:l] ['ræbɪts] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] ,

Little	Amy's	bunnie	went	the	way	of	all	rabbits	,	and	her	playmates	,
小的	艾米的	兔子	去	这	方式	的	全部	兔子	,	和	她	玩伴	,

['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

sympathising	with	her	affliction	,
同情的	和	她	痛苦	,

小艾米的兔子和其他兔子一样都死了，她的玩伴们都同情她的遭遇。

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['fju:nərəl] .

determined	to	give	it	an	appropriate	funeral	.
决定	到	给	它	一个	合适的	葬礼	.

决心为它举行一个体面的葬礼。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['kætəfælk] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][səʊp] - [bɒks] ,

They	arranged	a	catafalque	out	of	a	soap	-	box	,
他们	安排	一个	灵柩台	出去	的	一个	肥皂	-	盒子	,

他们用肥皂盒搭建了一个灵柩台。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] [drægd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .

and	with	great	solemnity	dragged	it	in	procession	to	the	grave	.
和	和	伟大的	严肃	拖拽	它	在	游行	到	这	严重	.

他们以极其庄严的仪式，将遗体拖到墓地。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'fɔ:md] ,

The	children	,	feeling	that	a	service	of	some	kind	ought	to	be	performed	,
这	孩子们	,	感觉	那	一个	服务	的	一些	种类	应该	到	是	执行	,

孩子们觉得应该做些事情来表达他们的感激之情，

[bʌt; bət] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [rɪ'lɪdʒəs] ['rɪtʃuəl] , [dʒɔɪnd]

but	instinctively	recognising	the	unfitness	of	the	ordinary	religious	ritual	,	joined
但	本能地	识别	这	不健康	的	这	普通的	宗教	仪式	,	加入

[hændz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪə(r)] ,

hands	around	the	bier	,
双手	大约	这	柩	,

但他们本能地意识到普通宗教仪式的不妥，于是手拉手围在灵柩旁。

[ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð] ['dɪgnɪfaɪd] ['peɪθɒs] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [əʊld] [sɒŋ] , [əʊ] , [brɪŋ] [bæk] [maɪ]

and	sang	with	dignified	pathos	the	well	-	known	old	song	,	Oh	,	bring	back	my
和	唱	和	凝重	感伤	这	出色地	-	已知	老的	歌曲	,	哦	,	带来	后退	我的

['bʌni] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Bunnie	to	me	.
邦妮	到	我	.

她用庄重的悲怆之情唱起了那首著名的老歌："哦，把我的邦妮带回来吧。"

[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [tʃaɪld] - [laɪk] [gʊd] [feɪθ] ,

They	did	it	so	seriously	,	and	with	such	child	-	like	good	faith	,
他们	做过	它	所以	严重地	,	和	和	这样的	孩子	-	喜欢	好的	信仰	,

他们做事如此认真，又带着孩子般纯真的热情。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['lɪsnər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][blaɪndz] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['beɪθɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	even	the	grown	-	up	listeners	behind	the	blinds	forgot	the	bathos	of	the
那	甚至	这	生长	-	向上	听众	在后面	这	百叶窗	忘了	这	滑稽	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

就连躲在百叶窗后面的成年听众都忘记了这情景的荒诞可笑之处。

[ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɔ:nəz] [ɪn][ðeə(r)] [gri:f] .

and	involuntarily	sympathised	with	the	young	mourners	in	their	grief	.
和	不由自主	同情	和	这	年轻的	哀悼者	在	他们的	悲伤	.

不由自主地对这些悲痛欲绝的年轻哀悼者产生了同情。

[ə; eɪ] - ['stepɪŋ] - [stəʊn] , - [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɔːl] - ['beərəz] ['ɑːftəwədz] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	'	stepping	-	stone	,	'	as	one	of	the	pall	-	bearers	afterwards	described	it	,
一个	-	步进	-	石头	,	-	作为	一	的	这	灵柩	-	持有者	然后	描述	它	,

[wɒz; wəz] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪv] ,

was	placed	over	the	grave	,
曾是	放置	超过	这	严重	,

正如一位抬棺者后来所描述的那样，坟墓上放置了一块"踏脚石"。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ;

and	the	ceremony	was	over	;
和	这	仪式	曾是	超过	;

仪式结束了;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gɔːdʒəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl]['pædʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['beriəl]

but	even	the	gorgeousness	of	the	funeral	pageant	and	the	impressive	burial
但	甚至	这	美极了	的	这	葬礼	盛会	和	这	感人的	葬礼

['sɜːvɪs] [kʊd; kəd][nɒt] ['həʊlli] [kən'səʊl][ðə; ði]['əʊnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ræbɪt] .

service	could	not	wholly	console	the	owner	for	the	loss	of	her	rabbit	.
服务	可以	不是	完全	安慰	这	所有者	为了	这	损失	的	她	兔子	.

但即使是华丽的葬礼仪式和隆重的下葬仪式也无法完全抚慰主人失去爱兔的悲痛。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] ['witnis] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] ,

A	little	girl	who	witnessed	the	capture	of	a	rat	in	a	trap	,
一个	小的	女孩	WHO	目击者	这	捕获	的	一个	鼠	在	一个	陷阱	,

一个目睹老鼠被困在捕鼠器里的小女孩

[ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['θɔːtləsnəs] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] : - [ˌem 'iː]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə]

exclaimed	,	with	the	relentless	thoughtlessness	of	childhood	:	'	Me	wants	you	to
惊呼	,	和	这	狠	考虑不周	的	童年	:	-	我	想要	你	到

[ded] [hɪm] ,

dead	him	,
死的	他	,

他用孩童般无情的鲁莽喊道："我要你杀了他！"

[səʊ][ˌem 'iː][kæn; kən] [siː] [hɪm][ɔːl] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['semɪnəri] - — [ðɪs] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['fjuːnərəlz] ['biːɪŋ]

so	me	can	see	him	all	buried	in	the	seminary	'	—	this	playing	at	funerals	being
所以	我	能	看	他	全部	埋葬	在	这	神学院	-	—	这	玩耍	在	葬礼	存在

['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [wɪð] ['meni] ['lɪt(ə)l][fəʊks] .

evidently	a	fascinating	amusement	with	many	little	folks	.
显然	一个	迷人	娱乐	和	许多	小的	各位	.

这样我就可以看到他被埋葬在神学院里了——显然，在葬礼上玩这个游戏对很多小朋友来说是一种有趣的消遣。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ;

Much	has	been	said	about	the	power	of	imagination	in	the	young	;
很多	有	到过	说	关于	这	力量	的	想像力	在	这	年轻的	;

关于年轻人想象力的力量，人们已经谈论了很多;

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ['biːɪŋ] [səʊ] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

but	their	knowledge	and	experience	being	so	incomplete	,
但	他们的	知识	和	经验	存在	所以	未完成	,

但由于他们的知识和经验非常不全面，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪtətɪv] ['fæk(ə)lti] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [gʌn][ækt]

is	it	not	rather	the	imitative	faculty	that	makes	a	boy	with	a	wooden	gun	act
是	它	不是	相当	这	模仿	学院	那	制作	一个	男生	和	一个	木制的	枪	行为

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɔː(r)]['hʌntə(r)] ,

the	hero	or	hunter	,
这	英雄	或者	猎人	,

难道不是模仿能力让一个拿着木枪的男孩扮演英雄或猎人吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ][ræg] [dɒl] , [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ðəʊ] ['rɑːðə(r)] [kə'prɪʃəs] ['mʌðə(r)]

and	a	girl	with	a	rag	doll	,	an	affectionate	though	rather	capricious	mother
和	一个	女孩	和	一个	抹布	玩具娃娃	,	一个	亲热	尽管	相当	任性	母亲

?

?

?

一个抱着布娃娃的女孩，一位慈爱但又有些任性的母亲?

[ɒn] [ðeə(r)] ['lɪlipʌt] [steɪdʒ] { - }

On	their	Lilliput	stage	{	509	}
在	他们的	利立普特	阶段	{	-	}

在他们的利立浦特舞台{509}

['tʃɪldrən] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv]['ædʌlts] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

children	imitate	the	doings	of	adults	,	who	are	mainly	interesting	to	them
孩子们	模拟	这	行为	的	成年人	,	WHO	是	主要	有趣的	到	他们

[æz; əz] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

as	furnishing	subjects	for	representation	.
作为	家具	主题	为了	表示	.

儿童模仿成人的行为，成人之所以吸引他们，主要是因为他们可以为成人提供表现对象。

[ðeɪ] ['vælju:][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃn] [mɔː(r)] ['haɪli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][laɪf] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	value	the	reproduction	more	highly	than	the	realities	of	life	,	on	which	they
他们	价值	这	生殖	更多的	高度	比	这	现实	的	生活	,	在	哪个	他们

[lʊk] ['kæləsli] ,

look	callously	,
看	冷酷无情	,

他们更看重繁衍后代，而对生活的现实漠不关心。

[ænd; ənd] [wɪl] ['pærədi][ə; eɪ]['fjuːnərəl] , [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] [wɪð]

and	will	parody	a	funeral	,	an	execution	,	or	a	prayer	-	meeting	with
和	将要	戏仿	一个	葬礼	,	一个	执行	,	或者	一个	祷告	-	会议	和

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['tʃɪəflnəs] .

remarkable	cheerfulness	.
卓越	愉悦	.

他们会以非凡的欢乐来模仿葬礼、处决或祈祷会。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtərz] ['skuːl,feləu] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'prəʊpriət] - ['sʌndeɪ] [pleɪ] ,

One	of	the	writer's	schoolfellows	,	by	way	of	appropriate	'	Sunday	play	,
一	的	这	作家的	同学们	,	经过	方式	的	合适的	-	星期日	玩	,

作者的一位同学，通过一场恰当的"周日戏剧"，

- [wʌns] [reɪzd] [æn; ən]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [bʊks] , [pleɪst] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] [ˌðeər'ɒn] ,

'	once	raised	an	altar	of	books	,	placed	lighted	candles	thereon	,
-	一次	提高	一个	坛	的	图书	,	放置	照明	蜡烛	其上	,

"曾经用书籍筑起一座祭坛，并在上面摆放点燃的蜡烛，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ɪn] ['fɜːðə(r)]

and	tried	to	persuade	some	of	his	companions	to	join	him	in	further
和	尝试	到	说服	一些	的	他的	同伴	到	加入	他	在	更远

['mʌməri] ,

mummeries	,
哑剧	,

并试图说服一些同伴和他一起参加更多的哑剧表演。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [pɑː'tʊk] [mʌtʃ] [les] [ɒv; əv]['levəti][ðæn; ðən] ['ɜːnɪstnəs] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] .

which	,	however	,	partook	much	less	of	levity	than	earnestness	on	his	part	.
哪个	,	然而	,	参与	很多	较少的	的	轻浮	比	认真	在	他的	部分	.

然而，这其中与其说是轻松诙谐，不如说是他一贯的认真。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [ə'merɪkən] ['ɔːθə(r)] , [huː] [meɪks] [sʌm; səm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['æpəzɪt]

A	famous	American	author	,	who	makes	some	observations	which	are	very	apposite
一个	著名的	美国人	作者	,	WHO	制作	一些	观察	哪个	是	非常	适当

, [sez] :

,	says	:
,	说道	:

一位美国著名作家发表了一些非常中肯的见解，他说：

- ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [wɔːk] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] ['nɪkələs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mə'dʒestɪk] [ælps] ,

'	During	a	walk	from	St	Nicholas	in	the	shadow	of	the	majestic	Alps	,
-	期间	一个	走	从	英石	尼古拉斯	在	这	阴影	的	这	雄伟	阿尔卑斯山	,

在雄伟的阿尔卑斯山脚下，从圣尼古拉斯出发的一次徒步旅行中，

[wiː; wi] [keɪm] [ə'krɒs] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [wɒt] [siːmd] [æt; ət][fɜːst]

we	came	across	some	little	children	amusing	themselves	in	what	seemed	at	first
我们	来了	穿过	一些	小的	孩子们	有趣	他们自己	在	什么	似乎	在	第一的

[ə; eɪ][məʊst] [ɒd] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪ] ;

a	most	odd	and	original	way	;
一个	最多	奇怪的	和	原来的	方式	;

我们偶然遇到一些小孩，他们以一种起初看来非常奇怪和新颖的方式自娱自乐；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [weɪ] .

but	it	wasn't	;	it	was	in	simply	a	natural	and	characteristic	way	.
但	它	不是	;	它	曾是	在	简单地	一个	自然的	和	特征	方式	.

但事实并非如此；这只是一种自然而然、具有其独特性的方式。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊpt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['mɪmɪk] ['ælpənstɒk] [ænd; ənd]

They	were	roped	together	with	a	string	;	they	had	mimic	Alpenstocks	and
他们	是	绳索	一起	和	一个	细绳	;	他们	有	模仿	登山杖	和

[aɪs] - ['æksiːz] ;

ice	-	axes	;
冰	-	轴	;

他们用绳子把他们绑在一起；他们有仿制的登山杖和冰镐；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd] ['ləʊli] [mə'njʊə(r)] - [paɪl] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [blʌd] -

and	were	climbing	a	meek	and	lowly	manure	-	pile	with	a	most	blood	-
和	是	攀登	一个	温顺	和	卑微的	肥料	-	桩	和	一个	最多	血	-

['kɜːd(ə)lɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] .

curdling	amount	of	care	and	caution	.
凝固	数量	的	关心	和	警告	.

他们小心翼翼地爬上一堆不起眼的粪堆，动作之谨慎令人毛骨悚然。

[ðə; ðɪ] “ [gaɪd] ” [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] [kʌt][ɪ'mædʒɪnəri][steps][ɪn][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs]

The	“	guide	”	at	the	head	of	the	line	cut	imaginary	steps	in	a	laborious
这	“	指导	”	在	这	头	的	这	线	切	假想	步骤	在	一个	费力的

[ænd; ənd] ['peɪnztekɪŋ] [weɪ] ,

and	painstaking	way	,
和	费尽心力	方式	,

队伍最前面的“向导”费力而又一丝不苟地砍着想象中的台阶。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['mʌŋki] [bʌdʒ] [tɪl] [ðə; ðɪ][step] [ə'bʌv] [hɪm][wɒz; wəz][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] .

and	not	a	monkey	budged	till	the	step	above	him	was	vacated	.
和	不是	一个	猴	预算	直到	这	步	多于	他	曾是	空置	.

直到上面那级台阶上的猴子离开，猴子们才肯挪动一下。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['witnis] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['æksɪdənt] , [nəʊ]

If	we	had	waited	,	we	should	have	witnessed	an	imaginary	accident	,	no
如果	我们	有	等待	,	我们	应该	有	目击者	一个	假想	事故	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

如果我们继续等待，无疑会目睹一场虚构的事故。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði][ɪn'trepɪd][bænd] [hə'rɑː] !

and	we	should	have	heard	the	intrepid	band	hurrah	!
和	我们	应该	有	听到	这	强悍	乐队	欢呼	!

我们本该听到那支英勇无畏的乐队的欢呼声!

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] ,

when	they	made	the	summit	,	and	looked	around	upon	the	magnificent	view	,
什么时候	他们	制成	这	首脑	,	和	看起来	大约	之上	这	壮丽	看法	,

当他们登上山顶，环顾四周，欣赏壮丽的景色时，

[ænd; ənd] [siːn] [ðem; ðəm] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn] [ɪg'zɔːstɪd] ['ætətjʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rest][ɪn]

and	seen	them	throw	themselves	down	in	exhausted	attitudes	for	a	rest	in
和	已见	他们	扔	他们自己	向下	在	筋疲力尽的	态度	为了	一个	休息	在

[ðæt] [kə'mɑːndɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

that	commanding	situation	.
那	指挥	情况	.

看到他们在那种高压环境下筋疲力尽地躺下休息。

- [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)] [sez] : - [ɪn][nə'vɑːdə] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [æt; ət]['sɪlvə(r)] -

'	The	same	writer	says	:	'	In	Nevada	,	I	used	to	see	the	children	play	at	silver	-
-	这	相同的	作家	说道	:	-	在	内华达州	,	我	用过的	到	看	这	孩子们	玩	在	银	-

['maɪnɪŋ] .

mining	.
矿业	.

这位作家还说："在内华达州，我以前经常看到孩子们在银矿里玩耍。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt][ɪn][ə; eɪ][maɪn] ;

Of	course	the	great	thing	was	an	accident	in	a	mine	;
的	课程	这	伟大的	事物	曾是	一个	事故	在	一个	矿	;

当然，最重大的事件是一起矿难;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] " [stɑː(r)] " [pɑːts] — [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [fel] [daʊn] [ðə; ði]

and	there	were	two	"	star	"	parts	—	that	of	the	man	who	fell	down	the
和	那里	是	二	"	星星	"	部分	—	那	的	这	男人	WHO	跌倒	向下	这

['mɪmɪk] [ʃɑːft] ;

mimic	shaft	;
模仿	轴	;

其中有两个"主角"——一个是掉进模拟竖井的男人;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deərɪŋ]['hɪərəʊ] [huː] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [tuː; tə]

and	that	of	the	daring	hero	who	was	lowered	into	the	depths	to
和	那	的	这	大胆	英雄	WHO	曾是	降低	进入	这	深度	到

[brɪŋ] [hɪm][ʌp] .

bring	him	up	.
带来	他	向上	.

还有那位勇敢的英雄，他被放入深渊去救他。

[ai] [njuː] [wʌn] [smɔːl] [tʃæp] [huː] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['pleɪɪŋ] [bəuθ] [ðiːz] [pɑːts] — [ænd; ənd][hiː; hi]

I	knew	one	small	chap	who	always	insisted	on	playing	both	these	parts	—	and	he
我	知道	一	小的	小伙子	WHO	总是	坚持	在	玩耍	两个都	这些	部分	—	和	他

['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

carried	his	point	.
携带	他的	观点	.

我认识一个个子矮小的家伙，他总是坚持扮演这两个角色——而且他成功了。

[hiː; hi] [wʊd] ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd][daɪ] ;

He	would	tumble	into	the	shaft	and	die	;
他	会	翻滚	进入	这	轴	和	死	;

他会掉进竖井里摔死;

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'meɪnz] .

and	then	come	to	the	surface	and	go	back	after	his	own	remains	.
和	然后	来	到	这	表面	和	去	后退	后	他的	自己的	遗迹	.

然后浮出水面，回去寻找自己的遗骸。

- [ɪf] [hɑːf][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [truː] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

'	If	half	the	accounts	of	American	children	are	true	,	they	must	be
-	如果	一半	这	账户	的	美国人	孩子们	是	真的	,	他们	必须	是

[ɪn'tɒlərəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [prɪ'kɒsəti] ,

intolerable	little	precocities	,
无法容忍	小的	早熟	,

"如果美国儿童的描述有一半属实，那么他们一定是些令人无法忍受的早熟儿童。"

[hɑːd][tuː; tə]['mænɪdʒ][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] .

hard	to	manage	and	difficult	to	please	.
难的	到	管理	和	难的	到	请	.

难以管理，难以取悦。

[dʒə'pæn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pærədaɪs] , [frɒm; frəm]['riːs(ə)nt] [ə'kaʊnts] .

Japan	appears	to	be	the	children's	paradise	,	from	recent	accounts	.
日本	出现	到	是	这	孩子们的	天堂	,	从	最近的	账户	.

根据最近的报道，日本似乎是孩子们的乐园。

[ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌntri] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['triːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ]

In	no	other	country	,	we	are	told	,	are	the	young	people	treated	with	such
在	不	其他	国家	,	我们	是	讲述	,	是	这	年轻的	人们	治疗	和	这样的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

据称，在其他任何国家，年轻人都不会受到如此周到的对待。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][ðə; ði][g'ɜːlz] - ['festɪvl; 'festəvəl] .

The	third	day	of	the	month	is	the	girls	'	festival	.
这	第三	天	的	这	月	是	这	女孩们	-	节日	.

每月第三天是少女节。

[ɪn] ['evri] ['fæməli][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [dɒlz] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz]

In	every	family	you	will	find	dolls	in	large	numbers	arranged	in	one	of	the	rooms
在	每一个	家庭	你	将要	寻找	娃娃	在	大的	数字	安排	在	一	的	这	房间

[rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

reserved	for	that	purpose	.
预订的	为了	那	目的	.

在每个家庭里，你都会发现大量的娃娃，它们被摆放在专门用来摆放娃娃的房间里。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['hɒlədeɪ][ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [mʌnθ] .

The	boys	'	holiday	is	the	fifth	day	of	the	fifth	month	.
这	男孩们	-	假期	是	这	第五	天	的	这	第五	月	.

男孩们的假期是五月份的五号。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['baːbəz] [hændz] , [ðə; ði] [bɔɪz] , [drest] [ɪn][ðeə(r)][best] [kləʊðz] ,

After	passing	under	the	barber's	hands	,	the	boys	,	dressed	in	their	best	clothes	,
后	通过	在下面	这	理发师	双手	,	这	男孩们	,	穿着	在	他们的	最好的	衣服	,

理发师剪完头发后，男孩们都穿上了最好的衣服。

[fɜːst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd]['ɒfə(r)][ə; eɪ][preə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][fʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

first	go	to	the	temple	and	offer	a	prayer	,	after	which	the	fun	of	the
第一的	去	到	这	寺庙	和	提供	一个	祷告	,	后	哪个	这	乐趣	的	这

[deɪ] [bɪ'gɪnz] .

day	begins	.
天	开始	.

首先前往寺庙祈祷，之后一天的乐趣就开始了。

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

The	ways	of	children	are	,	it	seems	,	beginning	to	be	studied	from	a
这	方式	的	孩子们	是	,	它	似乎	,	开始	到	是	研究	从	一个

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stændpɔɪnt] .

scientific	standpoint	.
科学	立场	.

人们似乎开始从科学的角度研究儿童的行为方式了。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi][hæz; həz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [frɒm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['bɒstən]

An	American	lady	has	elicited	from	two	hundred	and	twenty	-	seven	Boston
一个	美国人	女士	有	引发的	从	二	百	和	二十	-	七	波士顿

['skuːlbɔɪ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [teɪsts] [ɪn] [kə'lektɪŋ] .

schoolboys	particulars	of	their	tastes	in	collecting	.
男学生	细节	的	他们的	口味	在	收集	.

一位美国女士从 227 名波士顿男学生那里了解到了他们对收藏的喜好。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['nʌmbə(r)] , ['əʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] [hæd; həd] [əb'stein] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ]

Out	of	the	entire	number	,	only	nineteen	had	abstained	from	making
出去	的	这	全部的	数字	,	仅有的	十九	有	弃权	从	制作

[kə'lekʃn] .

collections	.
收藏	.

所有人中，只有十九人没有进行募捐。

[stæmps] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]['ɒbdʒɪkts] ; [ðen] ['mɑːb(ə)lz] , ['bɪznəs] [kɑːdz] , ['mɪnərəlz] ,

Stamps	were	the	most	popular	objects	;	then	marbles	,	business	cards	,	minerals	,
邮票	是	这	最多	受欢迎的	对象	;	然后	弹珠	,	商业	牌	,	矿物	,

[wʊdz] , [liːvz] [ɔː(r)] ['flaʊəz] ,

woods	,	leaves	or	flowers	,
树林	,	树叶	或者	花朵	,

邮票是最受欢迎的物品；其次是弹珠、名片、矿物、木头、树叶或花朵。

['ɔːtəugrɑːf, -græf] , ['bʌtnz] , [bɜ·dz] - [nests] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] .

autographs	,	buttons	,	birds	'	nests	,	and	many	other	articles	.
签名	,	按钮	,	鸟类	-	巢穴	,	和	许多	其他	文章	.

签名、纽扣、鸟巢以及其他许多物品。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][traɪ][tuː; tə]

There	is	often	a	great	contrast	between	the	ways	in	which	boys	and	girls	try	to
那里	是	经常	一个	伟大的	对比	之间	这	方式	在	哪个	男孩们	和	女孩们	尝试	到

[ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .

amuse	themselves	.
娱乐	他们自己	.

男孩和女孩的娱乐方式往往大相径庭。

[geɪmz] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːnd] [smɔːl] [ig'zəːʃən] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][g'ɜːlz] - ['feɪvərits] , [ðəʊ] [ðə; ði]

Games	which	demand	small	exertions	are	generally	girls	'	favourites	,	though	the
游戏	哪个	要求	小的	努力	是	一般来说	女孩们	-	收藏夹	,	尽管	这

[mɔː(r)] ['æktɪv] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə] ['raʊndəz] ,

more	active	take	kindly	to	rounders	,
更多的	积极的	拿	亲切地	到	圆场	,

体力消耗较小的游戏通常是女孩们的最爱，不过比较活跃的女孩则喜欢棒球之类的运动。

- , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['krɪkɪt] .

whiptop	,	and	even	cricket	.
-	,	和	甚至	蟋蟀	.

鞭打，甚至板球。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] ['taɪəd] ; ['evriθɪŋ] - ['ɪz(ə)nt][feə(r)] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] -

But	as	a	rule	they	are	soon	tired	;	everything	'	isn't	fair	,	'	and	they	'
但	作为	一个	规则	他们	是	很快	疲劳的	;	一切	-	不是	公平的	,	-	和	他们	-

[woʊnt] [pleɪ] .

won't	play	.
惯于	玩	.

但通常情况下，他们很快就会感到疲倦；一切都"不公平"，他们"不愿继续玩下去"。

- [bɔɪz] - [geɪmz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] .

'	Boys	'	games	are	more	successful	.
-	男孩们	-	游戏	是	更多的	成功的	.

男孩的游戏更成功。

[bɔɪz] [stɪk] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [ruːlz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [les] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [kləʊðz] .

Boys	stick	much	more	to	rules	,	and	are	less	careful	of	their	clothes	.
男孩们	戳	很多	更多的	到	规则	,	和	是	较少的	小心	的	他们的	衣服	.

男孩更遵守规则，不太在意自己的穿着。

[ðeə(r)] [geɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][laʊd] [θrets] [ænd; ənd] [fɪəs] [ri,krimə'neiʃən] ,

Their	games	are	often	accompanied	by	loud	threats	and	fierce	recriminations	,
他们的	游戏	是	经常	伴随	经过	大声	威胁	和	凶猛的	相互指责	,

他们的游戏中常常伴随着大声的威胁和激烈的相互指责。

[θrets] [wɪtʃ] [ɪf] ['eksɪkjuːtɪd] [wʊd] ['spiːdəli] [meɪk] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [ə'pɪərəns]

threats	which	if	executed	would	speedily	make	the	playground	present	the	appearance
威胁	哪个	如果	执行	会	迅速地	制作	这	操场	展示	这	外貌

[ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

of	a	battle	-	field	.
的	一个	战斗	-	场地	.

这些威胁一旦付诸实施，很快就会让操场变成战场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [huː] [raɪt] [ðə; ði] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['keəfəli]

It	is	the	grown	-	up	people	who	write	the	stories	,	and	the	children	carefully
它	是	这	生长	-	向上	人们	WHO	写	这	故事	,	和	这	孩子们	小心

[prɪ'zɜːv] [ðə; ði][tekst] .

preserve	the	text	.
保存	这	文本	.

故事是由成年人创作的，而孩子们则精心保存着这些文本。

[wɒt] [bɔɪ] [hæz; həz][nɒt][hæd; həd][hɪz; ɪz]['kruːsəʊ][rɑːft][ɔː(r)] [keɪv] ,

What	boy	has	not	had	his	Crusoe	raft	or	cave	,
什么	男生	有	不是	有	他的	克鲁索	筏	或者	洞穴	,

哪个男孩没有过他的鲁滨逊漂流筏或洞穴探险经历呢?

[ɔː(r)][hæz; həz][nɒt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][lɒg] - [hʌt] ?

or	has	not	attempted	to	build	a	log	-	hut	?
或者	有	不是	尝试过	到	建造	一个	日志	-	小屋	?

或者根本没尝试过建造小木屋?

[ðə; ði] ['bɪznəs] , ['pleʒəz] , [mis'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɪ'hɜːst]

The	business	,	pleasures	,	misfortunes	,	and	adventures	of	life	are	all	rehearsed
这	商业	,	快乐	,	不幸	,	和	冒险	的	生活	是	全部	排练

[baɪ][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] .

by	the	romantic	little	people	.
经过	这	浪漫的	小的	人们	.

浪漫的小矮人们排演着生活中所有的生意、乐趣、不幸和冒险。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv]['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,

There	is	a	story	of	Michael	Angelo	making	a	statue	of	snow	in	a	garden	,
那里	是	一个	故事	的	迈克尔	安杰洛	制作	一个	雕像	的	雪	在	一个	花园	,

据说米开朗基罗曾在花园里用雪雕刻过一座雕像。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [geɪv]

the	beauty	and	proportion	of	which	delighted	his	companions	and	gave
这	美丽	和	部分	的	哪个	高兴极了	他的	同伴	和	给予

['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] .

promise	of	the	genius	he	was	afterwards	to	display	.
承诺	的	这	天才	他	曾是	然后	到	展示	.

这件作品的美丽和比例令他的同伴们欣喜不已，也预示着他日后将展现出的天才。

[tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [telz] [juː 'es][ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [rʊmz; ruːmz] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɑːmd] [wɪð]

Charles	Dickens	tells	us	of	wandering	through	rooms	when	a	child	,	armed	with
查尔斯	狄更斯	讲述	我们	的	漫游	通过	房间	什么时候	一个	孩子	,	武装	和

[ə; eɪ] [klʌb] ,

a	club	,
一个	俱乐部	,

查尔斯·狄更斯告诉我们，他小时候曾手持棍棒在房间里游荡。

[ɪn][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['æfrɪkən]['trævələ(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

in	the	make	-	belief	that	he	was	an	African	traveller	expecting	to	be
在	这	制作	-	信仰	那	他	曾是	一个	非洲	游客	期待	到	是

[ə'tækt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][baɪ][waɪld] [biːsts] [ɔː(r)]['sævɪdʒɪz] ,

attacked	at	any	moment	by	wild	beasts	or	savages	,
遭到攻击	在	任何	片刻	经过	荒野	野兽	或者	野蛮人	,

他假装自己是一名非洲旅行者，随时准备遭到野兽或野蛮人的袭击。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['həʊldɪŋ] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] ['dɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	therefore	holding	himself	ready	to	sell	his	life	as	dearly	as	possible	.
和	所以	保持	他自己	准备好	到	卖	他的	生活	作为	亲爱的	作为	可能的	.

因此，他时刻准备着以最昂贵的价格出卖自己的生命。

[ðɪs] [ɪ'neɪt] ['tendənsi] [tuː; tə] ['mɪmɪkri] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [dɪ'spleɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meləŋkəli]

This	innate	tendency	to	mimicry	is	sometimes	even	displayed	amongst	the	melancholy
这	先天	趋势	到	模仿	是	有时	甚至	显示	在	这	忧郁

[sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

surroundings	of	a	hospital	.
周围环境	的	一个	医院	.

这种与生俱来的模仿倾向，有时甚至会在医院这种忧郁的环境中表现出来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] ['sædli] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nts][ɪn][ə; eɪ]

It	must	,	indeed	,	be	sadly	dull	for	the	poor	little	patients	in	a
它	必须	,	的确	,	是	令人遗憾的是乏味的		为了	这	贫穷的	小的	患者	在	一个

['tʃɪldrənz] ['hɒspɪt(ə)l] ,

children's	hospital	,
孩子们的	医院	,

对于儿童医院里那些可怜的小病患来说，这的确一定非常无聊。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [reɪz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [gliːm] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .

but	there	are	rays	of	sunshine	that	gleam	upon	the	scene	.
但	那里	是	射线	的	阳光	那	闪耀	之上	这	场景	.

但眼前也闪耀着一线曙光。

[ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [sez] : - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

A	kind	-	hearted	visitor	to	one	of	these	institutions	says	:	'	Among	the	boys	,
一个	种类	-	心地	游客	到	一	的	这些	机构	说道	:	-	之中	这	男孩们	,

一位好心的访客参观了其中一家机构，他说：“在这些男孩中，

[ai] [sɔː] [wʌn] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['greɪvli] ['pʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [felt][hɪz; ɪz]

I	saw	one	merry	little	fellow	gravely	putting	out	his	tongue	,	while	another	felt	his
我	锯	一	欢乐	小的	同伴	严重地	推杆	出去	他的	舌头	,	尽管	其他	毛毡	他的

[pʌls] .

pulse	.
脉冲	.

我看到一个快乐的小家伙严肃地伸出舌头，而另一个家伙则摸了摸他的脉搏。

['pleɪɪŋ] [æt; ət]['dɑːktərz] [siːmd] [ə; eɪ][fɪt] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['hɒspɪt(ə)l] ,

Playing	**at**	**doctors**	**seemed**	**a**	**fit**	**game**	**for**	**a**	**children's**	**hospital**	**,**
玩耍	在	医生	似乎	一个	合身	游戏	为了	一个	孩子们的	医院	,

在儿童医院里玩扮演医生的游戏似乎很合适。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][maɪ'self] [haʊ] [mɒk] [prɪ'skrɪpʃən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp] [wɪð]

and	**I**	**could**	**picture**	**to**	**myself**	**how**	**mock**	**prescriptions**	**were**	**made**	**up**	**with**
和	我	可以	图片	到	我	如何	嘲笑	处方	是	制成	向上	和

[ʃæm] [sə'lemnəti] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,

sham	**solemnity**	**of**	**manner**	**,**
假	严肃	的	方式	,

我仿佛能看到那些装腔作势、一本正经地伪造处方的样子。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fænsɪf(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ɪ'mædʒɪnəri] ['steθəˌskəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'temptɪd] [baɪ]

and	**how**	**fanciful**	**experiments**	**with**	**imaginary**	**stethoscopes**	**were**	**attempted**	**by**
和	如何	奇幻的	实验	和	假想	听诊器	是	尝试过	经过

[jʌŋ] ['æktəz] , [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['wɪəri] [taɪm] .

young	**actors**	**,**	**to**	**beguile**	**the**	**weary**	**time**	**.**
年轻的	演员	,	到	欺骗	这	厌倦	时间	.

年轻的演员们为了消磨疲惫的时光，尝试用想象中的听诊器进行各种奇特的实验。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːl][aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [siːmd] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]

One	**little**	**girl**	**I**	**spoke**	**to**	**seemed**	**quite**	**proud**	**of**	**her**	**acquaintance**	**with**	**the**
一	小的	女孩	我	辐	到	似乎	相当	自豪的	的	她	熟人	和	这

['eɪlmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

ailments	**of**	**her**	**neighbours**	**,**
疾病	的	她	邻居	,

我跟一个小女孩交谈过，她似乎很自豪自己了解邻居们的各种病症。

[ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][bed][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ɒv; əv] “ - ;

and	**seriously**	**took**	**me**	**to**	**a**	**bed**	**to**	**see**	**a**	**bad**	**case**	**of**	**“**	**broncheetus**	**;**
和	严重地	采取	我	到	一个	床	到	看	一个	坏的	案件	的	“	-	;

他竟然认真地带我到病床上，让我去看我，说我得了严重的“支气管炎”;

” [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [kɒt] [kən'tɪgjuəs] , [weə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] “ [njuː] - ['mʌni] - [hɪə(r)] ”

”	**and**	**to**	**a**	**cot**	**contiguous**	**,**	**where**	**what**	**she**	**called**	**“**	**new**	**-**	**money**	**-**	**here**	**”**
”	和	到	一个	婴儿床	相邻的	,	在哪里	什么	她	称为	“	新的	-	钱	-	这里	”

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] .

was	**waiting**	**to**	**be**	**cured**	**.**
曾是	等待	到	是	治愈	.

”然后是旁边的一张小床，她称之为“新钱”的东西正等着被治愈。

[tuː; tə] [lɪsp] [aʊt] [bɪg] [wɜːdz] [laɪk] “ - ” [ə'pɪəd] [tuː; tə] [gɪv] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]

To	**lisp**	**out**	**big**	**words**	**like**	**“**	**toobercoolcrosus**	**”**	**appeared**	**to**	**give**	**great**	**pleasure**	**to**
到	口齿不清	出去	大的	字	喜欢	“	-	”	出现	到	给	伟大的	乐趣	到

[ðə; ði] ['sɒləm] ['lɪt(ə)l] ['dɒktrɪs] ,

the	**solemn**	**little**	**doctress**	**,**
这	庄严	小的	女医生	,

用口齿不清的语调说出像“toobercoolcrosus”这样的大词，似乎给这位严肃的小女医生带来了极大的乐趣。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][felt][sʌm; səm][praɪd][ɪn] ['biːɪŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz]['vɪktɪms][ɒv; əv]

and	**I**	**fancied**	**the**	**patients**	**felt**	**some**	**pride**	**in**	**being**	**pointed**	**out**	**as**	**victims**	**of**
和	我	幻想	这	患者	毛毡	一些	自豪	在	存在	尖	出去	作为	受害者	的

[sʌtʃ] [faɪn] - ['saʊndɪŋ] [kəm'pleɪnts] .

such	**fine**	**-**	**sounding**	**complaints**	**.**
这样的	美好的	-	听起来	投诉	.

我猜想，这些病人会因为被指出是这种听起来很冠冕堂皇的疾病的受害者而感到自豪。

- ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [fjuː] [tɒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)]
' **Children who have few toys are thrown on their own resources for**
- 孩子们 WHO 有 很少 玩具 是 抛掷 在 他们的 自己的 资源 为了
[ə'mjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

“玩具少的孩子只能靠自己找乐子。”

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [dɪ'veləp] [greɪt] [ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] ['klevənəs] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] .
and frequently develop great ingenuity and cleverness in their play .
和 频繁地 发展 伟大的 独创性 和 聪明才智 在 他们的 玩 .

他们在玩耍中经常展现出极大的创造力和聪明才智。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪg'zæmpl] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['brɑːntiːz] , ['bɪzi] [æt; ət][ðeə(r)] [desks] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]
We have examples in the young Brontës , busy at their desks and playing
我们 有 示例 在 这 年轻的 勃朗特姐妹 , 忙碌的 在 他们的 桌子 和 玩耍
[æt; ət] ['biːɪŋ] ['editəz] ,
at being editors ,
在 存在 编辑 ,

年轻的勃朗特姐妹就是很好的例子，她们埋头于书桌前，扮演着编辑的角色。

[laɪk][ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn]['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [wen] [prə'djuːsɪŋ] [ðeə(r)] ['wiːkli] ['peɪpə(r)][ðə; ði] ['pikwik]
like the girls in Little Women when producing their weekly paper The Pickwick
喜欢 这 女孩们 在 小的 女性 什么时候 生产 他们的 每周 纸 这 匹克威克
[pɔːt'fəʊliəʊ] .
Portfolio .
文件夹 .

就像《小妇人》里的女孩们制作她们的周报《匹克威克文集》一样。

[bʌt; bət] [wen] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['æktəz] , [ɪn][ðeə(r)] { - }
But when our little actors , in their { 510 }
但 什么时候 我们的 小的 演员 , 在 他们的 { - }

但是当我们的小演员们，在他们的{510}

['iːgənəs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['prɒpətiz] , [dɪ'veləp] [ðə; ði] [bʌmp] [ɒv; əv] [dɪ'strʌktɪvnəs] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
eagerness to secure properties , develop the bump of destructiveness , the results
渴望 到 安全的 特性 , 发展 这 撞 的 破坏性 , 这 结果
[ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][ə'mjuːzɪŋ] .
are not so amusing .
是 不是 所以 有趣 .

急于占有财产，滋生破坏性，其结果并不那么令人愉快。

['kæptɪn] ['mæriət] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn]
Captain Marryat remarks that children are a great blessing when they are kept in
队长 玛丽亚特 评论 那 孩子们 是 一个 伟大的 祝福 什么时候 他们 是 保留 在
[ðə; ði] ['nɜːsəri] ;
the nursery ;
这 苗圃 ;

马里亚特上尉说，把孩子留在育婴室里是一种莫大的恩赐；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][pə'pɑː] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə]
but they certainly do interfere with the papa who has the misfortune to
但 他们 当然 做 干扰 和 这 爸爸 WHO 有 这 不幸 到
[biː; bi][æn; ən] ['ɔːθə(r)] .
be an author .
是 一个 作者 .

但它们确实会干扰那位不幸成为作家的爸爸。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [wen] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [gɜːl] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [həʊl] [strɪŋ] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]
He **little** **thought** **,** **when** **his** **youngest** **girl** **brought** **him** **a** **whole** **string** **of** **paper**
他 小的 想法 , 什么时候 他的 最小的 女孩 带来 他 一个 所有的 细绳 的 纸
[dɒlz] ,
dolls **,**
娃娃 ,

他当时并没有想到，当他最小的女儿给他带来一大串纸娃娃时，

['hæŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][ˌmemə'rændə] .
hanging **together** **by** **the** **arms** **,** **that** **they** **had** **been** **cut** **off** **his** **memoranda** **.**
绞刑 一起 经过 这 武器 , 那 他们 有 到过 切 离开 他的 备忘录 .

他们手臂连在一起，显然是从他的备忘录中被剪掉了。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] ,
But **so** **it** **was** **;** **and** **when** **he** **had** **satisfactorily** **established** **the** **fact** **,**
但 所以 它 曾是 ; 和 什么时候 他 有 令人满意地 已确立的 这 事实 ,

事实的确如此；当他充分证实了这一事实之后，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][æn; ən] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] - ,
and **insisted** **upon** **an** **inquisition** **to** **recover** **his** **invaluables** **,**
和 坚持 之上 一个 宗教裁判所 到 恢复 他的 - ,

他坚持要进行调查以追回他的珍贵物品。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]['ɔːtəʊ][ˌdiː 'eɪ] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl]
he **found** **that** **they** **had** **had** **an** **auto** **da** **fé** **,** **and** **that** **the** **whole**
他 成立 那 他们 有 有 一个 汽车 达 - , 和 那 这 所有的
[strɪŋ] [ɒv; əv] [dɒlz] ,
string **of** **dolls** **,**
细绳 的 娃娃 ,

他发现他们举行过一场宗教裁判所的仪式，而且所有那些玩偶，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ɒn][ðeə(r)] ['petɪkəʊts] [hɪz; ɪz] [həʊl] [strɪŋ] [ɒv; əv] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [aɪ'diəz] ,
which **contained** **on** **their** **petticoats** **his** **whole** **string** **of** **bewitching** **ideas** **,**
哪个 包含 在 他们的 衬裙 他的 所有的 细绳 的 迷人的 想法 ,

她们的衬裙上都藏着他所有迷人的想法，

[hæd; həd] [biːn] [bɜːnt] [laɪk] [səʊ] ['meni] [witʃiz] .
had **been** **burnt** **like** **so** **many** **witches** **.**
有 到过 烧焦的 喜欢 所以 许多 女巫 .

她像许多女巫一样被烧死了。

[ðə; ði] ['mʌŋki] - [laɪk] [prə'pensəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [meɪks] [æn; ən] ['ɪnfənt][traɪ][tuː; tə] [ʃeɪv]
The **monkey** **-** **like** **propensity** **for** **imitation** **which** **makes** **an** **infant** **try** **to** **shave**
这 猴 - 喜欢 倾向 为了 模仿 哪个 制作 一个 婴儿 尝试 到 刮胡子
[hɪm'self] [ɒn] ['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv]['pɑːpəz] ['reɪzəz] ,
himself **on** **getting** **hold** **of** **papa's** **razors** **,**
他自己 在 获得 抓住 的 爸爸的 剃须刀 ,

婴儿像猴子一样具有模仿的本能，这使得他们在拿到爸爸的剃须刀后会试图自己刮胡子。

[wen] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['bɔɪhʊd] , [teɪks] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd]
when **developed** **in** **boyhood** **,** **takes** **the** **form** **of** **surreptitious** **smoking** **and**
什么时候 发达 在 童年 , 需要 这 形式 的 偷偷摸摸的 吸烟 和
['swægərɪŋ] ,
swaggering **,**
趾高气扬 ,

如果这种习惯在男孩时期养成，就会表现为偷偷抽烟和招摇过市。

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ðə; ði][mæn][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
more **for** **the** **purpose** **of** **acting** **the** **man** **than** **for** **anything** **else** **.**
更多的 为了 这 目的 的 表演 这 男人 比 为了 任何事物 别的 .

更多的是为了扮演这个角色，而不是为了其他任何目的。

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ʃəʊn] [wen] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] ['ɪmprəvaɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ]
The same idea of acting the woman is shown when little girls improvise a long
这 相同的 主意 的 表演 这 女士 是 所示 什么时候 小的 女孩们 凑合 一个 长的
[treɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] [ɔ:(r)] [ʃɔ:l] ,
train out of a newspaper or shawl ,
火车 出去 的 一个 报纸 或者 披肩 ,

小女孩们用报纸或披肩即兴制作长长的裙摆，也体现了扮演女性的理念。

[ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [weɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [ɪk'skleɪm] , - [aɪm] ['mæmə; mə'mɑ:] !
and sweeping in a dignified way about the room , exclaim , ' I'm mamma !
和 扫荡 在 一个 凝重 方式 关于 这 房间 , 惊叹 , - 我是 妈妈 !

然后，她端庄地扫了扫房间，大声说道："我是妈妈！"

- [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [lent] ['eni] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɒv; əv] [dres] , [ə; eɪ] [stɪk] ,
' The importance of a child when lent any article of dress , a stick ,
- 这 重要性 的 一个 孩子 什么时候 借出的 任何 文章 的 裙子 , 一个 戳 ,

"借给孩子任何一件衣服、一根棍子，都至关重要。"

[ɔ:(r)] [æn; ən] [ʌm'brelə] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] , [ɪz] ['veri] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .
or an umbrella to play with , is very noticeable .
或者 一个 伞 到 玩 和 , 是 非常 显 .

或者一把可以用来玩耍的伞，非常引人注目。

- ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , - [sed] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , - [waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [həʊld] [ðæt] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]
' Little boy , ' said a gentleman , ' why do you hold that umbrella over your
- 小的 男生 , - 说 一个 绅士 , - 为什么 做 你 抓住 那 伞 超过 你的
[hed] ?
head ?
头 ?

"小男孩，"一位先生说，"你为什么把伞举在头上呢？"

[ɪts] [nɒt] ['reɪnɪŋ] . -
It's not raining . '
它是 不是 下雨 . -

没下雨。

- [nəʊ] . - — - [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɒt] ['ʃaɪnɪŋ] . -
' No . ' — ' And the sun is not shining . '
- 不 . - — - 和 这 太阳 是 不是 灼灼 . -

"不。"——"而且太阳也没有照耀。"

- [nəʊ] . - — - [ðen] [waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] ? - -
' No . ' — ' Then why do you carry it ? ' '
- 不 . - — - 然后 为什么 做 你 携带 它 ? - -

"不。"——"那你为什么带着它？"

- [kɔ:z] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] , ['fɑ:ðə(r)] ['wɒnts] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] , ['mʌðə(r)]
' Cause when it rains , father wants it ; and when the sun shines , mother
- 原因 什么时候 它 雨 , 父亲 想要 它 ; 和 什么时候 这 太阳 闪耀 , 母亲
['wɒnts] [ˌaɪ 'ti:] ;
wants it ;
想要 它 ;

因为下雨的时候，爸爸想要雨水；阳光灿烂的时候，妈妈想要雨水；

[ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] [wen] [ɪts] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [get] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət]
and it's only when it's this sort of weather that I can get to use it at
和 它是 仅有的 什么时候 它是 这 种类 的 天气 那 我 能 得到 到 使用 它 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

只有在这种天气下，我才能用上它。

- ['tʃɪldrən] [pə'zest] [ɒv; əv] [mɪ'metɪk] ['kwɒlətiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hæpɪə] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pleɪˌθɪŋz] [ðæn; ðən]

'	**Children**	**possessed**	**of**	**mimetic**	**qualities**	**are**	**happier**	**without**	**any**	**playthings**	**than**
-	孩子们	拥有	的	拟态	品质	是	更快乐	没有	任何	玩具	比

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['ɑ:pəzəts] ,

are	**their**	**opposites**	**,**
是	他们的	相反的	,

“具有模仿能力的孩子比那些缺乏模仿能力的孩子更快乐，即使他们没有任何玩具。”

['i:v(ə)n] [wen] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'ɒsliəst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɒɪz] .

even	**when**	**possessed**	**of**	**the**	**costliest**	**scientific**	**toys**	**.**
甚至	什么时候	拥有	的	这	最昂贵	科学	玩具	.

即使拥有最昂贵的科学仪器。

[taʊn] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [treɪnz] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] ,

Town	**boys**	**are**	**fond**	**of**	**imagining**	**themselves**	**to**	**be**	**trains**	**and**	**horses**	**,**
镇	男孩们	是	喜爱	的	想象	他们自己	到	是	火车	和	马匹	,

城里男孩喜欢把自己想象成火车和马。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ænd; ənd]['məuʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['bi:ɪŋ] ['ɒf(ə)n] ['veri]

the	**noise**	**of**	**the**	**former**	**and**	**motions**	**of**	**the**	**latter**	**being**	**often**	**very**
这	噪音	的	这	以前的	和	运动	的	这	后者	存在	经常	非常

[ə'mju:zɪŋli] [ˌreprɪ'zentɪd] .

amusingly	**represented**	**.**
有趣的是	代表	.

前者的噪音和后者的动作通常被非常滑稽地表现出来。

[mɑ:k] [tweɪn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [læd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]

Mark	**Twain**	**has**	**given**	**a**	**lively**	**description**	**of**	**an**	**American**	**lad**	**imitating**	**a**
标记	马克·吐温	有	给定	一个	热闹	描述	的	一个	美国人	小伙子	模仿	一个

['rɪvə(r)] ['sti:mə(r)] [wɪð] [ɔ:l]['prɒpə(r)] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [bel] - ['rɪŋɪŋ] ,

river	**steamer**	**with**	**all**	**proper**	**accompaniments**	**of**	**bell**	**-**	**ringing**	**,**
河	汽船	和	全部	恰当的	伴奏	的	钟	-	铃声	,

马克·吐温曾生动地描述过一个美国男孩模仿河轮的情景，还配上了完整的铃声伴奏。

['gəʊɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ə'stɔ:n] ,

going	**ahead**	**and**	**astern**	**,**
去	前方	和	倒车	,

前进和后退，

[ænd; ənd] [hwɜ:rl] [wʌn] [ɑ:m] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['fɔ:ti] - [fi:t] [saɪd] - [wi:l] ['kʌmɪŋ]

and	**whirling**	**one**	**arm**	**round**	**for**	**an**	**imaginary**	**forty**	**-**	**feet**	**side**	**-**	**wheel**	**coming**
和	旋转	一	手臂	圆形的	为了	一个	假想	四十	-	脚	边	-	车轮	未来

[əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:f] .

alongside	**the**	**wharf**	**.**
旁边	这	码头	.

他挥动一只手臂，想象着一艘四十英尺长的侧轮船靠在码头上。

[ðə; ði] [seɪm] [-] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bɔɪz] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] ,

The	**same**	**humorist's**	**description**	**of**	**some**	**boys**	**camping**	**out**	**on**	**an**	**island**	**,**
这	相同的	幽默家的	描述	的	一些	男孩们	野营	出去	在	一个	岛	,

同一位幽默作家对几个男孩在岛上露营的描述是：

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðeə(r)][beə(r)] ['bɒdɪz] [wɪð] [mʌd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['ɪndiən] [wɔ:(r)] - [peɪnt] , [wɪl]

and	**covering**	**their**	**bare**	**bodies**	**with**	**mud**	**to**	**represent**	**Indian**	**war**	**-**	**paint**	**,**	**will**
和	覆盖	他们的	裸	身体	和	泥	到	代表	印度	战争	-	画	,	将要

['prɒbəbli] [ə'kɜ:(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] ['ridər] .

probably	**occur**	**to**	**our**	**readers**	**.**
大概	发生	到	我们的	读者	.

我们的读者可能会想到，他们会用泥巴涂满赤裸的身体，以模仿印第安人的战妆。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [wɒtʃt] [striːt] [bɔɪz] [æt; ət] [pleɪ] ,

Any	one	who	has	ever	watched	street	boys	at	play	,
任何	一	WHO	有	曾经	观看	街道	男孩们	在	玩	,

任何曾经观察过街头男孩玩耍的人，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪmɪkri] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pə'zes]

must	have	been	struck	with	the	power	of	mimicry	many	of	them	possess
必须	有	到过	击	和	这	力量	的	模仿	许多	的	他们	具有

.

:

.

他一定被他们许多人所拥有的模仿能力所震撼。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][wʌns] ['greɪtli] [ə'mjuːzd][baɪ][ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [læd] ,

The	writer	was	once	greatly	amused	by	the	antics	of	a	London	lad	,
这	作家	曾是	一次	非常	觉得好笑	经过	这	滑稽动作	的	一个	伦敦	小伙子	,

作者曾被一位伦敦小伙子的滑稽举动逗得哈哈大笑。

[huː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɜːbstəʊn] [wɒz; wəz] - ['teɪkɪŋ] [ɒf] - [ðə; ði]['məʊʃənz][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪt] - [rəʊp]

who	along	the	kerbstone	was	'	taking	off	'	the	motions	of	a	tight	-	rope
WHO	沿着	这	路缘石	曾是	-	采取	离开	-	这	运动	的	一个	紧的	-	绳索

[pə'fɔːmə(r)] ,

performer	,
演员	,

沿着路缘石，有人正模仿走钢丝演员的动作"起跳"。

[wɪð] [məʊst] ['luːdɪkrəs] [ə'tempts] [æt; ət] ['bælənsɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [bɜː'lesk] [ɒv; əv] [rɪ'ælətɪ] ,

with	most	ludicrous	attempts	at	balancing	,	and	a	perfect	burlesque	of	reality	,
和	最多	荒谬	尝试	在	平衡	,	和	一个	完美的	滑稽剧	的	现实	,

以最荒谬的平衡尝试，以及对现实的完美滑稽模仿，

[ðæt] [ɪ'lɪsɪtɪd] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [kəm'pænjənz] , [sʌm; səm][ɒv; əv]

that	elicited	roars	of	laughter	from	his	admiring	companions	,	some	of
那	引发的	咆哮	的	笑声	从	他的	钦佩	同伴	,	一些	的

[huːm] ['hwisl] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [ə'kʌmpənimənt] .

whom	whistled	an	appropriate	accompaniment	.
谁	吹口哨	一个	合适的	伴奏	.

这引得他那些仰慕他的同伴们哄堂大笑，其中一些人还吹起了恰到好处的口哨。

[steɪdʒ] ['strʌglz] [ænd; ənd]['kɔmbæt, kəm'bæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['hevi] [trə'dʒiːdiən] ,

Stage	struggles	and	combats	,	and	the	ways	of	heavy	tragedians	,
阶段	斗争	和	战斗	,	和	这	方式	的	重的	悲剧人物	,

[klaʊnz] , ['nɪgə(r)] ['mɪnstrəl] , [ænd; ənd]['ækrəbæts] ,

clowns	,	nigger	minstrels	,	and	acrobats	,
小丑	,	黑鬼	吟游诗人	,	和	杂技演员	,

舞台上的争斗和打斗，以及悲剧演员、小丑、黑人吟游诗人和杂技演员的表演方式，

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['trævɪstɪ] [baɪ] [ðiːz] ['jʌŋstər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [di'nəuts] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

are	often	travestied	by	these	youngsters	in	a	way	that	denotes	remarkable
是	经常	滑稽可笑	经过	这些	年轻人	在	一个	方式	那	表示	卓越

['klevənəs] [ænd; ənd] [kiːn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

cleverness	and	keen	observation	.
聪明才智	和	敏锐的	观察	.

这些年轻人经常以一种展现出非凡智慧和敏锐观察力的方式戏仿这些经典作品。

[ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] [rɪ'vjuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ['witnis] [ɪn] ['tʃeʃə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tɜːnd] ['ɪntuː]

A	Volunteer	review	which	the	writer	witnessed	in	Cheshire	was	almost	turned	into
一个	志愿者	审查	哪个	这	作家	目击者	在	柴郡	曾是	几乎	转向	进入

['rɪdɪkjuːl][baɪ][ðə; ði] [əb'sɜːd] ['æntɪks][ɒv; əv][sʌm; səm] [skɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ['ærəb]['dʒiːnəs] .

ridicule	by	the	absurd	antics	of	some	scores	of	the	street	arab	genus	.
嘲笑	经过	这	荒诞	滑稽动作	的	一些	得分	的	这	街道	阿拉伯	属	.

作者在柴郡亲眼目睹的一场志愿者评论几乎被一些街头阿拉伯人的荒唐滑稽行为变成了笑柄。

[æz; əz][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['raɪflmən] [əd'vɑːnst] , ['faɪərɪŋ] ,

As	a	long	line	of	riflemen	advanced	,	firing	,
作为	一个	长的	线	的	步枪兵	先进的	,	射击	,

随着一长队步枪手向前推进，开火射击，

[klaʊdz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['rægə,mʌfin] [kept] [rɪ'triːtɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] ,

clouds	of	young	ragamuffins	kept	retreating	at	some	distance	in	front	,
云	的	年轻的	衣衫褴褛的	保留	撤退	在	一些	距离	在	正面	,

一群群衣衫褴褛的小孩在前方不远处不断后退。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['vɒli] [θruː] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['ɪntuː][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [grəʊ'tesk]

and	at	every	volley	threw	themselves	on	the	ground	into	all	kinds	of	grotesque
和	在	每一个	截击	扔	他们自己	在	这	地面	进入	全部	种类	的	怪诞

['ætətjʊd] ,

attitudes	,
态度	,

每一次交锋，他们都会倒在地上，摆出各种滑稽的姿势。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

representing	the	killed	and	wounded	.
代表	这	被杀	和	受伤	.

代表死伤者。

[bɔɪz] - [ʃæm] - [faɪts] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌm] ['rɑːðə(r)] ['sɪəriəs] , [θruː] [ðə; ði]

Boys	'	sham	-	fights	amongst	themselves	sometimes	become	rather	serious	,	through	the
男孩们	-	假	-	战斗	在	他们自己	有时	变得	相当	严肃的	,	通过	这

['æktəz] ['wæksɪŋ] [tuː] ['ɜːnɪst] [ɪn][ðeə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] .

actors	waxing	too	earnest	in	their	enthusiasm	.
演员	打蜡	也	认真	在	他们的	热情	.

男孩们之间的假打有时会变得相当认真，因为演员们表现得过于热情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] [wen] [i'næktɪŋ] [wʌn]

It	is	not	long	since	a	boy	was	wounded	by	a	pistol	-	shot	when	enacting	one
它	是	不是	长的	自从	一个	男生	曾是	受伤	经过	一个	手枪	-	射击	什么时候	实施	一

[ɒv; əv][ðə; ði][suː'dɑːŋ]['bæt(ə)lz] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

of	the	Soudan	battles	with	his	companions	.
的	这	苏丹	战斗	和	他的	同伴	.

不久前，一名男孩在与同伴们一起模拟苏丹战役时被手枪击中受伤。

['njuːzpeɪpə(r)] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]

Newspaper	readers	are	familiar	with	accounts	of	the	lamentable	results	of
报纸	读者	是	熟悉的	和	账户	的	这	令人惋惜的	结果	的

['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['hæŋɪŋ] [nɒt] ['waɪzli] ,

children	playing	at	hanging	not	wisely	,
孩子们	玩耍	在	绞刑	不是	明智地	,

报纸读者都熟悉一些关于儿童因不慎玩弄绞刑而导致悲惨后果的报道。

[bʌt; bət] [tuː] [wel] .

but	too	well	.
但	也	出色地	.

但做得太好了。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

AFTER	AN	EXPLOSION	.
后	一个	爆炸	.

爆炸之后。

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv]

An	opportunity	was	recently	afforded	us	of	exploring	the	workings	of
一个	机会	曾是	最近	提供	我们	的	探索	这	运作	的

[ə; eɪ] ['kɒliəri] [ɪn] [wɪtʃ] ,

a	colliery	in	which	,
一个	煤矿	在	哪个	,

最近我们有机会参观了一座煤矿的运作，其中，

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['priːviəsli] , [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd] [ə'kɜːd] .

a	day	or	two	previously	,	an	explosion	had	occurred	.
一个	天	或者	二	之前	,	一个	爆炸	有	发生	.

一两天前，曾发生过爆炸。

['kɒmənli] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðiːz] [kə'tæstrəfi] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['waɪdspred] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Commonly	,	the	results	of	these	catastrophes	are	so	widespread	,	and	the
通常	,	这	结果	的	这些	灾难	是	所以	广泛	,	和	这

['hævək] [ðeɪ] [kɔːz] [ɪz][səʊ] [trə'mendəs] ,

havoc	they	cause	is	so	tremendous	,
混乱	他们	原因	是	所以	巨大的	,

通常情况下，这些灾难的影响范围非常广，造成的破坏也非常巨大。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kɑːm] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seprət] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['faɪə(r)]

that	it	is	impossible	to	take	a	calm	survey	of	the	separate	effects	of	fire
那	它	是	不可能的	到	拿	一个	冷静的	民意调查	的	这	分离	效果	的	火

[ænd; ənd] [kən'kʌʃn] :

and	concussion	:
和	脑震荡	:

要冷静地调查火灾和脑震荡各自造成的影响是不可能的：

[ɔːl][ɪz][mɪə(r)]['ruːɪn][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .

all	is	mere	ruin	and	confusion	.
全部	是	仅仅	废墟	和	困惑	.

一切都只剩下废墟和混乱。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstəns] [ðə; ði]['eərɪə] [ə'fektɪd] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ;

But	in	this	particular	instance	the	area	affected	had	been	very	limited	;
但	在	这	特别的	实例	这	区域	做作的	有	到过	非常	有限的	;

但就这次事件而言，受影响的区域非常有限；

[ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l]['dæmɪdʒ][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd][rəʊdz] ,

and	so	little	damage	had	been	done	to	the	roofs	and	roads	,
和	所以	小的	损害	有	到过	完毕	到	这	屋顶	和	道路	,

因此，屋顶和道路几乎没有受到任何损坏。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd]

that	it	was	safe	and	easy	to	investigate	the	way	in	which	the	imprisoned
那	它	曾是	安全的	和	简单的	到	调查	这	方式	在	哪个	这	被监禁

['fɔːsɪz] [hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [ðeə(r)] ['dedli] ['pɜːpəs] ;

forces	had	effected	their	deadly	purpose	;
力量	有	受影响	他们的	致命	目的	;

调查被囚禁部队实施其致命目的的方式是安全且容易的；

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][ðə; ði][men][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][veɪn][ɒv; əv][kəʊl][hæd; həd] [biːn] [kɪld] ,

for	nearly	half	the	men	at	work	in	the	vein	of	coal	had	been	killed	,
为了	几乎	一半	这	男人	在	工作	在	这	静脉	的	煤炭	有	到过	被杀	,

因为在煤矿工作的男人们几乎有一半都遇难了。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv][ðə; ði][rest] , ['sevrəl] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	,	of	the	rest	,	several	narrowly	escaped	with	their	lives	.
和	,	的	这	休息	,	一些	勉强	逃脱	和	他们的	生活	.

其余的人中，有好几个人侥幸逃生。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [wʌn] ;

And	yet	the	mine	had	always	been	considered	a	perfectly	safe	one	;
和	然而	这	矿	有	总是	到过	经过考虑的	一个	完美	安全的	一	;

然而，这座矿井一直被认为是绝对安全的；

[nəʊ] [deθ] [frɒm; frəm] ['faɪə(r)] - [dæmp] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['hæpənd] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [fʊl]

no	death	from	fire	-	damp	had	ever	before	happened	;	and	,	with	the	full
不	死亡	从	火	-	潮湿	有	曾经	前	发生	;	和	,	和	这	满的

[ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn'spektər] ,

approval	of	the	government	inspectors	,
赞同	的	这	政府	检查员	,

此前从未发生过因瓦斯中毒致死的事件；而且，在政府检查员的完全批准下，

['neɪkɪd] [laɪts] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [juːst] .

naked	lights	had	always	been	used	.
裸	灯	有	总是	到过	用过的	.

一直以来都使用裸露的灯光。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [swɪft] [fleɪm] [dɑːtɪd] [fɔːθ] , [nʌn]

All	at	once	,	without	any	warning	,	the	lightning	-	swift	flame	darted	forth	,	none
全部	在	一次	,	没有	任何	警告	,	这	闪电	-	迅速	火焰	飞镖	前进	,	没有任何

[njuː] [wens] ,

knew	whence	,
知道	何处	,

突然间，毫无预兆，一道迅如闪电的火焰窜出，无人知晓其来源。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['maɪnərz] [həʊm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

and	many	a	miner's	home	was	filled	with	desolation	and	sorrow	.
和	许多	一个	矿工的	家	曾是	已填	和	荒凉	和	悲哀	.

许多矿工的家中都充满了荒凉和悲伤。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

We	were	,	of	course	,
我们	是	,	的	课程	,

我们当然是。

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['seɪfti] - [læmps] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [rəʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði]

provided	with	safety	-	lamps	before	we	reached	the	branch	road	which	leads	to	the
假如	和	安全	-	灯	前	我们	达到	这	分支	路	哪个	线索	到	这

['wɜːkɪŋz] [weə(r)] [səʊ] ['leɪtli] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [siːnz] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'næktɪd] .

workings	where	so	lately	such	awful	scenes	had	been	enacted	.
运作	在哪里	所以	最近	这样的	可怕	场景	有	到过	已颁布	.

在我们到达通往矿区的支路之前，沿途都配备了安全灯，这条支路不久前曾发生过如此可怕的场景。

['iːv(ə)n] [hɪə(r)] , ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

Even	here	,	nearly	two	hundred	yards	away	,
甚至	这里	,	几乎	二	百	码	离开	,

即使在这里，距离近两百码的地方，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [həʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [θruː] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]

we	were	shown	a	hole	which	had	been	blown	through	eighteen	inches	of
我们	是	所示	一个	洞	哪个	有	到过	吹	通过	十八	英寸	的

['sɒlɪd] ['meɪsənri] ;

solid	masonry	;
坚硬的	石工	;

我们看到一个洞，那是在十八英寸厚的实心砖石上炸开的；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːl]

and	were	told	that	two	men	who	were	at	the	outside	of	this	wall
和	是	讲述	那	二	男人	WHO	是	在	这	外部	的	这	墙

[hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪəli] [bɜːnd] ,

had	been	severely	burned	,
有	到过	严重	烧伤	,

他们被告知，墙外的两名男子已被严重烧伤。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , ['hævɪŋ] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

one	of	them	,	after	lingering	for	a	week	,	having	succumbed	to	the
一	的	他们	,	后	挥之不去的	为了	一个	星期	,	拥有	屈服了	到	这

['ɪndʒəriz] [rɪ'siːvd] .

injuries	received	.
受伤	已收到	.

其中一人苦苦支撑一周后，因伤势过重而去世。

[dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

Just	round	the	corner	,	only	a	few	yards	away	,
只是	圆形的	这	角落	,	仅有的	一个	很少	码	离开	,

就在拐角处，离这里只有几码远，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [g'ɑːsliəst] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [met]['aʊə(r)] [aɪz] [ɪn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [raʊnd] .

we	saw	the	ghastliest	sight	of	all	that	met	our	eyes	in	this	memorable	round	.
我们	锯	这	最可怕的	视线	的	全部	那	遇见	我们的	眼睛	在	这	难忘	圆形的	.

在这一轮令人难忘的比赛中，我们看到了最可怕的景象。

[ə; eɪ] [dɑːk] [steɪn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [sə'pɔːrts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [mɑːkt] [ðə; ði] [pleɪs]

A	dark	stain	on	one	of	the	upright	supports	of	the	roof	marked	the	place
一个	黑暗的	弄脏	在	一	的	这	直立	支持	的	这	屋顶	标记	这	地方

[weə(r)] [ə; eɪ] [mænz] [hed] [hæd; həd] [biːn] [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [træm] ,

where	a	man's	head	had	been	crushed	by	a	loaded	tram	,
在哪里	一个	男人的	头	有	到过	碎	经过	一个	已加载	电车	,

屋顶一根立柱上有一块深色污渍，那是曾经有一辆满载的电车碾压过一名男子头部的地方。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv][eə(r)][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði]['reɪlz][ænd; ənd] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði]

which	the	concussion	of	air	had	lifted	off	the	rails	and	dashed	against	the
哪个	这	脑震荡	的	空气	有	抬起	离开	这	铁轨	和	虚线	反对	这

['hæpləs] ['træmər] .

hapless	trammer	.
不幸的	电车	.

气流的冲击力将铁轨上的铁轨掀起，撞向了倒霉的电车。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ][mɔː(r)]['vɪvɪd] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz]

Nothing	could	give	one	a	more	vivid	conception	of	the	terrific	force	of	these
没有什么	可以	给	一	一个	更多的	生动	概念	的	这	了不起	力量	的	这些

['gæsiəs] [ɪk'sploʊʒənz] ,

gaseous	explosions	,
气态	爆炸	,

没有什么比这更能让人生动地感受到这些气体爆炸的巨大威力了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][eə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	of	the	enormous	expansion	of	air	which	they	occasion	.
和	的	这	巨大的	扩张	的	空气	哪个	他们	场合	.

以及它们所引起的空气的巨大膨胀。

[bʌt; bət][wiː; wi] [prə'siːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l][rəʊd] [θruː] [wɪtʃ] [səʊ]['riːs(ə)ntli] [ðæt] ['faɪəri][blɑːst]

But	we	proceed	along	the	level	road	through	which	so	recently	that	fiery	blast
但	我们	继续	沿着	这	等级	路	通过	哪个	所以	最近	那	火热	爆炸

[rʌʃt] ,

rushed	,
匆忙	,

但我们继续沿着这条平坦的道路前进，不久前，那场熊熊燃烧的爆炸就曾冲过这条路。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] ['əupənz]['ɪntuː][ðə; ði]['æktʃuəl] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] .

and	reach	the	door	which	opens	into	the	actual	scene	of	the	disaster	.
和	抵达	这	门	哪个	打开	进入	这	实际的	场景	的	这	灾难	.

到达那扇通往灾难现场的门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt]

It	was	from	this	point	that
它	曾是	从	这	观点	那

正是从这一点开始

[ðə; ði] { - }

the	{	511	}
这	{	-	}

511

['gælənt] [bænd][ɒv; əv][ɹ'ɛskjuːəz] — [huː] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][rɪsk]

gallant	band	of	rescuers	—	who	in	such	emergencies	are	always	ready	to	risk
英勇	乐队	的	救援人员	—	WHO	在	这样的	紧急情况	是	总是	准备好	到	风险

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['helpɪŋ] ['ʌðə(r)z] — ['kærid] [ɒn][ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] .

their	lives	in	helping	others	—	carried	on	their	operations	.
他们的	生活	在	帮助	其他的	—	携带	在	他们的	运营	.

这群英勇的救援人员——在这样的紧急情况下，他们总是随时准备冒着生命危险去帮助他人——继续开展救援行动。

[ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [dɔː(r)] , [ɔːl][wɒz; wəz] [seɪf] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wʌn]['məʊmənt(ə)ri] ['ɒnrʌʃ] [ɒv; əv] [fleɪm] [wɒz; wəz]

Outside	this	door	,	all	was	safe	after	that	one	momentary	onrush	of	flame	was
外部	这	门	,	全部	曾是	安全的	后	那	一	瞬间	匆忙	的	火焰	曾是

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

门外，那短暂的火焰过后，一切都安全了。

[ˌɪn'saɪd] [leɪ] [ðə; ði] ['dedli] [tʃəʊk] - [dæmp] , ['hɑːdli] [les] ['feɪt(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪt'self] .

Inside	lay	the	deadly	choke	-	damp	,	hardly	less	fatal	than	the	fire	itself	.
里面	躺	这	致命	呛	-	潮湿	,	几乎	较少的	致命的	比	这	火	本身	.

里面藏着致命的瓦斯，其致命性几乎不亚于火灾本身。

[jet] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,

Yet	,	for	all	that	,
然而	,	为了	全部	那	,

然而，尽管如此，

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [k'ɒliəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['friːər][eə(r)]

one	by	one	the	injured	colliers	were	carried	hither	and	placed	in	the	freer	air
一	经过	一	这	受伤	煤矿	是	携带	这里	和	放置	在	这	更自由	空气

.

:

.

受伤的矿工们被一个接一个地抬到这里，安置在空气更流通的地方。

[ðen] [ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['sɜːtʃə(r)] [bɔː(r)][aʊt]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ; [ænd; ənd][nɒt] [tɪl]

Then	the	heroic	searchers	bore	out	also	the	bodies	of	the	dead	;	and	not	till
然后	这	英勇	搜索者	钻孔	出去	还	这	身体	的	这	死的	;	和	不是	直到

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，英勇的搜寻者们也抬出了死者的遗体；直到那时，

['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmɪŋ] , ['staɪflɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['veɪpəz] ,

yielded	to	the	numbing	,	stifling	influence	of	the	poisonous	vapours	,
产生	到	这	麻木	,	令人窒息	影响	的	这	有毒	蒸汽	,

屈服于有毒蒸汽带来的麻木和窒息感，

[wɪtʃ] [left] [ðem; ðəm] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

which	left	them	aching	and	ill	for	days	.
哪个	左边	他们	疼痛	和	患病的	为了	天	.

结果导致他们疼痛难忍，病了好几天。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwaɪətjuːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'zɜːtɪd] ['wɜːkɪŋz] [æz; əz]

What	a	contrast	to	all	this	was	the	quietude	of	these	deserted	workings	as
什么	一个	对比	到	全部	这	曾是	这	寂静	的	这些	荒凉的	运作	作为

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] !

we	saw	them	!
我们	锯	他们	!

与此形成鲜明对比的是，我们看到的这些废弃矿井是多么的宁静！

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'peəz] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['prɒpə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] ,

Save	for	such	repairs	as	were	needed	to	restore	proper	ventilation	,
节省	为了	这样的	维修	作为	是	需要	到	恢复	恰当的	通风	,

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] ;

nothing	had	been	touched	;
没有什么	有	到过	感动	;

除了恢复正常通风所需的维修之外，其他一切都未动过；

[ænd; ənd] , [struːn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] [baɪ] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] —

and	,	strewn	on	the	ground	,	as	they	had	been	taken	off	by	their	owners	—
和	,	散落的	在	这	地面	,	作为	他们	有	到过	已采取	离开	经过	他们的	所有者	—

[sɪns] [ded] ,

since	dead	,
自从	死的	,

它们散落在地上，显然是被它们的主人——早已死去的主人——带走的。

[ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

or	,	it	might	be	,
或者	,	它	可能	是	,

或者，也可能是.....

['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] — [leɪ] [ðə; ði] [kəʊts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['gɑːmənts] [dɪ'skɑːdɪd] [æz; əz] [tuː]

struggling	for	life	—	lay	the	coats	and	other	garments	discarded	as	too
挣扎	为了	生活	—	躺	这	外套	和	其他	服装	丢弃	作为	也

['kʌmbəsəm] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ;

cumbersome	to	work	in	;
笨重	到	工作	在	;

挣扎求生——把因过于笨重而丢弃的外套和其他衣物铺在地上；

[waɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [hʌŋ] [ðə; ði] ['maɪnəz] -

while	from	the	roof	hung	the	miners	-
尽管	从	这	屋顶	悬挂	这	矿工	-

而矿工们的.....则悬挂在屋顶上。

- ['tɒmi] - [bægz] , - [kən'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [deɪz] [fuːd] .

'	tommy	-	bags	,	'	containing	their	day's	food	.
-	汤米	-	包	,	-	包含	他们的	天	食物	.

装有他们一天食物的"汤米袋"。

[wʌn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪs] [hæd; həd] [gɒt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

One	had	fallen	on	to	the	ground	,	and	the	mice	had	got	at	it	.
一	有	倒下	在	到	这	地面	,	和	这	小鼠	有	得到	在	它	.

其中一棵掉在了地上，被老鼠啃食了。

['ɑːftə(r)] ['baɪtɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ,

After	biting	a	hole	through	the	covering	,
后	咬	一个	洞	通过	这	覆盖	,

在咬穿外皮后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɔːd] [əˈweɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [krʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [hʌntʃ] [ɒv; əv] [bred] .

they	had	gnawed	away	all	the	crumb	out	of	a	huge	hunch	of	bread	.
他们	有	被啃咬	离开	全部	这	屑	出去	的	一个	巨大的	直觉	的	面包	.

他们把一大块面包上的碎屑都啃光了。

[weə(r)] , [wʌn] [wˈʌndəd] , [kʊd; kəd] [ðiːz] [ˈtaɪni] [ˈkriːtʃəz] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˈrefjuːdʒ] [frɒm; frəm] [ˈfaɪə(r)]

Where	,	one	wondered	,	could	these	tiny	creatures	have	taken	refuge	from	fire
在哪里	,	一	想知道	,	可以	这些	微小的	生物	有	已采取	避难所	从	火

[ænd; ənd] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] ?

and	suffocation	?
和	窒息	?

人们不禁要问，这些小家伙究竟躲到哪里去了，才能躲过火灾和窒息的威胁?

[mɪˈstɪəriəs] [ɪnˈdiːd] !

Mysterious	indeed	!
神秘	的确	!

真是神秘莫测!

[nɒt] [ə; eɪ] [sɪndʒ] , [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] , [ɒn] [ðiːz] [ˈtrɪviəl] [θɪŋz] ;

Not	a	singe	,	not	even	the	smell	of	fire	,	on	these	trivial	things	;
不是	一个	一盎司	,	不是	甚至	这	闻	的	火	,	在	这些	琐碎的	事物	;

这些琐事上，连一丝火烧的气味都没有;

[ænd; ənd] [jet] , [ˌhɪərəˈbaʊts] , [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ˈfɪəfəli] [skɔːtʃt] ,

and	yet	,	hereabouts	,	a	man	was	found	fearfully	scorched	,
和	然而	,	附近	,	一个	男人	曾是	成立	恐惧地	烧焦的	,

然而，就在这附近，人们发现了一名被严重烧伤的男子。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ˈlɪtərəli] [tɔːn] [ɒf] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔːˈneɪdəʊ] [ɒv; əv] [fleɪm] !

his	clothes	literally	torn	off	him	by	a	tornado	of	flame	!
他的	衣服	字面上地	撕裂	离开	他	经过	一个	龙卷风	的	火焰	!

他的衣服被火焰龙卷风撕得粉碎!

[ˈpɑːsɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhedɪŋ] [weə(r)] [ˈsevrəl] [men] [met] [ðeə(r)] [deθ] ,

Passing	on	to	a	heading	where	several	men	met	their	death	,
通过	在	到	一个	标题	在哪里	一些	男人	遇见	他们的	死亡	,

接下来转到几个男人丧生的地方，

[wiː; wi] [ˈnəʊtɪst] [wʌn] [lɑːtʃ] - [pəʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrezɪn] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [baɪ] [ðə; ði]

we	noticed	one	larch	-	post	out	of	which	the	resin	had	been	drawn	by	the
我们	注意到	一	落叶松	-	邮政	出去	的	哪个	这	树脂	有	到过	绘制	经过	这

[ɪnˈtensəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːt] ;

intensity	of	the	heat	;
强度	的	这	热	;

我们注意到一根落叶松木柱，由于高温，树脂已经从中渗出;

[waɪl] [ˈevriweə(r)] , [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɒps] [wɒz; wəz] [kəʊkt] [ˈəʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]

while	everywhere	,	one	side	of	the	props	was	coked	over	by	the	rush	of
尽管	到处	,	一	边	的	这	道具	曾是	焦化	超过	经过	这	匆忙	的

[ˈbɜːnɪŋ] [kəʊl] - [dʌst] ,

burning	coal	-	dust	,
燃烧	煤炭	-	灰尘	,

与此同时，到处都是道具的一侧被滚滚燃烧的煤尘烧焦了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈdrɪvn] [ˈfjʊəriəsli] [əˈlɒŋ] , [naʊ] [ɪn] [wʌn] [dəˈrekʃ(ə)n] , [naʊ] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] ;

which	had	been	driven	furiously	along	,	now	in	one	direction	,	now	in	another	;
哪个	有	到过	驱动	愤怒地	沿着	,	现在	在	一	方向	,	现在	在	其他	;

它曾疯狂地向前行驶，时而朝一个方向，时而朝另一个方向;

[ænd; ənd] [jet] , [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] - [griːn] [ʃuːt] ['spraʊtɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [æʃ]

and	yet	,	among	it	all	was	a	pale	-	green	shoot	sprouting	from	an	ash
和	然而	,	之中	它	全部	曾是	一个	苍白	-	绿色的	射击	发芽	从	一个	灰

- [pəʊl][ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

-	pole	in	the	roof	,
-	极	在	这	屋顶	,

然而，就在这片茂密的树丛中，屋顶的一根白蜡木杆上却冒出了一根淡绿色的嫩芽。

['tɜːnɪŋ] ['ʌpwədz] ,

turning	upwards	,
转弯	向上	,

向上翻滚，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðæt] [weɪ] [ʃɒn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ]

as	if	some	instinct	taught	it	that	that	way	shone	the	sunlight	—	even	though
作为	如果	一些	本能	教授	它	那	那	方式	闪耀	这	阳光	—	甚至	尽管

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv] [rɒk] [leɪ] [bɪ'twiːn] !

a	quarter	of	a	mile	of	rock	lay	between	!
一个	四分之一	的	一个	英里	的	岩石	躺	之间	!

仿佛某种本能告诉它，阳光会照耀那条路——即使中间隔着四分之一英里的岩石！

[ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['feɪt(ə)l] ['fɔːsɪz] [ækt] .

Another	example	of	the	incomprehensible	manner	in	which	these	fatal	forces	act	.
其他	例子	的	这	难以理解	方式	在	哪个	这些	致命的	力量	行为	.

这是这些致命力量以令人费解的方式发挥作用的又一个例子。

[ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd] ['ɪnwədz] , [ænd; ənd][səʊ] ['ɒfəd] [fʊl] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kʌʃn] ,

A	door	which	opened	inwards	,	and	so	offered	full	resistance	to	the	concussion	,
一个	门	哪个	打开	向内	,	和	所以	提供	满的	反抗	到	这	脑震荡	,

一扇向内开启的门，因此可以完全抵御冲击波。

[wɒz; wəz] [smæʃt] ['ɪntuː] ['splɪntəz] ; [ænd; ənd] [jet] , ['twenti] [jɑːrdz]['fɑːðə(r)][ɒn] ,

was	smashed	into	splinters	;	and	yet	,	twenty	yards	farther	on	,
曾是	粉碎	进入	碎片	;	和	然而	,	二十	码	更远	在	,

被砸成了碎片；然而，再往前二十码，

[ə; eɪ]['maɪnə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt]

a	miner	was	at	work	with	a	candle	in	his	cap	;	and	this	was	not
一个	矿工	曾是	在	工作	和	一个	蜡烛	在	他的	帽	;	和	这	曾是	不是

[bləʊn] [aʊt] ,

blown	out	,
吹	出去	,

一名矿工工作时帽子里插着蜡烛，蜡烛没有被吹灭。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][æt; ət][ɔːl] [hɜːt] !

nor	was	the	man	at	all	hurt	!
也不	曾是	这	男人	在	全部	伤害	!

而且这名男子丝毫没有受伤！

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['dɔːweɪ] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['biːɪŋ] ['fɔːtʃənətli] [di'mɔlɪʃt] , [let][ɪn][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv]

This	particular	doorway	,	the	door	being	fortunately	demolished	,	let	in	a	quantity	of
这	特别的	门口	,	这	门	存在	幸运的是	已拆除	,	让	在	一个	数量	的

[pjʊə(r)][eə(r)] ,

pure	air	,
纯的	空气	,

幸运的是，这扇门已被拆除，使得大量新鲜空气得以进入。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] ['levə(ə)l]

and	so	the	lives	of	a	number	of	men	who	were	in	that	level
和	所以	这	生活	的	一个	数字	的	男人	WHO	是	在	那	等级

[wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] .

were	saved	.
是	已保存	.

因此，许多处于那个级别的男子的生命得以挽救。

[wʌn] ['speʃəli] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [hɪə(r)] .

One	specially	touching	incident	occurred	here	.
一	特别	接触	事件	发生	这里	.

这里发生过一件特别感人的事件。

[tuː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,

Two	men	and	a	boy	started	to	crawl	to	a	place	of	safety	,
二	男人	和	一个	男生	开始	到	爬行	到	一个	地方	的	安全	,

两名男子和一个男孩开始爬向安全的地方。

['fɒləʊɪŋ] , [wɪð] [ðeə(r)][hændz] , [ðə; ði]['reɪlz][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

following	,	with	their	hands	,	the	rails	as	a	guide	in	the	darkness	.
下列的	,	和	他们的	双手	,	这	铁轨	作为	一个	指导	在	这	黑暗	.

他们手扶着铁轨，在黑暗中摸索前行。

[ðə; ði][rəʊd] [ðeɪ] [tʊk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪ] . [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːk] ,

The	road	they	took	is	in	the	shape	of	a	Y	.	When	they	reached	the	fork	,
这	路	他们	采取	是	在	这	形状	的	一个	是	.	什么时候	他们	达到	这	叉	,

他们走的路呈Y字形。当他们到达岔路口时，

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] ['tɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'skeɪðd] .

two	of	them	took	the	right	turning	,	and	escaped	unscathed	.
二	的	他们	采取	这	正确的	转弯	,	和	逃脱	毫发无损	.

他们两人走对了路，毫发无损地逃脱了。

[ðə; ði] [θɜːd] [mæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] ['wɔndə] [ɒn] [tɪl] ,

The	third	man	went	to	the	left	,	and	wandered	on	till	,
这	第三	男人	去	到	这	左边	,	和	漫步	在	直到	,

第三个人向左走去，一直走到.....

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftədæmp] , [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] .

in	the	very	thickest	of	the	afterdamp	,	he	sank	down	and	died	.
在	这	非常	最厚	的	这	后湿	,	他	沉没	向下	和	死亡	.

在最浓重的湿气中，他沉了下去，死了。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] ,

There	he	was	found	,
那里	他	曾是	成立	,

他在那里被发现了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] ['hevi]

as	soon	as	it	was	possible	to	penetrate	through	the	smoke	and	heavy
作为	很快	作为	它	曾是	可能的	到	穿透	通过	这	抽烟	和	重的

[fjuːmz] ,

fumes	,
烟雾	,

一旦能够穿透浓烟和重烟，

[wɪð] [ðæt] ['plæsɪd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðəʊz] [weə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ]

with	that	placid	look	on	his	face	which	all	those	wear	who	are	suffocated	by
和	那	平静	看	在	他的	脸	哪个	全部	那些	穿	WHO	是	窒息	经过

[kɑː'bɒnɪk]['æsɪd][gæs] .

carbonic	acid	gas	.
碳酸	酸	气体	.

他脸上带着那种平静的表情，所有被二氧化碳气体窒息的人都会有这种表情。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'splɔ:rərz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['pɔɪzənəs] ['ætməsfɪə(r)] , [hi:; hi] [felt] [hɪm'self]

One	of	the	explorers	explained	that	,	in	this	poisonous	atmosphere	,	he	felt	himself
一	的	这	探险家	解释	那	,	在	这	有毒	气氛	,	他	毛毡	他自己

['feɪlɪŋ] ,

failing	,
失败	,

其中一位探险家解释说，在这种有毒的环境中，他感到自己快要撑不住了。

[ænd; ənd] [jet] , [ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] ['pɜ:fɪktli] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [stɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [sæŋk]

and	yet	,	though	he	knew	perfectly	what	was	in	store	for	him	if	he	sank
和	然而	,	尽管	他	知道	完美	什么	曾是	在	店铺	为了	他	如果	他	沉没

[daʊn] ,

down	,
向下	,

然而，尽管他完全清楚如果沉沦下去会发生什么，

[kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['stju:pə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kri:pɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

could	not	resist	the	pleasant	stupor	that	was	creeping	over	him	.
可以	不是	抵抗	这	令人愉快的	昏迷	那	曾是	爬行	超过	他	.

他无法抗拒那逐渐笼罩着他的愉悦的迷醉感。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [drægd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [pjʊə(r)] [eə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

He	was	dragged	away	to	pure	air	just	in	time	.
他	曾是	拖拽	离开	到	纯的	空气	只是	在	时间	.

他被及时拖到空气清新的地方。

['aʊə(r)] [gaɪd] [traɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['testɪŋ] - [læmp] , [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [gæs] ; [bʌt; bət]

Our	guide	tried	,	with	his	testing	-	lamp	,	all	round	the	place	for	gas	;	but
我们的	指导	尝试	,	和	他的	测试	-	灯	,	全部	圆形的	这	地方	为了	气体	;	但

['əʊnli] [wʌns] ,

only	once	,
仅有的	一次	,

我们的向导拿着他的试灯在房子周围到处寻找煤气；但只找到了一次。

[ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪst] ['lev(ə)l] ,

in	a	hole	in	the	roof	of	the	highest	level	,
在	一个	洞	在	这	屋顶	的	这	最高	等级	,

在最高层屋顶的一个洞里，

[dɪd] [ə; eɪ] ['taɪni] [blu:] [kæp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['waɪə(r)] - [gɔ:z] ['demənstreɪt] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['prez(ə)ns]

did	a	tiny	blue	cap	within	the	wire	-	gauze	demonstrate	the	lingering	presence
做过	一个	微小的	蓝色的	帽	之内	这	金属丝	-	纱布	证明	这	挥之不去的	在场

[ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'spləʊsɪv] ['veɪpə(r)] .

of	that	explosive	vapour	.
的	那	爆炸物	汽	.

金属丝网内的小蓝帽是否表明爆炸性蒸汽仍然存在？

[ðɪs] [fækt] [meɪ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [tu:; tə]

This	fact	may	to	some	extent	explain	the	unwillingness	of	the	workmen	to
这	事实	可能	到	一些	程度	解释	这	不情愿	的	这	工人	到

[ju:z] ['seɪfti] - [læmps] .

use	safety	-	lamps	.
使用	安全	-	灯	.

这一事实或许能在一定程度上解释工人们不愿意使用安全灯的原因。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [səʊ] [tru:] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:]

Such	is	the	ignorant	prejudice	which	prevails	among	them	,	and	so	true	is	it
这样的	是	这	无知	偏见	哪个	占上风	之中	他们	,	和	所以	真的	是	它

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

这就是他们当中普遍存在的无知偏见，而且这种偏见在他们身上也确实如此。

[æz; əz][ɒv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['hæzədəs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [ðæt][fəˌmɪli'ærəti] [briːdz] [kən'tempt]

as	of	all	people	engaged	in	hazardous	occupations	,	that	familiarity	breeds	contempt
作为	的	全部	人们	已订婚的	在	危险	职业	,	那	熟悉	品种	鄙视

[fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] .

for	danger	.
为了	危险	.

对于所有从事危险职业的人来说，这种熟悉感会滋生对危险的轻蔑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪð] ['kænd(ə)ls] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [læmps] ,

They	were	perfectly	ready	to	go	down	with	candles	,	but	not	with	lamps	,
他们	是	完美	准备好	到	去	向下	和	蜡烛	,	但	不是	和	灯	,

他们完全准备好了带着蜡烛下山，但没准备好带着油灯。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'kʌstəmd] .

to	which	they	had	never	been	accustomed	.
到	哪个	他们	有	绝不	到过	习惯	.

这是他们从未习惯过的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [əʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðiːz] ['tɔilə] [ˌʌndə'graʊnd] , [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [hɑːʃ]

But	we	owe	too	much	to	these	toilers	underground	,	to	indulge	in	harsh
但	我们	欠	也	很多	到	这些	辛勤劳作者	地下	,	到	放纵	在	残酷的

['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌkt] .

criticism	of	their	conduct	.
批评	的	他们的	执行	.

但是，我们对这些地下劳动者负有太多责任，不能对他们的行为进行严厉的批评。

[æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃwaɪf] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] ['herɪŋz] ,

As	the	poor	fishwife	described	her	herrings	,
作为	这	贫穷的	鱼贩	描述	她	鲱鱼	,

正如那位贫穷的鱼妇描述她捕捞的鲱鱼时所说：

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] [kəʊl] [wɪtʃ] [bleɪz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [hɑːrθs] , - [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][men] .

so	we	may	call	the	coals	which	blaze	upon	our	hearths	,	'	the	lives	of	men	.
所以	我们	可能	称呼	这	煤炭	哪个	火焰	之上	我们的	壁炉	,	-	这	生活	的	男人	.

所以我们可以把炉火中燃烧的煤炭称为“人的生命”。

- [frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

'	From	this	account	of	what	,	after	all	,	was	but	a	slight	explosion	,
-	从	这	帐户	的	什么	,	后	全部	,	曾是	但	一个	轻微	爆炸	,

“根据这份描述，这终究只是一次轻微的爆炸，”

[wʌn] [meɪ] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['redɪli] ['riːəlaɪz][ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [dɪ'zɑːstəs] ,

one	may	perhaps	more	readily	realise	the	awfulness	of	those	more	extensive	disasters	,
一	可能	也许	更多的	容易	意识到	这	糟糕	的	那些	更多的	广泛的	灾难	,

人们或许更容易意识到那些规模更大的灾难的可怕之处。

[wɪtʃ] , [wɪð] ['iːkwəl] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] , [plʌndʒ] [həʊl] ['dɪstrɪkts] ['ɪntuː] [b'ɪtəɹəst] [griːf]

which	,	with	equal	suddenness	and	mystery	,	plunge	whole	districts	into	bitterest	grief
哪个	,	和	平等的	突然	和	神秘	,	暴跌	所有的	地区	进入	最苦涩的	悲伤

[ænd; ənd]['daɪərɪst][wɒnt] .

and	direst	want	.
和	最直接	想	.

这些灾难以同样突然和神秘的方式，使整个地区陷入极度悲痛和极度贫困之中。

[ɪf] ['eni] ['stɪmjələs][tuː; tə] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['tʃærəti] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'kwaɪəd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

If	any	stimulus	to	sympathy	and	practical	charity	were	required	,	it	would
如果	任何	刺激	到	同情	和	实际的	慈善机构	是	必需的	,	它	会

[bʌt; bət][biː; bi] ['niːdfl] [tuː; tə][stænd] ,

but	be	needful	to	stand	,
但	是	需要	到	站立	,

如果需要任何刺激同情心和实际慈善行为的措施，只需站起来就行了。

[æz; əz][wi:; wi][dɪd] , [ə'mʌŋ] [ðæt] ['i:gə(r)] [kraʊd] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði]['taɪdɪŋz][ɒv; əv]['i:v(ə)l] ,

as	we	did	,	among	that	eager	crowd	which	,	at	the	tidings	of	evil	,
作为	我们	做过	,	之中	那	渴望的	人群	哪个	,	在	这	消息	的	邪恶的	,

就像我们一样，在那群急切的人群中，一听到不祥的消息，

[θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [raʊnd] [ðə; ði][pɪt][tɒp] ;

thronged	round	the	pit	top	;
熙熙攘攘	圆形的	这	坑	顶部	;

人群聚集在矿井顶部;

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðəʊz] ['ægəˌnaɪzd] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wi:pɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][sʌnz][ɔ:(r)]

and	to	see	those	agonised	women	who	were	weeping	for	their	sons	or
和	到	看	那些	痛苦的	女性	WHO	是	哭泣	为了	他们的	儿子们	或者

['hʌzbəndz] ,

husbands	,
丈夫们	,

看到那些为儿子或丈夫哭泣的痛苦妇女，

[ænd; ənd] - [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['kʌmfət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] .

and	'	would	not	be	comforted	,	because	they	were	not	.
和	-	会	不是	是	安慰	,	因为	他们	是	不是	.

他们不会得到安慰，因为他们并没有得到安慰。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ['evə(r)] [bi:t] [fɑ:st] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hændz][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz]

'	But	the	hearts	of	Englishmen	ever	beat	fast	,	and	their	hands	are	always
-	但	这	心	的	英国人	曾经	打	快速地	,	和	他们的	双手	是	总是

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

但是英国人的心总是跳得很快，他们的双手总是敞开的。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:skt] [tu:; tə][help][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [k'ɒliəz] - ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔ:rfənz] —

when	they	are	asked	to	help	the	ill	-	fated	colliers	'	widows	and	orphans	—
什么时候	他们	是	问	到	帮助	这	患病的	-	命中注定	煤矿	-	寡妇	和	孤儿	—

- ['ɑ:ftə(r)][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

'	after	an	explosion	.
-	后	一个	爆炸	.

当他们被要求帮助那些不幸的煤矿工人的遗孀和孤儿时——"爆炸之后"。

- [ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .

'	OCCASIONAL	NOTES	.
-	偶然	笔记	.

偶尔的笔记。

['ɪntrəstɪŋ] [dɪs'kʌvəri] .

INTERESTING	DISCOVERIES	.
有趣的	发现	.

有趣的发现。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] ['ri:tʃɪz] [ˌju: 'es] [θru:] [ə; eɪ] [gri:k] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , [ɪn]

A	report	reaches	us	through	a	Greek	paper	of	the	accidental	discovery	,	in
一个	报告	到达	我们	通过	一个	希腊语	纸	的	这	偶然	发现	,	在

[ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['sairɔs] ,

the	island	of	Syros	,
这	岛	的	锡罗斯岛	,

我们通过一家希腊报纸获悉，在锡罗斯岛意外发现了.....

[ɒv; əv] [θriː] [greɪvz] , [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə; eɪ]

of	three	graves	,	the	structure	and	contents	of	which	would	point	to	a
的	三	坟墓	,	这	结构	和	内容	的	哪个	会	观点	到	一个

['veri] ['ɜːli] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [deɪt] .

very	early	prehistoric	date	.
非常	早期的	史前	日期	.

三座坟墓的结构和内部物品表明，它们的年代可以追溯到非常早期的史前时期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	was	during	the	digging	for	the	foundations	of	a	new	building	in	the
它	曾是	期间	这	挖掘	为了	这	基础	的	一个	新的	建筑	在	这

[taʊn] [ɒv; əv] - [ðæt] [ðiːz] [greɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .

town	of	Hermonopolis	that	these	graves	were	brought	to	light	.
镇	的	-	那	这些	坟墓	是	带来	到	光	.

在赫尔莫诺波利斯镇挖掘新建筑地基时，这些坟墓被发现了。

[ðə; ði]['ves(ə)lz] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [wʌn]

The	vessels	found	in	them	are	in	good	preservation	,	and	are	,	with	one
这	船只	成立	在	他们	是	在	好的	保存	,	和	是	,	和	一

[ɪk'sepʃ(ə)n] ,

exception	,
例外	,

其中发现的器皿保存状况良好，除一件外，其余均保存完好。

[ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)] ['ɜːθnweə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv]['met(ə)l] ,

of	wood	or	earthenware	,	and	this	exception	is	a	vase	of	metal	,
的	木头	或者	陶器	,	和	这	例外	是	一个	花瓶	的	金属	,

木制或陶制的，但金属花瓶是个例外。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

in	which	are	the	ashes	of	a	dead	man	.
在	哪个	是	这	灰烬	的	一个	死的	男人	.

里面装着死者的骨灰。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪvz] ['ɔːlsəʊ] [ɪg'zɪbɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ʌn'bəːnd] [bəʊnz] ,

The	other	graves	also	exhibit	,	without	any	exception	,	unburned	bones	,
这	其他	坟墓	还	展览	,	没有	任何	例外	,	未燃烧	骨头	,

其他墓穴也无一例外地发现了未焚烧的骨骼。

[ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][kəm'baɪnd] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['beriəl][ænd; ənd] [krə'meɪʃn] ,

thus	showing	a	curious	combined	system	of	ordinary	burial	and	cremation	,
因此	显示	一个	好奇的	合并	系统	的	普通的	葬礼	和	火葬	,

由此可见，这是一种将普通土葬和火葬相结合的奇特制度。

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [vɑːz] ['hævɪŋ] [biːn] [bɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [nɒt][səʊ] .

the	bones	in	the	vase	having	been	burned	,	and	the	others	not	so	.
这	骨头	在	这	花瓶	拥有	到过	烧伤	,	和	这	其他的	不是	所以	.

花瓶里的骨头被烧焦了，而其他的骨头则没有。

['vəʊtɪv] ['ɒfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'baʊt][ðə; ði] ['skelətn] [ɪn] ['evri] [keɪs] ,

Votive	offerings	were	placed	about	the	skeletons	in	every	case	,
奉献	供品	是	放置	关于	这	骷髅	在	每一个	案件	,

在所有骸骨周围都放置了祭品。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vælјuː] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ded]

those	which	were	apparently	of	the	greatest	value	being	found	in	the	dead
那些	哪个	是	显然	的	这	最	价值	存在	成立	在	这	死的

[menz] [hændz] .

men's	hands	.
男士	双手	.

那些显然最有价值的物品，都是在死者手中发现的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æθənz]

It	is	to	be	hoped	that	the	vessels	may	be	secured	for	the	Athens
它	是	到	是	希望	那	这	船只	可能	是	安全	为了	这	雅典

[mju'ziːəm] ,

Museum	,
博物馆	,

希望这些船只能够被雅典博物馆收藏。

[ɔːl'redi] [səʊ] [rɪtʃ] [wɪð] ['meni] [sʌtʃ] ['kjʊəriəs]['relɪks] .

already	so	rich	with	many	such	curious	relics	.
已经	所以	富有的	和	许多	这样的	好奇的	遗物	.

那里已经藏有许多这样的奇特文物。

[ðɪs] [mju'ziːəm][hæz; həz] [biːn] ['leɪtli] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pedɪmənt]

This	Museum	has	been	lately	enriched	with	the	remains	of	the	pediment
这	博物馆	有	到过	最近	富含	和	这	遗迹	的	这	山墙

['skʌlptʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [ə'θiːni] ['eɪliə][æt; ət]['tiːdʒiə] .

sculptures	of	the	Temple	of	Athene	Alea	at	Tegea	.
雕塑	的	这	寺庙	的	雅典娜	阿莱亚	在	特吉亚	.

最近，这座博物馆又增添了来自特盖亚雅典娜·阿莱亚神庙山墙雕塑的残骸。

[ðiːz] ['preʃəs] ['frægmənts] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [hedz] [ɒv; əv] [juːðz] [ænd; ənd][wʌn] [hed] [ɒv; əv]

These	precious	fragments	,	consisting	of	two	heads	of	youths	and	one	head	of
这些	宝贵的	片段	,	由	的	二	头部	的	青年	和	一	头	的

[ə; eɪ][bɔː(r)] ,

a	boar	,
一个	公猪	,

这些珍贵的碎片，包括两颗少年人的头像和一颗野猪的头像，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['skʌlptʃə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] { - }

are	the	only	pieces	of	sculpture	which	can	be	{	512	}
是	这	仅有的	件	的	雕塑	哪个	能	是	{	-	}

是唯一可以被{512}的雕塑作品

[ə'fɜːrm] , [wɪð] ['kɒnfɪdəns] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['skəupə] ;

affirmed	,	with	confidence	,	to	be	the	work	of	Scopas	;
确认	,	和	信心	,	到	是	这	工作	的	斯科帕斯	;

确信是斯科帕斯的作品；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ænd; ənd] ['æntikwəri] [huː]

and	it	is	a	satisfaction	to	know	that	archæologists	and	antiquaries	who
和	它	是	一个	满意	到	知道	那	考古学家	和	古董商	WHO

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv] ['haɪli] [rɪ'faɪnd] [ɑːt][ɒv; əv][pɑːst]['eɪdʒɪz] ,

desire	to	view	the	relics	of	highly	refined	art	of	past	ages	,
欲望	到	看法	这	遗物	的	高度	精制	艺术	的	过去的	年龄	,

令人欣慰的是，考古学家和古董收藏家们渴望欣赏古代高度精湛的艺术遗迹。

[meɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [mju'ziːəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['tiːdʒiə] .

may	see	them	in	this	Museum	without	the	trouble	of	going	to	Tegea	.
可能	看	他们	在	这	博物馆	没有	这	麻烦	的	去	到	特吉亚	.

无需前往特吉亚，即可在本博物馆欣赏到这些展品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [hɑːf][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hedz] ['leɪtli]

It	is	also	reported	that	the	missing	half	of	one	of	the	other	heads	lately
它	是	还	据报道	那	这	丢失的	一半	的	一	的	这	其他	头部	最近

[dɪ'skʌvəd] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ,

discovered	has	been	found	,
发现	有	到过	成立	,

另据报道，最近发现的另一具头像缺失的一半也已被找到。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mju'ziːəm] .

and	is	now	safe	in	the	same	Museum	.
和	是	现在	安全的	在	这	相同的	博物馆	.

现在它安全地保存在同一家博物馆里。

[ə'nʌðə(r)] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [faʊnd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ]

Another	exquisitely	beautiful	head	of	a	female	,	found	some	years	ago
其他	精美绝伦	美丽的	头	的	一个	女性	,	成立	一些	年	前

[æt; ət] ['lɜrnə] ,

at	Lerna	,
在	勒纳	,

这是几年前在勒纳发现的另一具极其美丽的女性头像。

[hæz; həz] [biːn] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd]

has	been	procured	for	the	National	Museum	,	thanks	to	the	zeal	and
有	到过	采购	为了	这	国家的	博物馆	,	谢谢	到	这	热情	和

['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

energy	of	the	Director	,
活力	的	这	导演	,

多亏了馆长的热情和干劲，国家博物馆才得以购置这件藏品。

['dɑːktər; draɪv] - .

Dr	Kabbadias	.
博士	-	.

卡巴迪亚斯博士。

[ðə; ði] [hed] [ɪz][laɪf] - [saɪz] , [ɒv; əv]['perɪən]['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] , [frɒm; frəm][ðə; ði][flæt]

The	head	is	life	-	size	,	of	Parian	marble	,	and	evidently	,	from	the	flat
这	头	是	生活	-	尺寸	,	的	帕里安	大理石	,	和	显然	,	从	这	平坦的

[ʌn'wɜːkt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ,

unworked	state	of	the	back	,
未加工的	状态	的	这	后退	,

头部为真人大小，由帕罗斯大理石制成，而且显然，从背部平坦未经加工的状态来看，

[fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [deɪts] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd]

formed	part	of	a	group	in	high	relief	,	and	dates	probably	from	the	third
形成	部分	的	一个	团体	在	高的	宽慰	,	和	日期	大概	从	这	第三

['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] .

century	before	Christ	.
世纪	前	基督	.

它是一组高浮雕作品的一部分，其年代可能可以追溯到公元前三世纪。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [mʌtʃ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

The	learned	are	in	much	doubt	as	to	whom	the	head	is	intended	to
这	学习	是	在	很多	怀疑	作为	到	谁	这	头	是	故意的	到

[ˌreprɪ'zent] ,

represent	,
代表	,

学者们对首脑究竟代表谁存在诸多疑问。

['meni] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][di'miːtə(r)] , [frɒm; frəm][ɪts] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]

many	inclining	to	the	opinion	that	it	is	Demeter	,	from	its	charming	expression
许多	倾斜	到	这	观点	那	它	是	德墨忒尔	,	从	它是	迷人	表达

[ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['bjuːti] ;

and	pathetic	beauty	;
和	可怜的	美丽	;

许多人倾向于认为她是德墨忒尔，因为她的表情迷人，容貌凄美；

[bʌt; bət][æz; əz][nəʊ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)] [rɪ'meɪnz] , [ðɪs] [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [mɪə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

but	as	no	part	of	the	figure	remains	,	this	is	,	after	all	,	mere	speculation	.
但	作为	不	部分	的	这	数字	遗迹	,	这	是	,	后	全部	,	仅仅	推测	.

但由于该人物的任何部分都已不复存在，这终究只是推测。

[ˌmetrə'pɒlɪtən] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

METROPOLITAN	PUBLIC	GARDENS	'	ASSOCIATION	.
大都会	民众	花园	-	协会	.

大都会公共花园协会。

[nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] , [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['prəʊsiːdz] ['ræpɪdli] .

North	,	south	,	east	,	and	west	,	the	growth	of	London	proceeds	rapidly	.
北	,	南	,	东方	,	和	西方	,	这	生长	的	伦敦	收益	快速	.

伦敦向北、向南、向东、向西都在快速发展。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['eərɪə] [ɪn'kriːst] ,

Not	only	is	the	city's	area	increased	,
不是	仅有的	是	这	城市的	区域	增加	,

不仅城市面积扩大了，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [brɪk] [ænd; ənd] ['mɔːtə(r)] [meɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [tend] [tuː; tə] [grəʊ] [d'ɛnsɐ]

but	the	brick	and	mortar	maze	of	which	it	consists	tends	to	grow	denser
但	这	砖	和	砂浆	迷宫	的	哪个	它	由	倾向于	到	生长	密度更高

[ænd; ənd] [d'ɛnsɐ] ,

and	denser	,
和	密度更高	,

但是，构成它的砖瓦迷宫却变得越来越密集。

[æz; əz] [ðə; ði] [naɪs] [aːts] [ɒv; əv] [sə'veɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːkɪtekt] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [rest] [frɒm; frəm] [speɪs]

as	the	nice	arts	of	surveyor	and	architect	combine	to	wrest	from	space
作为	这	好的	艺术	的	测量员	和	建筑师	结合	到	夺取	从	空间

[ɪts] ['fʊlɪst] ['bɪldɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] .

its	fullest	building	possibilities	.
它是	最	建筑	可能性	.

测量员和建筑师的精湛技艺相结合，充分挖掘了空间中蕴藏的建筑潜力。

[ænd; ənd] [hens] [sprɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l] .

And	hence	springs	a	great	evil	.
和	因此	弹簧	一个	伟大的	邪恶的	.

于是，巨大的罪恶就此产生。

[freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] [laɪt] — ['nesəsəri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['helθi] [laɪf] — [ɑː(r); ə(r)] [miːt] [aʊt]

Fresh	air	and	light	—	necessary	conditions	of	healthy	life	—	are	meted	out
新鲜的	空气	和	光	—	必要的	状况	的	健康	生活	—	是	已记录	出去

[tuː; tə][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['miːgənəs] .

to	the	population	with	an	ever	-	increasing	meagreness	.
到	这	人口	和	一个	曾经	-	增加	贫乏	.

新鲜空气和阳光——健康生活所必需的条件——却越来越匮乏地分配给民众。

[bʌt; bət] , ['hæpɪli] , [ˌkauntə'rækt] ['ɪnfluənsɪz] [hæv; həv] [naʊ] [ɪg'zɪstɪd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

But	,	happily	,	counteracting	influences	have	now	existed	for	some	time	.
但	,	快乐地	,	抵消	影响	有	现在	存在	为了	一些	时间	.

但令人欣慰的是，抵消这种影响的因素已经存在一段时间了。

[ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][wʌn][ɪz] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

A	notable	one	is	embodied	in	a	philanthropic	Association	,
一个	值得注意的	一	是	具身化的	在	一个	慈善	协会	,

一个值得注意的例子体现在一个慈善协会中。

[wɪtʃ] [spend] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [greɪt] [æk'tɪvəti][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

which	spends	a	considerable	income	and	great	activity	in	obtaining	for	the
哪个	花费	一个	大量	收入	和	伟大的	活动	在	获得	为了	这

['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['lʌndən] ['əʊpən]['speɪsɪz] ,

people	of	London	open	spaces	,
人们	的	伦敦	打开	空间	,

该机构投入大量资金和精力，致力于为伦敦市民争取开放空间。

[ɔ:(r)] ['ga:dnz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mə'ʃi:nəri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

or	gardens	,	and	other	machinery	for	recreation	.
或者	花园	,	和	其他	机械	为了	娱乐	.

或用于花园和其他娱乐用途的机械。

[əʊld] ['tʃə:tʃjɑ:d] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌdɪs'ju:zd]['beriəl] - [graʊndz] , [ɪn'kləʊzd] [sk'weəz] , [ænd; ənd]['veɪkənt]

Old	churchyards	and	other	disused	burial	-	grounds	,	inclosed	squares	,	and	vacant
老的	教堂墓地	和	其他	废弃的	葬礼	-	理由	,	封闭	正方形	,	和	空缺

[plɒts] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts] ,

plots	of	ground	of	all	sorts	,
图表	的	地面	的	全部	排序	,

旧教堂墓地和其他废弃的墓地、封闭的广场和各种空地，

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] - [preɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['pʌblɪk] ['ga:dnz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

are	the	'	prey	'	of	the	Metropolitan	Public	Gardens	'	Association	.
是	这	-	猎物	-	的	这	大都会	民众	花园	-	协会	.

是都市公共花园协会的"猎物"。

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns]['ædʒiteit] ['ɒbstɪnətli] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [tu:; tə]

Finding	them	,	it	at	once	agitates	obstinately	for	their	consecration	to
寻找	他们	,	它	在	一次	搅动	顽固地	为了	他们的	祝圣	到

['pʌblɪk] [ju:z] .

public	use	.
民众	使用	.

找到它们后，它立即执着地推动将它们奉献给公众使用。

[pə'rəʊkiəl] [ænd; ənd] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['ləʊk(ə)l] [ɔ:'θɒrətiz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ['praɪvət]

Parochial	and	ecclesiastical	local	authorities	,	and	in	some	cases	private
教区	和	教会的	当地的	当局	,	和	在	一些	案例	私人的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ,

individuals	,	are	appealed	to	,
个人	,	是	上诉	到	,

可以向教区和教会地方当局，在某些情况下也可以向私人提出申诉。

[tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði][lænd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['pɜ:pəs] — [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə]

to	devote	the	land	to	the	desired	purpose	—	the	Association	offering	to
到	奉献	这	土地	到	这	想要的	目的	—	这	协会	提供	到

[leɪ] [aʊt][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [æt; ət][ɪts] [əʊn] [ɪk'spens] ,

lay	out	the	inclosure	at	its	own	expense	,
躺	出去	这	附件	在	它是	自己的	费用	,

将土地用于预期用途——协会提出自费进行围栏规划，

[ænd; ənd][prə'vaɪd][ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɪmplɪm(ə)nts] , [plɑ:nts] , [məʊld] , [dreɪnz] , [si:ts] , & [si:] . ,

and	provide	the	necessary	implements	,	plants	,	mould	,	drains	,	seats	,	&	c	.	,
和	提供	这	必要的	实施	,	植物	,	模具	,	排水沟	,	座位	,	&	c	.	,

并提供必要的工具、植物、模具、排水沟、座椅等。

[ɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['əʊvətjˌɔ:z] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [meɪ]

or	making	such	overtures	as	the	individual	circumstances	of	the	case	may
或者	制作	这样的	序曲	作为	这	个人	情况	的	这	案件	可能

['dʒʌstɪfaɪ] .

justify	.
证明合法	.

或者根据案件的具体情况，采取适当措施。

[ðəʊ] [sɪ'kjʊr] ['pʌblɪk][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] - [graʊndz] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [eɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

Though	securing	public	recreation	-	grounds	is	the	chief	aim	of	the
尽管	确保	民众	娱乐	-	理由	是	这	首席	目的	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

虽然保障公共休闲场地安全是该协会的主要目标，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'dɔpts] ['ʌðə(r)] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ]

it	adopts	other	means	for	promoting	the	health	and	physical	well	-	being
它	领养	其他	方法	为了	推广	这	健康	和	身体的	出色地	-	存在

[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

of	the	people	.
的	这	人们	.

它采取其他方式来促进人民的健康和身体福祉。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː]['ædʒiteit][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][dʒɪm'neɪzɪə][ɪn] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] ,

Thus	it	agitates	for	the	establishment	of	gymnasia	in	elementary	schools	,
因此	它	搅动	为了	这	建立	的	体育馆	在	初级	学校	,

因此，它积极倡导在小学设立体育馆。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv] [skuːl] [playgrounds] ['djʊərɪŋ][ɔːl][bʌt; bət] [skə'læstɪk] ['aʊəz]

and	for	the	opening	of	school	playgrounds	during	all	but	scholastic	hours
和	为了	这	开幕	的	学校	游乐场	期间	全部	但	学术	小时

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ləʊ'kæləti] ;

to	the	children	of	the	surrounding	locality	;
到	这	孩子们	的	这	周围	地点	;

除了上课时间外，学校操场在所有其他时间段向周边地区的儿童开放；

[ˌaɪ 'tiː][plɑːnts] [triːz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldə] ['θɜːrəʊˌfeəz] ;

it	plants	trees	and	places	seats	in	the	wilder	thoroughfares	;
它	植物	树木	和	地方	座位	在	这	更狂野	干道	;

它在较为荒凉的街道上植树并设置座椅；

[ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪts] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][bɑːθs][ænd; ənd] [wˈɒʃhaʊzɪz] ;

it	uses	its	influence	to	obtain	the	erection	of	baths	and	washhouses	;
它	用途	它是	影响	到	获得	这	勃起	的	浴室	和	洗衣房	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

它利用自身的影响力促成了浴场和洗衣房的修建；并且，

[kə'lektɪŋ] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['pʊrər] ['dɪstrɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,

collecting	reliable	information	respecting	all	the	poorer	districts	of	the	metropolis	,
收集	可靠的	信息	尊重	全部	这	贫穷	地区	的	这	都会	,

收集有关大都市所有贫困地区的可靠信息，

[ˌaɪ 'tiː][də'rekts; daɪ'rekts]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kraʊdɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['səʊʃ(ə)l]['iːvəlz] .

it	directs	public	attention	to	overcrowding	and	other	social	evils	.
它	导演	民众	注意力	到	过度拥挤	和	其他	社会的	罪恶	.

它引导公众关注人口过剩和其他社会弊病。

[sɪns] [ðə; ði] [əˌsoʊʃi'eɪʃənz] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɪn] - ,

Since	the	Association's	formation	in	1882	,
自从	这	协会的	形成	在	-	,

自该协会于1882年成立以来，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['eɪti] - [θriː] [ɒv; əv][ɪts] ['efəts] [tuː; tə][prə'vaɪd] ['pʌblɪk]

it	has	succeeded	in	eighty	-	three	of	its	efforts	to	provide	public
它	有	成功了	在	八十	-	三	的	它是	努力	到	提供	民众

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] - [graʊndz] , & [siː] . ,

recreation	-	grounds	,	&	c	.	,
娱乐	-	理由	,	&	c	.	,

它在提供公共娱乐场所等方面的努力中，成功了八十三次。

[dis'bəːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] £8595 , 15s .

disbursing	in	the	work	£8595	,	15s	.
支付	在	这	工作	£8595	,	15s	.

工作支出 8595 英镑 15 先令。

5d .
5d .
5d .

5d.

[lɔ:d] ['bræb.ə.zən][ɪz][ðə; ði] ['tʃeəmən] , [mɪs] [ai] . [em] . ['glædstəun] , [ðə; ði] ['ɒnərəri] ['sekrət(ə)ri] ,
Lord Brabazon is the chairman , Miss I . M . Gladstone , the honorary Secretary ,
主 布拉巴宗 是 这 主席 , 错过 我 . M . 格拉德斯通 , 这 名誉 秘书 ,
[ænd; ənd] [mɪs] [ef] . ['wilkinsn] ,
and Miss F . Wilkinson ,
和 错过 F . 威尔金森 ,

布拉巴宗勋爵担任主席，IM·格拉德斯通小姐担任名誉秘书，F·威尔金森小姐担任其他职务。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] ['gɑ:dnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] -
the landscape gardener of the Association , the address of which is 83
这 景观 园丁 的 这 协会 , 这 地址 的 哪个 是 -
['læŋkəstə(r)] [geɪt] , ['lʌndən] , ['dʌblju:] .
Lancaster Gate , London , W .
兰开斯特 门 , 伦敦 , W .

该协会的景观园艺师，地址是伦敦兰开斯特门 83 号，邮编 W。

- ['mɪsɪŋ] . -
' MISSING . '
- 丢失的 . -

'丢失的。'

- [twɒz] ['ɑ:ftə(r)] [ˌtɑ:lə'vɪrə] , [ɒn][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [dɑ:k] [ænd; ənd] [greɪ] ;
' Twas after Talavera , on an evening dark and gray ;
- 那是 后 塔拉韦拉 , 在 一个 晚上 黑暗的 和 灰色的 ;

那是在塔拉韦拉之后的一个阴沉灰暗的傍晚;

[wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪt] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['blʌdi] [deɪ] ;
We had returned from the fight , after a bloody day ;
我们 有 返回 从 这 斗争 , 后 一个 血腥 天 ;

经过血腥的一天，我们从战斗中回来了;

[ænd; ənd][wi:; wi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['mʌstə(r)]['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət][wʌn] ['ɑ:nsə(r)d] [nɒt][ðə; ði][kɔ:l] :
And we called the muster over ; but one answered not the call :
和 我们 称为 这 鼓起 超过 ; 但 一 回答 不是 这 称呼 :

于是我们召集大家集合，但有一个人没有响应。

- [twɒz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊblɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['breɪvɪst][ɒv; əv][ju: 'es][ɔ:l] .
' Twas the youngest , and the noblest , and the bravest of us all .
- 那是 这 最小的 , 和 这 最高贵 , 和 这 最勇敢的 的 我们 全部 .

他是所有人中最年轻的，也是最高尚的，更是最勇敢的。

[hi:; hi][hæd; həd] [deəd] [ðə; ði]['daɪərɪst]['deindʒəz][ɒv; əv] [ðæt] [dred] [ænd; ənd][dɪə(r)] - [bɔ:t] [deɪ] ,
He had dared the direst dangers of that dread and dear - bought day ,
他 有 敢于 这 最直接 危险 的 那 恐惧 和 亲爱的 - 买 天 ,

他曾勇敢地面对那可怕而代价惨重的日子里最可怕的危险。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [ɪn][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] ;
For he had been the foremost in the fury of the fray ;
为了 他 有 到过 这 首先 在 这 愤怒 的 这 磨损 ;

因为他曾冲锋陷阵，冲在最前线;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɒləm] ['saɪləns] ['ɑ:nsə(r)d] [wen] [wi:; wi] [kɔ:ld] [hɪm][ɒn][ðə; ði][rəʊl] ,
But a solemn silence answered when we called him on the roll ,
但 一个 庄严 沉默 回答 什么时候 我们 称为 他 在 这 卷 ,

但当我们点名时，现场一片肃穆的沉默。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd][lɒst] [hɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] ['hev(ə)n][hæd; həd] [geɪnd]

And	we	knew	that	we	had	lost	him	—	and	that	heaven	had	gained
和	我们	知道	那	我们	有	丢失的	他	—	和	那	天堂	有	获得

[ə; eɪ][səʊl] .

a	soul	.
一个	灵魂	.

我们知道我们失去了他——而天堂得到了一位灵魂。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['kləʊzɪŋ] [tʃɪl] [ænd; ənd][dɪm] , [ænd; ənd] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

The	night	was	closing	chill	and	dim	,	and	stars	were	in	the	sky	,
这	夜晚	曾是	结束	寒意	和	暗淡	,	和	明星	是	在	这	天空	,

夜色渐深，寒意袭人，天边繁星点点。

[wen] [fɔːθ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [wɒz; wəz] [naɪ] ;

When	forth	we	went	to	look	for	him	—	the	battle	-	field	was	nigh	;
什么时候	前进	我们	去	到	看	为了	他	—	这	战斗	-	场地	曾是	夜	;

我们出去寻找他的时候，战场就在附近；

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [aʊt][tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)][grɪm][ænd; ənd] ['gəʊstli] [kwest] ,

The	moon	shone	out	to	aid	us	in	our	grim	and	ghostly	quest	,
这	月亮	闪耀	出去	到	援助	我们	在	我们的	严峻	和	幽灵般的	寻求	,

月光洒下，帮助我们完成这阴森恐怖的探险之旅。

[æz; əz][wiː; wi] [tɜːnd] [ðə; ði] [breɪv] [men]['əʊvə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] — [æt; ət] [rest] .

As	we	turned	the	brave	men	over	that	were	lying	there	—	at	rest	.
作为	我们	转向	这	勇敢的	男人	超过	那	是	说谎	那里	—	在	休息	.

当我们翻过躺在那里安息的勇敢战士们的遗体时。

[weə(r)] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [wækst] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] , [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

Where	the	fight	had	waxed	the	fiercest	,	on	the	margin	of	the	field	,
在哪里	这	斗争	有	打蜡	这	最凶猛	,	在	这	利润	的	这	场地	,

战斗最为激烈的地方，就在场地边缘，

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] , ['grɑːspɪŋ] [hɑːd] [ðə; ði] [sɔːd] [hiː; hi]['nevə(r)][mɔː(r)] [maɪt] [wiːld] !

We	found	him	,	grasping	hard	the	sword	he	never	more	might	wield	!
我们	成立	他	,	抓握	难的	这	剑	他	绝不	更多的	可能	挥	!

我们找到了他，他紧紧握着那把他再也挥舞不出去的剑！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['glɔːri] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['rəʊzi] [laɪt] , [ɔː(r)] [flʌd] ,

There	was	glory	on	his	visage	,	like	a	rosy	light	,	or	flood	,
那里	曾是	荣耀	在	他的	面容	,	喜欢	一个	红润	光	,	或者	洪水	,

他脸上容光焕发，如同玫瑰色的光芒或泛滥的洪流。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['gəʊldən][heə(r)][wɒz; wəz] ['dæbl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['swɪftli] - ['fləʊɪŋ] [blʌd] .

Though	his	golden	hair	was	dabbled	with	his	swiftly	-	flowing	blood	.
尽管	他的	金的	头发	曾是	浅尝辄止	和	他的	迅速地	-	流动	血	.

虽然他金色的头发上沾染着奔涌而出的鲜血。

[əʊ] , - [wiː; wi] ['lɪftɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [steɪn]

Oh	,	rev'rently	we	lifted	him	,	and	wiped	away	the	stain
哦	,	-	我们	抬起	他	,	和	擦拭	离开	这	弄脏

哦，我们虔诚地将他抬起，擦去了污渍。

[ðæt] ['mɑːd] [ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [kɪs] [hæd; həd][leɪn] .

That	marred	the	bright	young	forehead	,	where	a	mother's	kiss	had	lain	.
那	受损	这	明亮的	年轻的	前额	,	在哪里	一个	母亲的	吻	有	莱恩	.

那抹痕迹玷污了年轻明亮的额头，那里曾留下母亲的吻痕。

[wiː; wi] [luːst] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [brest] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [ə'saɪd] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

We	loosed	the	things	about	his	breast	,	but	turned	aside	—	for	there
我们	松开	这	事物	关于	他的	胸部	,	但	转向	旁边	—	为了	那里

我们解开了他胸前的束缚，却转身离开——因为那里

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['meɪdnz] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tendə(r)] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] !

We	saw	a	maiden's	picture	,	and	a	tender	lock	of	hair	!
我们	锯	一个	少女的	图片	,	和	一个	投标	锁	的	头发	!

我们看到了少女的照片，还有一缕柔顺的秀发!

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ded] : [hiː; hi] [streəʊv] [tuː; tə] [smaɪl] ; [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] —

He	was	not	dead	:	he	strove	to	smile	;	he	lifted	up	his	hands	—
他	曾是	不是	死的	:	他	努力	到	微笑	;	他	抬起	向上	他的	双手	—

他没死：他努力挤出一个笑容；他举起了双手——

[bʌt; bət] [deθ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði]['aʊə(r)] - [glɑːs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][sændz]

But	Death	had	turned	the	hour	-	glass	,	and	was	counting	out	the	sands
但	死亡	有	转向	这	小时	-	玻璃	,	和	曾是	计数	出去	这	沙子

!
!
!

但死神已经转动了沙漏，正在数着沙子!

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rʌf] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [mɔːn] ,

We	were	rough	and	hardened	soldiers	,	and	we	could	not	mourn	,
我们	是	粗糙的	和	硬化	士兵	,	和	我们	可以	不是	哀悼	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

because
因为

我们是粗犷而冷酷的士兵，我们无法哀悼，因为

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] — [laɪk][ðə; ði]['hɪərəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

He	was	dying	for	his	country	—	like	the	hero	that	he	was	.
他	曾是	垂死	为了	他的	国家	—	喜欢	这	英雄	那	他	曾是	.

他像一位英雄一样，为国捐躯。

[wiː; wi][leɪd][hɪm][ɒn][ðə; ði]['lɪtə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['naɪðə(r)][spəʊk][nɔː(r)] [muːvd] ;

We	laid	him	on	the	litter	;	but	he	neither	spoke	nor	moved	;
我们	铺设	他	在	这	垃圾	;	但	他	两者都不	辐	也不	已搬	;

我们把他放在担架上；但他既不说话也不动弹；

[ænd; ənd] ['tendəli] [wiː; wi][bɔː(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] .

And	tenderly	we	bore	him	to	the	comrades	that	he	loved	.
和	温柔地	我们	钻孔	他	到	这	同志们	那	他	喜爱	.

我们温柔地将他送到他所爱的战友们身边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [lɒŋ] [eə(r)][wiː; wi][leɪd][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['mɒsi] [pætʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] —

He	was	dead	long	ere	we	laid	him	on	the	mossy	patch	of	ground	—
他	曾是	死的	长的	埃雷	我们	铺设	他	在	这	苔藓	修补	的	地面	—

我们把他放在那片长满青苔的地上时，他早已死去——

[bʌt; bət][wiː; wi] [həʊpt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['sʌfə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] !

But	we	hoped	he	did	not	suffer	—	for	he	died	without	a	sound	!
但	我们	希望	他	做过	不是	遭受	—	为了	他	死亡	没有	一个	声音	!

但我们希望他没有遭受痛苦——因为他死得悄无声息!

[wiː; wi][hæv; həv][bled][ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [freɪ] ,

We	have	bled	in	many	a	battle	,	we	have	fought	in	many	a	fray	,
我们	有	出血	在	许多	一个	战斗	,	我们	有	战斗	在	许多	一个	磨损	,

我们曾浴血奋战，经历过无数次战斗，

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ˌtɑːlə'vɪrə] [ɪz][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] ['jestədeɪ] ;

But	that	night	at	Talavera	is	as	fresh	as	yesterday	;
但	那	夜晚	在	塔拉韦拉	是	作为	新鲜的	作为	昨天	;

但是，塔拉韦拉的那个夜晚仍然历历在目；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['mʌstə(r)] - [rəʊl][ɪn]['fænsi][ɒft][wiː; wi][kɔːl] ,

And	his	name	upon	the	muster	-	roll	in	fancy	oft	we	call	,
和	他的	姓名	之上	这	鼓起	-	卷	在	想要	经常	我们	称呼	,

而他的名字出现在花名册上，我们常常这样称呼他：

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [lʌvd] [hɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['breɪvɪst][ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] .

For	we	loved	him	,	as	the	noblest	and	the	bravest	of	us	all	.
为了	我们	喜爱	他	,	作为	这	最高贵	和	这	最勇敢的	的	我们	全部	.

因为我们爱他，因为他是我们所有人中最崇高、最勇敢的人。

['næni] ['paʊə(r)] [ɒ'dɒ.nəˌhjuː] .

Nannie	Power	O'Donoghue	.
奶奶	力量	奥多诺霍	.

南妮·鲍尔·奥多诺霍。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .

All	Rights	Reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神